

Bilim, Sanat, Teknik ve Endüstri Dergisi · Journal of Science, Art, Technique and Industry

# Seramik

TÜRKİYE

Mayıs 2024  
May 2024  
No : 65  
ISSN 1304 - 6578  
Ücretsizdir / Free of Charge  
Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi  
Journal of Turkish Ceramics Federation

**VİTRA'YA DAVOS'TA İNOVASYON LİDERİ ÖDÜLÜ**  
VITRA RECEIVED INNOVATION LEADER AWARD IN DAVOS

**KALE'DE BAYRAK DEĞİŞİMİ**  
FLAG CHANGE IN KALE GROUP

**KENTİN HAFIZA DURAKLARI: SERAMİK PANOLAR**  
MEMORY STOPS OF THE CITY: CERAMIC PANELS

**SANAT DÜNYASININ KAYIPLARI:**  
**AYFER KARAMANİ VE YILDIZ ŞİMA**

LOSSES OF THE ART WORLD:  
AYFER KARAMANI AND YILDIZ SIMA

**2. ULUSLARARASI SERAMİK BİENALİ**  
**BURSA YOLA ÇIKTI**

2<sup>ND</sup> INTERNATIONAL CERAMICS BIENNIAL  
BURSA IS ON THE ROAD





**YURTBAY**  
S E R A M İ K

*Paloma*

Yaşam alanınızda yepyeni bir görünüm,  
dinamik bir atmosfer.



# seramik banyo mutfak

[www.unicera.com.tr](http://www.unicera.com.tr) FUARI

**4-8 KASIM 2024**

İSTANBUL FUAR MERKEZİ - YEŞİLKÖY



Düzenleyen

Organizator



0 216 338 45 25

info@tgexpo.com

www.tgexpo.com



BU FUAR 5174 SAYILI KANUN GEREĞİNCE TOBB (TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ) DENETİMİNDE DÜZENLENMEKTEDİR.



**Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi**  
Journal of Turkish Ceramics Federation

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi ve Sorumlu Müdür  
Publisher for Turkish Ceramics Federation and Responsible Editor  
**Mehmet Mercan**  
Türkiye Seramik Federasyonu Genel Sekreteri  
Turkish Ceramics Federation Secretary General

Sanat Editörleri / Art Editors  
**Doç. Dr. Mutlu Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi) • mutlubaskaya2@gmail.com  
**Doç. Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi) • candan.gungor@deu.edu.tr  
**Dr. İlhan Marasalı** (Hacettepe Üniversitesi) • ilhanmarasali@gmail.com

Sanat Hakem Kurulu / Referee Committee of Art  
**Prof. Güngör Güner** • gguner67@gmail.com  
**Prof. Ömür Bakırer** (Ortadoğu Teknik Üniversitesi) • b.kirer@arch.metu.edu.tr  
**Prof. Sevim Çizer** • sevim.cizer@gmail.com  
**Prof. Aygün Dinçer Kırca** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi) • aygun.kirca@msgsu.edu.tr  
**Prof. Hasan Başkırcan** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi) • hbaskirca@gmail.com

Bilim Editörleri / Science Editors  
**Prof. Dr. Recep Artır** (Marmara Üniversitesi) • recep.artir@marmara.edu.tr  
**Prof. Dr. Bekir Karasu** (Eskişehir Teknik Üniversitesi) • bkarasu@eskisehir.edu.tr  
**Prof. Dr. H. Aygül Yeprem** (Yıldız Teknik Üniversitesi) • aygul@yildiz.edu.tr

Bilim Hakem Kurulu / Referee Committee of Science  
**Prof. Dr. İskender Işık** (Kütahya Dumlupınar Üniversitesi) • iskender.isik@dpu.edu.tr  
**Prof. Dr. Taner Kavas** (Afyon Kocatepe Üniversitesi) • tkavas@aku.edu.tr  
**Doç. Dr. Keriman Pekkan** (Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi) • kpekkannku.edu.tr  
**Doç. Dr. Nermin Demirkol** (Kocaeli Üniversitesi) • nermin.demirkol@kocaeli.edu.tr

Sektör Temsilcileri / Industry Representatives  
**Kemal Yıldırım** (Akış Yapı)  
**Betül Çınar** (Ege Seramik)  
**Banu Ergun** (Hitit Seramik)  
**Hakan Doğru** (Creavit)  
**Itır Avuncan Karagözoğlu** (Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu)  
**H. Oya Berik Yanardağ** (Kale Grubu)  
**Burçin Yiğiter** (Kale Grubu)  
**Ali Naci Ülkü** (Bien Yapı Ürünleri)  
**Feyza Özşahin** (Elmor AŞ.)  
**Nuray Artış** (Elmor AŞ.)  
**Ali Yıldız** (Serel)  
**Belgin Özdoğan** (Türkiye Seramik Federasyonu)  
**Yasemin Erçetin Akyar** (Türkiye Seramik Federasyonu)  
**Tuğçe Çaylı** (Türkiye Seramik Federasyonu)

Yayın Türü / Type of Publication  
**Yerel Süreli Yayın / Local Periodical**  
Yönetim Yeri / Address  
ATATÜRK MAH. NAMIK KEMAL CAD. EKİNCİÖĞLU SOK. NO:44/1  
ATAŞEHİR/İSTANBUL  
TEL: 0216 629 01 00 FAKS: 0216 629 01 10  
WEB: www.serfed.com E MAİL: info@serfed.com • belgin@serfed.com

Hakemli bir dergidir / Refereed Journal  
6 ayda bir yayınlanır / Published Every 6 Months

**Makale ve Yazı Kuralları**

- Seramik malzemelerle ilgili (cam, çimento, emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar PC Word formatında yazılmış olarak seramikturkiyederGISi@gmail.com elektronik posta adresine gönderilmelidir.
- Yazılarda kullanılan şekil, şema ve grafikler Word belgesi içine yapıştırılsa bile, her biri ayrı resim belgeleri olarak gönderilmelidir. Gönderilen görseller 304 dpi çözünürlükte olmalıdır.
- Atıf yapılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet bölümü bulunmalıdır. Makalelerin uzunluğu 2200 sözcüğü geçmemelidir.
- Gelen makaleler, sanat ve bilim editörlerine yönlendirilir. Editörler makaleleri hakemlere gönderir. Her makale en az iki hakem tarafından kör değerlendirme sürecinden geçirilir.
- Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır.
- Ticari ilanlar firmaların sorumluluğundadır.

Genel Yayın Yönetmeni / Managing Editor  
**Fatma Batukan Belge**

İçerik Yönetimi / Content Management  
**Departman Medya**

Sayfa Tasarımı / Graphic Design  
**Ertan Altun**

Baskı Öncesi Hazırlık / Preparing to Print  
**Aysberg Basın Yayın**

İletişim / Communications  
Tel: 0212 963 13 67 Gsm: 0532 266 03 31  
info@departmanmedya.com  
Gayrettepe Mah. Yıldız Posta Cad. No.6/20 Beşiktaş / İSTANBUL

Baskı / Publishing  
Özgün Ofset  
Yeşilce Mah. Aytekin Sok. No:21  
Seyrantepe Sanayi 4. Levent/İSTANBUL



**Ayfer Karamani**



# GÜRAL SERAMİK

WESTWOOD TEAK



20X120

[guralseramik.com](http://guralseramik.com)



# içindekiler



## ▼ ENDÜSTRİ / INDUSTRY

40 VİTRA DAVOS'TA İNOVASYON LİDERİ ÖDÜLÜNÜ ALDI  
VITRA RECEIVED INNOVATION LEADER AWARD IN DAVOS

42 KALESERAMİK GENEL MÜDÜRÜ TİMUR KARAOĞLU: "BİZİM İÇİN HER ZAMAN, HER ŞEYDEN ÖNCE İNSAN GELİYOR"  
KALESERAMİK GENERAL MANAGER TIMUR KARAOGLU: "FOR US, PEOPLE ALWAYS COME FIRST OF ALL"

48 NG KÜTAHYA BAŞKAN YARDIMCISI GÖKSEN YEDİĞÜLLER: "EN BÜYÜK MOTİVASYONUMUZ ÜLKEMİZE KATKI SAĞLAMAK"  
NG KUTAHYA VICE CHAIRMAN GOKSEN YEDIGULLER: "OUR BIGGEST MOTIVATION IS TO CONTRIBUTE TO OUR COUNTRY"

# contents



56



60



72



106

## ▼ BİLİM / SCIENCE

- 56** TSD BAŞKANI PROF. DR. TANER KAVAS: “TEKNOLOJİ YOL HARİTASI BELİRLEMELİYİZ”  
TSD'S CHAIRMAN OF THE BOARD, PROF. DR. TANER KAVAS: “WE SHOULD DETERMINE THE TECHNOLOGY ROADMAP”

## ▼ SANAT / ART

- 8** 2. ULUSLARARASI SERAMİK BİENALİ YOLDA  
2<sup>ND</sup> INTERNATIONAL CERAMICS BIENNIAL IS ON THE ROAD
- 60** BİR YILDIZ KAYDI  
A FALLING STAR
- 72** KENTİN HAFIZA DURAKLARI: SERAMİK PANOLAR  
MEMORY STOPS OF THE CITY: CERAMIC PANELS
- 106** USTAM, ANNEM, AYFER KARAMANI  
MY MASTER, MY MOTHER, AYFER KARAMANI



**İlter YURTBAY**  
Türkiye Seramik Federasyonu  
Yönetim Kurulu Başkanı



**İlter YURTBAY**  
Turkish Ceramics Federation  
Board Chairman

Değerli okurlarımız,

2024 Yazına umutla ve coşkuyla giriyoruz. Geçtiğimiz yıl pandeminin süren etkisi, Kahramanmaraş merkezli deprem felaketi, ekonomik dalgalanmalar ve uzun bir seçim süreci dolayısıyla zorlu günler yaşamıştık. Buna rağmen seramik sektörü yoluna üreterek devam etti. Türkiye Seramik Federasyonu olarak hazırladığımız "Türkiye İhracat Katkı Endeksi"ne göre inşaat seramikleri sektörü 11,0'lık oranla 2023 yılında ihracata en yüksek katkı sağlayan sektör oldu.

Son derece modern üretim tesislerimiz ve her koşulda üretmeye devam edebilme motivasyonumuz ihracat alanında seramik sektörüne özel bir konum sağlıyor. Dünya Ekonomik Forumu gibi önemli yapılar tarafından "geleceğin üretim tesisi" olarak işaret edilen, Endüstri 4.0'a entegre olan, milyonlarca dolarlık büyük yatırımlarla hayata geçirilmiş tesislere sahip üreticilerimiz var. Dünyanın ilk ve tek %100 geri dönüştürülmüş seramik lavabosu, dünyanın ilk ve en büyük porselen plakası veya Oscar törenini taçlandıran seramik sofa takımı bu topraklarda üretiliyor. M.Ö. 7000'de kurulan ve ilk seramiklerin yapıldığı Çatalhöyük gibi en eski kültürlerden birinin beşiği Anadolu, bugün modern üretim tesislerine ev sahipliği ediyor.

Çok zengin bir kültürel geçmişin üzerine oturan sektörümüz geleceği de şekillendiren kavramlara odaklanıyor. Yeni nesillere daha iyi bir dünya bırakmak üzere sürdürülebilirlik, yenilenebilir enerji kullanımı, doğal kaynakların korunması, verimliliğin artırılması, karbon emisyonunun azaltılması, eko-tasarım ve geri dönüşüm üretim faaliyetlerini biçimlendiriyor. 4. Sanayi Devrimi'ne uygun olarak yapay zeka, siber sistemler vb. artık bizim de gündemimizde. Teknoloji çok hızlı değişiyor ve biz de aynı hızla ayak uydurmaya çalışıyoruz.

Geçtiğimiz sene 6-10 Kasım tarihleri arasında gerçekleştirilen UNICERA fuarımız bu yıl 4-8 Kasım'da seramik sektörünün nabzını tutacak. Alanında Türkiye'nin en büyük ve dünyanın da ikinci en büyük fuarını başarıyla gerçekleştirmiş olmaktan gurur duyuyoruz. Pek çok yeni ürün bu fuarda sahneye çıktı; sürdürülebilirlik ve modern tasarımlar fuarın çatısı altında buluştu. 100. Yılına ulaştığımız Cumhuriyetimizin kurucusu ve en büyük itici gücümüz Gazi Mustafa Kemal Atatürk'ü de andık. Onun işaret ettiği gibi endüstrileşmek her daim en büyük milli davalarımız arasında yer alacak. Türkiye Seramik Sektörü olarak gösterdiği hedefler doğrultusunda ilkelerinden taviz vermeden çalışacağız.

Federasyonumuzun çatısı altında yer alan derneklerden Türk Seramik Derneği bu yıl Uluslararası Seramik Bienali, Bursa'nın ikincisini gerçekleştirecek ve TSF olarak bu etkinliğe katkı vermekten mutluyuz. Bienal, "Bütün insanlar- ve hatta diğer canlılar için- hayatı daha iyi yapmak, şimdi ve burada iyi yaşamak, geleceğe daha iyi bir dünya bırakmaya yoğunlaşmak mümkün müdür?" diye soruyor. Türk seramiği olarak sanayisiyle, bilimiyle, sanatıyla bu soruya "Evet" diyoruz!

Dear Readers,

We are entering the Summer of 2024 with hope and enthusiasm. Last year, we experienced difficult days due to the ongoing impact of the pandemic, the earthquake disaster centered in Kahramanmaraş, economic fluctuations and a long election process. Despite this, the ceramic industry continued on its way by producing. According to the "Turkey Export Contribution Index" prepared by the Turkish Ceramics Federation, the construction ceramics sector was the sector that made the highest contribution to exports in 2023 with a ratio of 11,0.

Our extremely modern production facilities and our motivation to continue producing under all conditions provide the ceramic industry with a special position in the field of exports. We have manufacturers who have facilities that are integrated with Industry 4.0 and have been implemented with large investments of millions of dollars, pointed out as the "production facility of the future" by important structures such as the World Economic Forum. The world's first and only 100% recycled ceramic sink, the world's first and largest porcelain plate or the ceramic tableware that crowns the Oscar ceremony are produced in these lands. Anatolia, the cradle of one of the oldest cultures such as Catalhoyuk founded in B.C. 7000 and where the first ceramics were made, hosts modern production facilities today. Our industry, built on a very rich cultural history, focuses on concepts that shape the future. Sustainability, use of renewable energy, protection of natural resources, increasing efficiency, reducing carbon emissions, eco-design and recycling shape production activities in order to leave a better world to new generations. In accordance with the 4th Industrial Revolution, artificial intelligence, cyber systems, etc. are now on our agenda too. Technology is changing very quickly and we are trying to keep up with the same speed.

Our UNICERA fair, which was held between 6-10 November last year, will take the pulse of the ceramic industry on 4-8 November this year. We are proud to have successfully organized Turkey's largest and the world's second largest fair in its field. Many new products appeared on the scene at this fair; sustainability and modern designs came together under the roof of the fair. We also commemorated Gazi Mustafa Kemal Ataturk, the founder of our Republic which 100th anniversary has been reached, and our greatest driving force. As he pointed out, industrialization will always be among our greatest national causes. As the Turkish Ceramics Industry, we will work in line with its targets without compromising its principles.

Turkish Ceramics Society, one of the associations under the umbrella of our Federation, will organize the second International Ceramics Biennial in Bursa this year, and as TSF, we are happy to contribute to this event. The biennial asks, "Is it possible to make life better for all humans - and even other living creatures - to live well here and now, and to concentrate on leaving a better world for the future?". As Turkish ceramics, we say "Yes" to this question with its industry, science and art!



## 2. ULUSLARARASI SERAMİK BİENALİ BURSA YOLDA

**Türk Seramik Derneği tarafından Durma Sanat ana sponsorluğunda Bursa'da hayata geçirilen Uluslararası Seramik Bienali yola devam ediyor. İlki 2022'de düzenlenen Bienal'in ikinci edisyonu 24 Ekim-24 Kasım 2024 tarihleri arasında gerçekleştirilecek.**



Binlerce yıllık seramik geleneğini yaşatan ülkemizde çağdaş seramik sanatının diğer sanat disiplinleri arasındaki ayrıcalıklı yerini vurgulamak amacıyla düzenlenen Uluslararası Seramik Bienali'nin ilki 2022 yılında Bursa'da gerçekleştirilmişti. Türk Seramik Derneği (TSD) tarafından Durma Sanat ana sponsorluğunda düzenlenen Bienal bu yıl ikinci edisyonu ile sanatseverlerin karşısına çıkacak. Küratörlüğünü Mutlu Başkaya, Fatma Batukan Belge ve İlhan Marasalı'nın yaptığı 2. Uluslararası Seramik Bienali'nin ana teması "Quo Vadis/ Nereye Gidiyorsun".

Proje Koordinatörlüğünü Huri Aykut Ülker ile Aylin Tatlı'nın üstlendiği bu yılki Bienal'de Pancar Deposu, Tofaş Anadolu Arabaları Müzesi, Hilton Bursa otelinin fuayesi, Galeri N gibi kentin farklı noktalarındaki mekanlarda çeşitli sergiler izlenebilecek. Ana sergi uluslararası bir jüri tarafından seçilecek Türk ve yabancı sanatçıların yapıtlarından oluşacak. Ayrıca bin yıllık seramik geçmişiyle İznik de bu yıl Bienal'e dahil olacak ve İznik Müzesi'nde günümüzde çini üretimini sürdüren sanatçıların yapıtlarından oluşan bir sergi açılacak.

Bienal boyunca sergiler dışında çeşitli atölye çalışmaları, konferans, söyleşi ve belgesel gösterimleri de gerçekleştirilecek. 2. Uluslararası Seramik Bienali'nin Onur Konukları ise Güngör Güner ve M. Tüzüm Kızılcın. Bienalle ilgili detaylı bilgiler ve gelişmelere [www.bursaseramikbienali.com](http://www.bursaseramikbienali.com) adresinden ulaşılabilir.

### BİENAL SERGİLERİ/EXHIBITION OF THE BIENNIAL

SERGİ/EXHIBITION	MEKAN/VENUE
Uluslararası Ana Sergi/International Main Exhibition QUO VADIS? NEREYE GİDİYORSUN?/ QUO VADIS?	Pancar Deposu Pancar Deposu
Onur Konukları Sergisi/Guests of Honor's Exhibition GÜNGÖR GÜNER & M. TÜZÜM KIZILCAN	Nazım Hikmet Kültürevi Yeraltı Galerisi Nazım Hikmet Cultural Center Underground Gallery
HACETTEPE ÜNİV. MACSABAL HEYKELLERİ & TEPEBAŞI BEL.ULUS. PIŞMIŞ TOPRAK HEYKELLERİ HACETTEPE UNIVERSITY MACSABAL SCULPTURES & TEPEBASİ MUNICIPALITY INTERNATIONAL TERRACOTTA SCULPTURES	TOFAŞ Anadolu Arabaları Müzesi TOFAŞ Museum of Cars and Anatolian Carriages
Türkiye Seramik Federasyonu Koleksiyonundan/From Turkish Ceramics Federation's Collection FANTASTİK ÇAYDANLIKLAR/FANTASTIC TEAPOTS	Hilton Bursa Convention Center @ SPA Hilton Bursa Convention Center & SPA
Onur Konuklarının Başyapıtlarından/Masterpieces of the Guests of Honor GÜNGÖR GÜNER & M. TÜZÜM KIZILCAN	Hilton Bursa Convention Center @ SPA Hilton Bursa Convention Center & SPA
Küratörlerin Yapıtlarından/From the Works of Curators MUTLU BAŞKAYA & FATMA BATUKAN BELGE & İLHAN MARASALI	Hilton Bursa Convention Center @ SPA Hilton Bursa Convention Center & SPA
Bienal Ödül Heykelcisi Yarışma Sergisi/Biennial Award Statuette Competition Exhibition ATEŞ'İN ÇOCUKLARI/CHILDREN OF ATES	UNICERA (İstanbul) - Akeramos Galeri (Bursa) UNICERA (Istanbul) - Akeramos Gallery (Bursa)
ÇİNİ SERGİSİ/TILES EXHIBITION	İznik Müzesi/İznik Museum
Öğrenci Çalışmaları Sergisi/Exhibition of Student Works MİRAS/HERITAGE	Bursa Uludağ Üniversitesi Mete Cengiz Sergi Salonu Bursa Uludag University Mete Cengiz Gallery
Seramik Heykel Sergisi/Ceramic Sculptures Exhibition AYFER KARAMANİ ANISINA/IN MEMORY OF AYFER KARAMANI	Bursa Arkeoloji Müzesi Bursa Archeological Museum
3D Seramik Sergisi/3D Ceramic Exhibition DATAİZM/DATAISM	Bursa Uludağ Üniversitesi Sergi Salonu - Metaverse Bursa Uludag University's Gallery - Metaverse



## 2<sup>ND</sup> INTERNATIONAL CERAMICS BIENNIAL BURSA IS ON THE ROAD

**The International Ceramics Biennial, organized by the Turkish Ceramics Society in Bursa under the main sponsorship of Durma Sanat, continues on its way. The second edition of the Biennial, the first of which was held in 2022, will be held between 24 October and 24 November 2024.**

The first International Ceramics Biennial, organized to emphasize the privileged place of contemporary ceramic art among other art disciplines in Türkiye, which keeps alive the thousands of years of ceramic tradition, was held in Bursa in 2022. The Biennial, organized by the Turkish Ceramics Society under the main sponsorship of Durma Sanat, will meet art lovers with its second edition this year. The main theme of the 2nd International Ceramics Biennial, curated by Mutlu Baskaya, Fatma Batukan Belge and İlhan Marasali, is "Quo Vadis/ Where Are You Going".

In this year's Biennial, where Project Coordinators are Huri Aykut Ulker and Aylin Tatli, different exhibitions can be viewed in venues in different parts of the city such as Pancar Deposu, Nazim Hikmet Culture House, TOFAS Museum of Cars and Anatolian Carriages, Hilton Bursa Hotel's foyer, Gallery N. The main exhibition will consist of works by Turkish and foreign artists selected by an international jury. In addition, Iznik, with its thousand-year ceramic history, will be included in the Biennial this year and an exhibition of tiles (çini) will be opened at the Iznik Museum.

Apart from the exhibitions, various workshops, conferences, panels and documentary screening will be held throughout the biennial. Guests of Honor of the 2nd International Ceramics Biennial are Gungor Guner and M. Tuzum Kizilcan. Detailed information and developments about the biennial can be found at [www.burseramikbienali.com](http://www.burseramikbienali.com).

## ECERS'İN SHAPING9 KONFERANSI VARŞOVA'DA

Avrupa Seramik Derneği (ECerS) ve Varşova Teknoloji Üniversitesi tarafından ortaklaşa düzenlenen Shaping9 (Şekillendirme)



Konferansı, 25-27 Eylül 2024 tarihleri arasında Polonya'nın Varşova kentinde gerçekleştirilecek. Konferansın ana konuları toz işleme, plastik şekillendirme, koloidal işleme, katmanlı üretim, yenilikçi şekillendirme süreçleri, sonraki işlemler, seramik şekillendirmenin endüstriyel ve ekolojik yönleri olacak. Konferansın gerçekleştirileceği Varşova, geçtiğimiz yıl Avrupa'nın En İyi Destinasyonu sıralamasında birinciliğe layık görülmüştü.



## 9<sup>TH</sup> SHAPING CONFERENCE OF ECERS IN WARSAW

The 9<sup>th</sup> Shaping Conference will be organized jointly by the European Ceramic Society and the Warsaw University of Technology from 25th to 27th September 2024 in Warsaw, Poland. The main topics covered by the Shaping 9 conference will be powder processing, plastic forming, colloidal processing, additive manufacturing, innovative shaping processes, subsequent processing, industrial and ecological aspects of ceramics shaping. Warsaw, where the conference will be held has been awarded the 1st place in the European Best Destination 2023 ranking.

# IAC KONGRESİ'Nİ PORTEKİZ'İN SERAMİK KENTLERİ AĞIRLAYACAK



Uluslararası Seramik Akademisi (IAC)'nin 51. Kongre ve Genel Kurulu 16-20 Eylül tarihleri arasında Portekiz'in iki güzel kenti Alçoba ve Caldas da Rainha'da gerçekleştirilecek.



Zengin bir seramik geleneğine sahip bir ülkenin ev sahipliği yaptığı kongrede "Akdeniz Dünyasında Seramik: Antik Çağdan Günümüze" ana teması, bölgenin seramik tarihini ve günümüz toplumunda süregelen önemini vurgulayacak.

5 günlük zengin konferans programında şu etkinlikler yer alıyor:

- Seramik Müzesi, eski Bordalo Pinheiro fabrikası ve Caldas da Rainha'daki Dört Mevsim Bahçesi'nin yanı sıra Alcobaça'daki Santa Maria Manastırı ve Raúl da Bernarda Müzesi gibi yerel seramik mekanlarına çeşitli ziyaretler.
- Keşiflerle dolu bir gün için gününbirlik Lizbon gezisi.
- Açılış töreni, yeni üyelere hoş geldin galası ve kapanış partisi.
- UNESCO Gecesi.
- Portekiz'in güney ve kuzeyindeki seramik şehirlerine Kongre öncesi ve sonrası turlar.
- Caldas da Rainha Kültür ve Kongre Merkezi'nde (CCC) ulusal bir sergi ve Alcobaça'daki Armazém das Artes'te uluslararası bir sergi dahil olmak üzere sergiler.

## CERAMIC CITIES OF PORTUGAL WILL HOST THE IAC CONGRESS

*The 51<sup>st</sup> Congress and General Assembly of the International Academy of Ceramics (IAC) will be held from 16 to 20 September 2024 in the beautiful ceramic cities of Alcobaça and Caldas da Rainha in Portugal.*

*Hosted by a country with a rich ceramics tradition, the central theme "Ceramics in the Mediterranean World: From Antiquity to Contemporaneity" will highlight the region's history in ceramics and its continued relevance in today's society.*

*The rich 5-day conference programme includes the following:*

- Several visits to local ceramic venues, such as the Museum of Ceramics, the old Bordalo Pinheiro factory and the Garden of the Four Seasons in Caldas da Rainha, as well as the Monastery of Santa Maria and the Raúl da Bernarda Museum in Alcobaça.
- A day-trip to Lisbon for a full day of visits and discoveries.
- Opening ceremony, including the New Members' welcome gala, and a farewell party.
- The UNESCO Night.
- Pre- and Post-Congress tours to ceramic cities in the South and North of Portugal.

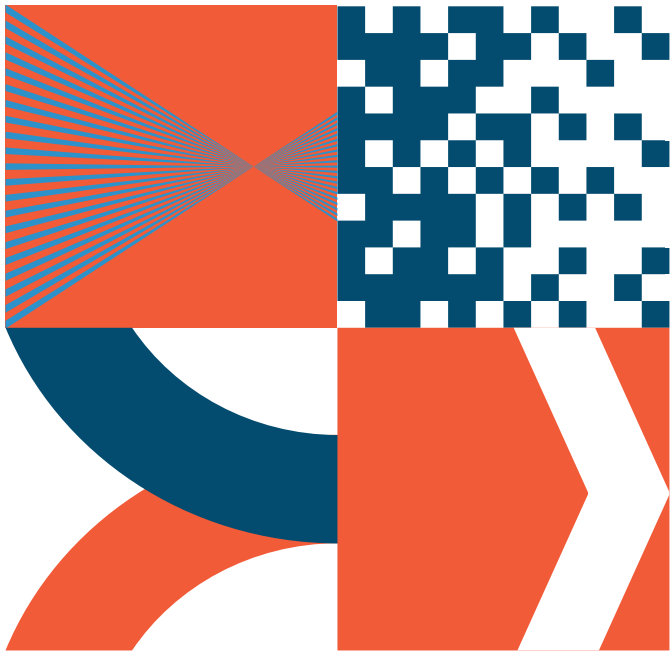
*Exhibitions, including a national exhibition at the Caldas da Rainha Cultural and Congress Centre (CCC) and an international exhibition at the Armazém das Artes in Alcobaça.*

# TECNA

How to make it

Rimini Expo Centre - Italy  
24 - 27 SEPTEMBER 2024

The international  
exhibition of  
technologies  
and supplies  
for surfaces



DISCOVER MORE



[tecnaexpo.com](https://tecnaexpo.com)

ORGANIZED BY

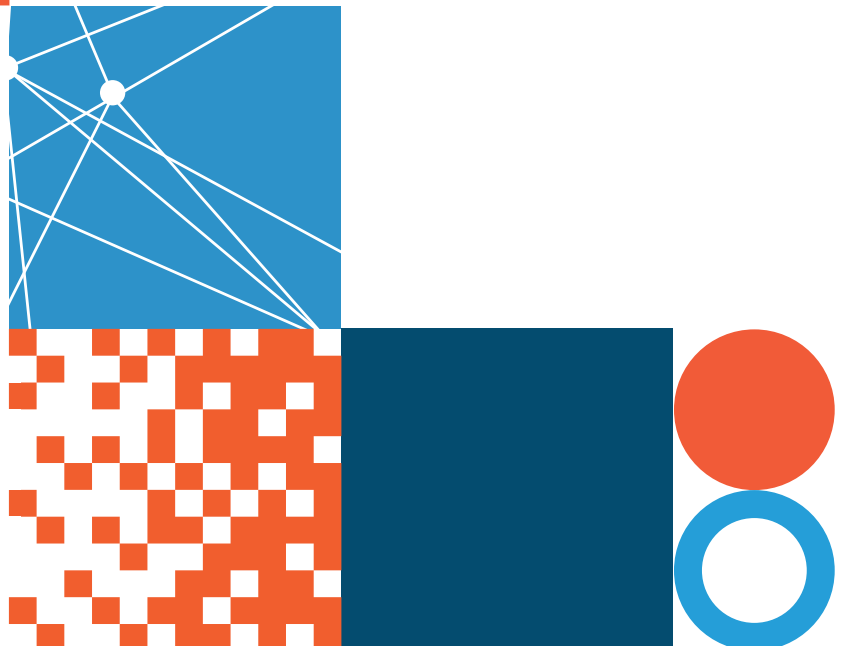
**ITALIAN  
EXHIBITION  
GROUP**  
Providing the future

IN COLLABORATION WITH



WITH THE SUPPORT OF

[madeinitaly.gov.it](https://madeinitaly.gov.it)





# TÜRKİYE’NİN İLK PORSELEN TEZGAHI T-ONE



Türkiye’de üretilen dünyanın ilk ve tek en büyük porselen plakası Kalesinterflex’ten doğan T-One Porselen Tezgah, 162x323 cm’lik yeni ebat ve 12 mm- 20 mm kalınlık seçenekleriyle mutfaklarda sınırları ortadan kaldırıyor. İnovasyonun, estetiğin, ileri teknoloji ve performansın birleşimi olan Türkiye’nin ilk porselen tezgahı T-One çizilmeyen, leke tutmayan, aşırı sıcak ve soğuktan etkilenmeyen dayanıklı ve estetik yüzeyi ile öne çıkıyor. Ürün bu özellikleriyle Türkiye’nin Michelin yıldızlı restoran şeflerinin de tercihi haline geldi.

Decotech, Bodytech, Flowtech, Glowtech, Formtech, V-Intech, Openbook olmak üzere 7 farklı üretim teknolojisi sahip ve mermer, taş, çimento, metal, düz renkler gibi tipolojilerden oluşan T-One Porselen Tezgah, yüzlerce ürün alternatifinin yanı sıra tasarımı kişiselleştirebilme seçeneği sunuyor.

Yüzeyle özel malzemelerin uygulanması ve düz baskılı ürünlerden ayrıştırılmasıyla öne çıkan Decotech, ‘Sanatın Teknolojisi’ adını taşıyor. Ürünlerin yüzeyinde homojen taş dokusu ve farklı renk tonlarını içeren ince öğütülmüş masse karışımlarıyla oluşan ‘Devamlılığın Teknolojisi’ Bodytech’te kullanılan özel bir yöntem ürünün yüzeyindeki görsel etkiyi ürün bünyesine taşıyor. Desen takip teknolojisi olarak kullanılan ‘Sonsuzluğun Teknolojisi’ Flowtech, özellikle mermer görünümlü ürünlerin panelleri arasındaki desenin devamlılığını sağlıyor. ‘Dokunun Teknolojisi’ Formtech yüzeylere kabartmalı ve pütürlü bir dokunuş kazandırıyor. Homojen taş dokusunu mermer taşıyan ‘Doğallığın Teknolojisi’ V-Intech ile de ürünün bünyesinde farklı renklerdeki masse karışımlar, ürün desenine uygun şekilde entegre ediliyor. Karşılıklı Desen Teknolojisi olarak kullanılan ‘Simetri Teknolojisi’ Openbook, özellikle mermer görünümlü ürünlerde, bir modülün diğer modül ile yüz yüze gelerek özgün bir desen oluşturmasını sağlıyor. ‘Metalik Işıltı Teknolojisi’ olarak kullanılan Glowtech ile ise mekanlarda estetik ve zarif bir parlaklık elde ediliyor.

## TURKIYE’S FIRST PORCELAIN COUNTERTOP T-ONE

Born from Kalesinterflex, the world’s first and only largest porcelain tile produced in Türkiye, T-One Porcelain Countertop eliminates the boundaries in kitchens with its new size of 162x323 cm and 12 mm-20 mm thickness options. Türkiye’s first porcelain countertop T-One, which is the combination of innovation, aesthetics, advanced technology and performance, stands out with its durable and aesthetic surface that is scratch-resistant, stain-resistant, and unaffected by extreme heat and cold. With these features, the product has become the choice of Türkiye’s Michelin star restaurant chefs.

T-One Porcelain Countertop, which has 7 different production technologies including Decotech, Bodytech, Flowtech, Glowtech, Formtech, V-Intech, Openbook and consists of typologies such as marble, stone, cement, metal and solid colors, offers hundreds of product alternatives as well as the option to personalize the design.

Decotech which stands out by applying special materials to surfaces and distinguishing it from plain printed products, is

called ‘Technology of Art’. A special method used in Bodytech, the ‘Technology of Continuity’, which consists of finely ground masse mixtures containing homogeneous stone texture and different color tones on the surface of the products, carries the visual effect on the surface of the product into the product. Flowtech, the ‘Technology of Infinity’ used as pattern tracking technology, ensures the continuity of the pattern between the panels of marble-looking products. ‘Touch Technology’ Formtech gives surfaces an embossed and rough touch. With V-Intech, the ‘Technology of Naturalness’ that brings the homogeneous stone texture to marble, mass mixtures of different colors are integrated into the product in accordance with the product pattern. ‘Symmetry Technology’ Openbook, used as Reciprocal Pattern Technology, enables one module to create a unique pattern by coming face to face with another module, especially in marble-looking products. With Glowtech, used as ‘Metallic Glow Technology’, an aesthetic and elegant shine is achieved in spaces.



Doğallığın Keyfini Sürün

hititseramik.com.tr



**Marquetry**

60x60





# KALİTE VE MODERNLİK E.C.A. ROYAL'DE BİR ARADA

Armatür sektörüne öncülük eden Türkiye'nin köklü kuruluşlarından E.C.A., özgün tasarım çizgisine sahip Plus X Award ödüllü E.C.A. Royal serisi ile mutfak ve banyoları modern bir yapıya büründürüyor.



Kullanıcı konforunu ön planda tutarak yüksek teknoloji ürünler ortaya koyan E.C.A., Royal Serisi'nin göze çarpan tasarımı ve ergonomik kullanımı ile eşsiz çözümler sunuyor. Çevreye ve geleceğe dair duyarlı ürünleriyle öne çıkan E.C.A.'nın beşgen ve özgün tasarıma sahip Royal serisi su tasarrufu özelliği ile de sürdürülebilir dünya için çözüme katkı veriyor.

E.C.A.'nın güçlü tasarım anlayışıyla sunulan ürünler; ev, ofis, kafe, hastane, otel gibi çeşitli tesisler ve kullanım alanlarında kullanıcılara konfor sağlıyor. Royal eviye bataryasında yer alan 360° dönebilme özelliği ve kireç kırıcı gizli dikdörtgen perlatör tasarımı ile öne çıkıyor. Royal ankastre lavabo bataryası, 3 Delikli Tezgah Üstü ve Duvardan alternatifleri ile mat siyah renk alternatifleriyle satılıyor.

## QUALITY AND MODERNITY TOGETHER IN E.C.A. ROYAL

**E.C.A., one of Turkey's well-established organizations that pioneers the armature industry, gives kitchens and bathrooms a modern structure with the Plus X Award-winner Royal series.**



E.C.A., which produces high-tech products by prioritizing user comfort, offers unique solutions with the outstanding design and ergonomic use of the Royal Series. Standing out with its environmentally future-friendly products, E.C.A. Royal serie's pentagonal and uniquely designed contributes to the solution for a sustainable world with its water saving feature.

Products offered with E.C.A.'s strong design approach; provide comfort to users in various facilities and usage areas such as home, office, cafe, hospital, hotel. The Royal sink faucet stands out with its 360° rotation feature and its lime-breaking hidden rectangular aerator design. Royal built-in sink mixer is sold in 3-Hole Countertop and Wall-mounted alternatives and in matte black color alternatives.

## YÜZEYLERDE CEVİZ VE MEŞE DOĞALLIĞI

VitrA'nın ceviz ve meşe dokularını seramik yüzeylerle birleştiren Woodart karo koleksiyonu ahşabın doğal güzelliğinden esinlenerek, yüzeyindeki rölyefler ve tasarımındaki detaylarla duylulara hitap ediyor. Ahşap dokuların özündeki doğallık ve sakinliği seramik yüzeylere yansıtan koleksiyon, ahşabın doğal dokusu ve renkleri korunarak seçilen 4 renge odaklanıyor. 30x120, 20x120 cm boyutlarındaki VitrA Woodart karoları, 40x40 cm'lik örgü desenli dekoratif karolarla yaratıcı döşeme seçenekleri sunuyor.

## NATURALNESS OF WALNUT AND OAK ON SURFACES

VitrA's Woodart tile collection, which combines walnut and oak textures with ceramic surfaces, is inspired by the natural beauty of wood and appeals to the senses with the reliefs on its surface and the details in its design. The collection, which reflects the inherent naturalness and calmness of wooden textures on ceramic surfaces, focuses on 4 colors chosen while preserving the natural texture and colors of the wood. VitrA Woodart tiles in 30x120, 20x120 cm dimensions offer creative flooring options with 40x40 cm knitted patterned decorative tiles.





# LUCCO

elegance for life

*Mekarlarda feraf, doğal ve organik bir doku yaratmak isteyenlerin seğimi: PIER tezgah üstü lavabo, banyo kùltürüne yeni bir soluk getiriyor.*

*Doğadan ilham alınan oval yüzeyi, kusursuz renkleri ve iddali çizgilerinde şıklık ve uyum var.*



[www.lucco.com.tr](http://www.lucco.com.tr)

 [lucoturkiye](https://www.instagram.com/lucoturkiye)

# GÜRAL SERAMİK'TEN YAZA HAZIRLIK

Güral Seramik; yaz aylarında bahçe, teras, veranda ve yürüyüş yollarına uygun şık zemin ve yüzey kaplamalarıyla tüm dünyada dış mekan tasarımlarına yön veriyor. İleri teknolojiyle donatılmış Güral 29 Ekim Seramik Fabrikası'nda üretilen Alba, Misha, Norma, Nice, Essential ve Miranda serileri dış mekanlarda yaz keyfine şıklık katıyor.



Güral Seramik'in yaz için önerdiği seriler Alba, Misha, Norma, Nice, Essential ve Miranda. Alba serisi nötr renkleri, temiz çizgileri ve minimalist estetiğiyle sade ve zarif tasarımları sevenlere hitap ediyor. Aydınlik görüntüsüyle ferahlatıcı bir etki bırakan Alba da yine sade ama modern ve şık bir görünüm arayanların tercihi oluyor. Misha serisi dayanıklılığının yanı sıra göz alıcı renk ve desen çeşitleriyle mekanlara karakter katıyor. Ev ve iş yerlerinde modern bir estetik arayanların beklentilerini fazlasıyla karşılayan Norma serisi aynı zamanda dayanıklılık ve kolay bakım gibi avantajlara da sahip. Nice serisi, dikkat çeken renkleri ve özgün desenleriyle tüm mekanlara şıklık ve zarafeti taşıyor. Sadelik, işlevsellik ve zarafet ise Essential serisinde bir araya geliyor. Büyüleyici desenleri ve renkleriyle göze çarpan Miranda serisi hem modern hem de geleneksel tasarımlara uygun alternatifler sunuyor.

## PREPARATION FOR SUMMER FROM GURAL SERAMİK

**Gural Seramik leads outdoor designs all over the world with its stylish floor and surface coverings suitable for gardens, terraces, verandas and walkways in the summer months. Alba, Misha, Norma, Nice, Essential and Miranda series produced in Gural 29 Ekim Ceramic Factory, equipped with advanced technology, add elegance to summer fun outdoors.**

The series recommended by Gural Seramik for summer are Alba, Misha, Norma, Nice, Essential and Miranda. The Alba series appeals to those who love simple and elegant designs with its neutral colors, clean lines and minimalist aesthetics. Alba, which leaves a refreshing effect with its bright appearance, is also the choice of those looking for a simple but modern and stylish look. In addition to its durability, the Misha series adds character to spaces with its eye-catching color and pattern varieties. The Norma series,

which exceeds the expectations of those looking for a modern aesthetic in their homes and workplaces, also has advantages such as durability and easy maintenance. The Nice series brings elegance and elegance to all spaces with its striking colors and original patterns. Simplicity, functionality and elegance come together in the Essential series. Standing out with its fascinating patterns and colors, the Miranda series offers alternatives suitable for both modern and traditional designs.





## SEREL'DEN ZARAFET GETİREN TASARIM: SLIMLINE LAVABO

**Bugünün yalın tasarım anlayışıyla geleceğin trendlerini belirleyen SEREL yeni geliştirdiği Slimline Lavabo Serisi'ni kullanıcısıyla buluşturdu. Modern, estetik ve minimal yapısını yeni nesil teknoloji Hygiene Plus özelliğiyle güçlendiren SEREL Slimline Lavabo Serisi, oval ve köşeli alternatifleriyle mekanlara estetik katıyor.**

Güncel ihtiyaçlara cevap verecek bir anlayışla tasarlanan SEREL Slimline lavabo serisi, vitrifiye ve aksesuarlardan oluşan koleksiyonlara kolaylıkla uyum sağlıyor. Kusursuz bir mekân planlaması için modern, estetik ve minimal çözüm yaratıyor. Evlerin yanı sıra otel, restoran ve cafe gibi ortak alanlarda da kullanılabilmesi için Hygiene Plus özelliğiyle desteklenen Slimline, yuvarlak ve köşeli alternatifleriyle farklı kullanıcı beklentilerine cevap veriyor.

Çözümcü detaylarla titizlikle tasarlanan yeni Slimline lavabo serisi, üretimde mükemmelliği üst düzey hassasiyetle buluşturuyor. Modern ince formlarıyla banyolara tasarım özgürlüğü sunan seri, fazlalıklardan arındırılmış bütünsel tasarım anlayışı ile sıcak bir banyo atmosferi yaratıyor. Şehir mimarisinin gerekliliklerine uygun işlevsel çözümlerle donatılan ürün modern yaşam tarzını zenginleştiriyor.

## DESIGN THAT BRINGS ELEGANCE FROM SEREL: SLIMLINE SINK

**SEREL, which determines the trends of the future with today's simple design approach, introduced its newly developed Slimline Sink Series to its users. Strengthening its modern, aesthetic and minimal structure with the new generation technology Hygiene Plus feature, SEREL Slimline Sink Series adds aesthetics to spaces with its oval and angular alternatives.**

*SEREL Slimline sink series, designed with an understanding to meet current needs, easily adapts to collections consisting of sanitary ware and accessories. It creates a modern, aesthetic and minimal solution for perfect space planning. Slimline, supported by the Hygiene Plus feature so that it can be used in common areas such as hotels, restaurants and cafes as well as at home, meets different user expectations with its round and angular alternatives.*

*The new Slimline sink series, meticulously designed with solution-oriented details, combines excellence in production with high-level precision. Offering design freedom to bathrooms with its modern slim forms, the series creates a warm bathroom atmosphere with its holistic design approach, free from excess. Equipped with functional solutions in accordance with the requirements of city architecture, the product enriches the modern lifestyle.*





ŞEHRİN

METROPOLE

HALİ

**VitrA'nın yenilenen Metropole koleksiyonu, tüm ihtiyaçlara uygun banyo mekanları yaratmaya olanak tanıyor. Koleksiyon, akıllı dokunuşlarla zenginleştirilen işlevsel özelliklere ve zamansız bir tasarıma sahip.**

Zengin form, renk ve ölçülerle şehrin çeşitliliğinden ilham alan Metropole banyo koleksiyonu, lavaboların yanı sıra banyo mobilyaları için iki alternatif seriden oluşuyor. Metropole Edge, tasarım detayları ve malzeme yapısıyla yüksek beklentilere hitap ederken, Metropole Pure ise sakin tasarım diliyle daha yalın arayışlara cevap veriyor.

Metropole Edge serisinde MDF gövde ve çekmeceler, cam kapaklı modüller, boy dolapları ve dolaplı aynalar bulunuyor. Masif ahşap dokusuyla özel hissettiren zarif ve ince çerçeveler, doğal kaplamayla bütünleşiyor. Mobilyaların ceviz, açık meşe ve siyah meşe, lavabo ünitelerinin ise parlak beyaz, mat grafit ve mat açık gri alternatifleri bulunuyor. Sade bir tasarım dilinin temsilcisi Metropole Pure ise işlevsel özellikleri ve ölçü seçenekleriyle beklentileri en ideal noktada karşılıyor.

## METROPOLE FORM OF THE CITY

**VitrA's renewed Metropole collection allows creating bathroom spaces suitable for all needs. The collection has a timeless design and functional features enriched with smart touches.**

*Inspired by the diversity of the city with its rich forms, colors and sizes, the Metropole bathroom collection consists of two alternative series for bathroom furniture as well as sinks. While Metropole Edge appeals to high expectations with its design details and material structure, Metropole Pure responds to simpler searches with its calm design language.*

*Metropole Edge series includes MDF body and drawers, glass door modules, tall cabinets and cabinet mirrors. Elegant and thin frames, which make you feel special with their solid wood texture, integrate with the natural coating. Furnitures are available in walnut, light oak and black oak, and sink units are available in gloss white, matte graphite and matte light grey. Metropole Pure, the representative of a simple design language, meets the expectations at the ideal point with its functional features and size options.*



# DAMLAYA DAMLAYA YOK OLMAYALIM

## ARTEMA®

Bugüne kadar düzenlediği kampanyalarla su tasarrufuna dikkat çeken Artema, şimdi de “Damlaya damlaya yok olmayalım” diyerek bir geri dönüşüm kampanyası başlattı. Dünya Su Günü dolayısıyla daha önceki yıllarda da “Suyunu boşa harcama”, “Gereksizse kapatalım”, “Acıyorum, kapıyorum!” gibi kampanyalar düzenleyen markanın bu yılki kampanyası 22 Temmuz’a kadar devam edecek.

Eski armatürleri ücretsiz montaj hizmetiyle su tasarrufu yapan ürünlerle değiştiren Artema, 10 yıl garanti sunuyor. Marka, aile bütçesinin ve kaynakların korunmasına destek olurken, eski armatürler de döngüsel tasarım sürecine dahil edilerek çevre dostu ürünlere dönüştürülüyor.

## LET US NOT BECOME EXTINCT DROP BY DROP

Artema, which has drawn attention to water saving with the campaigns it has organized so far, has now started a recycling campaign by saying “Let’s not disappear drop by drop.” This year’s campaign of the brand, which organizes campaigns such as “Don’t waste your water”, “If it’s not necessary, let’s turn it off”, “Turn it on, turn it off!” in previous years, on the occasion of World Water Day, will continue until July 22. Artema replaces old faucets with water-saving products with a free installation service and offers a 10-year warranty. While the brand supports the protection of family budgets and resources, old fixtures are also included in the circular design process and transformed into environmentally friendly products.



# İHRACATTA 2023 ŞAMPİYONU İNŞAAT SERAMİKLERİ

Türkiye Seramik Federasyonu tarafından hazırlanan ve yılda iki kez açıklanan Türkiye İhracat Katkı Endeksi 2023 yılı sonuçları açıklandı. Buna göre inşaat seramikleri, yılın ilk yarısındaki düşüşe rağmen 11,0'lık oranla 2023 yılında ihracatta en yüksek katkı oranına sahip sektör oldu.

## CONSTRUCTION CERAMICS BECAME THE 2023 CHAMPION IN EXPORT

*The results of the Turkish Export Contribution Index 2023, prepared twice a year by the Turkish Ceramics Federation, have been announced. Accordingly, construction ceramics was the sector with the highest contribution to exports in 2023, with a rate of 11.0, despite the decrease in the first half of the year.*

Türkiye Seramik Federasyonu tarafından sektörlerin Türkiye'nin dış ticaretine katkısının ölçülmesi, sektörlerin katkılarına göre sıralandırılması ve desteklenmesi için bilgi seti oluşturulması amacıyla hazırlanan "Türkiye İhracat Katkı Endeksi"nin 2023 yılı sonuçları açıklandı. Buna göre inşaat seramikleri sektörü 11,0'lık oranla 2023 yılında ihracata en yüksek katkı sağlayan sektör oldu. Sektörün katkı oranı ilk yarıda düşmesine rağmen ikinci yarıda yükseldi. Bu yükselişin ithalattaki gerilemeden kaynaklandığı gözlemlendi. Sektörün net ihracat katkısı 2023 yılında 849 milyon dolar olarak gerçekleşti. Öte yandan 2023 yılında 20 sanayi kolu içinde ihracat katkı oranı pozitif olan sektör sayısı 11'e çıktı. İnşaat seramiklerini izleyen yüksek katkı oranına sahip sektörler 6,61 ile mobilya ve 5,26 ile giyim eşyaları oldu.

### **Deprem, seçim, aşırı değerli TL, sıkı para politikaları...**

Yurt içinde deprem afeti, seçim süreci, değerlenen Türk lirası, sıkılaştırma politikaları, küresel ölçekte ise parasal sıkılaştırma sonucu pazarlardaki durgunluk Türkiye'nin ihracatını sınırlamış oldu. Bu dönemde inşaat seramikleri ihracatında 2023 yılında yüzde 30,5 oranında düşüş gözlemlendi. Bunda en büyük etkenin ise 2023 yılında ihracat pazarları ve özellikle Avrupa'daki yavaşlama olduğu belirtildi. Deprem, inşaat malzemesi sanayi üzerinde daha olumsuz etki yarattı. İnşaat seramikleri ihracatı 2023 yılında 946 milyon dolar olarak gerçekleşirken, ihracata mutlak katkı ise 849 milyon dolar oldu. 2023 yılında seramik kaplama malzemeleri ihracatı değer olarak yüzde 38,0 azalarak 634 milyon dolara geriledi. Özellikle kaplama malzemeleri ihracatında ciddi bir düşüş gözlemlendi. Seramik sağlık gereçleri ihracatı ise 2023 yılında yüzde 8,0 azalarak 312 milyon dolar oldu. Öte yandan seramik kaplama malzemeleri ihracatı miktar bazında yüzde 43,5 azalarak 1.337.284 tona indi. Seramik sağlık gereçleri ihracatı ise

*The 2023 results of the "Turkish Export Contribution Index", prepared by the Turkish Ceramics Federation to measure the contribution of sectors to Türkiye's foreign trade, to rank the sectors according to their contributions and to create an information set to support them, have been announced. Accordingly, the construction ceramics sector was the sector with the highest contribution to exports in 2023 with a ratio of 11.0. Although the sector's contribution rate decreased in the first half, it increased in the second half. It was observed that this increase was due to the decline in imports. The net export contribution of the sector was 849 million dollars in 2023. On the other hand, in 2023, the number of sectors with a positive export contribution rate increased to 11 among 20 industrial branches. The sectors with the highest contribution rate, following construction ceramics, were furniture with 6.61 and clothing items with 5.26.*

### **Earthquake, election, overvalued TL, tight monetary policies...**

*The stagnation in the markets as a result of the earthquake disaster, the election process, the appreciation of the Turkish lira, tightening policies in the country and monetary tightening on a global scale limited Türkiye's exports. During this period, a 30.5 percent decrease was observed in construction ceramics exports in 2023. It was stated that the biggest factor in this was the slowdown in export markets and especially in Europe in 2023. The earthquake had a more negative impact on the construction material industry. While construction ceramics exports amounted to 946 million dollars in 2023, the absolute contribution to exports was 849 million dollars. In 2023, exports of ceramic coating materials decreased by 38.0 percent in value to 634*



Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı İltar Yurtbay

*President of the Turkish Ceramics Federation*

miktar bazında yüzde 17,7 düşerek 152.464 ton olarak gerçekleşti. Bu arada seramik sağlık gereçleri ihracat birim fiyatı 2023 yılında ortalama 2,05 dolar/kg'ye, seramik kaplama malzemeleri ihracat birim fiyatı 47 cent/kg'ye yükseldi.

#### **“Sektör liderliğini korumaya devam ediyor”**

Türk seramik sektörünün dünyada önemli bir oyuncu olduğunun altını çizen Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı İltar Yurtbay; “Gerek ülkemizde gerekse tüm dünyada yaşanan tüm olumsuzluklara rağmen, yerli kaynaklarla üretim yapan ve ihracatta öne çıkan seramik sektörü ekonomimize katma değer sağlamaya ve ihracatta liderliğini korumaya devam ediyor. Hedefimiz, yeniden şekillenen dünya pazarında ve tedarik zincirinde Türk seramiklerinin kalıcı olarak yer almasıdır. 2023 yılının başında büyük bir deprem felaketi, ekonomide dalgalanmalar ve uzunca bir seçim süreci yaşanmış olsa da inşaat seramiklerinin ihracata olan katkısı göz ardı edilemez. Bugün bu kadar iyi ihracat yapıyor olmamızın altında yatan en önemli sebeplerden biri de son derece modern üretim tesislerimizin olması ve her koşulda üretmeye devam edebilme motivasyonumuz. Başta Amerika pazarı olmak üzere ihracat yaptığımız ülkelerde daha da güçlenmeye ve yüksek yerli katma değer oranımızla net döviz girişini artırmaya devam edeceğiz” dedi.

*million dollars. A serious decrease was observed, especially in the export of coating materials. Exports of ceramic sanitary ware decreased by 8.0 percent in 2023, reaching 312 million dollars. On the other hand, exports of ceramic coating materials decreased by 43.5 percent on quantity basis to 1,337,284 tons. Exports of ceramic sanitary ware decreased by 17.7 percent in terms of quantity, reaching 152,464 tons. Meanwhile, the export unit price of ceramic sanitary ware increased to an average of 2.05 dollars/kg in 2023, and the export unit price of ceramic coating materials increased to 47 cents/kg.*

#### **“The sector continues to maintain its leadership”**

*Underlining that the Turkish ceramics industry is an important player in the world, İltar Yurtbay, President of the Turkish Ceramics Federation, said: “Despite all the negativities experienced both in our country and all over the world, the ceramic industry, which produces with domestic resources and stands out in exports, continues to provide added value to our economy and maintain its leadership in exports. Our goal is to have Turkish ceramics take a permanent place in the reshaping world market and supply chain. Even though there was a major earthquake disaster, fluctuations in the economy and a long election process at the beginning of 2023, the contribution of construction ceramics to exports cannot be ignored. One of the most important reasons why we can export so well today is that we have extremely modern production facilities and our motivation to continue producing under all conditions. We will continue to grow stronger in the countries we export to, especially the American market, and increase net foreign exchange inflow with our high domestic value added rate.”*





## TSF'DEN ATAMIZA ZİYARET



### VISIT TO OUR FATHER FROM TSF

Cumhuriyetimizin 100. Yılı dolayısıyla Türkiye Seramik Federasyonu ve çatısı altındaki derneklerin yönetim kurulları ile üyeleri 28 Kasım'da Anıtkabir'i ziyaret etti. TSF Yönetim Kurulu Başkanı Zeki İlter Yurtbay'ın öncülüğünde yapılan ziyarette, ülkemizin bağımsızlığını ve Cumhuriyeti bize kandıranların aziz hatıralarına hürmeten Ulu Önder Mustafa Kemal Atatürk'ün manevi huzurunda saygı duruşunda bulunuldu ve mozolesine çelenk bırakıldı. Anı defterini imzalayan Z. İlter Yurtbay deftere şunları yazdı:

*On the occasion of the 100th anniversary of our Republic, the board of directors of the Turkish Ceramics Federation and the associations under its umbrella visited Anıtkabir on November 28. During the visit, led by TSF Chairman of the Board of Directors Zeki İlter Yurtbay, a moment of silence was observed in the spiritual presence of the Great Leader Mustafa Kemal Atatürk and a wreath was laid at his mausoleum, in respect to the cherished memories of those who brought us the independence of our country and the Republic. Z. İlter Yurtbay, who signed the memoir, wrote the following in the notebook:*





“Cumhuriyetimizin aziz kurucusu, Atamız,  
Gazi Mustafa Kemal Atatürk,

“En büyük eserim” dediğin Cumhuriyetimizin 100. Yılında Türk milletinin, milli, manevi ve ahlaki değerlerini özümsemiş, senin ilke ve inkılaplarına bağlı sanayici, iş insanı ve ihracatçılar olarak huzurundayız.

İşaret ettiğiniz gibi, Yurdumuzu dünyanın en mamur ve en medeni memleketleri seviyesine çıkaracağız. Milletimizi en geniş refah, vasıta ve kaynaklarına sahip kılacağız. Milli kültürümüzü, muasır medeniyetler seviyesinin üstüne çıkaracağız. Endüstrileşmek her daim en büyük milli davalarımız arasında yer alacaktır.

Türkiye Seramik Sektörü olarak gösterdiğiniz hedefler doğrultusunda senin ilkelerinden taviz vermeden yılmadan, usanmadan çalışacağız ve başaracağız.

Zatıalınızı ve Cumhuriyetimizin temellerinin atılmasında askeri ve siyasi olarak destek veren arkadaşlarınızı minnetle anıyor, TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU ve bağlı derneklerimiz SERKAP, SERSA, TİMDER, SEREF, TSD, EBK Yönetim Kurulları ve üyeleri olarak yüksek hatıranız önünde saygıyla eğiliyor, şükranlarımızı sunuyoruz.”

“The beloved founder of our Republic, our Ancestor,  
Ghazi Mustafa Kemal Atatürk,

We are before you on the 100th anniversary of our Republic, which you call “my greatest work”, as industrialists, business people and exporters who have internalized the national, spiritual and moral values of the Turkish nation and are committed to your principles and reforms.

As you pointed out, we will raise our country to the level of the most prosperous and most civilized countries in the world. We will provide our nation with the widest wealth, mediums and resources. We will raise our national culture above the level of contemporary civilizations. Industrialization will always be among our greatest national causes.

As the Turkish Ceramic Industry, we will work tirelessly in line with the goals you have set, without compromising your principles, and we will succeed.

We remember with gratitude your honor and your friends who supported militarily and politically in laying the foundations of our Republic, and as the Boards and members of the TURKISH CERAMICS FEDERATION and our affiliated associations SERKAP, SERSA, TIMDER, SEREF, TSD, EBK, we bow respectfully to your high memory and express our gratitude.”





# SERHAM BAŞKANI KAZIM DEMİR'İ KAYBETTİK

Seramik Cam ve Çimento Hammaddeleri Üreticileri Derneği (SERHAM) Yönetim Kurulu Başkanı, Esan Eczacıbaşı Endüstriyel Hammaddeler Operasyon Direktörü Kazım Demir 6 Mart'ta vefat etti. Demir'in cenazesi memleketi Aydın'ın Çakırbeyli köyünde toprağa verildi. Beynindeki emboli yüzünden yaşamını yitiren Kazım Demir'in vefatı büyük üzüntü yarattı.

1969 yılında Aydın'da dünyaya gelen Kazım Demir, eğitim hayatını 1991 yılında tamamlayarak Orta Doğu Teknik Üniversitesi Maden ve Mineral Mühendisliği bölümünden mezun oldu.

Profesyonel hayatına atıldıktan sonra Eti Borates Work, Çayeli Bakır İşletmeleri, Ciner Grup, Sibelco, Esan Eczacıbaşı gibi sektörün öncü şirketlerinde önemli görevler üstlendi. Sibelco Türkiye Genel Müdürlüğü görevinin ardından, 2021 yılı itibarıyla Esan Eczacıbaşı'nda Endüstriyel Mineraller Operasyon Direktörü olarak görev yaptı. Bunun yanı sıra Seramik Cam ve Çimento Hammaddeleri Üreticileri Derneği (SERHAM) Yönetim Kurulu Başkanı olarak sektörde etkin rol oynadı.

Türkiye'deki maden sektörünün önemli isimlerinden biri olan Kazım Demir, evli ve üç çocuk babasıydı.



## WE LOST SERHAM PRESIDENT KAZIM DEMİR

*Kazım Demir, Chairman of the Board of Ceramic Glass and Cement Raw Materials Producers Association (SERHAM) and Esan Eczacıbaşı Industrial Raw Materials Operations Director, passed away on March 6. Demir's body was buried in his hometown, Çakırbeyli village of Aydın. The death of Kazım Demir, who died due to an embolism in his brain, caused great sadness.*

*Kazım Demir, who was born in Aydın in 1969, completed his education in 1991 and graduated from the Department of Mining and Mineral Engineering at Middle East Technical University.*

*After starting his professional life, he took on important positions in leading companies of the sector such as Eti Borates Work, Çayeli Copper Mines, Ciner Group, Sibelco, Esan Eczacıbaşı. Following his position as General Manager of Sibelco Turkey, he served as Industrial Minerals Operations Director at Esan Eczacıbaşı as of 2021. In addition, he played an active role in the sector as the Chairman of the Board of Directors of the Ceramic Glass and Cement Raw Materials Producers Association (SERHAM). Kazım Demir, one of the important names of the mining industry in Turkey, was married and the father of three children.*

## TSF'YE YENİ GENEL SEKRETER YARDIMCISI

### NEW DEPUTY SECRETARY GENERAL FOR TSF

Türkiye Seramik Federasyonu Endüstri, Enerji ve Standartlar Yöneticisi Yasemin Erçetin Akyar Genel Sekreter Yardımcılığı'na atandı. Kendisine bağlı yeni bir kadro oluşturulan Akyar, mevcut görevini de sürdürecektir.

11.01.2024 tarihinde gerçekleştirilen Yönetim Kurulu toplantısında, TSF'nin yapısı ve organizasyonu hakkında Başkanlara yetki verildi. Gelişen dünya koşulları, sektörün içinde bulunduğu sorunlar ve özellikle son dönemde gündemde olan 'Sıfır Emisyon ve Döngüsel Ekonomi'nin sektör üzerindeki etkileri göz önüne alınarak TSF'nin organizasyonel olarak daha da güçlendirilmesi kararı alındı ve bu doğrultuda Yasemin Erçetin Akyar'ın Genel Sekreter Yardımcısı görevine ataması yapıldı.



*Turkish Ceramics Federation Industry, Energy and Standards Manager Yasemin Erçetin Akyar was appointed as Deputy Secretary General. Akyar, for whom a new staff has been created, will continue in her current position.*

*At the Board of Directors meeting held on 11.01.2024, the Presidents were given authority regarding the structure and organization of TSF. Considering the developing world conditions, the problems the sector is experiencing, and especially the effects of 'Zero Emission and Circular Economy', which have been on the agenda recently, it was decided to further strengthen the TSF organizationally, and accordingly, Yasemin Erçetin Akyar was appointed as Deputy Secretary General.*



## İŞLETMELERDEKİ MÜHENDİSLER İÇİN TEKNİK SERAMİK EĞİTİMİ

Türkiye Seramik Federasyonu tarafından ilki 2019 yılında düzenlenen Teknik Seramik Eğitimi'nden alınan olumlu geri dönüşler dolayısıyla aynı eğitim 18-22 Aralık 2023 tarihinde Seramik Araştırma Merkezi (SAM)'nde tekrar düzenlendi. TSF eğitim ücretlerinin bir kısmını karşılayarak destekte bulundu.

İşletmelerdeki mühendis ve yöneticilere yönelik olarak SAM tarafından hazırlanan eğitim programları mühendislerin bilgi birikiminin artırılmasıyla işletmelerde daha bilinçli iş yapma, sorun çözme ve verimliliğin artırılması amacıyla oluşturuldu. 5 gün süren Eğitim, Seramik Kaplama Malzemeleri ve Seramik Sağlık Gereçleri olarak iki ayrı başlık altında gerçekleştirildi. Yoğun ilgi gören her iki eğitime 160 kişi katıldı. Eğitimler sonunda yapılan anket sonuçları daha sonra üyelerle paylaşıldı.

## TECHNICAL CERAMICS TRAINING FOR ENGINEERS IN BUSINESSES

Due to the positive feedback received from the Technical Ceramics Training, which was first organized by the Turkish Ceramics Federation in 2019, the same training was held again at the Ceramics Research Center (SAM) on 18-22 December 2023. TSF supported by covering some of the training fees.

The training programs prepared by SAM for engineers and managers in businesses were created with the aim of increasing the knowledge of engineers and doing business more consciously, solving problems and increasing efficiency in enterprises. The 5-day training was held under two separate headings: Ceramic Coating Materials and Ceramic Sanitary Ware. 160 people attended both trainings, which attracted great interest. The results of the survey conducted at the end of the training were later shared with the members.

## TSF COVERINGS'TEKİ TÜRK FİRMALARI ZİYARET ETTİ

Karo seramik ve doğal taş endüstrileri alanındaki en önemli fuarlarından biri olan Coverings, 22-25 Nisan tarihlerinde ABD'nin Atlanta kentinde gerçekleştirildi.

40 ülkeden bini aşkın markanın yer aldığı fuara Türkiye'den Akgün Seramik (Duratiles), Bien Yapı Ürünleri, Ege Seramik, Güral Seramik, Hitit Seramik, Kale, Seranit, Vitra Karo, Yurtbay Seramik gibi üreticiler katıldı. Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı İlter Yurtbay ve Genel Sekreteri Mehmet Mercan da Coverings Fuarı'na katılan Türk seramik karo üreticilerini ziyaret ettiler.



## TSF VISITED TURKISH COMPANIES IN COVERINGS

**Coverings, one of the most important fairs in the field of ceramic tile and natural stone industries, was held in Atlanta, USA, between 22-25 April.**

Manufacturers such as Akgun Seramik (Duratiles), Bien Yapı Urunleri, Ege Seramik, Gural Seramik, Hitit Seramik, Kale, Seranit, Vitra Karo, Yurtbay Seramik from Turkey participated in the fair, which included more than a thousand brands from 40 countries. Turkish Ceramics Federation Chairman İlter Yurtbay and Secretary General Mehmet Mercan visited the Turkish ceramic tile manufacturers participating in the Coverings Fair.





# SEKTÖRÜN NABZI UNICERA İSTANBUL'DA ATTI

**THE PULSE OF THE  
INDUSTRY BEAT AT  
UNICERA İSTANBUL**

**Sürdürülebilirlik ile modern tasarımların tek çatı altında bulunduğu UNICERA İstanbul - Seramik Banyo Mutfak Fuarı, 6-10 Kasım 2023 tarihleri arasında seramik, banyo ve mutfak sektörünün tüm paydaşlarını ağırladı.**

UNICERA İstanbul'un açılışı TBMM Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu Başkanı Mustafa Varank'ın katılımıyla gerçekleştirildi. TG Expo Genel Müdürü Cem Şenel, TİMDER Başkanı Kemal Yıldırım, TSF Başkanı Z. İlter Yurtbay, TSF Yüksek Danışma Kurulu Başkanı Zeynep Bodur Okyay, T.C. Ticaret Bakan Yardımcısı Sezai Uçarmak ve Mustafa Varank'ın konuşmalarının ardından sektör temsilcilerinin de katılımıyla açılış kurdelesi kesildi ve stant ziyaretleri yapıldı.

Fuarda sürdürülebilir yöntemler ile üretilen banyo ürünleri, zemin-duvar kaplamaları, seramik işleme teknolojileri, mutfak ürünleri, dekorasyon ürünleri, ambalajlama, depolama gibi pek çok ürün grubu alıcıların beğenisine sunuldu. 1.200'ün üzerinde markanın yenilikçi ve çevreci ürünlerinin tanıtıldığı fuarı 5 gün boyunca yaklaşık 90 bin kişi ziyaret etti. Seramik, banyo mutfak sektörünün global

**UNICERA İstanbul - Ceramic Bathroom and Kitchen Fair, where sustainability and modern designs meet under one roof, hosted all stakeholders of the ceramics, bathroom and kitchen industry between 6-10 November 2023.**

The opening of UNICERA İstanbul was held with the participation of Mustafa Varank, Chairman of the TBMM Industry, Trade, Energy, Natural Resources, Information and Technology Commission. Following the speeches of TG Expo General Manager Cem Senel, TIMDER President

Kemal Yıldırım, TSF Chairman Z. İlter Yurtbay, TSF High Advisory Board President Zeynep Bodur Okyay, Deputy Minister of Trade Sezai Uçarmak and Mustafa Varank, the opening ribbon was cut and visited the stands with sector representatives.

Many product groups produced with sustainable methods, such as bathroom products, floor-wall coverings, ceramic processing technologies, kitchen products, decoration products, packaging and storage, were presented to the buyers at the fair. Approximately 90 thousand people visited the fair, where innovative and environmentally friendly products of more than 1,200 brands were introduced, for 5 days. UNICERA İstanbul, the global trade center of the ceramics, bathroom

TSF Başkanı Z. İlter Yurtbay

TSF Chairman Z. İlter Yurtbay







ticaret merkezi UNICERA İstanbul, uluslararası bir marka olarak Türkiye'nin yanı sıra seramik sektörüne yön veren dünyaca ünlü firmaların da katılımıyla bir kez daha yerli & yabancı katılımcı sayıları, ziyaretçi sayıları ve ticaret hacmiyle dünya seramik banyo ve mutfak sektörünün gündemi oldu.

Alanında Türkiye'nin en büyük, dünyanın en büyük ikinci ihtisas fuarı olan Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı, UNICERA İstanbul, 120 bin metrekarelik alanda 12 bin 798'i yabancı olmak üzere toplam 88 bin 728 sektör profesyonelinin yoğun ilgisiyle gerçekleşti. İtalya, Portekiz, Yunanistan, Polonya, Rusya, Sırbistan, Litvanya, Suudi Arabistan, İspanya, Almanya, Fransa, Ürdün ve Çin'in de aralarında olduğu 110 ülkeden gelen ziyaretçiler fuara büyük ilgi gösterdi.

Bu yıl 4-8 Kasım tarihleri arasında gerçekleştirilecek olan UNICERA İstanbul hedef büyütürken 140 bin metrekarelik bir alana yayılacak.



and kitchen industry, created once again the agenda of the world ceramic bathroom and kitchen industry with the participation of world-famous companies that shape the ceramic industry, as well as Turkey as an international brand, with the number of local & foreign participants, visitor numbers and trade volume.

International Ceramic Bathroom Kitchen Fair, UNICERA Istanbul, Turkey's largest and the world's second largest specialized fair in its field, was held in an area of 120 thousand square meters with the intense interest of a total of 88 thousand 728 industry professionals, 12 thousand 798 of whom were foreigners. Visitors from 110 countries, including Italy, Portugal, Greece, Poland, Russia, Serbia, Lithuania, Saudi Arabia, Spain, Germany, France, Jordan and China, showed great interest in the fair.

UNICERA Istanbul which will be held between 4-8 November this year, will enlarge its target and expand to an area of 140 thousand square meters.







Kale  
#CareForYourWorld

AR EXPERIENCE

Kalesinterflex

LARGE FORMAT PORCELAIN SLABS

T-ONE

PORCELAIN KITCHEN COUNTERTOP

Livi

INDOOR AND OUTDOOR FURNITURE

Kale

# KALESİTERFLEX'İN EN YENİ BOYUTLARI UNICERA'DA SERGİLENDİ

Türk seramik sektörünün lideri Kaleseramik, UNICERA'da 'Mekanları baştan yaratan buluş' olarak nitelendirdiği inovatif markası Kalesinterflex'in yanısıra T-One başta olmak üzere güçlü markalarının en yeni ürün, koleksiyon ve uygulamaları ile yer aldı.

66 yıllık köklü sektör deneyimi ile Türkiye'de Seramiğin Kalesi olan Kaleseramik UNICERA'da ünlü İtalyan mimar Paolo Cesaretti ve Kaleseramik Konsept ve Görsel Tasarım Ekibi'nin iş birliğiyle hazırlanan özel standta ziyaretçilerini ağırladı. Standta şirketin tasarımı odağa alan çevre dostu, dayanıklı ve yenilikçi ürünleri yer aldı.

İç mekan, banyo, mobilya ve cephe kaplamaları gibi zengin kullanım alanları ile seramiğin geleceğine yön veren Kalesinterflex'in geçtiğimiz Temmuz ayında hizmete aldığı yeni hattında üretilen en yeni ölçülerdeki porselen plakalar fuarda ziyaretçilerle buluştu. Kalesinterflex'in Türkiye'de ilk olan 160x320 cm ebat ve 6 mm, 12 mm, 20 mm'lik kalınlıklara sahip en yeni ölçüleri ilk kez görücüye çıktı.

Kaleseramik yeni nesil mutfakların yenilikçi yüzü; uzun ömürlü, hijyenik, çizilmez, leke tutmaz özellikleriyle ön plana çıkan T-One porselen tezgahlarının sunumunda ise ünlü şeflerle iş birliği yaptı. Arda Türkmen, Yağız İzgül ve Çiğdem Seferoğlu firmanın standında 3 gün boyunca T-One Porselen Tezgah'ta yemek pişirdi.

## THE NEWEST DIMENSIONS OF KALESİTERFLEX WERE EXHIBITED AT UNICERA

*Kaleseramik, the leader of the Turkish ceramics industry, took part in UNICERA with its innovative brand Kalesinterflex, which it describes as 'The invention that re-creates spaces', as well as the latest products, collections and applications of its strong brands, especially T-One.*

*Kaleseramik, the Castle of Ceramics in Turkey with its 66 years of deep-rooted industry experience, hosted its visitors at the special stand prepared in cooperation with the famous Italian architect Paolo Cesaretti and Kaleseramik Concept and Visual Design Team at UNICERA. The company's environmentally friendly, durable and innovative products focusing on design were featured at the stand.*

Kaleseramik, UNICERA'da ürünlerinin yanı sıra uygulama ve projelerini de ziyaretçilerle buluşturdu. Kaleseramik'in dijitalleşme adımlarının bir yansıması olan ve AR-Artırılmış Gerçeklik teknolojisinin kullanıldığı Kale Core sitesi ziyaretçileri dijital bir yolculuğa çıkarttı. Ziyaretçiler, mekanı yenilemenin en kolay yolu olan Kale Core'un "Evinde Gör" özelliğini kullanarak, onlarca farklı ürünü kendi mekanlarında canlı deneyimleme fırsatı buldular.

Kadın emeğini desteklemek amacıyla hayata geçirilen Atölye Kale alanında ise ziyaretçileri renkli ve keyifli etkinlikler karşıladı. Bu alanda sır altı seramik tabak boyama atölyesi gerçekleştirildi. Ayrıca "İyi Bak Dünyana Koleksiyonu" altında 4 kadın tasarımcı, Esin Sözer Kalender, Beliz Oral, Yeşim Kozanlı ve Ceylan Kolat Kaz Dağları'nın endemik bitki türlerinden esinlenerek çalıştıkları lavabo tasarımları da yer aldı.



Porcelain tiles in the newest sizes produced in the new line put into service last July by Kalesinterflex, which shapes the future of ceramics with its rich usage areas such as interiors, bathrooms, furniture and facade coverings, met with the visitors at the fair. Kalesinterflex's newest dimensions- 160x320 cm and have thicknesses of 6 mm, 12 mm and 20 mm- which are the first in Turkey, were showcased for the first time.

Kaleseramik is the innovative face of new generation kitchens; it collaborated with famous chefs in the presentation of T-One porcelain countertops, which stand out with their long-lasting, hygienic, scratch-proof and stain-resistant features. Arda Turkmen, Yagiz Izgul and Cigdem Seferoglu cooked on T-One Porcelain Countertops for 3 days at the company's stand.

Kaleseramik introduced its applications and projects, as well as its products, to visitors at UNICERA. Kale Core site, which is a reflection of Kaleseramik's digitalization steps and uses AR-Augmented Reality technology, took visitors on a digital journey. Visitors had the opportunity to experience dozens of different products live in their own spaces by using Kale Core's "See at Home" feature, which is the easiest way to renew the space.

In the Kale Workshop area, which was established to support women's labor, colorful and enjoyable events welcomed the visitors. An underglaze ceramic plate painting workshop was held in this area. In addition, under the "Take Care of Your World Collection", 4 female designers, Esin Sozer Kalender, Beliz Oral, Yesim Kozanlı and Ceylan Kolat, included sink designs inspired by the endemic plant species of the Kaz Mountains.







# VİTRA EN YENİ ÜRÜNLERİNİ UNICERA'DA TANITTI

**VitrA, UNICERA 2023'te en yeni ürünlerini sunduğu standında sürdürülebilirlik temasına ağırlık verdi. Firmanın yeni ürünleri arasında %100 geri dönüştürülmüş lavabo, sessiz yıkama teknolojisi QuantumFlush ve %59'a varan oranda karbon ayak izi azaltılmış karo ürün gamı dikkat çekti.**

VitrA, geçtiğimiz Kasım ayında İstanbul Fuar Merkezi'nde gerçekleştirilen Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı UNICERA 2023'te ev konseptinde hazırlanan ve İntema'nın mutfağına da ev sahipliği yapan standında, sürdürülebilirlik temasına ağırlık verdi. Fuarda, "VitrA daha iyi bir gelecek için çalışır" söylemiyle hazırlanan alanda, %100 geri dönüştürülmüş lavabo ilk kez tanıtıldı. Döngüsel ekonomiye katkısı en üst seviyeye çıkartarak, VitrA'nın küresel ısınma üzerindeki evrensel etkisini ürün başına %30 azaltan lavabonun sergilendiği standta, suyun enerjisinden en yüksek seviyede yararlanılmasını sağlayan VitrA QuantumFlush da dikkat çekti.

VitrA UNICERA 2023'te, güncellenmiş Çevresel Ürün Beyanı Sertifikalarına (EPD) referans vererek "Sera gazı emisyonlarında, Avrupa'nın en iyi karo üreticileri arasındayız" söylemiyle, daha iyi bir gelecek için çalışma vizyonunun altını çizdi. %59'a varan oranlarda karbon ayak izi azaltılmış ve %30'a varan oranlarda geri kazanılmış

ve geri dönüştürülmüş materyal içeren karo koleksiyonlarının sergilendiği fuarda VitrA, yeni yüzey teknolojileriyle de farklılaştı. Bu seneki yeniliklerinde ilk defa ortaya koyduğu Soft R10B yüzey seçeneğiyle hem banyolarda hem de ticari alanlarda yüksek kaydırmazlık seviyesiyle güvenliği sağlarken, aynı zamanda yüzeyin yumuşak dokusunu koruyor.

VitrA'nın UNICERA 2023'te sergilenen karo koleksiyonları arasında Cemental, Royalstone, Noblestone, Meteorite, Woodart, Marmo Nuovo ve Flakecement de yer alırken; mekanları rengin gücüyle tanıttıran Color2.0 beğeni topladı. Dış mekanlar için tasarlanan 2 cm kalınlığındaki karoların yer aldığı ürün gamında 80x80 cm boyutlarındaki karolar da ilk kez tanıtıldı. Yine duvar karosu ürün grubunda farklı renk, ebat ve dekor seçeneğiyle geniş bir ürün yelpazesi sunan Set7.0 karo koleksiyonu da fuarda ilk kez beğeniye sunuldu.



# VITRA INTRODUCED ITS NEWEST PRODUCTS AT UNICERA

**Vitra focused on the theme of sustainability at its stand where it presented its newest products at UNICERA 2023. Among the company's new products, the 100% recycled sink, silent washing technology QuantumFlush and the tile product range with a carbon footprint reduction of up to 59% attracted attention.**

Vitra focused on the theme of sustainability at its stand, which was prepared in the home concept and hosted Intema's kitchen, at the International Ceramic Bathroom Kitchen Fair UNICERA 2023, which was held at the Istanbul Expo Center last November. At the fair, a 100% recycled sink was introduced for the first time in the area prepared with the slogan "Vitra works for a better future". Vitra QuantumFlush, which enables the maximum use of water energy, also attracted attention at the stand where the sink was exhibited, which maximizes the contribution to the circular economy and reduces Vitra's universal impact on global warming by 30% per product.

At UNICERA 2023, Vitra underlined its vision of working for a better future with the statement "We are among the best tile manufacturers in Europe in terms of greenhouse gas emissions" by referencing the updated Environmental Product Declaration Certificates (EPD). Vitra also differentiated itself with its new surface technologies at the fair,

where tile collections with a carbon footprint reduction of up to 59% and containing up to 30% recovered and recycled materials were exhibited. With the Soft R10B surface option introduced for the first time in this year's innovations, it ensures safety with a high level of non-slip in both bathrooms and commercial areas, while at the same time preserving the soft texture of the surface.

Vitra's tile collections exhibited at UNICERA 2023 include Cemental, Royalstone, Noblestone, Meteorite, Woodart, Marmo Nuovo and Flakecement; Color2.0, which introduced spaces to the power of color, was appreciated. In the product range that includes 2 cm thick tiles designed for outdoor spaces, 80x80 cm tiles were also introduced for the first time. The Set7.0 tile collection, which offers a wide range of products in the wall tile product group with different color, size and decor options, was also presented for the first time at the fair.





# OSCAR TÖRENİNDE YEMEK TAKIMLARI KARACA'DAN

1973 yılında kurulan Karaca, ardında bıraktığı yarım asrı bu yılki Akademi Ödülleri ya da popüler adıyla Oscar Töreni'nde taçlandırdı. Ünlü şef Wolfgang Puck tarafından hazırlanan menü Karaca'nın "Red Carpet Collection" yemek takımı serisi ile sunuldu.

30 yıldır Oscar törenlerinin menüsünü hazırlayan Wolfgang Puck geçtiğimiz yıllarda da baklava, Karadeniz pidesi, kaymaklı kayısı tatlısı gibi Türk lezzetlerini menüsüne dahil etmişti. Bu kez ise en küçük servis tabaklarından, kaselere, tadımlık tabaklara kadar her şeyi Karaca ile birlikte tasarladı ve böylece Oscar davetindeki tüm sofrta takımları ilk kez bir Türk markasıyla konuklara sunuldu. "Red Carpet Collection" küçücük tadımlık tabaklardan dev servis kaselerine uzanan sofrta takımlarından oluşuyor.

**karaca®**

## ***DINNER SETS AT THE OSCAR CEREMONY WERE FROM KARACA***

***Founded in 1973, Karaca crowned its half-century behind at this year's Academy Awards, or as it is popularly known, the Oscar Ceremony. The menu prepared by the famous chef Wolfgang Puck was presented with Karaca's "Red Carpet Collection" dinnerware series.***

*Wolfgang Puck, who has been preparing the menu for the Oscar ceremonies for 30 years, has included Turkish delicacies such as baklava, Black Sea pita, and creamy apricot dessert in his menu in recent years. This time he designed everything from the smallest serving plates to bowls and tasting plates together with Karaca, and thus, all the tableware at the Oscar reception was presented to the guests with a Turkish brand for the first time. "Red Carpet Collection" consists of tableware ranging from tiny tasting plates to giant serving bowls.*



# PORLAND ÇEVRE DOSTU RE-GEN'LE AVRUPALILARI ETKİLEDİ

Türkiye'nin önemli sofrta porseleni üreticilerinden Porland yeni koleksiyonlarını Ambiente Frankfurt 2024'te tanıttı. Firmanın sürdürülebilirlik odağında geri dönüştürülmüş porselenden dünyada bir ilke imza atarak ürettiği "Re-gen" serisi büyük ilgi gördü.



Dünyanın en saygın tüketim ürünleri fuarı Ambiente Frankfurt 2024'te bünyesine katılan yeni markası "Pioli" ile yeni koleksiyonu "Funky"yi tanıtan Porland, çalıştığı 10'dan fazla ülkeden 100'e yakın ticari müşteriyle görüşme gerçekleştirdi. Porland'ın fuarda en dikkat çeken koleksiyonlarından biri de sürdürülebilirlik odağında geri dönüştürülmüş porselenden dünyada bir ilke imza atarak ürettiği "Re-gen" serisi oldu.

Porland Yönetim Kurulu Üyesi İmge Pamukçu sürdürülebilirlik odaklı üretimleriyle ilgili olarak şunları söyledi: "Marka duruşumuzu simgelemek için fuarda sergilenen ve sürdürülebilirlik ilkimizde odak noktamız olan Re-gen koleksiyonu özellikle Kuzey Avrupa ülkelerinden ziyaretçiler tarafından büyük ilgiyle karşılandı. Kullanım ömrü bitmiş ürünlerin geri dönüştürülmesiyle oluşturduğumuz Re-gen koleksiyonumuzda plastiğe alternatif bir yol olarak kırık porselen ürünleri yeniden değerlendiriyor ve böylelikle dünyada bir ilke imza atıp sektörümüze öncülük ediyoruz. Çevre dostu bu duruşumuz sayesinde de 2021 yılında 301,2 ton ham maddeyi geri dönüştürerek 735,13 ton CO2 sera gazı salımını engelledik. Bunun yanı sıra yaklaşık 150 ton renkli porselen kırığın geri dönüşümünü gerçekleştirerek sürdürülebilirliğe katkı sağladık."



## PORLAND IMPRESSED EUROPEANS WITH ECO-FRIENDLY RE-GEN

**Porland, one of Turkey's important tableware manufacturers, introduced its new collections at Ambiente Frankfurt 2024. The "Re-gen" series, which the company produced as a world first from recycled porcelain with a focus on sustainability, attracted great attention at the fair.**

Porland, which introduced its new brand "Pioli" and its new collection "Funky" at the world's most respected consumer products fair Ambiente Frankfurt 2024, met with nearly 100 commercial customers from more than 10 countries it works with. One of Porland's most striking collections at the fair was the "Re-gen" series, which was produced from recycled porcelain, a world first, with a focus on sustainability.

Porland Board Member Imge Pamukcu said the following about their sustainability-oriented production: "The Re-gen collection, which was exhibited at the fair to symbolize our brand stance and is our focal point in our sustainability principle, was received with great interest, especially by visitors from Northern European countries. In our Re-gen collection, which we created by recycling end-of-life products, we re-evaluate broken porcelain products as an alternative to plastic, thus breaking new ground in the world and leading our industry. Thanks to this environmentally friendly stance, we prevented 735.13 tons of CO2 greenhouse gas emissions by recycling 301.2 tons of raw materials in 2021. In addition, we contributed to sustainability by recycling approximately 150 tons of colored porcelain shards."



# NEJAT ECZACIBAŞI VE DEĞER YARATMA TUTKUSU



Eczacıbaşı Topluluğu'nun kurucusu, 30 yıl önce kaybettiğimiz Dr. Nejat F. Eczacıbaşı'nın düşüncelerini, yaşamını ve girişimlerini kendi anlatımıyla aktaran "Değer Yaratma Tutkusu" başlıklı kitap yayımlandı.



## NEJAT ECZACIBASI AND HIS PASSION FOR CREATING VALUE

*The book titled "Passion for Creating Value", which conveys the thoughts, life and initiatives of Dr. Nejat F. Eczacıbaşı, the founder of the Eczacıbaşı Group, who passed away 30 years ago, in his own words, has been published.*

Türkiye'de sanayinin ve özel sektörün "kurucu liderleri" arasında anılan Nejat Eczacıbaşı'nın görüşleri ve deneyimleriyle birlikte hayat verdiği çok sayıda marka ve kurumun kuruluş öykülerini içeren "Değer Yaratma Tutkusu" derlemesi Yapı Kredi Yayınları arasından çıktı.

"Değer Yaratma Tutkusu" kitabı Nejat Eczacıbaşı'nın "Kuşaktan Kuşağa" (1982), "İzlenimler, Umutlar" (1994) ve "Yeni Bir Türkiye" (1998) kitaplarında yer alan kendi yazıları ve konuşmalarından derlendi. Eczacıbaşı Topluluğu arşivinden görsellerle zenginleştirilen ve bir albüm niteliği de taşıyan kitapta Nejat Eczacıbaşı'nı yakından tanıma fırsatı bulan kişilerin görüşleri de yer alıyor.

Eczacıbaşı Holding Yönetim Kurulu Başkanı Bülent Eczacıbaşı kitabın sunuş yazısında şunları dile getiriyor: "Nejat Eczacıbaşı, 'tutkulu' bir insandı. İnsan tutkusu, yurt tutkusu ve sanat tutkusu ile birlikte sanırım en çok 'girişimcilik tutkusu'na bağlıydı. 'Girişimci, değer yaratan kişidir' diyen Nejat Eczacıbaşı, tüm yaşamı boyunca yurduna 'yeni

*The "Passion for Value Creation" compilation, which includes the opinions and experiences of Nejat Eczacıbaşı, who is known as one of the "founding leaders" of the industry and the private sector in Turkey, and the founding stories of many brands and institutions he gave life to, was published by Yapı Kredi Publications.*

*The book "Passion for Creating Value" was compiled from Nejat Eczacıbaşı's own writings and speeches included in his books "From Generation to Generation" (1982), "Impressions, Hopes" (1994) and "A New Turkey" (1998). The book, which is enriched with visuals from the archives of the Eczacıbaşı Group and doubles as an album, also includes the opinions of people who had the opportunity to know Nejat Eczacıbaşı closely.*

*Eczacıbaşı Holding Chairman of the Board of Directors Bulent*



değerler' kazandırmak için çalıştı. Bu değerlerin kalıcı olabilmesi için de özellikle 'kurumsallaşma'ya büyük önem verdi. Sadece temellerini attığı Eczacıbaşı Topluluğu'nda değil, öncüsü olduğu veya kurucuları arasında yer aldığı tüm girişimlerde çağdaş bir yönetim anlayışının yerleşmesi için çaba harcadı."

"Değer Yaratma Tutkusu", Nejat Eczacıbaşı'nın zengin düşünsel birikimini öznlü bir şekilde yansıtmının yanı sıra ülkemizin sanayileşme ve toplumsal girişimcilik tarihine de ışık tutuyor.

Dr. Nejat F. Eczacıbaşı 1913 yılında İzmir'de doğdu. 1930'lu yıllarda Heidelberg Üniversitesi'ndeki kimya lisans öğreniminin ardından, Chicago Üniversitesi'nde yüksek lisans, Berlin Üniversitesi'nde doktora çalışmalarını tamamladı. 1940'lı yılların başında vitamin hapları, çocuk maması ve seramik üretimleriyle iş yaşamında ilk girişimlerini başlattı. 1952 yılında Türkiye'nin ilk modern ilaç tesisi olan Eczacıbaşı İlaç Fabrikası'nı kurdu. Yenilikçi girişimleriyle Eczacıbaşı Topluluğu'nu sağlık, yapı ürünleri, kişisel bakım ürünleri gibi farklı sektörlerde faaliyet gösteren, Türkiye'nin en büyük sanayi topluluklarından birine dönüştürdü. TESEV, TÜSİAD, İKSV gibi pek çok dernek ve vakfın kuruluşuna da öncülük eden Dr. Nejat F. Eczacıbaşı, 6 Ekim 1993 tarihinde hayata gözlerini yumdu.

*Eczacıbaşı states the following in the introduction of the book: "Nejat Eczacıbaşı was a 'passionate' person. Along with his passion for people, his passion for his homeland and his passion for art, I think he was most dependent on his 'passion for entrepreneurship'. Nejat Eczacıbaşı, who said 'An entrepreneur is a person who creates value', worked throughout his life to bring 'new values' to his country. In order for these values to be permanent, he gave great importance to 'institutionalization'. He made efforts to establish a modern understanding of governance not only in the Eczacıbaşı Group, where he laid the foundations, but also in all the initiatives he pioneered or was among the founders."*

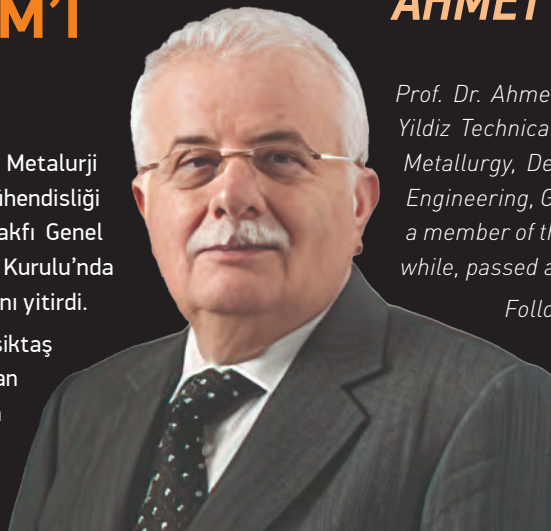
*The "Passion for Creating Value" not only reflects Nejat Eczacıbaşı's rich intellectual knowledge in a concise manner, but also sheds light on our country's history of industrialization and social entrepreneurship.*

*Dr. Nejat Eczacıbaşı was born in Izmir in 1913. Following his undergraduate studies in chemistry at the University of Heidelberg in the 1930s, he completed his master's degree at the University of Chicago and his doctorate at the University of Berlin. He started his first ventures in business life in the early 1940s with the production of vitamin pills, children's food and ceramics. In 1952, he founded the Eczacıbaşı Pharmaceutical Factory, Turkey's first modern pharmaceutical facility. With his innovative initiatives, he transformed the Eczacıbaşı Group into one of the largest industrial groups in Turkey, operating in different sectors such as health, building products and personal care products. Dr. Nejat F. Eczacıbaşı who pioneered the establishment of many associations and foundations such as TESEV, TUSIAD, IKSV, passed away on October 6, 1993.*

## PROF. DR. AHMET EKERİM'İ KAYBETTİK

Yıldız Teknik Üniversitesi Kimya Metalurji Fakültesi Metalürji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü emekli öğretim üyesi, YTÜ Vakfı Genel Müdürü ve bir dönem dergimizin Yayın Kurulu'nda yer alan Prof. Dr. Ahmet Ekerim yaşamını yitirdi.

Cenazesi 26 Şubat'ta YTÜ Beşiktaş Kampüsü'nde düzenlenen törenin ardından Yıldız Camii'nde kılınan öğle namazına müteakip Kilyos Mezarlığı'nda ebedi istirahatgahına uğurlandı.



## WE LOST PROF. DR. AHMET EKERİM

*Prof. Dr. Ahmet Ekerim, a retired faculty member of Yıldız Technical University, Faculty of Chemistry and Metallurgy, Department of Metallurgy and Materials Engineering, General Manager of YTU Foundation and a member of the Editorial Board of our magazine for a while, passed away.*

*Following the ceremony held at YTU Beşiktaş Campus on February 26, his funeral was sent to his eternal rest at Kilyos Cemetery following the noon prayer performed at Yıldız Mosque.*



# 2053'TE NET-SIFIR KARBON EMİSYONU İÇİN YENİ PROJE



**Türkiye'nin 2053 Net-Sıfır Emisyon vizyonu kapsamında Çevre, Şehircilik ve İklim Değişikliği Bakanlığı önemli bir proje daha başlattı. Projenin açılışı Bakan Mehmet Özhaseki ve Dünya Bankası Türkiye Direktörü Humberto Lopez'in katılımıyla gerçekleştirildi.**

Dünya Bankası Piyasa Uygulama Ortaklığı (PMI) Programı'nda yer alan ve İklim Değişikliği Başkanlığı'nın ana faydalanıcısı olduğu Türkiye Karbon Piyasası Geliştirme Projesi'nin resmi açılışı ulusal ve uluslararası paydaş kuruluş temsilcilerinin geniş katılımıyla 30 Nisan'da gerçekleştirildi.

T.C. Çevre, Şehircilik ve İklim Değişikliği Bakanı Mehmet Özhaseki açılış konuşmasında, "2053 Net Sıfır Emisyon ve Yeşil Kalkınma Hedefimiz doğrultusunda iklim değişikliğiyle mücadelemizi hız kesmeden sürdürüyoruz. Türkiye Karbon Piyasası Geliştirme Projesi'nin uygulama sürecini başlattık. Proje ile 'Yeşil Dönüşüm' hedefimize ulaşmak amacıyla, ulusal ve uluslararası karbon fiyatlandırma mekanizmalarından yararlanarak sera gazı emisyonlarını, maliyeti en etkin yollarla azaltacağız." dedi.

Dünya Bankası Türkiye Direktörü Humberto Lopez ise Türkiye'nin yenilenebilir enerji girişim planlarının çok olumlu olduğunu ve bu sayede iklim değişikliğinin çözümüne katkıda bulunabileceğini belirtti. Bununla birlikte bu planların enerji güvenliğine ve ülkede yüksek verimliliğe de katkı sağlayacağını söyleyerek karbon emisyonu düşük enerji kaynaklarının yoğunluğunu artırmaya çalıştıklarını açıkladı.

Dünya Bankası, 2025-2026 gibi kısa bir sürede başlayabilecek bir ulusal emisyon ticaret sisteminin (ETS) uygulanması için Türkiye'yi destekliyor. Bu proje, ülkenin Ulusal Belirlenmiş Katkıları (NDC) takiben Türkiye ekonomisinin 2053 yılına kadar net sıfır hedefine yönelik daha geniş bir hedefin parçası. Piyasa Uygulama Ortaklığı (PMI), ülkemizin kalkınma öncelikleriyle uyumlu fiyatlandırma araçları tasarlama ve pilot uygulama konularında yardımcı olacak.

## NEW PROJECT FOR NET-ZERO CARBON EMISSIONS IN 2053

**Within the scope of Turkey's 2053 Net-Zero Emission vision, the Ministry of Environment, Urbanization and Climate Change has launched another important project. The opening of the project was held with the participation of Minister Mehmet Ozhaseki and World Bank Türkiye Director Humberto Lopez.**

*The official opening of the Turkey Carbon Market Development Project, which is included in the World Bank Partnership for Market Implementation (PMI) Program and of which the Climate Change Directorate is the main beneficiary, was held on April 30, with the broad participation of representatives of national and international stakeholder organizations.*

*In his opening speech, Minister of Environment, Urbanization and Climate Change Mehmet Ozhaseki said, "We continue our fight against climate change without slowing down in line with our 2053 Net Zero Emission and Green Development Goal. We started the implementation process of the Turkey Carbon Market Development Project. In order to achieve our 'Green Transformation' goal with the project, we will reduce greenhouse gas emissions in the most cost-effective ways by taking advantage of national and international*

*carbon pricing mechanisms."*

*World Bank Türkiye Director Humberto Lopez stated that Türkiye's renewable energy initiative plans are very positive and can thus contribute to the solution of climate change. In addition, he explained that these plans will also contribute to energy security and high efficiency in the country, and that they are trying to increase the intensity of energy sources with low carbon emissions.*

*The World Bank is supporting Türkiye for the implementation of a national emissions trading system (ETS), which could start as soon as 2025-2026. This project is part of a broader target for Türkiye's economy to reach net zero by 2053, following the country's Nationally Determined Contributions (NDC). The Partnership for Market Implementation (PMI) will assist in designing and piloting pricing tools compatible with our country's development priorities.*



## VİTRA KARO COVERINGS'TE AMERİKAN PAZARINA SESLENDİ

### VITRA KARO SAID TO THE AMERICAN MARKET IN COVERINGS

**Karo seramik sektöründe yeni trendlerin Amerika'daki habercisi konumundaki Coverings fuarına 4. kez katılan Vitra Karo, en yeni ürünlerinin yanı sıra, Amerikan pazarının tercihlerine uygun tasarımlarını sergiledi.**

Karo seramik ve doğal taş endüstrileri alanında en önemli ihtisas fuarlarından biri olan Coverings, 22-25 Nisan 2024 tarihlerinde ABD'nin Atlanta kentinde gerçekleştirildi. Dünyanın en büyük karo seramik ithalatçı ülkesi olan ABD'nin ev sahipliğinde düzenlenen ve 40 ülkeden bini aşkın markanın yer aldığı fuara, Vitra Karo bu yıl 4. kez katıldı. 120 metrekarelik Vitra Karo standında, canlı teşhirlerin yanı sıra mermer ve outdoor duvarları yer aldı.

Canlı teşhirlerde Meteorite, Cemental, Color2.0, Flakecement, Marmo Nuovo, Meteorite, Noblestone, Royalstone ve Woodart serileri kullanılırken, Citymarble, Marble-X ve Marmori serileriyle mermer duvarı yaratıldı. Vitra Karo standında Cardostone, Ceppostone, Craft, Flakestone, Metro, Newcon, Noblestone, Quarstone, Royalstone, Ultra 2.0 ve Urbancrete serileri sergilendi. Amerika pazarının tercihleri göz önünde bulundurularak, stant duvarlarında sergilenen ürünlerin, hayatı kolaylaştırmayı amaçlayan yaşam çözümlerinden reaLook, V-Coat, V-Safe, Vitra Professional gibi teknolojik özellikleri de vurgulandı.

Küresel Endüstri 4.0 liderleri arasında yer alan Vitra Karo, standında ürünlerin yanı sıra üretim tesislerindeki dijitalleşme ve sürdürülebilirlik faaliyetlerinden de bahsederek, üretimde karbon ayak izini %60'a varan oranda azalttığını ziyaretçileriyle paylaştı.

*Vitra Karo, which participated in the Coverings fair for the 4<sup>th</sup> time, which is the harbinger of new trends in the tile ceramic industry in America, exhibited its designs in line with the preferences of the American market, as well as its newest products.*

*Coverings, one of the most important specialized fairs in the field of ceramic tile and natural stone industries, was held in Atlanta, USA, on 22-25 April 2024. Vitra Karo attended the fair, hosted by the USA, the world's largest ceramic tile importing country, and where more than a thousand brands from 40 countries participated, for the 4th time this year. The 120 square meter Vitra Karo stand featured live displays as well as marble and outdoor walls.*

*While Meteorite, Cemental, Color2.0, Flakecement, Marmo Nuovo, Meteorite, Noblestone, Royalstone and Woodart series were used in live displays, a marble wall was created with Citymarble, Marble-X and Marmori series. Cardostone, Ceppostone, Craft, Flakestone, Metro, Newcon, Noblestone, Quarstone, Royalstone, Ultra 2.0 and Urbancrete series were exhibited at the Vitra Karo stand. Considering the preferences of the American market, the technological features of the products displayed on the stand walls, such as reaLook, V-Coat, V-Safe, Vitra Professional, which are among the living solutions that aim to make life easier, were also emphasized.*

*Vitra Karo, one of the global Industry 4.0 leaders, talked about digitalization and sustainability activities in production facilities as well as products at its stand, and shared with its visitors that it reduced its carbon footprint in production by up to 60%.*



# KALESINTERFLEX EARTH'E iF DESIGN 2024 ÖDÜLÜ

Modern mimarinin ilham veren inovatif markası Kalesinterflex, doğadan ilham alan Earth Koleksiyonu iF Design'ın bu yılki ödülllerinden birine layık görüldü.

1954 yılından beri dünyanın en prestijli ve en büyük tasarım yarışmaları arasında gösterilen iF Design Award 2024'ün kazananları açıklandı. Yaklaşık 11 bin başvurunun yapıldığı bu yarışmada; sakin, modern ve doğal öğeleri ustalıkla bir araya getirerek benzersiz bir deneyim sunan dünyanın ilk ve en büyük porselen plakası Kalesinterflex'in Earth Koleksiyonu, iF Tasarım Ödülü'nün sahibi oldu.

Masalara, banyo ve mutfak tezgahlarına entegre olarak fonksiyonel



kullanım ve bütünsel bir tasarım sunan Kalesinterflex porselen plakadan üretilen Earth Koleksiyonu, tüm profesyonellerin ve dekorasyon tutkunlarının hayallerine göre şekilleniyor.

Porselen plaka kullanımını alışlagelmiş iç ve dış cephe duvarları ile yer kaplamalarının ötesine taşıyan Kalesinterflex mutfak tezgahlarından mobilya kaplamalarına kadar birçok alanda kullanımı mümkün hale getiriyor. Antibakteriyel özelliğinin yanında ısıya, darbeye, çizilmeye dayanıklı yapısı, desen ve yüzey çeşitliliği, desenlerin 3D ile desteklenmesi gibi nitelikleriyle de sektörün geleceğine öncülük ediyor.



## iF DESIGN AWARD 2024 TO KALESINTERFLEX EARTH

**Kalesinterflex, the inspiring and innovative brand of modern architecture, was deemed worthy of one of this year's awards by iF Design for its nature-inspired Earth Collection.**

The winners of the iF Design Award 2024, which has been considered one of the most prestigious and largest design competitions in the world since 1954, have been announced. In this competition, approximately 11 thousand applications were made; Kalesinterflex's Earth Collection, the world's first and largest porcelain tile that offers a unique experience by skillfully combining calm, modern and natural elements, won the iF Design Award.

Produced from Kalesinterflex porcelain tile which offers functional use and a holistic design by being integrated into tables, bathroom and kitchen countertops, the Earth Collection is shaped according to the dreams of all professionals and decoration enthusiasts.

Taking the use of porcelain tiles beyond conventional interior and exterior walls and floor coverings, Kalesinterflex makes it possible to use it in many areas, from kitchen countertops to furniture coverings. In addition to its antibacterial properties, it also pioneers the future of the industry with its heat, impact and scratch resistant structure, pattern and surface diversity, and 3D support of patterns.

# SIRA DIŞI TASARIMLARIN SİMGESİ İF'TEN VİTRA'YA 3 ÖDÜL

**VitrA Tasarım Ekibi'nin imzasını taşıyan koleksiyonlar, 70 yıldır verilen iF Design Award'dan üç ödülle döndü. Banyo alanında Origin Classic ve Metropole, karoda ise Color 2.0 ödül almaya hak kazandı.**

VitrA'nın üç yeni koleksiyonu, sıra dışı tasarımların simgesi kabul edilen iF Design Award 2024 ödülünü almaya hak kazandı. 1954'ten bu yana ürün ve tasarım kalitesi açısından dünya çapında mükemmelliğin sembolü olarak kabul edilen iF'ten VitrA'ya verilen ödüllerin sayısı böylece toplamda 34'e ulaştı. 132 uzmanın yer aldığı uluslararası jüri, Origin Classic ve Metropole banyo koleksiyonlarını "banyo", Color 2.0 karo koleksiyonunu ise "tekstil/duvar/zemin" kategorisinde ödüle layık gördü.

Benzersiz bir banyo deneyimi yaratmak için dünyaca ünlü tasarımcılar

ve tasarım ofisleriyle işbirliği yapan VitrA tasarım, inovasyon ve üretim yetkinliklerini Tom Dixon, Arik Levy, Claudio Bellini, Terri Pecora, Sebastian Conran, Christophe Pillet, Matteo Thun ve Ross Lovegrove gibi tasarımcılar ile Indeed, NOA, Pentagon Design, Pilots Design gibi tasarım ofislerinin uzmanlıklarıyla buluşturuyor. VitrA'nın ürünleri, iF'in yanı sıra, EDIDA, Design Innovation, Design Plus, Good Design, Iconic Awards, Interior Innovation, Plus X, Red Dot, Wallpaper gibi dünyaca ünlü tasarım ve inovasyon ödüllerıyla taçlandırılıyor.



## 3 AWARDS TO VITRA FROM İF, THE ICON OF EXTRAORDINARY DESIGNS

**Collections bearing the signature of the VitrA Design Team returned with three awards from the iF Design Award, which has been given for 70 years. Origin Classic and Metropole were awarded in the bathroom field, and Color 2.0 in the tile field.**

VitrA's three new collections were awarded the iF Design Award 2024, which is considered the symbol of extraordinary designs. The number of awards given to VitrA by iF, which has been accepted as the symbol of excellence worldwide in terms of product and design quality since 1954, has reached 34 in total. The international jury, consisting of 132 experts, awarded the Origin Classic and Metropole bathroom collections in the "bathroom" category and the Color 2.0 tile collection in the "textile/wall/floor" category.

Collaborating with world-famous designers and design offices to

create a unique bathroom experience, VitrA brings together its design, innovation and production competencies with the expertise of designers such as Tom Dixon, Arik Levy, Claudio Bellini, Terri Pecora, Sebastian Conran, Christophe Pillet, Matteo Thun and Ross Lovegrove and design offices such as Indeed, NOA, Pentagon Design, Pilots Design. In addition to iF, VitrA's products are crowned with world-famous design and innovation awards such as EDIDA, Design Innovation, Design Plus, Good Design, Iconic Awards, Interior Innovation, Plus X, Red Dot, Wallpaper.



# VİTRA DAVOS'TA İNOVASYON LİDERİ ÖDÜLÜNÜ ALDI

**Eczacıbaşı Topluluğu'nun amiral gemisi Vitra Karo, Dünya Ekonomik Forumu tarafından karo seramik sektöründe Küresel Deniz Feneri Ağı (GLN)'na seçilen ilk kuruluş olarak "geleceğin üretim tesisleri" arasında yerini aldı.**

Her yıl siyaset, ekonomi ve iş dünyasının en etkili liderlerine ev sahipliği yapan Davos'ta, Dünya Ekonomik Forumu (WEF) tarafından düzenlenen zirve, 15-20 Ocak tarihlerinde gerçekleştirildi. Bu yıl 54. kez ve "Güveni inşa etmek" temasıyla düzenlenen zirveden Türk seramik sektörü adına gurur verici bir haber geldi. Türkiye'den AB ülkelerine yapılan karo seramik dışsatımında ihracat şampiyonu olan Vitra Karo, adını dünyanın Endüstri 4.0 şampiyonları arasına da yazdırdı. Vitra Karo'nun Bilecik, Bozüyük'teki üretim tesisi, WEF'in dünyanın en gelişmiş üretim tesislerini seçerek "geleceğin üretim tesisi" olarak işaret ettiği "Küresel Deniz Feneri Ağı"na (Global Lighthouse Network | GLN) dahil oldu.

Bu yıl 21 yeni katılımla, dünya çapında toplam 153 tesisin yer aldığı GLN, değer zincirlerini ve iş modellerini dönüştürerek Endüstri 4.0 teknolojilerini geniş ölçekte uygulama konusunda lider bir yaklaşım ortaya koyan üretim tesislerinden oluşuyor. Vitra Karo, dünyanın Endüstri 4.0 liderleri arasına adını yazdıran ilk karo seramik üreticisi olarak da dikkat çekiyor.

Vitra Karo'nun GLN'ye katıldığını belgeleyen ödül, Davos Zirvesi kapsamında düzenlenen ödül gecesinde takdim edildi. Ödülü Eczacıbaşı Topluluğu CEO'su Atalay Gümrah ve Vitra Karo CEO'su Hasan Pehlivan aldı.

Eczacıbaşı Topluluğu CEO'su Atalay Gümrah, WEF'in Kurucusu Klaus Schwab'ın "Birlikte daha umut verici bir gelecek inşa ederek güveni yeniden inşa etmeliyiz" açıklamasını hatırlatarak "Biz de sağlıklı bir geleceğin inşası için çalışıyoruz. Çağdaş, kaliteli ve sağlıklı yaşamın öncülüğünü yaparak ekonomiye, topluma ve gezegenimize değer katan akıllı teknolojileri benimsemiş ve yaygınlaştırma konularında tüm sektörlerimizde öncü bir rol üstleniyoruz." diye konuştu.

Vitra Karo CEO'su Hasan Pehlivan ise "Dünya çapında bir ödülle taçlandırılan başarımız, sonu olan bir yatırım değil, uzun soluklu bir yolculuk, yeni bir iş yapma şekli. Eczacıbaşı Topluluğu'nun desteğiyle, akıllı teknolojilerin rüzgarını arkamıza alarak ülkemiz ve dünyanın geleceği için katma değer üretmeye devam edeceğiz." dedi.



## VİTRA RECEIVED INNOVATION LEADER AWARD IN DAVOS

**Vitra Tiles, the flagship ceramics division of Eczacıbaşı Group, has been inducted into the Global Lighthouse Network (GLN), recognised as a Factory Lighthouse alongside 21 new members of the World Economic Forum's initiative for leaders in manufacturing innovation.**

The summit organized by the World Economic Forum (WEF) was held on January 15-20 in Davos, which hosts the most influential leaders of the politics, economy and business world every year. Proud news came for the Turkish ceramics industry from the summit, which was held for the 54th time this year with the theme of "Building Trust". Vitra Tiles, the export champion in the export of ceramic tiles from Turkey to EU countries, has also made its name among the world's Industry 4.0 champions. Vitra Tiles's production facility in Bilecik, Bozüyük has been included in the "Global Lighthouse Network" (GLN), which WEF points out as the "production facility of the future" by selecting the most advanced production facilities in the world.

GLN which includes a total of 153 facilities worldwide with 21 new additions this year, consists of production facilities that demonstrate a leading approach to applying Industry 4.0 technologies on a large scale by transforming value chains and business models. Vitra Tiles also stands out as the first ceramic tile manufacturer to have its name among the world's Industry 4.0 leaders.

The award documenting Vitra Tiles's participation in GLN was presented at the awards night held within the scope of the Davos Summit. The award was received by Eczacıbaşı Group CEO Atalay Gumrah and Vitra Tiles CEO Hasan Pehlivan.

Recalling WEF's Founder Klaus Schwab's statement, "We must rebuild trust by building a more promising future together", Eczacıbaşı Group CEO Atalay Gumrah said, "We are also working to build a healthy future. By pioneering a modern, high-quality and healthy life, we assume a leading role in all our sectors in adopting and disseminating smart technologies that add value to the economy, society and our planet."

Vitra Tiles CEO Hasan Pehlivan said, "Our success, crowned with a world-wide award, is not an investment with an end, but a long-term journey, a new way of doing business. "With the support of Eczacıbaşı Group, we will continue to create added value for the future of our country and the world, with the wind of smart technologies behind us."

# KALE'DE BAYRAK DEĞİŞİMİ

## FLAG CHANGE IN KALE GROUP



Kadir Özçelik



Timur Karaoğlu



Murat Gönültaş



Altuğ Akbaş

**Kale Grubu'nda yeniden yapılanma süreci kapsamında üç üst düzey yönetici pozisyonunda görev değişimi yaşandı. Kale Grubu Başkan Yardımcılığı görevine Altuğ Akbaş, Kaleseramik Genel Müdürlüğü görevine Timur Karaoğlu ve Kalekim Genel Müdürlüğü görevine Murat Gönültaş atandı.**

Kale Grubu'nun İnsan Kaynakları Politikası çerçevesinde uyguladığı ve üst düzey yöneticilerinin bir sonraki pozisyonlara hazırlanmasını öngören 'Halefiyet Prensipleri' çerçevesinde gerçekleştirilen şirket içi atamalar kapsamında, grup yönetiminin yanı sıra Kaleseramik ile Kalekim şirketlerinin üst yönetiminde yeni görevlendirmeler yapıldı.

35 yıldır önemli görevlerde bulunan Kale Grubu Başkan Yardımcısı ve Holding İcra Kurulu Üyesi Kadri Tarık Özçelik'in kendi isteğiyle emekliye ayrılması üzerine göreve Kaleseramik Genel Müdürü Altuğ Akbaş getirildi. Yeni görevlendirme kapsamında, Altuğ Akbaş'tan boşalan Kaleseramik Genel Müdürü görevi ise Kalekim Genel Müdürü Timur Karaoğlu'na devredildi. Kale Grubu'nda yapılan atamalar çerçevesinde, Timur Karaoğlu'ndan boşalan Kalekim Genel Müdürü unvanını, şirketin Operasyonlardan Sorumlu Genel Müdür Yardımcısı Murat Gönültaş devraldı.

Kale Grubu Başkanı ve Üst Düzey Yöneticisi (CEO) Zeynep Bodur Okyay, yeni atamaların Kale Grubu'nun vizyonunu yansıttığını ve şirkete dinamizm getireceğine inandığını belirterek, "Türkiye'nin öncü sanayi gruplarından biri olan Kale Grubu, yeni yılda da yine her biri alanında öncü şirketleri ile sektörlerine öncülük etmeye devam edecektir. Atamalar, grubumuz ve şirketlerimiz için önemli bir bayrak değişimidir. Yeni atanan arkadaşlarımızın devraldıkları bayrakları, bilgi ve birikimleri ile çok daha ileriye taşıyacağına yürekten inanıyorum." diye konuştu.

**Within the scope of the restructuring process in Kale Group, there was a change of duties in three senior management positions. Altug Akbas was appointed as Vice President of Kale Group, Timur Karaoglu was appointed as General Manager of Kaleseramik, and Murat Gonultas was appointed as General Manager of Kalekim.**

Within the scope of internal appointments made within the framework of the 'Succession Principle', which envisages the preparation of senior managers for the next positions in accordance with Kale Group's Human Resources Policy, new appointments were made in the group management as well as in the senior management of Kaleseramik and Kalekim companies.

Following the voluntary retirement of Kale Group Vice President and Holding Executive Board Member Kadri Tarik Ozcelik, who had been in important positions for 35 years, Kaleseramik General Manager Altug Akbas was appointed to this position. Within the scope of the new appointment, the position of Kaleseramik General Manager, vacated by Altug Akbas, was transferred to Kalekim General Manager Timur Karaoglu. Within the framework of the appointments made in the Kale Group, the company's Deputy General Manager in Charge of Operations, Murat Gonultas, took over the title of Kalekim General Manager, which was vacated by Timur Karaoglu.

Kale Group President and Senior Executive (CEO) Zeynep Bodur Okyay stated that the new appointments reflect Kale Group's vision and believe that they will bring dynamism to the company and said: "Kale Group, one of Turkey's leading industrial groups, will continue to lead its sectors in the new year with its pioneering companies in their fields. The appointments are an important change of flag for our group and companies. I wholeheartedly believe that our newly appointed friends will carry the flags they inherited much further with their knowledge and experience."



## KALESERAMİK GENEL MÜDÜRÜ TİMUR KARAOĞLU:

# “BİZİM İÇİN HER ZAMAN, HER ŞEYDEN ÖNCE İNSAN GELİYOR”

Kaleseramik Genel Müdürlük görevini Altuğ Akbaş'tan devralan Timur Karaoğlu, profesyonel iş hayatının tamamını Kale'de geçirmiş bir yönetici. Kale'nin değerleri üzerine konuşurken özellikle insana verdikleri önemi vurgulayan Karaoğlu, “Bizim için her zaman, her şeyden önce insan geliyor. Faydalı olabilmek ve insana dokunmak, uzun yıllardır attığımız her adımda, yaptığımız her işte en önemli amacımız oldu” diyor.

**FATMA BATUKAN BELGE**

**Mart ayında başladığınız yeni göreviniz hayırlı olsun. Zeynep Hanım başta olmak üzere Kale'de üst düzey yöneticilerin mühendislik eğitimi almış olduğunu görüyoruz. Bu tesadüf mü, yoksa özellikle tercih edilen bir nitelik mi? Mühendisler daha analitik düşünme özelliğine mi sahipler?**

Şirketimizde üst yöneticiler mühendis olmalı diye bir IK prosedürümüz haliyle yok ancak mühendislerin üst düzey yönetici olma eğilimi sizin de tespit ettiğiniz üzere var. Mühendislik diliyle anlatmak istersek bu iki veri arasında yüksek korelasyon var diyebiliriz. Bu korelasyon bu iki veri arasındaki ilişkiyi çözümlene sonucunu yaratıyor. Mühendislik eğitiminin üzerine iş ve sosyal hayatımızın doğal olarak öğrettiği veya ilave formasyon eğitimleri ile sosyal bilim alanlarında kendini geliştiren profiller üst düzey yöneticilik adaylığı adına en uygun profiller olduğunu ben de düşünüyorum. Bulunmuş olduğumuz iş ortamında çok fazla veri var ve iş hayatı kompleks bir ortama her geçen gün hızla ilerlemekte. Bu kompleks hayatın çözümlenmesi ve yoğun verilerin analizi haliyle mühendislik formasyonuna çok fazla ihtiyaç duymakta. Sorduğunuz sorunun ilk bölümüne yukarıdaki açıklamalarla vereceğimiz kısa cevap bu bir tesadüf değil.

**Siz de mezuniyetinizden hemen sonra Kale'de göreve başlamışsınız ve neredeyse 25 yıldır aynı gruptasınız. Kale'nin hangi değerleri formasyonunuzu etkiledi?**

Çeşitli görev değişiklikleriyle birlikte profesyonel iş hayatımın tamamını

KALESERAMİK GENERAL MANAGER TİMUR KARAOĞLU:

## “FOR US, PEOPLE ALWAYS COME FIRST OF ALL”

*Timur Karaoglu, who took over the position of Kaleseramik General Manager from Altug Akbas, is a manager who has spent his entire professional business life at Kale. While talking about Kale's values, Karaoglu emphasized the importance they attach to people and said, “For us, people always come first. Being useful and touching people has been our most important goal in every step we take and in everything we do for many years.”*

*Congratulations on your new position, which you started in March. We see that the senior managers at Kale, especially Ms. Zeynep Bodur, have received engineering training. Is this a coincidence or a particularly preferred feature? Do engineers have more analytical thinking skills?*

*In our company, we do not have an HR procedure that requires top managers to be engineers, but as you have noticed, engineers have a tendency to become top managers. If we want to explain it in engineering language, we can say that there is a high correlation between these two data. This correlation creates the result of analyzing the relationship between these two data. I also think that the profiles that are naturally taught by our business and social life after engineering education or those who improve themselves in social science fields with additional formation training are the most suitable profiles for senior management candidacy. There is a lot of data in our business environment and business life is rapidly progressing into a complex environment day by day. The analysis of this complex life and the analysis of dense data require a lot of engineering formation. The short answer we will give to the first part of your question with the explanations above is that this is not a coincidence.*

**You started working at Kale right after your graduation and you have been in the same group for almost 25 years. What values of Kale influenced your formation?**

*I have spent my entire professional life at Kale Group, with various job changes, and I think this is a great chance. My duties at both Kalekim and Kaleseramik made significant contributions to my knowledge and experience, especially in building product groups. It allowed me to improve myself much more in these areas. I hope to continue doing good work within the group until the end of my business life.*

*Your knowledge, experience, performance, creativity, development,*

# Kale

*solutions to problems, business and human relations determine the path you will follow under the roof of Kale. When you look at the employee profile within the company, you can see that there are many people like me who have been working for many years. We cannot say that the existence of such long-term collaborations in our industry, where circulation is so intense, is the success of a single party. Here, there is success arising from both the Kale Group and the employees. If you manage to internalize Kale Group's values, you can have a long-lasting business life. Overtime can be filled anywhere, but there is a concept called being happy and we work happily at Kale Group. Because since the day we were founded, we see ourselves as a family that adopts the principle of adding value to its environment, internalizes the corporate culture, integrates its own goals and values with the corporate vision, and prioritizes innovative thinking, creativity, improvement and developing new ideas...*

*As a group powered by its values, we always act with this understanding. Of course, everyone's values are very important, but as a Group, we attach special importance to our values that form a bridge from the past to the future. While we do our job in the best way possible in line with our goal-oriented leadership approach and values, we constantly think about how we can make our country and the world more livable. We see contributing to the development of our country and our people in all areas in which we operate as our main priority. As Ms. Zeynep Bodur Okyay stated, "Since the day we were founded, we aim to develop not only on production but also by sharing the values we produce with the society."*

## **Are there advantages as well as difficulties in working in a deep-rooted and large structure like "Kale" (Castle)?**

*My general view in business life is that difficulties are the reason we exist in these positions. The sentence of our founder, Mr. İbrahim Bodur, "seek the challenge" is the guide for this view. The challenges of our group also vary from company to company. The most important challenge is to manage our company in accordance with its high values, which have continued and developed since the day it was founded, and to exhibit behaviors in line with these values. Demonstrating these values to our colleagues and setting an example is, for me, the most important thing we have to achieve, besides the commercial difficulties.*

## **The theme of "sustainability" has been prominent among your strategies for several years. What is "sustainable value" for you?**

*We aim to create value in every field we operate for a better world. In this context, Kale Group opened the doors to a brand new process and launched the 'Care For Your World' movement. As Kaleseramik, we prioritize investing in impact-oriented circular projects for a*



Kale Grubu'nda geçirmiş oldum, bunun büyük bir şans olduğunu düşünüyorum. Hem Kalekim hem de Kaleseramik'teki görevlerim; özellikle yapı ürün gruplarında bilgi, birikim ve tecrübeme çok önemli katkılar yaptı. Bu alanlarda kendimi çok daha fazla geliştirmemi sağladı. İş hayatımın sonuna kadar da grup bünyesinde güzel işlere imza atarak devam etmeyi umuyorum.

Bilgi, deneyim, performans, yaratıcılık, gelişim, sorunlar karşısında geliştirdiğiniz çözüm önerileri, iş ve insan ilişkileriniz Kale çatısı altında gideceğiniz yolu belirler. Şirket bünyesindeki çalışan profiline baktığınızda benim gibi uzun yıllar devam eden çok kişi olduğunu görebiliyorsunuz. Sirkülasyonun bu denli yoğun olduğu sektörümüzde böylesine uzun soluklu iş birliklerinin olması tek bir tarafın başarısıdır diyemeyiz. Burada hem Kale Grubu'ndan hem çalışandan kaynaklanan bir başarı söz konusu. Eğer Kale Grubu'nun değerlerini içselleştirmeyi başarırırsanız uzun ömürlü bir iş hayatınız olabiliyor. Mesai her yerde doldurulabilir ama mutlu olmak diye bir kavram var ve biz Kale Grubu'nda mutlu çalışıyoruz. Çünkü kurulduğumuz günden beri kendimizi, çevresine değer katmayı ilke edinen, kurum kültürünü özümsemiş, kendi hedef ve değerlerini kurum vizyonu ile bütünleştirmiş; yenilikçi düşünceyi, yaratıcılığı, iyileşmeyi, yeni fikirleri geliştirmeyi öncelikli tutan bir aile olarak görüyoruz...

Değerlerinden güç alan bir grup olarak, daima bu anlayışla hareket ediyoruz. Elbette herkes için sahip olduğu değerler çok önemlidir, ama biz Grup olarak, geçmişten geleceğe köprü oluşturan değerlerimize özel bir önem veriyoruz. Amaç odaklı liderlik yaklaşımımız ve değerlerimiz doğrultusunda işimizi en iyi şekilde yaparken, ülkemizi ve dünyayı da daha



yaşanır bir hale nasıl getirebileceğimize sürekli kafa yoruyoruz. Faaliyet gösterdiğimiz tüm alanlarda ülkemizin ve insanımızın gelişimine katkı sağlamayı temel öncelik olarak görüyoruz. Sayın Zeynep Bodur Okyay'ın da ifade ettiği gibi "Biz, kurulduğumuz günden bu yana yalnızca üretimi değil; ürettiğimiz değerleri toplumla paylaşarak gelişmeyi hedefliyoruz".

### **"Kale" gibi köklü ve büyük bir yapıda görev yapmanın avantajları olduğu kadar zorlukları da var mı?**

Benim iş hayatındaki genel görüşüm zorluklar bizim bu görevlerde var olma sebeplerimiz. Kurucumuz Sayın İbrahim Bodur'un "zora talip olun" cümlesi de bu görüşümün kılavuzudur. Grubumuzun zorlukları da şirketlere göre değişkenlik göstermektedir. Zorlukların en başta geleni şirketimizin kurulduğu günden bugüne devam eden, gelişen yüksek değerlerine uygun yöneticilik yapmak ve bu değerlere uygun davranışları sergilemektir. Çalışma arkadaşlarımıza bu değerleri göstererek anlatmak, örnek olmak ticari zorlukların yanında benim için başarmak zorunda olduğumuz en önemli konu.

### **Birkaç yıldır stratejileriniz arasında "sürdürülebilirlik" teması öne çıkıyor. Sizin için "sürdürülebilir değer" nedir?**

Daha iyi bir dünya için faaliyet gösterdiğimiz her alanda değer üretmeyi amaçlıyoruz. Bu kapsamda Kale Grubu, yepyeni bir sürecin kapılarını açarak 'İyiBakDünyana' hareketini başlattı. Kaleseramik olarak parçası olduğumuz Kale Grubu'nun 'İyiBakDünyana' hareketi çerçevesinde sürdürülebilir bir gelecek için etki odaklı döngüsel projelere yatırımı önceliklendiriyoruz. İyiBakDünyaya vizyonu çerçevesinde; daha eşit, daha adil ve daha yeşil bir dünya için herkesin üzerine sorumluluk düştüğünü savunuyor, bilinçli bir farkındalık yaratmayı ve bundan ilhamla herkesin harekete geçmesini sağlamayı amaçlıyoruz. Sahip olduğumuz Kuzey Yıldızı Vizyonu ile yaşanan alanlara yeni anlamlar katmak için çalışıyor, iç süreçlerinden iş yapış kültürüne kadar birçok unsuru bu vizyon çerçevesinde şekillendiriyoruz.

Kaleseramik olarak şirket vizyonumuzun temellerini oluşturan Kuzey Yıldızı vizyonu "İnsan-Tasarım-İnovasyon" temel değerleri üzerine inşa edildi. Kaleseramik olarak, attığımız en ufak adımdan yaptığımız yatırımlara kadar ortak hedef ve dava çerçevesinde hareket ediyor, Kuzey Yıldızı vizyonunu kerteriz alıyoruz.

Kale Grubu'nun ve Kaleseramik'in DNA'sında üretime, tasarıma, kültürel mirasımıza, değerlerimize, sanatçılarımıza ve mimariye sahip çıkmak var.

Bizim için her zaman, her şeyden önce insan geliyor. Faydalı olabilmek ve insana dokunmak, uzun yıllardır attığımız her adımda, yaptığımız her işte en önemli amacımız oldu. Bugün karşı karşıya olduğumuz küresel zorluklar karşısında şikâyet eden değil, sahada mücadele veren olmak gerektiğine inanıyoruz. 'Dünya senin evin, evin senin dünyanın' yaklaşımıyla yürüttüğümüz 'İyi Bak Dünyana' hareketiyle de Türkiye'de ya da sınırlarımızın ötesinde kalıcı sosyal fayda yaratmak üzere girişimlerimizi sürdürüyoruz.

Sürdürülebilirlik noktasında attığımız adımları aynı zamanda sosyal fayda sağlayacak projelerimizle de desteklemeye devam ediyoruz.

Kaleseramik olarak işimizdeki başarımızı devam ettirmek ve dünyaya olan etkimizi yöneterek sürdürülebilir bir geleceğe katkı sağlamak için sosyal

*sustainable future within the framework of the 'Care For Your World' movement of the Kale Group, of which we are a part. Within the framework of 'Care For Your World' vision, we argue that everyone has a responsibility for a more equal, fairer and greener world, and we aim to raise conscious awareness and inspire everyone to take action. With our North Star Vision, we work to add new meaning to living spaces and shape many elements, from internal processes to business culture, within the framework of this vision.*

*The North Star vision, which forms the basis of our company vision as Kaleseramik, was built on the core values of "Human-Design-Innovation". As Kaleseramik, we act within the framework of a common goal and cause, from the smallest step we take to the investments we make, and we take the North Star vision as our bearing.*

*The DNA of Kale Group and Kaleseramik includes protecting production, design, our cultural heritage, values, artists and architecture.*

*For us, people always come first. Being useful and touching people has been our most important goal in every step we take and in everything we do for many years. We believe that we should be fighting on the field, not complaining about the global challenges we face today. We continue our initiatives to create permanent social benefit in Türkiye or beyond our borders with the 'Care For Your World' movement, which we carry out with the approach 'Home is Your World, World is Your Home'.*

*We continue to support the steps we take in terms of sustainability with our projects that will provide social benefit.*

*As Kaleseramik, we believe that it is our responsibility to lead social transformation in order to continue our success in our business and to contribute to a sustainable future by managing our impact on the world. By focusing on Kale Group's #CareForYourWorld approach, we aim to trigger meaningful transformations that shape the future and improve the world. In addition to adding meaning to living spaces with our innovative products, we bring to life projects that touch social life with a social responsibility approach.*

*In this context, we see the work done in the fields of design, architecture and art as an investment in the future for a more developed society. In accordance with our responsible and sensitive leadership approach, we plan our social benefit-oriented work as a business model, not as social responsibility, and we act in cooperation with communities that feel responsible and have the courage to take action for a more equal, fairer and greener world.*

### **Kaleseramik was recently opened to the public. Last Ceramics Festival, a gong was rung at Borsa Istanbul to represent this. Will we hear about new investments?**

*We celebrated two holidays together on July 27 Ceramics Festival, which is the 66th anniversary of our group. We went public in line with our goal of creating a larger and stronger Kaleseramik both at home and abroad. We put into service the 3rd Kalesinterflex Porcelain Plate Production Line, which we see as a turning point for our global brand journey and further strengthens our position in the global market.*



*We started 2024 with investment again. We took the first step of a new investment in the Iraq and Middle East markets, where we are strong. In line with our goals for international markets, we purchased 49% of Al-Sadaf Porcelain company operating in Iraq. With this new investment, which we made for approximately 17 million 699 thousand 564 TL, we also gained management control of Al-Sadaf Porcelain. We believe that this investment will create new opportunities for us in the region.*

*In addition, in order to further strengthen our position as a 'brand in demand' in international markets, we opened our new 400 m2 store in Dhaka, the capital of Bangladesh. Our new store, which we opened together with Shanta Holding, is the third pillar of our investments in the Asian market, after Pakistan and India. We have created a concept where our retail customers can meet all their needs in a single showroom. In this region, where there is great interest in innovative products, we aim to dominate the market in the porcelain plate channel, especially with Kalesinterflex. In addition, it was a source of pride and joy for us to fly our flag on Kemal Ataturk Avenue in Dhaka, named after our Great Leader Mustafa Kemal Atatürk, in this far corner of the world on the 100<sup>th</sup> anniversary of our Republic.*

*As the Kale of these lands, we plan to continue our path in 2024 with our investments in people and the future by supporting our sustainable production technology with clean energy investments, especially SPP (Solar Power Plant).*

*These breakthroughs, which we implemented on the 100th anniversary of our Republic, further strengthened our position as a country in the global ceramics industry. In the new century, we will continue to work with all our strength to move Kaleseramik, Kale Group and our country further, with the vision of the Great Leader Ataturk, based on the principles and values of our Republic. We will continue to move forward for new and greater achievements in the new century of our Republic, whose 100<sup>th</sup> anniversary we celebrate with the pride and excitement of the first day.*

dönüşüme öncülük etmenin sorumluluğumuz olduğuna inanıyoruz. Kale Grubu'nun #iyiBakDünyana yaklaşımını merkeze alarak geleceği şekillendiren, dünyayı iyileştiren anlamlı dönüşümleri tetiklemeyi amaçlıyoruz. Yenilikçi ürünlerimiz ile yaşam alanlarına anlam katmanın yanında, sosyal sorumluluk yaklaşımı ile toplumsal hayata dokunan projelere hayat veriyoruz.

Bu çerçevede tasarım, mimari ve sanat alanında yapılan çalışmaları, daha gelişmiş bir toplum için geleceğe yapılan yatırım olarak görüyoruz. Sorumlu ve duyarlı liderlik anlayışımız gereği; sosyal fayda odaklı çalışmalarımızı sosyal sorumluluk gibi değil, bir iş modeli gibi planlıyor, daha eşit, daha adil ve daha yeşil bir dünya için kendini sorumlu hisseden ve harekete geçme cesareti gösteren topluluklarla iş birliği içerisinde hareket ediyoruz.

### **Kaleseramik yakın zamanda halka açıldı. Geçtiğimiz Seramik Bayramı'nda da bunu temsilen Borsa İstanbul'da gong çalınmıştı. Yeni yatırımların haberini alacak mıyız?**

Grubumuzun 66. kuruluş yıldönümü olan 27 Temmuz Seramik Bayramı'nda iki bayramı bir arada kutladık. Yurt içinde ve yurt dışında daha büyük ve güçlü bir Kaleseramik yaratma hedefimiz doğrultusunda halka arz olduk. Global marka yolculuğumuz için bir dönüm noktası olarak gördüğümüz ve küresel pazardaki konumumuzu daha da güçlendiren 3. Kalesinterflex Porselen Plaka Üretim Hattı'nı hizmete açtık.

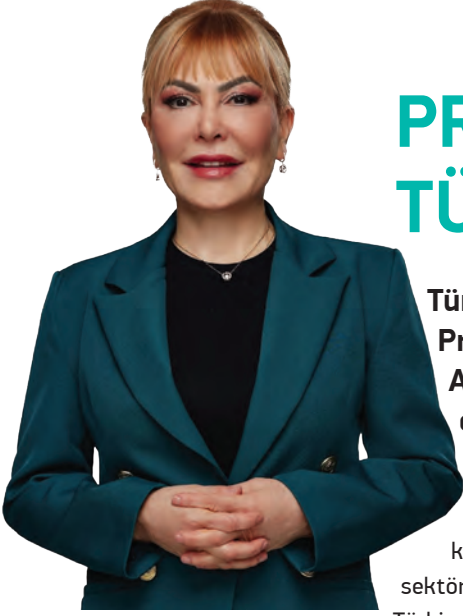
2024 yılına da yine yatırımla başladık. Güçlü olduğumuz Irak ve Orta Doğu pazarına yönelik yeni bir yatırımın ilk adımını attık. Uluslararası pazarlara dönük hedeflerimiz doğrultusunda Irak'ta faaliyet gösteren Al-Sadaf Porselen şirketinin %49'unu satın aldık. Yaklaşık 17 milyon 699 bin 564 TL karşılığında gerçekleştirdiğimiz bu yeni yatırım ile birlikte ile Al-Sadaf Porselen'in yönetim hakimiyetine de sahip olduk. Bu yatırımın bölgede bize yeni fırsatlar yaratacağına inanıyoruz.

Bununla birlikte uluslararası pazarlarda 'talep gören marka' konumumuzu daha da güçlendirmek adına da Bangladeş'in başkenti Dakka'da 400 m2'lik yeni mağazamızı hizmete açtık. Shanta Holding ile birlikte açtığımız yeni mağazamıza, Pakistan ve Hindistan'dan sonra Asya pazarına yönelik yatırımlarımızın 3. sac ayağını oluşturuyor. Burada perakende müşterilerimizin tüm ihtiyaçlarını tek bir showroom'da karşılayabilecekleri bir konsept yarattık. İnovatif ürünlere büyük ilgi duyulan bu bölgede, özellikle Kalesinterflex ile porselen plaka kanalındaki pazarı domine etmeyi hedefliyoruz. Ayrıca Cumhuriyetimizin 100. yılında dünyanın bu uzak noktasında Büyük Önderimiz Mustafa Kemal Atatürk'ün adını taşıyan Dakka'daki Kemal Ataturk Avenue'de bayrağımızı dalgalandırmak bizler için ayrı bir gurur ve sevinç kaynağı oldu.

Bu toprakların Kale'si olarak, 2024 yılında da yine sürdürülebilir üretim teknolojimizi, GES (Güneş Enerji Santrali) başta olmak üzere temiz enerji yatırımları ile destekleyerek, insana ve geleceğe dönük yatırımlarımızla yolumuza devam etmeyi planlıyoruz.

Cumhuriyetimizin 100. yılında hayata geçirdiğimiz bu atılımlar, ülke olarak da küresel seramik sektöründeki konumumuzu daha da güçlendirdi. Yeni yüzyılda ise, yine Cumhuriyetimizin ilke ve değerleri temelinde Büyük Önder Atatürk'ün vizyonu ile Kaleseramik'i, Kale Grubu'nu ve ülkemizi daha ileri taşımak için var gücümüzle çalışmaya devam edeceğiz. 100. yılını ilk günkü gurur ve heyecanla kutladığımız Cumhuriyetimizin, yeni yüzyılında da yeni ve daha büyük başarılar için ilerlemeye devam edeceğiz.





# PROF. DR. YASEMİN AÇIK YENİDEN TRKİMENTO YÖNETİMİNDE

**Türkiye imento Sanayicileri Birliği (TRKİMENTO) Yönetim Kurulu yesi Prof. Dr. Yasemin Açık, “Birlik sürdürülebilirliğe, ürün kalitesini artırmaya, Ar-Ge ve inovasyonla katma değerli üretim yapmaya ve sektörde toplumsal cinsiyet eşitliği sağlamaya yönelik çalışmalara devam edecek” dedi.**

1957 yılında kurulan ve kapsayıcılığı ile imento sektörünün çatı rgt olan Türkiye imento Sanayicileri Birliği (TRKİMENTO)’nin 66’ncı Olağan Genel Kurulu’nda başkanlığa yeniden Fatih Yücelik seçildi. Cumhuriyet tarihi boyunca Doğu Anadolu Bölgesi’ne yapılmış en büyük özel sektör yatırımları arasında yer alan Seza imento’nun Yönetim Kurulu Başkanı Prof. Dr. Yasemin Açık ise Yönetim Kurulu yesi seçildi.

2016 yılından bu yana TRKİMENTO’da farklı görevler üstlenen Prof. Dr. Açık, imento sektörünün yurt içi ve yurt dışında sürdürülebilirliğini koruyup gelişmeyi hedeflediklerini söyledi ve “Türk imento sektörü olarak, ülkemiz geneline yayılan 56 entegre ve 21 öğütme olmak üzere toplam 77 fabrikada üretim yapıyoruz. Gerek imento üretiminde gerek imento ihracatında başta Avrupa olmak üzere dünyanın önde gelen

lkelerinden biriyiz. Dolayısıyla sektörümüz ülkemiz için çok ciddi bir katma değer yaratıyor, önemli istihdam sağlıyor. Sektörümüzdeki iletmelerimiz genel olarak ekonomimize katkı sunmanın yanı sıra buldukları bölgenin ekonomik ve sosyal kalkınmasına da olumlu etki ediyor. Çünkü reticilerimizin yanı sıra tedarik, lojistik ve diğer süreçleri de göz önünde bulundurduğumuzda ülkemizin dört bir yanına ulaşan çok büyük bir ekosistem oluşturuyoruz.” diye konuştu.

## **Sektörde cinsiyet eşitliği için çalışmaya devam**

oğunluğu erkeklerden oluşan TRKİMENTO Yönetim Kurulu’nda yer alan Prof. Dr. Yasemin Açık, birliğin üyelerin gelişimine, yeni i birlikleri geliştirmeye, sürdürülebilirliğe, ürün kalitesini artırmaya, Ar-Ge ve inovasyonla katma değerli üretim yapmaya ve sektörde toplumsal cinsiyet eşitliği sağlamaya yönelik çalışmalara aralıksız devam edeceğini vurguladı.

## PROF. DR. YASEMİN AIK IS AGAIN IN THE BOARD OF TURKCIMENTO

**Turkish Cement Manufacturers’ Association (TURKCIMENTO) Board Member Prof. Dr. Yasemin Acik said, “The Association will continue to work towards sustainability, improving product quality, making value-added production with R&D and innovation, and ensuring gender equality in the sector.”**

Fatih Yucelik was re-elected as the president at the 66th Ordinary General Assembly of the Turkish Cement Manufacturers’ Association (TURKCIMENTO), which was founded in 1957 and is the umbrella organization of the cement industry with its inclusiveness. Chairman of the Board of Directors of Seza Cimento, which is among the largest private sector investments made in the Eastern Anatolia Region throughout the history of the Republic, Prof. Dr. Yasemin Acik was elected as a Board Member.

Prof. Dr. Yasemin Acik, who has undertaken different duties in TURKCIMENTO since 2016, said that they aim to maintain and develop the sustainability of the cement industry at home and abroad and said: “As the Turkish cement industry, we produce in a total of 77 factories, 56 integrated and 21 grinding, spread across our country. We are one of the leading countries in the world, especially in Europe, in both cement production and cement exports. Therefore, our

sector creates significant added value for our country and provides significant employment. In addition to contributing to our economy in general, our businesses in our sector also have a positive impact on the economic and social development of the region in which they are located. Because when we consider our producers as well as supply, logistics and other processes, we create a very large ecosystem that reaches all over our country.”

## **We continue to work for gender equality in the sector**

Prof. Dr. Yasemin Acik who is on the Board of Directors of TURKCIMENTO, which consists mostly of men, emphasized that the union will continue to work on the development of its members, developing new collaborations, sustainability, increasing product quality, making value-added production with R&D and innovation, and ensuring gender equality in the sector.



## KADIN GİRİŞİM PROJESİ ATÖLYE KALE'YE ÖDÜL

**İstanbul Kültür Üniversitesi (İKÜ) Kariyer Kulübü tarafından bu yıl 5'incisi düzenlenen "İKÜ Kariyer Onursal Ödülleri" sahiplerini buldu. Kaleseramik'in kadın emeğini güçlü bir şekilde desteklemek ve kadın girişimci sayısını arttırmak hedefiyle hayata geçirdiği Atölye Kale projesi "Kadın, Eğitim ve İstihdamını Destekleyen Kuruluş" ödülünü aldı.**

### AWARD FOR WOMEN'S ENTREPRENEURSHIP PROJECT

**"IKU Career Honorary Awards", organized for the 5<sup>th</sup> time this year by Istanbul Kultur University (IKU) Career Club, found their owners. Atolye Kale project, which was implemented by Kaleseramik with the aim of strongly supporting women's labor and increasing the number of women entrepreneurs, received the "Organization Supporting Women, Education and Employment" award.**

"İKÜ Kariyer Onursal Ödülleri" töreni üniversitenin Ataköy yerleşkesindeki Akıngüç Oditoryumu ve Sanat Merkezi'nde düzenlendi. Ödül gecesinin geliri ise DOSTEV Down Sendromlular Derneği'ne bağışlandı.

"Kadın, Eğitim ve İstihdamını Destekleyen Kuruluş" ödülüne layık görülen Atölye Kale adına ödülü Kaleseramik Mimar İletişimi Yöneticisi Duygu Ekinci aldı. Ekinci, "Bu topraklarda doğmuş bir şirket olarak, her zaman 'insanımız için daha iyisini başarma' sorumluluğu ile hareket ediyoruz. Grubumuzun kurucusu değerli büyüğümüz İbrahim Bodur'un "Sizi, siz yapan öz değerlerinize sahip çıkın; çünkü onlar sizi bir ağacın kökleri gibi ayakta tutacaktır" sözünden ilhamla, toplumsal gelişime katkı sunacak, sosyal faydaya dönük çalışmalara özel önem veriyoruz. Kadın istihdamı da bu alandaki önceliklerimizden birini oluşturuyor. Topluma ve insanımıza fayda sağlamak adına attığımız bu adımların başında gelen Çanakkale'nin Çan ilçesindeki fabrikamızda kurduğumuz Atölye Kale, başarılarıyla hepimizi heyecanlandırıyor" diye konuştu.

Atölye Kale; Kaleseramik'in sosyal faydaya dönük projelerinin başında geliyor. Proje, kadın emeğini desteklemek, ekonomide öncü kadın girişimci sayısının artırmak hedefiyle Kaleseramik'in Çan'daki fabrikasında hayata geçirildi. Atatürk Kültür Merkezi'nin kalbindeki 'Kırmızı Küre'nin her bir karosu da Atölye Kale'de tek tek el emeğiyle üretilmişti. Ayrıca kurucusu kadın olan Homemade Aromaterapi, Toulina Ceramics, Pınar Yeğin, Matla, Magnol, Mazu Studio ve Masuma Ceramics gibi markaların yanı sıra Çan'daki seramik atölyesinde kadın emeğiyle üretilen mutfak ve banyo grubu ürünleri tüketicilerle buluşturuluyor. Atölye Kale platformu üzerinden satılan her üründen de kız çocuklarının eğitimine katkı sağlanarak, yarının güçlü kadınlarının da yetişmesine destek veriliyor.

The "IKU Career Honorary Awards" ceremony was held at the Akınguc Auditorium and Art Center in the Atakoy campus of the university. The proceeds of the award night were donated to DOSTEV Down Syndrome Association.

Kaleseramik Architect Communications Manager Duygu Ekinci received the award on behalf of Atolye Kale, which was deemed worthy of the "Organization Supporting Women, Education and Employment" award. Ekinci said, "As a company born in these lands, we always act with the responsibility of 'achieving better for our people'. Our esteemed elder, the founder of our group, İbrahim Bodur said: "Take care of your core values that make you who you are. Because they will keep you standing like the roots of a tree". Inspired by this, we attach special importance to social benefit activities that will contribute to social development. Women's employment is one of our priorities in this field. Atolye Kale, which we established in our factory in Can district of Canakkale, which is one of the steps we take to benefit society and our people, excites us all with its successes."

Atolye Kale is one of Kaleseramik's social benefit projects. The project was implemented in Kaleseramik's factory in Can with the aim of supporting women's labor and increasing the number of leading female entrepreneurs in the economy. Each tile of the 'Red Globe' at the heart of the Ataturk Cultural Center was handcrafted one by one at Atolye Kale. In addition, brands such as Homemade Aromaterapi, Toulina Ceramics, Pınar Yegin, Matla, Magnol, Mazu Studio and Masuma Ceramics, whose founders are women, as well as kitchen and bathroom group products produced by women in the ceramics workshop in Can, are offered to consumers. Every product sold through the Atolye Kale platform contributes to the education of girls and supports the training of strong women of tomorrow.



NG | KÜTAYHA



NG KÜTAYHA YÖNETİM KURULU BAŞKAN YARDIMCISI GÖKSEN YEDİĞÜLLER:

**“EN BÜYÜK  
MOTİVASYONUMUZ  
ÜLKEMİZE  
KATKI SAĞLAMAK”**

NG Kütahya Seramik 100. Yıl Fabrikaları geçtiğimiz Şubat ayında Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın katılımıyla açıldı. Bu büyük yatırımı ülke ekonomisine kazandıran NG Kütahya'nın Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Gökseñ Yediğüller ile yoğun programı arasında konuştuk.

NG KUTAHYA VICE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS GOKSEN YEDIGULLER:

**“OUR BIGGEST MOTIVATION  
IS TO CONTRIBUTE TO OUR  
COUNTRY”**

*NG Kutahya Seramik 100th Anniversary Factories were opened last February with the participation of President Recep Tayyip Erdogan. We talked to Goksen Yediguller, Vice Chairman of the Board of Directors of NG Kutahya, who brought this great investment to the country's economy, during his busy schedule.*

## FATMA BATUKAN BELGE

**Öncelikle 100. Yıl Fabrikaları'nın açılışını kutlarız. Ülke ekonomisine bir fabrika daha kazandırdınız. Açılışta en güçlü hissettiğiniz duygu neydi?**

NG Kutahya Seramik olarak hissettiğimiz en güçlü duygu gururdu. Ülkemizin ekonomisine katkı sağlamak ve istihdam yaratmak gibi önemli bir misyonu gerçekleştirmenin verdiği gurur, açılış anında bizleri içten içe heyecanlandırdı. Bu önemli projenin bir parçası olmak ve ülkemizin kalkınmasına katkıda bulunmak, şirket olarak büyük bir memnuniyet duygusuyla dolmamıza neden oldu. Aynı zamanda yoğun bir çaba sarf ederek, birçok projeyi hayata geçirdik ve fabrikamızın yapımını kısa bir sürede tamamladık. Ekip olarak, her aşamasında büyük bir özveri ve kararlılıkla çalışarak hedefimize ulaştık.

**Bu fabrika için 140 milyon Euro'luk bir yatırım yapıldı. Kazandığınızı yeniden ülkeye yatırılıyorsunuz, en büyük motivasyonunuz nedir?**

En büyük motivasyonumuz, ülkemize ve toplumumuza katkı sağlamak. Yaptığımız yatırımlarla ekonomik büyümeyi desteklemek, iş imkanları yaratmak ve ülkemizin kalkınmasına katkıda bulunmak. Ayrıca, ülkemizi yurt dışında başarıyla temsil etmek ve Türk menşeli seramiklerimizin dünyanın dört bir yanında yer almasını sağlamak bizim için çok önemli. Türk seramik sektörünün küresel alanda tanınırlığını artırarak katma değerini yükseltmek hedeflerimizin ve motivasyonumuzun bir parçası.

**First of all, we congratulate the opening of the 100<sup>th</sup> Anniversary Factories. You have added another factory to the country's economy. What was the strongest emotion you felt at the opening?**

The strongest feeling we felt as NG Kutahya Seramik was pride. The pride of achieving an important mission such as contributing to our country's economy and creating employment excited us deeply at the opening moment. Being a part of this important project and contributing to the development of our country filled us with a great sense of satisfaction as a company. At the same time, by making intense efforts, we implemented many projects and completed the construction of our factory in a short time. As a team, we achieved our goal by working with great dedication and determination at every stage.

**An investment of 140 million Euros was made for this factory. You reinvest what you earn into the country. What is your biggest motivation?**

Our greatest motivation is to contribute to our country and society. To support economic growth, create job opportunities and contribute to the development of our country with the investments we make. In addition, it is very important for us to successfully represent our country abroad and to ensure that our ceramics of Turkish origin are available all over the world. Increasing the

NG Kutahya Seramik olarak büyük bir aile olmanın verdiği güçle, çalışmalarımızı sürdürüyoruz. Yönetim Kurulu Başkanımız Erkan Gural'ın vizyoner kişiliği ve cesaretlendirici liderliği, şirketimizi ileriye taşımak için bize ilham veriyor ve motivasyonumuzu arttırıyor.

**4. Sanayi Devrimi dijital dönüşümle başladı. Siz de bu fabrikalarda endüstri 4.0 ve yapay zekâ teknolojileri ile üretim yapıyorsunuz. Üretimini buna uygun hale getirmeyen hayatta kalabilir mi?**

Endüstri 4.0 ve yapay zekâ teknolojileriyle uyumlu olmayan üretim modelleri, rekabet gücünü kaybetme riskiyle karşı karşıyadır. Günümüzün hızla değişen ve gelişen teknolojik ortamında, üretim süreçlerini bu yeni teknolojilere uygun hale getirmek, rekabet avantajı sağlamak için hayati öneme sahiptir.

**Endüstri 4.0'la beraber sürdürülebilirlik, yeşil enerji gibi konular da üretimin odağı haline geldi. Enerjiyi nereden sağlıyorsunuz, enerji maliyetlerinin artışından nasıl etkileniyorsunuz?**

NG Kutahya Seramik olarak, enerjimizi sürdürülebilir kaynaklardan sağlıyoruz. 25 MW'lik güneş enerjisi yatırımıyla, Türk seramik sektörünün ilk ve en büyük enerji projesini hayata geçirdik. Bu yatırımın, sürdürülebilir enerji kaynaklarına olan bağımlılığı azaltması ve çevresel etkileri minimize etmesi açısından büyük önemi bulunmaktadır. Güneş enerjisi gibi yenilenebilir kaynaklardan enerji üretmek, hem çevreye duyarlı bir yaklaşımı temsil ederken hem de enerji maliyetlerini uzun vadede düşürmekte önemli rol oynamaktadır.

*added value of the Turkish ceramic industry by increasing its global recognition is part of our goals and motivation.*

*As NG Kutahya Seramik, we continue our work with the strength of being a big family. The visionary personality and encouraging leadership of our Chairman of the Board, Erkan Gural, inspires us and increases our motivation to move our company forward.*

**The 4<sup>th</sup> Industrial Revolution started with digital transformation. You also produce with industry 4.0 and artificial intelligence technologies in these factories. Can anyone who does not adapt their production to this survive?**

*Production models that are not compatible with Industry 4.0 and artificial intelligence technologies face the risk of losing competitiveness. In today's rapidly changing and developing technological environment, adapting production processes to these new technologies is vital to gain competitive advantage.*

**With Industry 4.0, issues such as sustainability and green energy have become the focus of production. Where do you get energy from and how are you affected by the increase in energy costs?**

*As NG Kutahya Seramik, we provide our energy from sustainable sources. With a 25 MW solar energy investment, we implemented the first and largest energy project of the Turkish*





Doğa dostu fabrikalarımızın ECO fırınlarından çıkan hava tekrar sistem içinde döndürülerek ısı konusunda tasarruf elde edilmesini sağlamakta, iç aydınlatmaların tamamı enerji tasarruflu led aydınlatmalardan oluşmaktadır. Böylece enerji tüketimi minimize edilmekte ve çevresel etki azaltılmaktadır.

Tüm bu önlemlerin yanı sıra, geri dönüşüm sistemlerinin kurulduğu fabrikalarımızla atık maddelerin doğaya zarar vermeden kullanılması ve değerlendirilmesi sağlanmaktadır. Bu uygulamalar, sadece çevresel açıdan değil, aynı zamanda ekonomik olarak da sürdürülebilirliği sağlayarak şirketimizin uzun vadeli başarısını desteklemektedir.

**Dünya seramik sektörünün en gelişmiş teknolojilerine sahipsiniz, peki ya tasarıma gelecek olursak?.. Tasarıma olan yaklaşımınızdan bahseder misiniz?**

Tasarım ve Ar-Ge'ye büyük önem veriyoruz. Gelişmiş teknolojilerle birlikte, estetik ve fonksiyonellik açısından üst düzey tasarımlar geliştirmeye odaklanıyoruz ve bu alanda öncü firmalardan biriyiz.

Kullanıcılarımızın stil ve zevklerine uygun ürünler sunmak için yenilikçi çalışmalar yapıyoruz. Ar-Ge ve Ür-Ge faaliyetlerimiz, sektördeki en hızlı ve en etkili aksiyonları alabilmemizi sağlıyor. 100. Yıl Fabrikaları'nda üretimini gerçekleştirdiğimiz NG Stone serimiz de bunun bir örneğidir. Bu koleksiyon ile dünyanın en büyük ebadını Türkiye'de ilk kez biz üretmeye başladık. 160x320 cm NG Stone yenilikçi tasarım ve üretim tekniklerine yaptığımız yatırımların bir sonucudur.

**Seramik dışında turizm alanında da yatırımlarınız var. Çok farklı iki alan ama karşılaştırırsanız, hangisi daha meşakkatli?**

Her iki alanın da kendi zorlukları var. Seramik sektörü; teknolojik yeniliklere ve pazar taleplerine ayak uydurmak, rekabetçi kalmak için sürekli olarak yatırım yapmayı gerektirirken, turizm sektöründe müşteri memnuniyetini sağlamak ve sektördeki değişen trendlere uyum sağlamak önemlidir. Ancak her iki sektörde de başarı için özveri ve stratejik planlama gerekmektedir.

*ceramics industry. This investment is of great importance in terms of reducing dependence on sustainable energy sources and minimizing environmental impacts. Generating energy from renewable sources such as solar energy represents an environmentally friendly approach and plays an important role in reducing energy costs in the long term.*

*The air coming out of the ECO kilns of our nature-friendly factories is recycled back into the system, providing savings in heat, and all interior lighting consists of energy-saving LED lighting. Thus, energy consumption is minimized and environmental impact is reduced.*

*In addition to all these measures, our factories where recycling systems are installed ensure that waste materials are used and evaluated without harming the nature. These practices support the long-term success of our company by ensuring not only environmental but also economic sustainability.*

**You have the most advanced technologies in the world ceramic industry, but what about design? Can you tell us about your approach to design?**

*We attach great importance to design and R&D. We focus*

*on developing high-end designs in terms of aesthetics and functionality, together with advanced technologies, and we are one of the leading companies in this field. We work innovatively to offer products that suit the styles and tastes of our users. Our R&D and P&D activities enable us to take the fastest and most effective actions in the industry. Our NG Stone series, which we produce at 100th Anniversary Factories, is an example of this. With this collection, we started to produce the world's largest size for the first time in Türkiye. 160x320 cm NG Stone is the result of our investments in innovative design and production techniques.*

**Apart from ceramics, you also have investments in the field of tourism. They are two very different fields, if you compare them, which one is more challenging?**

*Both fields have their own challenges. While the ceramics industry requires constant investment to keep up with technological innovations and market demands and to remain competitive, it is important to ensure customer satisfaction and adapt to changing trends in the tourism industry. However, success in both sectors requires dedication and strategic planning.*

# VİTRA'DAN DÜNYANIN İLK GERİ DÖNÜŞTÜRÜLMÜŞ LAVABOSU

VitrA'nın yeni çevre dostu lavabosu, dünyanın ilk ve tek %100 geri dönüştürülmüş seramik lavabosu özelliğini taşıyor. Atık olarak kabul edilen malzemelere yeniden hayat veren lavabolar sayesinde, küresel ısınmaya üretim süreci kaynaklı etki ürün başına %30 azalıyor.

VitrA, kendi kategorisinde dünyanın ilk ve tek %100 geri dönüştürülmüş seramik lavabosunu ürettiğini açıkladı. Yeni çevre dostu lavaboların içerik olarak yaklaşık %100'ü kırık seramikler de dahil olmak üzere üretim sürecinde ortaya çıkan ve bertarafa giden atıklardan üretildi. Bilecik, Bozüyük'teki VitrA Üretim Kampüsü'nde geliştirilen yenilikçi çözümler sayesinde üretimine başlanan çevre dostu çanak lavabolar ilk olarak geçtiğimiz UNICERA Fuarı'nda tanıtıldı. Mat bej renkte ve 5 formda tasarlanan lavaboların ardından VitrA'nın geri dönüştürülmüş ürün gamına yeni ürün ve renklerin eklenmesi planlanıyor.

Eczacıbaşı Yapı Gereçleri'nin çevre dostu lavaboları üretilirken atıkların kullanılması küresel ısınma potansiyelini %30 oranında iyileştiriyor. Geri dönüştürülmüş lavabolar üretilirken ürün başına daha az hammadde kullanılarak %36'lık iyileştirmeye yaklaşık 5 kg hammadde tasarrufu ve %38 iyileştirmeye 2,48 Kwh elektrik tasarrufu elde edilmesi hedefleniyor.

**“Döngüsel ekonomiye katkımızı en üst seviyeye çıkarmaya kararlıyız”**

VitrA'nın sürdürülebilirlik konusundaki vizyon ve öncülüğünü yansıtan lavaboyla, seramik sektöründe sürdürülebilir tasarım konusunda yeni bir standart ortaya koyduklarını söyleyen Eczacıbaşı Yapı Gereçleri CEO'su Özgen Özkan şöyle devam etti: “Yenilikçi bir iş modeli ve döngüsel tasarım ilkeleri doğrultusunda, seramik sağlık gereçleri üretiminden doğan atıklarımızı, başka bir fabrikaya hammadde olarak göndermek yerine, kendi üretim sürecimizde yeniden kullanmaya başladık. Böylece doğal kaynakları ve ekosistemleri korumamız, çevresel etkiyi ve karbondioksit salımını azaltmamız, artan maliyetlerin önüne geçmemiz ve hammadde kısıtlarını ve risklerini aşmamız mümkün oluyor. %100 geri dönüştürülmüş lavabo, daha az kaynak kullanma, atıkları en aza indirme ve döngüsel ekonomiye katkısı en üst seviyeye çıkarma konusundaki kararlılığımızı temsil ediyor.”

## THE WORLD'S FIRST RECYCLED SINK FROM VITRA

**VitrA's new environmentally friendly sink is the world's first and only 100% recycled ceramic sink. Thanks to sinks that give life to materials considered waste, the impact on global warming caused by the production process is reduced by 30% per product.**

VitrA announced that it produced the world's first and only 100% recycled ceramic sink in its category. Approximately 100% of the content of the new environmentally friendly sinks is produced from waste generated and disposed of during the production process, including broken ceramics. Environmentally friendly bowl sinks, which were produced thanks to innovative solutions developed at the VitrA Production Campus in Bozüyük, Bilecik, were first introduced at the last UNICERA Fair. Following the sinks designed in matte beige color and 5 shapes, new products and colors are planned to be added to VitrA's recycled product range.

The use of waste when producing Eczacıbaşı Yapı Gereçleri's environmentally friendly sinks reduces the global warming potential by 30%. By using less raw materials per product, it is aimed to save approximately 5 kg of raw materials with a 36% improvement and to save 2.48 Kwh of electricity with a 38% improvement.

**“We are determined to maximize our contribution to the circular economy”**

Ozgen Ozkan, CEO of Eczacıbaşı Yapı Gereçleri, said that they have set a new standard in sustainable design in the ceramic industry with the sink that reflects VitrA's vision and leadership in sustainability and continued as follows: “In line with an innovative business model and circular design principles, we started to reuse the waste resulting from the production of ceramic sanitary ware in our own production process, instead of sending it as raw material to another factory. Thus, it is possible for us to protect natural resources and ecosystems, reduce environmental impact and carbon dioxide emissions, prevent increasing costs and overcome raw material constraints and risks. The 100% recycled sink represents our commitment to using fewer resources, minimizing waste and maximizing contribution to the circular economy.”



# İMPARATORLUĞUN GÜCÜ ANTİK ÇÖMLEKLERDE

**Journal of Archaeological Science** dergisinde yayınlanan yeni bir çalışmada arkeologlar, eski Peru çömlek parçalarının renklerini karşılaştırdılar. Buna göre Wari İmparatorluğu'ndaki çömleklerin hepsinde kullanılan zengin siyah pigment imparatorluğun gücünün bir işareti.

“İmparatorluğun renkleri: Savaş etkileşimi alanları içinde yerel, hibrit ve müdahaleci seramik pigmentlerindeki tekno-dekoratif yeniliklerin değerlendirilmesi, Peru” başlıklı çalışma Luis Muro Ynoñán ile Donna Nash tarafından yürütüldü. Araştırmanın sorumlu yazarı Ynoñán, Chicago'daki Field Museum'da araştırma görevlisi ve bilim insanı; yardımcı yazar Doç. Dr. Donna Nash ise Kuzey Carolina Greensboro Üniversitesi Antropoloji Bölüm Başkanı ve Field Museum küratörü. İkili kullanılan siyah pigmentin kimyasal yapısına odaklanarak Wari etkisi altındaki farklı bölgelerdeki çömlekleri incelemiştir.

Wari İmparatorluğu MS 600'den 1050'ye kadar Peru'nun dağlık ve kıyı bölgelerine yayılmış bir uygarlık. Luis Muro Ynoñán, “İnsanlar bazen İnka'nın Güney Amerika'daki ilk büyük imparatorluk olduğunu düşünüyor, ancak Wari önce geldi” diyor, “Wari İmparatorluğu arkasında yazılı bir kayıt (veya en azından şu anda kullandığımızı benzer bir sistem) bırakmadı. Yazı kullanmadıkları için çömlekçilik gibi maddi kültür unsurları sosyal ve politik mesajların iletilmesinde önemli bir



araç olabilir. Bir rengin doğru tonunu kullanmak gibi küçük ayrıntılar bile bir nesnenin imparatorluğun bir parçası olarak önemini ve meşruiyetini göstermeye yardım edebilir.”

Pigmentlerin formülasyonu bölgeden bölgeye değişiyordu, ancak genel olarak çarpıcı bir benzerlik vardı: Çalışmada incelenen Wari kaplarının çoğunda, mangan elementini içeren minerallerden yapılmış siyah pigment kullanılmıştı. Özellikle Peru'nun kuzeyindeki bazı yerleşimlerde, Wari'den önce demir ve kalsiyum açısından zengin siyah boya kullanılıyormuş. Ancak Wariler bölgeyi ele geçirdikten sonra mangan bazlı tariflere geçmişler. Bu değişiklik de Wari İmparatorluğu'nun farklı bölgelerde üretilen çömlekler üzerinde bir tür “kalite kontrolü” uyguladığını, hatta belki de zanaatkarlara “doğru” siyah pigment sağladığını düşündürüyor. Ynoñán'a göre bu siyahı kullanmanın sembolik anlamı çok önemli olabilir. Genel olarak And bölgesinde siyah renk atalarla, geceyle ve zamanın geçişiyle ilişkili. Muhtemelen savaş zamanlarında renk, fethettikleri topluluklara belirli bir Wari ideolojisini empoze etmek için önem taşıyordu.

## POWER OF THE EMPIRE ON ANCIENT POTS

**In a new study in the *Journal of Archaeological Science* archaeologists compared the colors on pieces of ancient Peruvian pottery. Accordingly, the rich black pigment used in all the pottery of the Wari Empire is a sign of the power of the empire.**

The study titled “The colors of the empire: Assessing techno-decorative innovations in local, hybrid and intrusive ceramic pigments within the wari interaction spheres, Peru” was conducted by Luis Muro Ynoñán and Donna Nash. The study's corresponding author Ynoñán is a research associate and scientist at the Field Museum in Chicago; co-author Assoc. Prof. Donna Nash is a curator at the Field and associate professor and head of anthropology at the University of North Carolina Greensboro.

The Wari empire was a civilization that spread over Peru's highlands and coastal areas from 600 to 1050 CE. “People sometimes think of the Inka as the first big empire in South America, but the Wari came first,”

says Luis Muro Ynoñán, “The Wari didn't leave behind a written record (or at least a system similar to the one we use now). Since they didn't use writing, elements of material culture like pottery would have been an important means for conveying social and political messages. The visual impact of these objects would have been super powerful. Even little details, like using the correct shade of a color, could help signify an object's importance and legitimacy as a part of the empire.”

The exact formulation of pigments varied from site to site, but overall, there was one striking similarity: many of the Wari pots examined in the study used black pigment made from minerals containing the element manganese. Some of the sites, specifically in northern Peru, used a different recipe for black, using iron- and calcium-rich minerals, before the Wari arrived. But after the Wari took over, they switched to the manganese-based recipes. The shift makes suspect that the Wari empire asserted some sort of “quality control” over the pottery produced in different regions, perhaps even supplying artisans with the “correct” black pigment. According to Ynoñán the symbolic meaning of using this black may have been very important. In general in the Andean region, the color black is related to the ancestors, to the night, to the passage of time. In Wari times, the color was likely important for imposing a specific Wari ideology to the communities they conquered.

# ELEKTRON ZENGİNİ METALLER SERAMIĞI SAĞLAMLAŞTIRIYOR

**Araştırmacılar seramiği daha sert ve çatlamaya karşı daha dayanıklı hale getirmenin bir yolunu keşfettiler. California San Diego Üniversitesi mühendisleri dış kabuklarında daha fazla elektron bulunan metal atomlarının bir karışımını kullanarak daha yüksek düzeyde dayanıklılık elde ettiler.**

Seramik, son derece yüksek sıcaklıklara dayanma, korozyona ve yüzey aşınmasına karşı direnç gösterme ve hafif profilleri koruma gibi birçok avantaja sahip.

Bu özellikleri seramiği havacılık sektörü ve motorlara yönelik koruyucu kaplamalar gibi çeşitli uygulamalar için uygun hale getiriyor. Stres altında kolayca kırılabilir olması ise dezavantaj yaratıyor. Ama şimdi araştırmacılar seramiğin kırılmasını zorlaştıracak bir çözüm buldular. Bu konudaki "Refrakter yüksek entropili karbürlerin kırılma direncini kontrol etmek için anahtar parametre olarak değerlik elektron konsantrasyonu" başlıklı çalışma yakın zamanda Science Advances'te yayınlandı.

UC San Diego Nanomühendislik bölümünden Prof. Kenneth Vecchio tarafından yürütülen çalışma, yüksek entropi karbürler olarak bilinen bir seramik sınıfına odaklanıyor.

Bu malzemeler, periyodik tablonun dördüncü, beşinci ve altıncı sütunlarındaki birden fazla metal elementle bağlanmış karbon atomlarından oluşan oldukça düzensiz atomik yapılara sahip. Bu metaller titanyum, niyobyum ve tungsten gibi elementler içeriyor. Araştırmacılar, seramiğin dayanıklılığını arttırmanın anahtarının, daha yüksek sayıda değerlik elektronu nedeniyle periyodik tablonun beşinci ve altıncı sütunlarında yer alan metallerin kullanılmasında yattığını buldular.

Şimdi asıl zorluk ticari uygulamalara yönelik bu dayanıklı seramiklerin üretimini arttırmakta yatıyor. Bu, havacılık bileşenlerinden biyomedikal implantlara kadar yüksek performanslı seramik malzemelere dayanan teknolojilerin dönüştürülmesine yardımcı olabilir.

Çalışmanın detaylarına <https://www.science.org/doi/10.1126/sciadv.adi2960> adresinden ulaşılabilir.



Yüksek entropili karbürler olarak bilinen bir seramik sınıfının örnekleri.  
Samples of a class of ceramics, known as high-entropy carbides.

## ELECTRON-RICH METALS MAKE CERAMICS TOUGH TO CRACK

**Researchers have discovered a way to make ceramics tougher and more resistant to cracking. Using a blend of metal atoms possessing more electrons in their outer shell, a team led by engineers at the University of California San Diego has achieved a higher level of toughness.**

Ceramics offer many advantages due to their remarkable properties, including their ability to withstand extremely high temperatures, resist corrosion and surface wear, and maintain lightweight profiles. These properties make them suitable for a variety of applications such as aerospace components and protective coatings for engines. However they can break easily under stress. But now, researchers have found a solution that could make ceramics harder to break. They published their work titled "Valence electron concentration as key parameter to control the fracture resistance of refractory high-entropy carbides" recently in Science Advances.

The study, led by UC San Diego nanoengineering professor Kenneth Vecchio, centers on a class of ceramics known as high-entropy

carbides. These materials have highly disordered atomic structures, composed of carbon atoms bonded with multiple metal elements from the fourth, fifth and sixth columns of the periodic table. These metals include titanium, niobium and tungsten, for example. The researchers found that the key to enhancing ceramic toughness lay in the use of metals from the fifth and sixth columns of the periodic table, due to their higher number of valence electrons.

The challenge now lies in scaling up the production of these tough ceramics for commercial applications. That could help transform technologies that rely on high-performance ceramic materials, from aerospace components to biomedical implants.

Details of the study can be found at <https://www.science.org/doi/10.1126/sciadv.adi2960>.



# 3D-PRINTING ARAŞTIRMASI ÖDÜL GETİRDİ

**Arizona Devlet Üniversitesi (ASU) Ira A. Fulton Mühendislik Okulu'ndan Üretim Mühendisi Doç. Dr. Chao Ma, yenilikçi 3D baskı teknikleri üzerine yaptığı araştırmalar nedeniyle Ulusal Bilim Vakfı KARIYER ödülünü aldı.**

Günümüzde ev kullanımı ve bilimsel uygulamalar için vazgeçilmez olan seramikler çevre, kimya ve enerji sektörlerinde de yeni malzemelerin yaratılmasında katalizör görevi görüyor. Bu çok yönlü malzeme sınıfının artık gelişmiş endüstriyel ortamlarda önemli bir

Sinterleme ve infiltrasyon işleminden sonra 3D baskılı seramik nesnelerin görüntüsü.

*An image of 3D-printed ceramic objects after the sintering and infiltration process.*



yeri var. Her ne kadar geleneksel seramik üretim süreçleri yapısal sınırlamalar, uzun üretim süreleri ve yüksek maliyetler gibi zorluklar oluştursa da bağlayıcı püskürtmeli eklemeli üretim (veya BJAM) üretim yeteneklerini geliştiren bir çözüm sunuyor.

Şu ana kadarki en büyük engelin seramik BJAM üzerine temel araştırma eksikliği olduğunu söyleyen Doç. Dr. Chao Ma, Ulusal Bilim Vakfı Fakülte Erken Kariyer Gelişim Programı (CAREER) ödülünü kazandı. KARIYER ödülü, araştırma ve eğitimde başarılı akademik rol modelleri olma potansiyeline sahip öğretim üyelerini destekliyor.

Chao Ma 600.000 dolarlık CAREER projesi finansmanı ile, malzemenin kalitesini artırmak amacıyla BJAM tarafından üretilen nesnelerin geniş bir spektrumdaki yoğunluğunu düzenleyen yeni bir teknik araştırıyor. Ma'ya göre "BJAM hemen her şekildeki seramik ürünün üretilmesine olanak tanıyacak. Bu geometrik esneklik, kullanıma yönelik özelleştirilmiş ürünlerin daha yüksek kalitede üretilmesini mümkün kılacak." BJAM yüksek hız, düşük maliyet ve hemen her malzemeden fonksiyonel parçalar üretebilme yeteneği gibi ek avantajlar sunuyor. Havacılık, sağlık, enerji ve alet işleme gibi endüstriler bu yenilikçi katmanlı üretim tekniğinden özellikle yararlanabilir.

## RESEARCH OF 3D-PRINTING BROUGHT AWARD

**Assoc. Prof. of manufacturing engineering Chao Ma from Arizona State University (ASU)'s Ira A. Fulton Schools of Engineering receives National Science Foundation CAREER award for research on innovative 3D-printing techniques.**

*Ceramics which are indispensable for household use and scientific applications today also serve as a catalyst in the creation of new materials in the environmental, chemical and energy sectors. This versatile class of materials now has an important place in advanced industrial settings. Although conventional ceramic manufacturing processes pose challenges including structural limitations, prolonged production timelines and high costs, binder jet additive manufacturing - or BJAM - offers a solution that enhances manufacturing capabilities.*

*Assoc. Prof. Chao Ma who said that the largest barrier so far has been the lack of fundamental research on ceramic BJAM, earned a National Science Foundation Faculty Early Career Development Program (CAREER) award. The CAREER award supports faculty members with the potential to become academic role models excelling in research and education.*

*With the \$600,000 CAREER project funding, Ma is exploring a new*



Doç. Dr. Chao Ma  
Assoc. Prof. Chao Ma

*technique to regulate the density of BJAM-produced objects across a broad spectrum to improve the material's quality. According to Ma "BJAM will allow the production of ceramic products in almost any shape. This geometric flexibility will make it possible to manufacture products customized for use with higher quality." BJAM offers additional advantages such as high speed, low cost and the ability to produce functional parts out of almost any material. Industries such as aerospace, health care, energy and tooling can particularly benefit from this innovative additive manufacturing technique.*

# VİTRA'NIN YENİ TEKNOLOJİSİ BİLİMSEL MAKALEDE

VitrA'nın suyun gücünü hijyene dönüştüren yeni yıkama teknolojisi bilimsel makaleye konu oldu. 3 yıl süren mühendislik çalışması, bugüne kadar bir klozetteki su akışının temizlik performansına etkisiyle ilgili yapılmış en ayrıntılı mühendislik hesaplamalarıyla birlikte, Avestia'nın hakemli dergisi JFFHMT'de yayımlandı.

VitrA, 3 yıl süren Ar-Ge sürecinin sonrasında, klozetlerde yeni bir yıkama teknolojisi ortaya koyan QuantumFlush'ı ilk kez UNICERA 2023'te piyasaya sunmuştu. Suyun gücünü hijyene dönüştüren teknolojinin geliştirme süreci, güvenilir veritabanı Scopus'ta listelenen ve her makalenin uzmanlar tarafından hakemli olarak değerlendirildiği JFFHMT'de yayımlanan makaleyle anlatıldı. Bugüne kadar bir klozetteki su akışının temizlik performansına etkisiyle ilgili yapılmış en ayrıntılı mühendislik hesaplamalarını içeren makale, VitrA İnovasyon Merkezi'nden Sefa Manav, Halil İbrahim Kemaneci ve Boğaç



Şimşir tarafından kaleme alındı. Avestia Yayıncılık'ın Sıvı Akışı, Isı ve Kütle Transferi Dergisi'nde (Journal of Fluid Flow, Heat and Mass Transfer | JFFHMT) yayımlanan makale, "Hesaplamalı Akışkanlar Dinamiği Kullanımıyla İki Klozetin Karşılaştırılması" başlığını taşıyor. Yüzlerce saat süren mühendislik analizlerinin sonucunda, sıçrama ve gürültünün önüne geçen VitrA QuantumFlush, suyun klozet haznesindeki her noktaya en güçlü şekilde temas etmesini sağlamak amacıyla laminar akış prensibine dayalı olarak tasarlandı. Suyun düzenli bir şekilde akması anlamına gelen laminar akış, ileri seviyede mühendislikle suyun klozeti temizleme performansının en üst seviyeye çıkarılmasını sağladı. Makaleye göre, gerçek testlere başlamadan, bilgisayar ortamında 70'in üzerinde teorik çözümleme ve iterasyon gerçekleştirildi. Katmanlı üretim yöntemleriyle 25 prototip yapılarak teorik hesaplamalar gerçek ortam testleriyle doğrulandı.

## VITRA'S NEW TECHNOLOGY IS IN THE SCIENTIFIC ARTICLE

**VitrA's new washing technology, which transforms the power of water into hygiene, was the subject of a scientific article. The engineering study, which lasted 3 years, was published in Avestia's peer-reviewed journal JFFHMT, together with the most detailed engineering calculations ever made on the effect of water flow in a toilet on the cleaning performance.**

After 3-year R&D process, VitrA introduced QuantumFlush, which introduced a new flushing technology for toilet bowls, to the market for the first time at UNICERA 2023. The development process of the technology that transforms the power of water into hygiene was described in the article published in JFFHMT, which is listed in the reliable database Scopus and where each article is peer-reviewed by experts. The article, which contains the most detailed engineering calculations ever made regarding the effect of water flow in a toilet on the cleaning performance, was written by Sefa Manav, Halil İbrahim Kemaneci and Bogac Simsir from VitrA Innovation Center. The article published in Avestia Publishing's Journal of Fluid Flow, Heat and Mass Transfer (JFFHMT) is titled "Comparison of Two Toilet

Bowls with the use of Computational Fluid Dynamics".

As a result of hundreds of hours of engineering analysis, VitrA QuantumFlush, which prevents splashes and noise, was designed based on the laminar flow principle to ensure that water contacts every point in the toilet bowl in the strongest possible way. Laminar flow, which means regular flow of water, has enabled the water's toilet cleaning performance to be maximized with advanced engineering. According to the article, more than 70 theoretical analyzes and iterations were carried out in the computer environment before the actual tests started. 25 prototypes were made using additive manufacturing methods and theoretical calculations were confirmed with real environment tests.





**TSD BAŞKANI, MÜHENDİS, AKADEMİSYEN  
PROF. DR. TANER KAVAS:**

**“TEKNOLOJİ YOL HARİTASINI  
BELİRLEMELİYİZ”**

**CHAIRMAN OF THE BOARD OF TSD, ENGINEER, ACADEMICIAN PROF. DR. TANER KAVAS:**

**“WE SHOULD DETERMINE  
THE TECHNOLOGY ROADMAP”**

**İki dönemdir Türk Seramik Derneği'nin Yönetim Kurulu Başkanlığı görevini üstlenen Prof. Dr. Taner Kavas, seramik sektöründe bir yol haritası belirlenmesi gerektiğini vurguluyor ve “yol haritamız olmazsa uluslararası alanda önde gelen ülkelerin sadece taklitçisi oluruz” diyor.**

**Sizi daha iyi tanımak için yaşam öykünüzle başlayalım...**

Ben 1965 yılı doğumluyum. Babamın şark hizmeti dolayısıyla gittiği Mardin'de doğmuşum. Babam askerdi. Sıklıkla tayinimizin çıkması nedeniyle ilkokulu Konya'da okudum, orta öğrenimimi Anamur/Mersin'de ve lise eğitimimi yeniden Konya Karatay Lisesi'nde tamamladım. Üniversite eğitimime Eskişehir Anadolu Üniversitesi Maden Fakültesi'nde başladım ve daha mezun olmadan bir maden işletme şirketi kurup ticaret yapmaya başladım. Tabii o yıllarda ticaret yapmanın hem iyi ve hem de olumsuz yanları vardı. Üç yıl kadar ticaret yaptıktan sonra bir kamu iktisadi teşebbüsü ve eski ismi Etibank, şimdiki ismi Eti Maden olan kuruluşta beş yıl yakın mühendislik yaptım. Sonra akademik hayata geçtim ve Afyon Kocatepe Üniversitesi'nde öğretim görevlisi oldum. Seramik alanında yüksek lisans ve doktora eğitimimi tamamladım. Halen aynı üniversitenin Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümünde Prof. Dr. kadrosu ile Öğretim Üyesi olarak görev yapmaktayım. Akademik hayatım boyunca Bölüm Başkanlığı, Fen Bilimleri Enstitü Müdür Yardımcılığı, Merkez Müdürlüğü, Dekan Yardımcılığı ve Yüksekokul Müdürlüğü görevlerinde bulundum. Üniversite-sanayi ilişkileri, fakülte ve üniversite yönetim kurulları gibi birçok kurulda görev aldım. Halende aktif olarak üniversitedeki çalışma hayatıma devam ediyorum. Evliyim ve bir kız evladım var.

**Bilimsel çalışmalarınızdan bahseder misiniz?**

Hem özel sektörde hem kamuda ve hem de üniversitede çalışmış

*Chairman of the Board of Directors of the Turkish Ceramics Society for two terms, Prof. Dr. Taner Kavas emphasizes that a road map should be determined in the ceramics industry and says, “If we do not have a road map, we will only be imitators of leading countries in the international arena.”*

**Lets start with your life story to get to know you better...**

*I was born in 1965 in Mardin, where my father was appointed to the east of the country. My father was a soldier. Due to frequent appointments, I went to primary school in Konya, completed my secondary education in Anamur/Mersin and my high school education again at Konya Karatay High School. I started my university education at Eskişehir Anadolu University, Faculty of Mining, and before I graduated, I founded a mining management company and started trading. Of course, doing business in those years had both positive and negative aspects. After doing business for about three years, I worked as an engineer for nearly five years in a public economic organization, formerly known as Etibank, now known as Eti Maden. Then I moved into academic life and became a lecturer at Afyon Kocatepe University. I completed my master's and doctoral studies in the field of ceramics. I'm currently work as Prof. Dr. at the Materials Science and Engineering Department of the same university. Throughout my academic life, I served as Department Head, Science Institute Deputy Director, Center Director, Deputy Dean and School Director. I served on many boards such as university-industry relations, faculty and university administrative boards, I still actively continue my working life at the university. I'm married and I have a daughter.*

**Could you tell us about your scientific studies?**

*As someone who has worked both in the private sector, the public sector and at the university, I consider myself a very lucky person with different*

biri olarak kendimi farklı tecrübelerle sahip, oldukça şanslı biri olarak görüyorum. Bu tecrübelerim sayesinde üniversite hayatım boyunca hemen hemen her dönem mutlaka üniversite-sanayi ilişkisi çerçevesinde bir projem veya sanayi ile ortak çalışmam oldu. Örneğin, Eskişehir'deki Seramik Araştırma Merkezi (SAM)'nde bir yıl boyunca üniversitemden görevlendirilerek gözenekli seramikler konusunda proje çalışmalarına katıldım. Ayrıca uluslararası alanda da ortak çalışmalar yürütme fırsatım oldu. Doktora çalışmalarımın hemen ardından Bologna (İtalya) Seramik Araştırma Merkezi (Centro Ceramica)'nde ve İspanya'daki Institute of Ceramic Technology (ITC)'de kısa süreli araştırmacı olarak bulundum. Yunanistan'daki Patras Üniversitesi'nden Prof. Dr. George N. Angelepoulos ile TÜBİTAK destekli ikili çoklu ilişkiler projesi yürüttüm. Erasmus programı kapsamında Almanya Freiberg Üniversitesi'ne teknik ziyarette bulundum ve Prof. Dr. Thomas A. Bier ile CA'lı refrakter çimentolar üzerine çalışmalar yaptım. Bu merkezlerin tamamına staj veya yüksek lisans/doktora amaçlı öğrencilerimi gönderdim.

#### **Bilimsel çalışmalarınız ödül de getirdi değil mi?..**

Evet bilimsel çalışmalarım sayesinde, 2012 yılında Tayland'daki National Metal and Materials Technology Center (MTEC)'da seramik alanında "En İyi Poster Sunum Ödülü", 2019'da European Mechanical Science dergisinde "En İyi Makale Ödülü" aldım, 6-10 Aralık 2021'de Kuala Lumpur (Malezya)'da düzenlenen ISRP-15 Kongresi'nde "En İyi Sözlü Sunum Ödülü" kazandım. 2022 yılında Afyon Kocatepe Üniversitesi'nde son 5 yılda gerçekleştirdiğim bilimsel çalışmalar nedeniyle en başarılı bilim insanı seçildim ve "Bilimsel Başarı Ödülü" ne layık görüldüm. 2022 ve 2023 yıllarında Dünyada en üst %2'lik dilime giren araştırmacı listesi "World Top %2 Scientists List"e girdim. 72'si SCI kapsamında uluslararası, 16'sı ulusal olmak üzere 86'nın üzerinde makalem, 55'i uluslararası ve 28'i ulusal olmak üzere 83 bildirim yayınlandı. 30 ulusal ve uluslararası destekli projede yürütücü ve araştırmacı olarak görev yaptım.

Bu çalışmalarımın bir çıktısı olarak 2'i sonuçlanma aşamasında, 3'ü onaylanmış 5 patentim bulunmakta. Bunlara ek olarak birçok kongrede düzenleme kurulu üyesi ve ayrıca başkanlığı yaptım. 2023 yılında yapılan Türk Seramik Derneği'nin genel kurulunda 2. kez Yönetim Kurulu Başkanı seçildim ve bu görevi halen yürütmekteyim. Türkiye Seramik Federasyonu ve Avrupa Seramik Derneği (ECERS) Yönetim Kurulu Üyeliği görevlerini sürdürmekteyim.

#### **Türk Seramik Derneği'nin çalışmalarından bahsedebilir misiniz? Başkan olarak hedefleriniz neler?**

Derneğimiz sizlerin de bildiği üzere çok zor şartlarda, kısıtlı imkânlar ile ve kişisel girişimler sayesinde kurulmuş bir dernektir. Bu vesile ile başta Sayın Basri Sezer ve Sayın Yüksel Güner olmak üzere derneğimize emeği geçenleri saygı, vefat edenleri de rahmetle anıyorum.

Derneğimizin ana amacı, Türk seramik sektörünü sanatı, bilimi ve sanayisi ile her alanda geliştirmek ve tanıtmaktır. Bu kapsamda online webiner'ler, ulusal ve uluslararası kongreler düzenliyoruz. Uluslararası Seramik, Cam, Emaye, Sır ve Boya Kongresi'ni (SERES) Eskişehir'de Eskişehir Teknik Üniversitesi ile birlikte ve

experiences. Thanks to these experiences, almost every semester during my university life, I had a project or a collaboration with industry within the framework of university-industry relations. For example, I participated in project studies on porous ceramics at the Ceramics Research Center (SAM) in Eskişehir for a year, with an assignment from my university. I also had the opportunity to carry out joint work internationally. Immediately after my doctoral studies, I worked as a short-term researcher at the Bologna (Italy) Ceramic Research Center (Centro Ceramica) and the Institute of Ceramic Technology (ITC) in Spain. I carried out a TUBITAK-supported bilateral multilateral relations project with Prof. Dr. George N. Angelepoulos from the Patras University in Greece. I visited the University of Freiberg, Germany, within the scope of the Erasmus program and I worked on CA refractory cements with Prof. Dr. Thomas A. Bier. I sent my students to all of these centers for internship or master's/doctoral studies

#### **Your scientific studies also brought awards, right?**

Yes, thanks to my scientific studies, I received the "Best Poster Presentation Award" in the field of ceramics at the National Metal and Materials Technology Center (MTEC) in Thailand in 2012, and the "Best Article Award" in the European Mechanical Science magazine in 2019, 6-10 December I won the "Best Oral Presentation Award" at the ISRP-15 Congress held in Kuala Lumpur (Malaysia) in 2021. In 2022, I was selected as the most successful scientist at Afyon Kocatepe University for the scientific studies I have carried out in the last 5 years and was deemed worthy of the "Scientific Achievement Award". I was included in the "World Top 2% Scientists List", a list of researchers in the top 2% in the world in 2022 and 2023. More than 86 articles, 72 of which are international and 16 national within the scope of SCI, and 83 notifications, 55 of which are international and 28 of which are national, have been published. I worked as a manager and researcher in 30 nationally and internationally supported projects.

As an outcome of these studies, I have 5 patents, 2 of which are in the finalization phase and 3 of which are approved. In addition, I served as an organizing committee member and president of many congresses. At the general assembly of the Turkish Ceramics Society held in 2023, I was elected as the Chairman of the Board of TSD for the second time and I still hold this position. I continue to serve as a Board Member of the Turkish Ceramics Federation and the European Ceramics Society (ECERS).

#### **Could you tell us about the work of the Turkish Ceramics Society? What are your goals as president?**

As you know, our society was founded under very difficult conditions, with limited resources and thanks to personal initiatives. On this occasion, I respectfully commemorate those who contributed to our society, especially Mr. Basri Sezer and Mr. Yüksel Güner, and those who passed away.

The main purpose of our society is to develop and promote the Turkish ceramic industry in all areas with its art, science and industry. In this context, we organize online webinars, national and international congresses. We have been holding the International Ceramics, Glass, Enamel, Glaze and Pigment Congress (SERES) in Eskişehir, together



uluslararası katılımlı olan ulusal Seramik Kongre'mizi de uzun zamandır Afyon Kocatepe Üniversitesi ile birlikte Afyonkarahisar'da gerçekleştiriyoruz. Ayrıca sanat kanadımız son derece aktif.

Birçok sergi ve sanatsal faaliyetler düzenlemekte. Sanat kanadımızın emek ve çabaları ile bu yıl 2. Uluslararası Seramik Bienali'ni Bursa'da düzenliyoruz. Birincisi son derece başarılı geçti ve örnek bir bienal oldu. Bu etkinliklerimiz ülkemizdeki seramik alanındaki en büyük ve kapsamlı organizasyonlar. Başkanlık dönemimde bu kongreleri daha da büyütmek, bu kongrelerimize başta sektör katılımcıları olmak üzere bilim ve sanat katılımlarını artırmak en büyük amaçlarımdan biri. Tabii her alanda olduğu gibi bizim faaliyetlerimize de pandeminin olumsuz etkisi oldukça fazla oldu. Ama toplanma ve yeniden büyüme sürecine girdik. Bu yıl da yine Afyonkarahisar'da XI. Seramik Kongresi'ni Ekim-Kasım ayları gibi düzenleyeceğiz. Tüm kesimlerin destek ve katkısını bekliyoruz.

Baktığımızda dernekler sadece üyelerinin ve faaliyetlerini destekleyen sponsorların katkıları ile ayakta kalmaya çalışan organizasyonlardır. Bu nedenle her üç kanattan da üye sayımızı artırmayı amaçlıyoruz. Ama maalesef ülkemizde derneççilik çok zor. Üye ve destek bulmakta zorlanıyoruz. Oysa seramik temel başlığı altında olan herkesin derneğimize gelmesi, üye olması ve çalışmalarımıza katkı vermesi gerekir. Çünkü güçlü olursak başarabiliriz ve başarmak/güçlü olmak için de birlikte olmak zorundayız.

Diğer yandan bir başka hedefim ise seramik sektörü için ulusal bir "yol haritası" oluşturmak. Yakın ve uzak gelecekte seramik bilimi, sektörü ve sanatı nerede olmalı? Hem ulusal ve hem de uluslararası hedeflerimizi ortaya koymalı ve hedeflerimizin gerçekleşmesi için planlar yapmalıyız. Yol haritamız olmazsa ülke içinden gelecek beklenti ve taleplere yetişemeyiz. Gayret gösteririz, çabalarız ama her zaman geride kalırız. Uluslararası alanda ise hedeflerini belirlemiş, planlarını yapmış ülkelerin çizdiği trendleri, onların belirlediği modayı taklit etmeye çalışırız. Onların her zaman bir veya birkaç adım gerisinde oluruz. Bu durumlar hem enerjimizi hem de kaynaklarımızı tüketmemize yol açar. O nedenle Türkiye Seramik Federasyonu'muzun da katkıları ile seramik sektörü için "Teknoloji Yol Haritası"nı belirlememiz gerekiyor diye düşünüyorum.

#### **TSD adına eklemek istediğiniz bir mesajınız var mı?**

Son olarak tüm seramik paydaşlarına bizimle iletişimde olmalarını, bize katılmalarını ve destek vermelerini istediğimi söylemek isterim. Özellikle seramik karo, vitrifiye, refrakter, makine ve hammadde üreticilerinin bilime ve sanata özel bir alan açmalarını beklediğimizi, bizimle birlikte olmalarının hem kendilerini ve hem de bizi daha güçlü kılacağını, birlikte büyüebileceğimizi ve daha güçlü olabileceğimizi hatırlatmak isterim. Tabii ki destek görüyoruz. Önemli şeyleri birlikte yapıyor ve başarıyoruz. Ama daha iyisini yapabiliriz. Buna yürekten inanıyorum ve bana bu imkanı vermiş olduğunuz için sizlere teşekkür ederek sözlerimi tamamlamak istiyorum. Çok teşekkürler.

with Eskisehir Technical University, and our national Ceramics Congress, with international participation, in Afyonkarahisar, together with Afyon Kocatepe University, for a long time. Additionally, our art section is extremely active. It organizes many exhibitions and artistic activities. With the efforts of our art section, we are organizing the 2nd International Ceramics Biennial in Bursa this year. The first one was extremely successful and became an exemplary biennial. These events are the largest and most comprehensive organizations in the field of ceramics in our country. One of my biggest goals during my presidency is to further expand these congresses and to increase the participation of science and art, especially industry participants, in these congresses. Of course, as in every field, the negative impact of the pandemic on our activities was quite high. But we have entered a process of gathering and growing again. This year, again in Afyonkarahisar, we will organize the XI. Ceramics Congress between October and November. We expect support and contribution from all segments.

When we look at it, associations are organizations that try to survive only with the contributions of their members and sponsors who support their activities. For this reason, we aim to increase the number of our members from all three sections. But unfortunately, associationism is very difficult in our country. We are having difficulty finding members and support. However, everyone who is under the heading of ceramics should come to our society, become a member and contribute to our work. Because if we are strong, we can succeed and we have to be together to succeed/be strong.

On the other hand, another goal of mine is to create a national "road map" for the ceramics industry. Where should ceramic science, industry and art be in the near and distant future? We must set out both our national and international goals and make plans to achieve our goals. If we do not have a road map, we cannot meet the expectations and demands from within the country. We strive, try, but we always fall behind. In the international arena, we try to imitate the trends and fashions set by countries that have set their goals and made their plans. We are always one or a few steps behind them. These situations cause us to consume both our energy and resources. That's why I think we need to determine the "Technology Road Map" for the ceramic industry with the contributions of our Turkish Ceramics Federation.

#### **Do you have a message you would like to add on behalf of TSD?**

I would like to say that I want all ceramic stakeholders to communicate with us, join us and support us. I would like to remind that we expect especially ceramic tile, sanitary ware, refractories, machinery and raw material manufacturers to open a special space for science and art, that being with us will make both themselves and us stronger, we can grow and be stronger together. Of course, we receive support. We do and achieve important things together. But we can do better. I believe this wholeheartedly and I would like to finish my words by thanking you for giving me this opportunity. Thanks a lot.



# İZMİT KÖRFEZİ'NİN DİP ÇAMURU DEĞER KAZANIYOR



**Kocaeli Büyükşehir Belediyesi'nin Türkiye'nin en büyük çevre projesi olan İzmit Körfezi dip çamuru temizliğinde doğu baseninden çıkarılan dip çamuru Kocaeli Üniversitesi'nde balata ve tuğlanın yanı sıra sanat eserlerine dönüşüyor.**

Kocaeli Üniversitesi (KOÜ) Rektörü Prof. Dr. Nuh Zafer Cantürk tarafından başlatılan çamurun yapı malzemesi olarak kullanılması çalışmalarında Mühendislik Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Tamer Sinmazçelik ve KOÜ İnşaat Mühendisliği Bölümü Yapı Malzemeleri Ana Bilim Dalı Öğretim Üyesi Doç. Dr. Salih Taner Yıldırım görev alıyor.

Doç. Dr. Yıldırım, dip çamurunun geri dönüşüme kazandırılması ve ülke ekonomisine katkı sağlaması için çalıştıklarını ve ürünlerin AR-GE süreçlerinin devam ettiğini aktardı. Yıldırım, "Bu ürünleri üretirsek malzeme içerisinde kullanılabilir. Mevcut kili genişleterek malzemenin içerisine agrega olarak kullanacağız. Kum, çakıl olarak kullanmak tercihimiz olacak. Bu durumda daha çok duvar malzemesi tipi veya daha hafif agregalı beton tipi malzemeler üretmek mümkün." dedi.

#### **Sanatsal kullanıma da uygun**

Körfezin dip çamurunun kullanımı sadece yapı malzemesiyle sınırlı değil.

Yine Kocaeli Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden Doç. Dr. Nermin Demirkol ve ekibi de bu çamurun sanatsal alanda kullanılabilmesi için çözümler geliştiriyor. Dip çamurunun önemli bir hammadde olduğunu vurgulayan Demirkol, "Rektörümüz tarafından başlatılan çalışmalar kapsamında biz de dip çamurunu inceledik. Bize gelen dip çamurunun kurutulmuş haliyle çalışmalara başladık. İlk önce XRF'le kimyasal analizine baktım. Seramik sektöründe kullandığımız temel elementlerin içerisinde olduğunu gördüm. Bunun ardından bu çamurdan seramik çamuru yapılabileceğini farkettim ve çalışmalara başladım" diye konuştu. Hiçbir katkı malzemesi kullanılmadan şekillendirilebilmesine rağmen dip çamurunun tek başına seramik sektöründe kullanılamayacağını gören Demirkol, bunun için özel reçeteler oluşturmuş. Dip çamuru böylece dışarıdan çok yüksek miktarlarda alınan çamurlara alternatif bir hammadde kaynağı olarak seramik sanatçıları ve güzel sanatlar fakültesi öğrencileri tarafından kullanabilecek.

## **BOTTOM MUD OF IZMIT GULF IS GAINING IN VALUE**

**The bottom mud removed from the eastern basin in the bottom mud cleaning of the İzmit Bay, which is Turkey's largest environmental project of Kocaeli Metropolitan Municipality, is turned into works of art as well as linings and bricks at Kocaeli University.**

*In the studies on using mud as a building material, initiated by Kocaeli University (KOU) Rector Prof. Dr. Nuh Zafer Canturk, Engineering Faculty Dean Tamer Sinmazcelik and KOU Civil Engineering Department Building Materials Department Faculty Member Assoc. Prof. Dr. Salih Taner Yildirim take parts.*

*Assoc. Prof. Dr. Yildirim stated that they are working to recycle bottom mud and contribute to the country's economy and that the R&D processes of the products are continuing. Yildirim said "If we produce these products, they can be used in materials. We will expand the existing clay and use it as aggregate into the material. Our preference will be to use sand and gravel. In this case, it is possible to produce more wall material types or concrete type materials with lighter aggregate."*

#### **Also suitable for artistic use**

*The use of the bottom mud of the bay is not limited to building*

*materials. From Kocaeli University Faculty of Fine Arts, Assoc. Prof. Dr. Nermin Demirkol and her team are also developing solutions to use this clay in artistic fields. Emphasizing that bottom mud is an important raw material, Demirkol said, "We also examined bottom mud within the scope of the studies initiated by our Rector. We started working with the dried bottom mud that came to us. First, I looked at the chemical analysis with XRF. I saw that it contains the basic elements we use in the ceramic industry. After this, I realized that ceramic clay could be made from this clay and I started working," Realizing that bottom mud cannot be used alone in the ceramic industry, although it can be shaped without using any additives, Demirkol created special recipes for this. In this way, bottom mud will be able to be used by ceramic artists and fine arts faculty students as an alternative raw material source to clay purchased in very large quantities from outside.*





# BİR YILDIZ KAYDI

Genç seramik sanatçıları destekleyen, Türkiye’de seramik sanatına fedakarca katkı sağlayan bir değer, Yıldız Şima’yı yitirdik. Seramik sanatçısı, heykeltıraş ve ressam Yıldız Şima’nın kaybı sanat camiasında büyük üzüntü yarattı.



## A FALLING STAR

*We have lost a valuable person, Yildiz Sima, who supported young ceramic artists and selflessly contributed to the ceramic art in Turkey. The loss of ceramic artist, sculptor and painter Yildiz Sima caused great sadness in the art community.*

Eşi Halim Şima ile birlikte Altın Testi Seramik Yarışması’nın yaratıcısı olan Yıldız Şima yaşamını yitirdi. Kendisi de seramik sanatçısı olan Şima’nın vefatı seramik dünyasında büyük üzüntü yarattı. Sevenleri Yıldız Şima’yı son kez uğurlamak için 17 Aralık’ta İzmir Resim Heykel Müzesi Kültürpark Sanat Galerisi’nde düzenlenen törende buluştu. Şima’nın cenazesi öğle namazına müteakip Alsancak Hocasade Camii’nden kaldırılarak Bornova Hacılar Kırı Mezarlığı’nda toprağa verildi.

Yıldız Şima ve eşi Halim Şima, İzmir Rotary Kulübü’nün 1991 yılından beri düzenlediği Altın Testi Seramik Yarışması’nı ilk yıllarda seramik sanatı ve sanatçıları desteklemek amacıyla başlatmışlardı. Zamanla yarışmaya katılım sayısı ve nitelik olarak arttı; başlangıcından beri 2500’den fazla sanatçı katıldı, 1700 sanatçının eserleri sergilendi, yaklaşık 700 sanatçı ödül aldı. Öğrenciliği döneminde ya da kariyerinin başında Altın Testi’ye katılan, ödül alan kimi sanatçılar da bu süreç içinde yarışmanın jüri üyeliğini üstlendiler. Bu yıl 17.si gerçekleştirilen Altın Testi’nin ödül töreninde konuşan Yıldız Şima, yarışmanın 2014’te vefat eden Halim Şima anısına yaşayıp devam etmesinin İzmir Rotary Kulübü üyelerinin ve kendisinin en büyük dileği olduğunu, Altın Testi ailesinin bu yarışmayı sonsuza kadar yaşatacağını söylemişti.

*Yildiz Sima, who was the founder of the Golden Jug Ceramic Competition with her husband Halim Sima, passed away. The death of Sima, who was also a ceramic artist, caused great sadness in the ceramics world. Her fans gathered to bid farewell to Yildiz Sima for the last time at the ceremony held at the Izmir Painting and Sculpture Museum Kulturpark Art Gallery on December 17. Sima’s body was removed from Alsancak Hocasade Mosque following the noon prayer and she was buried in Bornova Hacilar Rural Cemetery.*

*Yildiz Sima and her husband Halim Sima started the Golden Jug Ceramic Competition, which has been organized by the Izmir Rotary Club since 1991, in order to support ceramic art and artists in the early years. Over time, participation in the competition increased in number and quality; since its inception, more than 2500 artists have participated, the works of 1700 artists have been exhibited, and approximately 700 artists have received awards. Some artists who participated in the Golden Jug during their student years or at the beginning of their careers and received awards also became jury members of the competition during this period. Speaking at the award ceremony of the Golden Jug, which was held for the 17th time this year, Yildiz Sima said that it was the biggest wish of the Izmir Rotary Club members and herself that the competition would continue to live in memory of Halim Sima, who passed away in 2014, and that the Golden Jug family would keep this competition alive forever.*



# ARDINDAN... AFTER...



## Ayşegül Türedi Özen:

“Biricik Yıldız Hanımcığım’ın vefat haberini büyük bir üzüntü ile öğrendim. Altın Testi Seramik Yarışma’larının yıllarca sürdürülmesi konusunda rahmetli eşi Halim Şima ile sonsuz çabalarının bizzat tanığı oldum. Cumhuriyet’in 100. Yılı kutlamayı çok istiyordu. Kuşevi seramik yarışmasını ve müzesini gerçekleştirmek istiyordu. Şükürler olsun ki, bu güzel dilekleri bir bir gerçekleşti. Seramiğe dair her konuyu bitmek bilmeyen coşku, heyecan ve aşkla yaşar ve yaşatırdı. Onunla ilk kez tanışmamız, efsane Altın Testi yarışmasında Halim Şima Özel Ödülü’nü almak için İzmir e geldiğim gün olmuştu. Tanıştığımız günden bugüne dek hep çok sevdim, çok özleyeceğim.”

*“I learned with great sadness the news of the death of my dear Mrs. Yildiz. I personally witnessed the endless efforts of her late husband, Halim Sima, to continue the Golden Jug Ceramic Competition for years. Shee very much wanted to celebrate the 100<sup>th</sup> anniversary of the Republic. She wanted to realize the Birdhouse ceramics competition and museum. Thank God, these beautiful wishes came true one by one. She experienced every subject related to ceramics with endless enthusiasm, excitement and love. The first time we met her was the day I came to Izmir to receive the Halim Sima Special Award in the legendary Golden Jug competition. I have loved her very much since the day we met, and I will miss her very much.”*

## Candan Güngör:

“Sayın Yıldız Şima, gençlere ve özellikle çocuklara seramiği tanıtmak, sevdirmek için yeni projeler üretmeye devam ediyordu. Özellikle, sadece belli bir yaş grubu çocukların katıldığı seramik yarışması düzenlemek istiyordu. Menemen’in seramik turizmi yapılan bir yer olmasını arzuluyordu. Seramik Kuş Evi Müzesi’nin kurulma aşamasının bu yıl bir yarışmayla başlatılması Yıldız Hanım’ı çok mutlu etmişti. Altın Testi Seramik Yarışması’nın sürdürülmesi en büyük dileğidir. Söylemlerinden hiç eksiltmediği eşi Dr. Sayın Halim Şima’ya kavuştu.”

*“Mrs. Yildiz Sima continued to produce new projects to introduce and popularize ceramics to young people, especially children. In particular, she wanted to organize a ceramics competition in which only a certain age group of children could participate. She wanted Menemen to be a place for ceramic tourism. Mrs. Yildiz was very happy that the establishment of the Ceramic Bird House Museum was started with a competition this year. It is her greatest wish that the Golden Jug Ceramic Competition continues. She was reunited with her husband, Dr. Halim Sima, whom she never stops talking about.”*

## Bingül Başarır:

Bazı insanlar hep alır, bazıları hep verir, bazıları hem alır hem verir. Yıldız Şima hep verenlerden idi. Onunla 1975 yılında karşılaştık. İkimiz de Resim Heykel Müzesi için çalışmalar yapıyorduk. İzmirli değildik fakat İzmir’e gönül vermiştik. Müze çalışmalarının yanı sıra çocuklarla da ilgilendi. Ortak çalışmamız ile onbeş çocuğun resimleri sürekli sergilenmek üzere Nebraska’daki Barış Parkı’na yerleştirildi. Daha sonra Rotary Altın Testi Yarışması’nda da birlikte çalışmayı sürdürdük. Ardından jüriye benim yerime gençleri çağırmasını önerdiğimde hiçbir zaman benden vazgeçmedi. Bazı akademik ortamlarda titrimin olmaması nedeniyle ismim sonlara yazılırken, o Uluslararası Seramik Akademisi üyeliğimi kullanırdı. Onun bu inceliklerinin yanı sıra, sevgili Halim Şima’yı anmadan geçemeyeceğim. Çok değerli bir insan idi. Sanat ortamına çok büyük katkıları oldu. Yıldız Hanım ile bir ortak yanımız da sanatsever ve çok değerli eşlere sahip olmamızdır. Nur içinde yatsınlar. Onları hiç unutmayacağız.

*Some people always take, some always give, some people both take and give. Yildiz Sima was always one of those who gave. We met her in 1975. We were both working for the Painting and Sculpture Museum. We were not from Izmir, but we fell in love with Izmir. In addition to her museum work, she also took care of children. With our joint work, the paintings of fifteen children were placed in the Peace Park in Nebraska for permanent display. Later, we continued to work together in the Rotary Gold Jug Competition. Then, when I suggested that the jury call the young people instead of me, she never gave up on me. While my name was written at the end in some academic environments because I didn't have title, she used my membership in the International Academy of Ceramics. In addition to her kindness, I cannot help but mention dear Halim Sima. He was a very valuable person. He made great contributions to our art environment. Another thing we have in common with Ms. Yildiz is that we have art-loving and very valuable spouses. God rest their soul. We will never forget them.*

## Candan Dizdar Terwiel:

“Türkiye seramik sanatının gelişimine ve gençlerin bu sanata gönül vermelerine sağladığı büyük katkılarla önde gelen bir değerini kaybetti. Son gününe kadar katılacağı serginin heyecanı ile haberleştik. Başta güzel İzmir’imiz olmak üzere tüm sanat camiamızın başı sağ olsun.”

*“Turkey has lost a leading value with her great contributions to the development of ceramic art and the enthusiasm of young people for this art. We kept in touch with the excitement of the exhibition she would attend until her last day. My condolences to our entire art community, especially our beautiful Izmir.”*



**Çetin Erokay:**

“Rahmetli eşi Dr. Halim Şima ile kentimiz sosyal yaşamına, sanat yaşamına çok değerli katkılarda bulunmuş çok değerli saygıdeğer insanlardı. Yıldız Şima kentimizde seramik sanatının sevilmesinde ve gelişmesinde çabaları ve yetiştirdiği öğrencileri ile hep anılarımızda yaşayacak. Her yıl, başlattığı ve geliştirdiği, uluslararası platforma oturttuğu Altın Testi Seramik Yarışması ile kent belleğinde ve yaşamında hep aramızda olacak. İzmir’e iz bırakıp gitti.”

*“Her late husband, Dr. Halim Sima and she were very valuable and respected people who made valuable contributions to the social life and artistic life of our city. Yildiz Sima will always live in our memories with her efforts in the love and development of ceramic art in our city and the students she trained. She will always be among us in the city’s memory and life with the Golden Jug Ceramic Competition, which she initiated and developed every year and put on an international platform. She left her mark on Izmir.”*

**Mustafa Ağatekin:**

“1992 yılıydı, II. Altın Testi Yarışması’na yüksek lisans öğrencisi olarak katılmıştım. Yolun başında, gelecek kaygıları içinde çabaladığım yıllardı; yarışmaya iki çalışmamı yollamıştım. O yarışmada ikincilik ve mansiyon almış, kariyer yolculuğum için büyük bir motivasyon kazanmıştım. Bu yıl 17. si yapılan bu yarışma bugüne kadar benim gibi birçok gencin yaşamına dokundu. Bunu sağlayan iki kıymetli insan; Halim ve Yıldız Şima’yı her zaman şükranla anacağım. Umarım emanetlerine İzmir sahip çıkar.”

*“It was 1992, I participated in the II. Gold Jug Competition as a graduate student. These were the years when I struggled at the beginning of the road, with concerns about the future; I sent two of my works to the competition. I received second place and honorable mention in that competition and gained great motivation for my career journey. This competition, which was held for the 17th time this year, has touched the lives of many young people like me. Two precious people made this possible; I will always remember Halim and Yildiz Sima with gratitude. I hope Izmir will protect its trusts.”*

**Mutlu Başkaya:**

“Genç seramikçileri çıktıkları yolda hep destekleyen, sanata ve seramik alanına her zaman fedakarca katkı vermeye çalışan bir değerimizi kaybettik. Çok üzgünüm. Kendisiyle ilk kez 1996 yılında Altın Testi Yarışması’nda “Hediye” adlı çalışmamla katılıp, ödül aldığımdaya tanışmıştım ve yıllar sonra da kendisi beni İzmir’e bu yarışmanın Jüri Üyesi olarak davet etmişti. Taşın altına elini koyan ve genç seramikçilere ödül vermek ve teşvik etmek için neredeyse hayatını bu işe adayan kendisi ve eşi birlikte nur içinde yatsınlar.”

*“We have lost a value of ours who always supports young ceramicists on their path and always tries to selflessly contribute to the art and ceramics field. I am really sad. I met her for the first time in 1996, when I participated in the Golden Jug Competition with my work called “Gift” and received an award, and years later, she invited me to Izmir as a Jury Member of this competition. May she and her husband, who put their hands under the stone and almost devoted their lives to this work to reward and encourage young ceramicists, rest in peace together.”*

**Nurdan Arslan:**

“Bir yıldız kaydı, Yıldız Şima... Üzüntümüz çok. Rahmetli sevgili eşi Halim Şima ile buluştu eminim... İyiliklere uzanan, gençlere dokunan, seramik sanatını destekleyen ve hayatlarını yardımseverliğe adayan iki yürek buluştu. Bu güzel insanları iyi ki tanımışım...”

*“A falling star, Yildiz Sima... We are very sad. I’m sure she met with her late beloved husband, Halim Sima... Two hearts that reached out to good deeds, touched young people, supported the art of ceramics and devoted their lives to charity met. I’m so glad I met these beautiful people.”*

**Mustafa Tunçalp:**

Yıldız ve Halim Şima’yı 1983 yılında tanıdım. Altın Testi Seramik Yarışması jürisinde bulunmamı istedi. Hamiye Çolakoğlu Hocayla aynı jüride bulunmak benim için bir onurdu. Türkiye genelinde seramik sanat eğitimi alan ve uğraş veren insanlar eserler yaratarak büyük heyecanla bu yarışmaya katıldılar. Eserlerin sergilenmesi, ödüller almak onlar için büyük anı ve onur kaynağı oldu. 2023’teki sohbetlerimizde “Mustafa ben 90 yaşıma girdim, en büyük beklentim Cumhuriyet’in 100. Yılı kutlamak ve Menemen Kuş evi Yarışması’nı gerçekleştirmek istiyorum” derdi. İkisini de gördü ve yaşadı. Bir de benimle kuş sergisi açmak istiyordu. Kalp rahatsızlığı nedeniyle erteledik. Atölyesinde çalışıp onu yüreklendirerek yaşama sarılmasını istiyordum. Kismet olmadı. Seramik sevdalısı, iyi yürekli, yardımsever, tam bir Cumhuriyet kadınıydı. Güle güle sevgili dost, mekanın cennet olsun.

*I met Yildiz and Halim Sima in 1983. She asked me to be in the jury of the Golden Jug Ceramic Competition. It was an honor for me to be in the same jury with Prof. Hamiye Colakoglu. People who studied and practiced ceramic art throughout Turkey participated in this competition with great excitement by creating works. Exhibiting their works and receiving awards were great memories and sources of honor for them. In our conversations in 2023, she would say, “Mustafa, I turned 90, my biggest expectation is to celebrate the 100th Anniversary of the Republic and to hold the Menemen Birdhouse Competition.” She saw and experienced both. She also wanted to open a bird exhibition with me. We postponed it due to her heart disease. I wanted her to embrace life by working in her workshop and encouraging her. Was not fortune. She was a lover of ceramics, kind-hearted, helpful and a true Republican woman. Goodbye dear friend, rest in peace.*

**Sevim Çizer:**

“Geçen cumartesi günü sergimin söyleşisinde birlikte idik. Bu sabah sağlık haberlerini ve bu zor günleri atlatacağını umutla bekliyorduk... Sanatın ve sanatçının son anına kadar destekçisi idi. Hep taze fikirler üretti... Huzur içinde uyunun sevgili Yıldız Şima...”

*“We were together at the talk of my exhibition last Saturday. This morning, we were waiting for her health news and with hope that she would get through these difficult days... She was a supporter of art and artists until her last moment. She always produced fresh ideas... May dear Yildiz Sima rest in peace...”*



# SANATIN SOLUĞU CUMHURİYET

**“İzmir Seramik Dayanışması Topluluğu” Prof. Sevim Çizer tarafından 6 Şubat 2023’te ülkemizin yaşadığı büyük deprem yıkımının ardından oluşturuldu. Deprem bölgesindeki çocuklar için eğitim ve rehabilitasyon desteği sağlayan grup, sonrasında da kültürel etkinlikleri sürdürme kararı aldı ve ilk sanatsal projeleri “Sanatın Soluğu Cumhuriyet” sergisi oldu.**

**Doç./Assoc. Prof. M. CANDAN GÜNGÖR**

## THE BREATH OF ART, REPUBLIC

**“Izmir Ceramic Solidarity Community” was created by Prof. Sevim Cizer after the great earthquake devastation experienced by our country on February 6, 2023. The group, which provided education and rehabilitation support for children in the earthquake zone, later decided to continue cultural activities and their first artistic project was the “The Breath of Art, Republic” exhibition.**

Prof. Sevim Çizer tarafından 2023 yılında oluşturulan “İzmir Seramik Dayanışması Topluluğu” ilk sergisini “Sanatın Soluğu Cumhuriyet” başlığıyla 20 Mart- 3 Nisan 2024 tarihleri arasında, Kültür ve Turizm Bakanlığı, İzmir Resim Heykel Müzesi, Kültürpark Sanat Galerisi’nde açtı. Sergide, Cumhuriyetimizin Yüzüncü Yılı onuruna yüz seramik sanatçısı yüz eseriyle yer aldı.

Prof. Sevim Çizer topluluğun oluşma sürecini ve serginin kapsamını şu şekilde açıklamaktadır: “İzmir Seramik Dayanışma Topluluğu, 6 Şubat 2023’te ülkemizin yaşadığı büyük deprem yıkımının ardından, üyelerinin gücü ölçüsünde, özellikle deprem bölgesindeki çocuklar için eğitim ve rehabilitasyon desteği sağlayabilmek için oluşturuldu ve tüm gücüyle amacını gerçekleştirmeye çabaladı. Böyle üzücü bir nedenle bir araya gelmiş olan bu sanatçı grubu, sonrasında da dayanışmayı sürdürmeye ve kültür- sanat etkinliklerinde birlikte olmaya karar verdi. Grubun ilk sanatsal projesi olan bu serginin amacı, Dokuz Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü’nün otuz yedi yıl boyunca yetiştirdiği mezunları ve İzmir’e gönül vermiş seramik sanatçıları bir buluşma ile bir araya getirmektir. Sergi, seramik malzemeye yaklaşımı, eğilimler ve bakış açısı birbirinden farklı yüz sanatçının birlikte olması ve eserini sergilemesi açısından başlı başına bir kültürel alışveriş ve sosyal dayanışma etkinliği örneği oluşturması kanısı taşımaktadır. Amacımız ve dileğimiz gelecekte de birlikte oluşturacağımız sanatsal projeler ile sosyal ve kültürel bağlarımızı güçlendirmek, kentimizin kültür- sanat yaşamına katkıda bulunmak ve birlikte üretmenin, paylaşmanın mutluluğunu yaşayarak bunu sürdürülebilir kılmaktır”.

“Izmir Ceramic Solidarity Community”, created by Prof. Sevim Cizer in 2023, opened its first exhibition under the title “The Breath of Art, Republic” between 20 March and 3 April 2024, at the Ministry of Culture and Tourism, Izmir Painting and Sculpture Museum, Kulturpark Art Gallery. One hundred ceramic artists took part in the exhibition with their hundred works in honor of the Centennial of our Republic.

Prof. Sevim Cizer explains the formation process of the community and the scope of the exhibition as follows: “Izmir Ceramic Solidarity Community was created after the great earthquake devastation experienced by our country on February 6, 2023, to provide education and rehabilitation support, especially for children in the earthquake zone, to the extent of the strength of its members and aims with all its strength. This group of artists, who came together for such a sad reason, decided to continue their solidarity and participate in cultural and artistic events. The aim of this exhibition, which is the group’s first artistic project, was to bring together the graduates of Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics and Glass Design for thirty-seven years, and ceramic artists who have devoted themselves to Izmir. It is believed that the exhibition will constitute an example of cultural exchange and social solidarity activity in itself, in terms of bringing together one hundred artists with different approaches to ceramic materials, tendencies and perspectives, and exhibiting their works. Our aim and wish is to strengthen our social and cultural ties with the artistic projects we will create together in the future, to contribute to the cultural and artistic life of our city and to make this sustainable by experiencing the happiness of producing and sharing together.”



# HANTERRA ÖDÜLLERİ SAHİPLERİNİ BULDU

Türkiye'nin önemli seramik yarışmalarından olan "hanterra Seramik Yarışması"nın ödülleri sahiplerini buldu. Üçüncü yılında "Vazo" konusu ile düzenlenen yarışma, tasarım ve üretimde özgünlük ve kalitenin önemini hatırlatmayı amaçlıyor.

Her yıl düzenlenen ve bundan sonraki yıllarda da seramik sanatını desteklemek amacıyla sürdürülecek hanterra Seramik Yarışması bu yıl "Vazo" temasıyla gerçekleştirildi. Yapılan değerlendirme sonucunda 298 başvurudan 25 katılımcının 27 yapıtı sergilenmeye değer görülürken, Başarı Ödülü'nü Derin Sevil Bodur, mansiyonları Ecem Akarlar Şentürk, Aylin Gündoğdu, Tunahan Açıkgoz elde etti.

Yarışma jürisi; seramik sanatçısı Tuba Önder Demircioğlu, akademisyen Prof. Ezgi Hakan, iç mimar Ayhan Geveli, İtalyan seramik sanatçısı, küratör Domenico Laracà ile İngiliz seramik sanatçısı Anna Thomson'dan oluştu. Jüri üyeleri, ödül alacak eserleri, eserlerin konu ile ilişkisi, işlevine uygunluğu, ergonomik olması, tasarımın özgünlüğü, yaratıcılığı ile üretim sürecinin baştan sona teknik niteliklerini göz önünde bulundurarak belirledi.

Yarışmanın ödül töreni Saint Michel Fransız Lisesi Jeanne D'Arc Sergi ve Konser Salonu'nda gerçekleştirildi. Ödül alan ve sergilenmeye layık görülen eserler 23 Şubat- 9 Mart tarihleri arasında sanatseverler tarafından izlendi.

Türkiye'de seramik sanatını daha da yaygınlaştırmak için yapılan ve herhangi bir kısıtlama olmadan Türkiye'de yaşayan, seramiği seven herkesin katılımına açık olan "hanterra Seramik Yarışması", Sibelco, Colorobbia Art, Valentine Clays, Mars Hobi ve Stüdyo Fırınları ile Ceramila'nın sponsorluğunda düzenlendi.

2018 yılında seramik sektörüne farklı bir bakış açısı getirmek, kaliteli ve yenilikçi olmak hedefi ile kurulan hanterra, dünya çapında kalitesiyle tanınan üreticileri bir araya getirerek, en iyi seramik malzemelerinden bazılarını Türk seramik sanatçılara tanıttı.



## HANTERRA AWARDS HAVE FOUND THEIR WINNERS

*The awards of the "hanterra Ceramic Competition", one of Turkey's important ceramic competitions, found their owners. The competition, organized with the theme of "Vase" in its third year, aims to remind of the importance of originality and quality in design and production.*







Seramik sanatıyla ilgili birçok yeniliğe de imza atmayı hedefleyen hanterra'nın kurucuları mimar Elif Özbay Şahan ve inşaat mühendisi Kurtuluş Şahan yarışma ile ilgili şunları söylediler: "Tüm dünyada olduğu gibi, Türkiye'de de son yıllarda seramiğe artan bir ilgi var. Yurtdışındaki seramik sanatını ve sergilerini yakından izlemeye çalışıyoruz. Yarışmayı düzenlemeye başlamamızın temel sebebi Türkiye'de de özgün tasarımın, kaliteli üretimin örneği olan ürünlerin, bu yarışma ile daha görünür olmasına katkıda bulunmak, el yapımı seramiğin ne kadar emek harcanarak yoğun bir üretim gerektirdiğini, her birinin eşsizliğini anlatmak. Yarışmanın üçüncü senesinde daha çok insana ulaştığını görmenin mutluluğunu yaşıyoruz".

hanterra Seramik Yarışması 2024 ve daha önceki yıllardaki yarışmalar ile ilgili tüm detaylara [www.hanterrayerarisma.com](http://www.hanterrayerarisma.com) web sitesinden ulaşılabilir.



Hanterra Ceramic Competition, which is held every year and will continue in the following years to support ceramic art, was held this year with the theme of "Vase". As a result of the evaluation, 27 works of 25 participants out of 298 applications were deemed worthy of exhibition, while Derin Sevil Bodur received the Achievement Award, and Ecem Akarlar Sentürk, Aylin Gundogdu, Tunahan Acikgoz received honorable mentions.

The competition jury consisted of ceramic artist Tuba Onder Demircioglu, academician Prof. Ezgi Hakan, interior designer Ayhan Geveli, Italian ceramic artist and curator Domenico Laracà and British ceramic artist Anna Thomson. The jury members determined the works that will receive the award, taking into account the relationship of the works to the subject, suitability for their function, ergonomics, originality of the design, creativity and the technical qualities of the production process from start to finish.

The award ceremony of the competition was held at the Saint Michel French High School Jeanne D'Arc Exhibition and Concert Hall. The works that received awards and were deemed worthy of being exhibited were viewed by art lovers between 23 February and 9 March.

hanterra Ceramic Competition which is held to further popularize the ceramic art in Turkey and is open to the participation of everyone who lives in Turkey and loves ceramics without any restrictions, is sponsored by Sibelco, Colorobbia Art, Valentine Clays, Mars Hobby and Studio Kilns and Ceramila.

Founded in 2018 with the aim of bringing a different perspective to the ceramic industry and being quality and innovative, hanterra brought together manufacturers known for their quality worldwide and introduced some of the best ceramic materials to Turkish ceramic artists. Architect Elif Ozbay Sahan and construction engineer Kurtuluş Şahan, founders of hanterra, which aims to achieve many innovations in ceramic art, said the following about the competition: "As in the rest of the world, there has been an increasing interest in ceramics in Turkey in recent years. We try to closely follow ceramic art and exhibitions abroad. The main reason why we started organizing the competition is to contribute to the visibility of products that are examples of original design and quality production in Turkey, and to explain how much effort and intensive production handmade ceramics require, and the uniqueness of each of them. We are happy to see that the competition has reached more people in its third year."

All details about hanterra Ceramic Competition 2024 and previous years' competitions can be accessed on the website [www.hanterrayerarisma.com](http://www.hanterrayerarisma.com).

Ecem Akarlar Şentürk



Tunahan Açıkgoz



# SELÇUKLU MİRASI RAKU ÇALIŞTAYINDA CANLANDI

**İ.Ü. Cerrahpaşa Teknik Bilimler Meslek Yüksekokulu'nda düzenlenen Raku Çalıştayı'nda 12. yüzyıl dönemi Selçuklu mirası eserlerindeki desenler kullanılarak çeşitli tabak ve farklı formlardaki objeler dekorlandı.**

İstanbul Üniversitesi Cerrahpaşa Teknik Bilimler Meslek Yüksekokulu Kültür, Sanat ve Spor Kulübü Danışmanı Dr. Öğretim Üyesi Süreyya Oskay ve Başkanı Hale Kil, üniversiteler arası kültür, sanat ve eğitim alanlarında ortak proje çalışmalarını geliştirmek üzere Mart ayında Seramik Atölyesi'nin bahçesinde dört gün süren bir Raku Çalıştayı düzenledi.

T.C. İstanbul Kültür Üniversitesi Güzel Sanatlar Uygulama ve Araştırma Merkezi'nden Öğretim Görevlisi Özhan Pak çalıştay süresince raku pişirimi hakkında bilgi ve deneyimlerini öğrencilerle paylaşarak ekipman desteği sağladı. Yeni Yüzyıl Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Grafik Bölümü'nden Dr. Öğr. Üyesi Tatiana Müsevitoğlu ise çalışmaya 30 kişilik öğrenci grubu ile katıldı. İÜC TBMYO Müdürü Doç. Dr. Mana Sezdi'nin bizzat katıldığı çalıştayda, Seramik ve Cam Tasarım Programı Öğretim Görevlisi Kifayet Özkul koordinasyonları sağlarken Prof. Dr. Üzlifat Özgümüş de çalışmalarını izledi.

Etkinlik süresince farklı malzemeler ve teknikleri bir arada deneyimleyen seramik öğrencileri, uygulamalı sanatları daha geniş çapta tanıma imkanı buldu. Oskay, seramik atölyesinin işleyişi ve cam ile alakalı yapılan çalışmalar hakkında bilgi verdi.

Çalıştayın ilk gününde obvara tekniğinin uygulaması yapıldı; diğer günlerde ise özel raku sırlarıyla sırlanan seramikler redüksiyona maruz bırakıldı. Yağmurlu bir günde açık alanda gerçekleşen bu çalışmada 12. yüzyıl dönemi Selçuklu mirası eserlerindeki desenler kullanılarak tabak ve farklı formlardaki objeler dekorlandı.

Öğrencilerin ortak bir konu üzerinde öğrenme düzeyini artırmak amacıyla, içerisinde bilimsel öğretme tekniklerini de barındıran çalıştay, ortak düşünme, öğrenme ve koordineli hareket etmelerine fayda sağladı. Bunun yanında disiplinler arası yeni bir bakış açısı kazanmalarına da uygun ortam yaratıldı.



## SELJUK HERITAGE REVIVED AT RAKU WORKSHOP

**At the Raku Workshop held at I.U. Cerrahpaşa Vocational School of Technical Sciences, various plates and objects in different forms were decorated using patterns in 12th century Seljuk heritage works.**

*Istanbul University Cerrahpaşa Vocational School of Technical Sciences Culture, Art and Sports Club Advisor Faculty Member Dr. Sureyya Oskay and President Hale Kil organized a four-day Raku Workshop in the garden of the Ceramics Studio in March to develop joint project studies in the fields of culture, art and education between universities.*

*Lecturer Ozhan Pak from T.C. İstanbul Kültür Üniversitesi Fine Arts Application and Research Center shared his knowledge and experiences about raku firing with the students and provided*





equipment support during the workshop. From Yeni Yuzyıl University, Faculty of Fine Arts, Department of Graphics. Lecturer Dr. Tatiana Müsevitoğlu attended the workshop with a group of 30 students. In the workshop which Assoc. Prof. Mana Sezdi, IUC TBYO Director personally attended, Ceramic and Glass Design Program Lecturer Kifayet Ozkul provided the coordinations, while Prof. Dr. Uzlifat Ozgumus also watched the work.

Ceramics students, who experienced both different materials and techniques during the event, had the opportunity to get to know applied arts on a wider scale. Oskay gave information about the functioning of the ceramics studio and the work done on glass.

On the first day of the workshop, the obvara technique was applied; on other days, ceramics glazed with special raku glazes were subjected to reduction. In this work, which took place in an open area on a rainy day, plates and objects in different forms were decorated using patterns in the Seljuk heritage works of the 12th century.

In order to increase the students' learning level on a common subject, the workshop, which also included scientific teaching techniques, benefited them from joint thinking, learning and coordinated action. In addition, a suitable environment was created for them to gain a new interdisciplinary perspective.



# BELLEK VE GELECEK ARASINDA YOLCULUK JOURNEY BETWEEN MEMORY AND THE FUTURE

Suna ve İnan Kırac Vakfı Kütahya Çini ve Seramikleri Koleksiyonu'ndan yola çıkarak güncel yapıtlar aracılığıyla hafıza ile gelecek tahayyülleri arasında kurulan bağları araştıran "Gelecek Hatıraları" başlıklı sergi Pera Müzesi'nde gösterildi.

*The exhibition titled "Souvenirs of the Future", which explores the connections established between memory and future imaginations through contemporary works, based on the Suna and Inan Kirac Foundation Kutahya Tiles and Ceramics Collection, was shown at Pera Museum.*

**FATMA BATUKAN BELGE**

Pera Müzesi'nin Kütahya Çini ve Seramikleri Koleksiyonu'ndan ilhamla Suna Kırac anısına hazırlanan sergisi "Gelecek Hatıraları" 26 Eylül 2023- 24 Mart 2024 tarihleri arasında ziyaretçilerini ağırladı.

Suna ve İnan Kırac Vakfı'nın Kütahya Çini ve Seramikleri Koleksiyonu'ndan bazı parçalar da çağdaş yapıtlarla beraber aynı mekanda sergilendi.

Küratörlüğünü Ulya Soley'in yaptığı Gelecek Hatıraları'nda Adriana Varejão, Aslı Çavuşoğlu, Bilal Yılmaz, Burçak Bingöl, Candice Lin, Deniz Eroğlu, Elif Uras, Francesco Simeti, Jorge Otero-Pailos, Livia Marin, Metehan Törer, Neven Allgeier, oddviz, Skuja Braden, Taner Ceylan, Volkan Aslan, Yasemin Özcan ve Zsófia Keresztes'in çini koleksiyonundan ilhamla oluşturdukları güncel yapıtlar yer aldı. "Motiflerin Hatırlattıkları", "Nesnelerin Hafızası", "Bölgenin Hafızası" ve "Geleceği Hatırlamak" başlıklı dört bölümden oluşan sergi, geçmişe nostaljik bir bağlılık yerine, geleceği nasıl hatırlayacağımız hakkında düşünmeyi öneriyordu. Küratör Ulya



*Pera Museum's exhibition "Souvenirs of the Future", prepared in memory of Suna Kirac, inspired by the Kutahya Tiles and Ceramics Collection, hosted its visitors between 26 September 2023 and 24 March 2024. Some pieces from the Suna and Inan Kirac Foundation's Kutahya Tiles and Ceramics Collection were also exhibited in the same venue along with contemporary works.*

*Contemporary works of Adriana Varejão, Aslı Cavusoglu, Bilal Yılmaz, Burçak Bingol, Candice Lin, Deniz Eroglu, Elif Uras, Francesco Simeti, Jorge Otero-Pailos, Livia Marin, Metehan Torer, Neven Allgeier, oddviz, Skuja Braden, Taner Ceylan, Volkan Aslan, Yasemin Ozcan and Zsófia Keresztes inspired by the tile collection were exhibited in the Souvenirs of the Future curated by Ulya Soley.*

*The exhibition, which consisted of four sections titled "Reminiscences of Motifs", "Memory of Objects", "Memory of the Region" and "Remembering the Future", suggested thinking about how we will remember the future, instead of leaving nostalgic for the past. Curator Ulya Soley designed the exhibition by approaching the archive from a future-oriented perspective. Through the works in the exhibition, answers to these questions were sought: "Can the future be remembered through familiar objects accumulated over time? Could there be a tool that would change the memories that will determine the piece in the future and make it easier to understand and preserve the past?"*



Soley sergiyi, arşive gelecek-yönelimli bir bakış açısıyla yaklaşarak kurgulamıştı. Sergideki yapıtlar aracılığıyla “Gelecek, geçmişte biriktirilen tanıdık nesnelere aracılığıyla hatırlanabilir mi? Gelecekte parça parça belirecek hatıraları şekillendirmek, geçmiş anlamayı ve korumayı kolaylaştıran bir araç olabilir mi?” sorularının yanıtı aranılıyordu.

Serginin “Motiflerin Hatırlattıkları” bölümünde “Saz Yolu Rotası” başlıklı çalışmasıyla yer alan Burçak Bingöl seramiği kültürel bir malzeme olarak kullanıyor, Doğu ve Batı geleneklerinin görsel yolla ifadesinde tanıdık form ve imgelerden yararlanıyor. 2017’den bu yana da Topkapı Sarayı’ndaki Şahkulu’nun resimlemiş olduğu 16. yüzyıla ait çini panelin İpek Yolu boyunca Çin, Osmanlı İmparatorluğu ve Avrupa üzerindeki kültürel etkilerini konu alan bir araştırma yürütüyor. Bu sergi paralelinde düzenlenen “Çiniler ve Öyküler” başlıklı konuşmada da Burçak Bingöl ile Osmanlı duvar çinilerinin tarihine ilişkin bir kitaba imza atan mimar ve araştırmacı Gertrud Olsson seramik, gelenekler ve kimlik bağlamında kültürel mirasa odaklandılar.

Burcak Bingöl, whose work titled “Route Saz Yolu” is included in the “Reminiscences of Motifs” section of the exhibition, uses ceramics as a cultural material and uses familiar forms and images in the visual expression of Eastern and Western traditions. Since 2017, she has been conducting research on the cultural effects of the 16th century tile panel painted by Sahkulu in Topkapı Palace on China, the Ottoman Empire and Europe along the Silk Road. In the speech titled “Tiles and Stories” held in parallel with this exhibition, Burcak Bingöl and architect and researcher Gertrud Olsson, who wrote a book on the history of Ottoman wall tiles, focused on cultural heritage in the context of ceramics, traditions and identity.

Elif Uras, another artist who uses ceramics as a cultural material, places the female figure, which refers to the Mother Goddess of Anatolian origin, at the center in her work titled “Double Niche”. Focusing on the changing concepts of gender and class in the context of the struggle between modernity and tradition, the artist has been





Seramiği kültürel bir malzeme olarak kullanan bir diğer sanatçı Elif Uras “Çifte Niş” başlıklı çalışmasında Anadolu kökenli Ana Tanrıça’ya gönderme yapan kadın figürünü merkeze oturtur. Modernite ve gelenek arasındaki mücadele bağlamında değişen cinsiyet ve sınıf kavramlarına odaklanan sanatçı 2007 yılından beri İznik seramikleriyle ilgileniyor ve yapıtlarını İznik Vakfı’nda zanaatkarların desteğiyle üretiyor.

Aklımıza gelebilecek her türlü malzemeyi sömürge tarihlerine ilişkin sorular sormak için kullanan Amerikalı sanatçı Candice Lin, bu sergide “Sert, Beyaz Bir Beden, Geçirgen Bir Astar” başlıklı yerleştirmesiyle yer aldı. Burada gelecekte bulunmuş bir gemi kalıntısından çıkan nesnelere çağrıştıran porselenlerle çalışan sanatçı, küresel ticaretin tarihine değiniyor. Ayrıca 18. yüzyılda erkek kimliğine bürünerek deniz aşırı yolculuğa çıkan ilk kadın botanik bilimci Jeanne Baret’in öyküsünü de hatırlatarak feminist bir söylem ekliyor.

Skuja Braden ikilisi ise müzede geçirdikleri bir günün hatırasını “Zamanın Akışı” yerleştirmesiyle nesneleştirmiş. İlk bakışta dekoratif bir pano gibi görünen çalışma o gün cep telefonlarıyla çektikleri müzedeki eserlerin görüntülerini içeriyor. Genellikle bir daha dönüp bakmadığımız sonsuz bir dijital arşivde duran bu görüntüler binlerce yıl boyunca kalıcılığını sürdüren seramik üzerine aktarılmış. Arka planda zamanın akıcılığını simgeleyen nehirde yüzen seramik nesnelerin hafızasının dijital araçların hafızasından daha kalıcı olabileceğini düşündürüyor.



Adriana Varejao



Candice Lin



*interested in Iznik ceramics since 2007 and produces her works with the support of artisans at the Iznik Foundation.*

*American artist Candice Lin, who uses every possible material we can think of to ask questions about colonial histories, took part in this exhibition with her installation titled “A Hard White Body, A Porous Slip”. Working with porcelains that evoke objects found in the remains of a shipwreck in the future, the artist touches on the history of global trade. It also adds a feminist discourse by reminding us of the story of Jeanne Baret, the first female botanist who impersonated a man and went on a journey overseas in the 18th century.*

*Skuja Braden collaboration objectified the memory of a day they spent in the museum with the installation “Time Stream”. The work, which seems like a decorative panel at first glance, contains images of the works in the museum that they shot with their mobile phones that day. These images, which remain in an endless digital archive that we usually never look back at, are transferred to ceramics that have survived for thousands of years. It suggests that the memory of ceramic objects floating in the river in the background, symbolizing the fluidity of time, may be more permanent than the memory of digital tools.*

# BEDRİ RAHMI’NİN MOZAIK DUVARININ ÖYKÜSÜ

## THE STORY OF BEDRİ RAHMI’S MOSAIC WALL

**Emekli diplomat Kaya Türkmen, “Devlet Terbiyesi” başlıklı kitabında Bedri Rahmi Eyüboğlu’nun 1958 yılında yaptığı 227 metrekarelik mozaik duvarın öyküsüne de yer verdi. Eyüboğlu’nun Expo 58 için yaptığı bu duvarın çoğu parçası zaman içinde kaybolmuştu.**

Ailesindeki üçüncü kuşak diplomat olan Kaya Türkmen’in “Devlet Terbiyesi” kitabı Dışişleri Bakanlığı’nda hizmet verdiği 38 yılı anlatıyor. Görev yaptığı ülkelerde gördüklerini anlatıp Türkiye ile karşılaştıran Türkmen’in anıları arasında Bedri Rahmi Eyüboğlu’nun Mozaik Duvar’ının ilginç öyküsü de var.

Brüksel’de düzenlenen Expo 58’i Türkiye devlet nezdinde çok önemsemiş ve ülkenin modern yüzünü uluslararası alanda tanıtmak için bir fırsat olarak görmüştür. Türkiye pavyonu için açılan yarışmada Utarit İzgi, Muhlis Türkmen, Hamdi Şensoy ve İlhan Türegün’den oluşan ekibin projesi kazanmış, projede yer alacak mozaik duvar ise Bedri Rahmi Eyüboğlu’na teslim edilmiştir. 60 metre uzunluğundaki 227 metrekarelik duvar, sanatçının atölyesinde bir yılda tamamlanmıştır.

Türkmen’in anlattığına göre İstanbul Belediyesi tarafından satın alınan duvar 27 Mayıs darbesi döneminde Türkiye’ye ulaştığından Gülhane Parkı’nın bir köşesinde kaderine terk edilmiş ve 20 yıl boyunca unutulmuştur. 1979 yılında dönemin Belediye Başkanı AYTEKİN KOTİL duruma müdahale etmiş ama mozaiklerin bir kısmının el değiştirdiği, farklı insanlara verildiği anlaşılmıştır. İşte bu önemli duvarın ilginç hikayesi tüm ayrıntılarıyla Kaya Türkmen’in kitabında anlatılıyor.

*Bedri Rahmi ve Eren Eyüboğlu ile Muhlis Türkmen*

*Bedri Rahmi and Eren Eyüboğlu and Muhlis Türkmen*



*Retired diplomat Kaya Turkmen also included the story of the 227 square meter mosaic wall made by Bedri Rahmi Eyuboglu in 1958 in his book titled “State Manners”. Most parts of this wall, built by Eyuboglu for Expo 58, were lost over time.*



*Expo 58’deki Türkiye Pavyonu, SALT Araştırma, Utarit İzgi Arşivi*

*Turkey Pavilion at Expo 58, SALT Research, Utarit İzgi Archive*

*The book “State Manners” by Kaya Turkmen, the third generation diplomat in his family, tells about the 38 years he served in the Ministry of Foreign Affairs. Among the memories of Turkmen, who describes what he saw in the countries he worked in and compares it with Türkiye, is the interesting story of Bedri Rahmi Eyuboglu’s Mosaic Wall.*

*The Turkish government attached great importance to Expo 58 held in Brussels and saw it as an opportunity to introduce the modern face of the country internationally. In the competition held for the Turkish pavilion, the project of the team consisting of Utarit İzgi, Muhlis Turkmen, Hamdi Sensoy and İlhan Turegun won, and the mosaic wall to be included in the project was delivered to Bedri Rahmi Eyuboglu. The 60 meter long, 227 square meter wall was completed in the artist’s studio in one year.*

*According to Turkmen, the wall purchased by the Istanbul Municipality arrived in Turkey during the May 27 coup and was left to its fate in a corner of Gulhane Park and forgotten for 20 years. In 1979, mayor AYTEKİN KOTİL intervened in the situation, but it was understood that some of the mosaics changed hands and were given to different people. The interesting story of this important wall is told in full detail in Kaya Turkmen’s book.*



# KENTİN HAFIZA DURAKLARI: SERAMİK PANOLAR

Kadıköy Belediyesi, kentsel dönüşüm kapsamında yıkılan binalardaki süsleme öğelerinin korunması için meclis kararı aldı. Böylece yüzlerce binanın dış cepheleri ve iç duvarlarında bulunan seramik panolar kurtarılacak. Türkiye’de bir ilk olan bu kararın çıkmasını sağlayan seramik sanatçısı Doç. Nurdan Arslan ile yıllardır süren çabaları üzerine konuştuk.

Jale Yılmazbaşar,  
Kuzguncuk



## MEMORY STOPS OF THE CITY: CERAMIC PANELS

*Kadikoy Municipality took a council decision to preserve the decorative elements in the buildings demolished within the scope of urban transformation. Thus, ceramic panels on the exterior and interior walls of hundreds of buildings will be saved. We talked to ceramic artist Assoc. Prof. Nurdan Arslan, who led this decision, a first in Turkey, about her efforts over the years.*



## FATMA BATUKAN BELGE

**Hocam, Kadıköy Belediyesi'nden güzel bir haber geldi. Yıllardır uğraşıyordunuz, süreci sizden dinleyebilir miyiz?**

Bir akademisyen ve seramik sanatçısı olarak yaklaşık 30 yıldan beri ders için görsel belge olarak arşivlediğim seramik panoların ne yazık ki birkaçı yıkılma aşamasında yok oldu. Oturduğum mahallede de birkaç konutun yıkılmasına tanık olunca, çalışmamı farklı bir boyuta taşımam gerektiğini düşündüm. 2015 yılında Kadıköy Belediyesi'ne müracaat ederek, seramik panoların çoğunun teknolojik olanaklar ile kurtarılmasının mümkün olabileceğini, belediye-üniversite ve Kültür Bakanlığı ile ortak çalışmalar yapılması gerektiğini ilettim. Bu bağlamda seramik panoların kurtarılabilen kısımlarının ortak yapılacak projeler ile park ve bahçelerde, açık hava ve kapalı müzelerde sergilenerek bir kültür mirası olarak gelecek nesillere aktarılabilceği dileğimi sürdürdüm. Mayıs 2022'de Kadıköy Belediyesi'ne yeniden müracaat ettim ve dosya sundum. Belediye ile bu bağlamda ortak proje kapsamında önemli adımlar atılacağını umuyorum.

**Siz binalardaki seramik panolarla ilgilenmeye nasıl başladınız?**

Kültür-bellek bağlamında seramik panolar üzerindeki araştırmalarım ilk olarak oturduğum apartmanın girişindeki İlgı Adalan'a ait seramik panoyla bakışmamla başladı. Moda'dan başlayıp Bostancı'ya kadar tüm mahallelerde dolaşırken seramik panolarla karşılaşınca bu ilgim daha da arttı. Seramik bir kültür varlığı olarak ele alındığında görmemiz gereken bir sürü nokta var. Hafıza durakları oluşturması, şehre ait olması, çocukluğumuzdan beri görenek zihnimizde yer etmesi gibi...

**Bir dönem mimaride neden bu kadar çok seramik pano yapılmış?**

Özellikle Cumhuriyet dönemi sonrası, 1960'larda İstanbul-Kadıköy'de başlayan seramik panoların hikayesi aslında Ankara, İzmir gibi diğer büyük şehirlerin de hikayesidir. Türkiye'de modernist anlamda seramik panoların uygulandığı 1960'lar ve 70'lerde önemli bir gelişme kaydedildi. Akademik seramik sanat eğitimi paralelinde mimari alanlarda, özellikle kamusal alanlarda; hastaneler, üniversiteler, bankalar, kültür merkezleri, alışveriş merkezleri, sosyal ve özel konutlarda dönemin sanatçı ve akademisyenleri tarafından uygulanan çok sayıda seramik pano var. Şehir planlaması, yaşam alanlarımızın çağdaş sanat eserleriyle buluşması konusunda atılan adımlar seramik sanat eğitiminin gelişmesiyle birleşince bu kadar çok pano yapılmış. Kentsel yapılaşma sürecinde Kadıköy'de mimaride yüzde 10 oranında sanat eseri kullanılması maddesini görüyoruz. Böylece mimarlar da binalarda seramiğe yer vermiş.

**Geleneksel çini değil de çağdaş seramiğe yer vermeleri çok etkileyici aslında...**

Evet bunu ben de çok irdeledim. Sürecin başındaki Füreyä Koral'ın çalışmaları çok resimsel, İlgı Adalan heykel çıkışlı, Atilla Galatalı'nın müthiş panoları var. Hepsinin de çağdaş bir ifade dili var. Malzeme



Fatma Batukan Belge (solda) ve Doç. Nurdan Arslan

Fatma Batukan Belge (on the left) ve Assoc. Prof. Nurdan Arslan

**Good news came from Kadikoy Municipality. You have been trying for years, can we hear the process from you?**

Unfortunately, a few of the ceramic panels that I have archived as visual documents for classes for nearly 30 years as an academician and ceramic artist, were destroyed in the process of being demolished. When I witnessed the demolition of several houses in the neighborhood I lived in, I thought that I should take my work to a different dimension. In 2015, I applied to Kadikoy Municipality and stated that it would be possible to save most of the ceramic panels with technological facilities and that joint work should be done with the municipality-university and the Ministry of Culture. In this context, I continued my wish that the salvaged parts of the ceramic panels could be exhibited in parks and gardens, open-air and indoor museums through joint projects, and transferred to future generations as a cultural heritage. I applied to Kadikoy Municipality again in May 2022 and submitted a file. I hope that important steps will be taken within the scope of the joint project with the municipality in this context.

**How did you become interested in ceramic panels in buildings?**

My research on ceramic panels in the context of culture-memory started when I looked at the ceramic panel belonging to İlgı Adalan at the entrance of the apartment where I lived. My interest increased even more when I came across ceramic panels while wandering around all the neighborhoods from Moda to Bostancı. When ceramics are considered as a cultural asset, there are many points we need to see. It creates memory stops, it belongs to the city, it has a place in our minds by seeing it since our childhood...

**Why were there so many ceramic panels made in architecture at one time?**

The story of ceramic panels, which started in Kadikoy, Istanbul, especially after the Republic period, in the 1960s, is actually the story of other big cities such as Ankara and Izmir. An important development was made in the 1960s and 70s, when ceramic panels were applied in the modernist sense in Turkey. In parallel with academic ceramic art education, in architectural



olarak seramiği kullanmışlar ama seramik içinde her şeyi barındırır aslında, resmi, heykeli, dokuyu, rengi, strüktürü... Sanatçıları incelediğimde interdisipliner uygulamalar yaptıklarına tanık oldum. Seramik öyle büyüklü bir malzeme ki, kendi ifade dilinizi kullanarak malzemeyi sanat eserine dönüştürebilirsiniz. 60'lar sonrası gelenekselden çağdaşa evrilen bir süreç var. Mesela Jale Yılmazbaşı'nın panoları; geleneksel halk kültüründen çıkan motifleri kullanıyor, Anadolu medeniyetlerinden etkilendiğini görüyorsunuz. Sonra onları çok iyi soyutlamaya başlıyor.

### Mimarların buradaki rolü büyük...

Mimari alanların sanatla buluşmasında mimarların çok büyük etkisi var. İMÇ'nin mimarları Doğan Tekeli, Sami Sisa, Metin Hepgüler, AKM'nin mimarı Hayati Tabanlıoğlu gibi... Anafartalar Çarşısı'nın mimarları gibi... Gerçekten çok önemli adımlar atmışlardır. Mesela Doğan Tekeli Vakko binasını yaparken sanatçıların eserlerine yer vermiş. İzmir Efes Oteli de bir müze gibi.

### Arşiv çalışmanızı kitaba dönüştürmek için çalışıyorsunuz değil mi?

On yıldan beri üzerinde çalıştığım bir kitap var. Önce Kadıköy'le başladım ama sonra Türkiye genelinde aynı yıllarda yapılmış panoları da dahil etmek istedim. Ankara'daki Anafartalar Çarşısı, İstanbul Manifaturacılar Çarşısı (İMÇ) gibi... Ama kamusal alandaki birçok binanın da yıkıldığını gördüm.

### Anafartalar Çarşısı önemli bir örnek, hukuki süreç devam ediyor mu?

1963'de yapılan Ulus Anafartalar Çarşısı'nın tüm duvarlarında dönemin önemli seramik sanatçıları tarafından uygulanan özgün

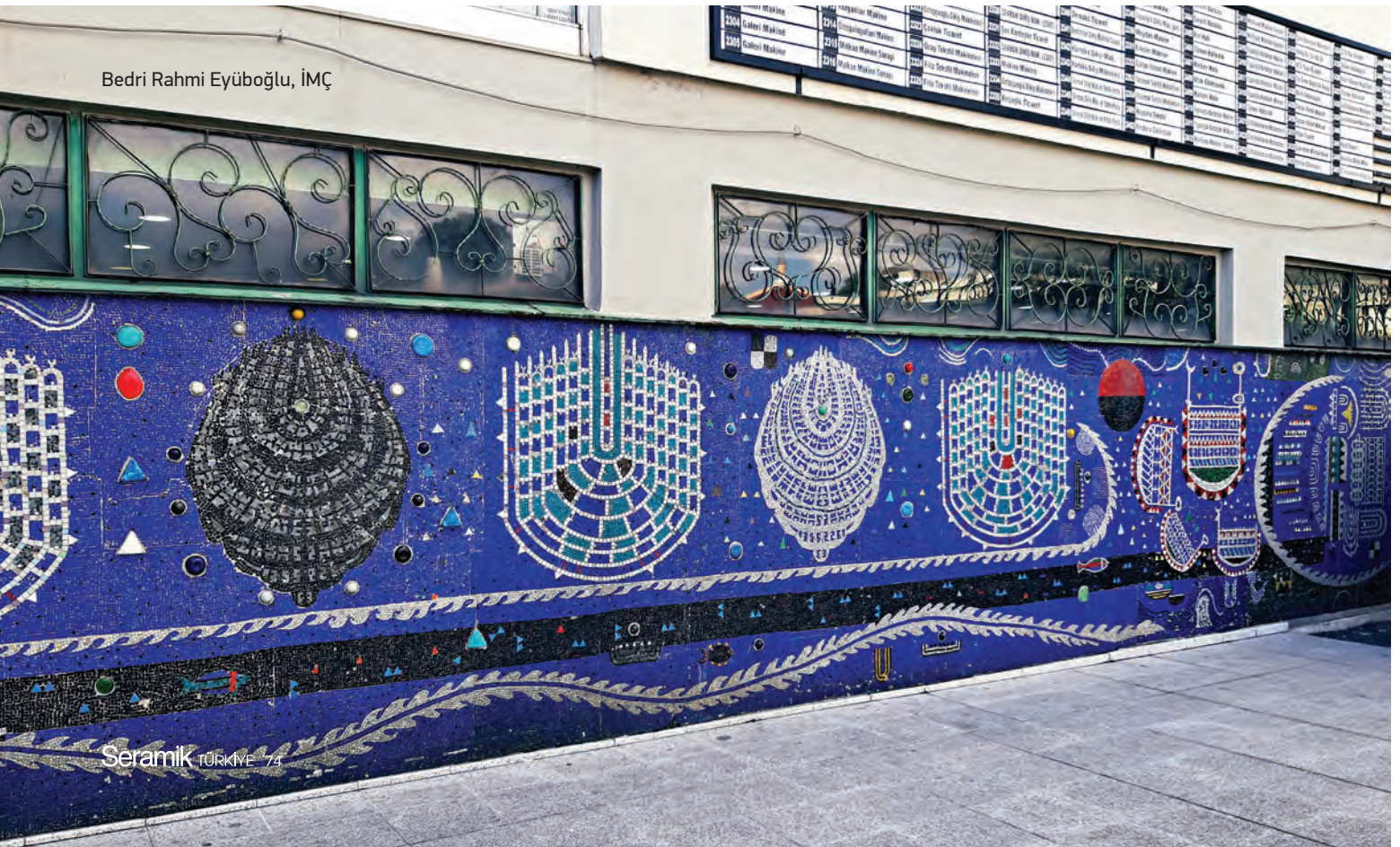


Atilla Galatalı,  
Anafartalar Çarşısı

fields, especially in public spaces; there are many ceramic panels applied by artists and academics of the period in hospitals, universities, banks, cultural centers, shopping malls, social and private residences. City planning and the steps taken to bring our living spaces together with contemporary works of art, combined with the development of ceramic art education, have resulted in so many panels being made. During the urban construction process, we see the provision of using 10 percent of works of art in architecture in Kadıköy. Thus, architects included ceramics in buildings.

### It is actually very impressive that they use contemporary ceramics instead of traditional tiles...

Yes, I thought about this a lot too. The works of Fureya Koral, who is at the beginning of the process, are very pictorial, İlgı Adalan is a sculptor, Atilla



Bedri Rahmi Eyüboğlu, İMÇ





Füreyya Koral,  
Divan Oteli

panolar var. Füreyya Koral, Seniye Fenmen, Cevdet Altuğ, Atilla Galatalı gibi sanatçıların eserleri yarım asırdan beri Ankara'nın kentsel hafızasını oluşturan bir kültür mirası olarak günümüze kadar ulaştı. Çarşıda üç kat boyunca devam eden 27 adet özgün seramik pano var. Kentsel yenilenme süreci ile yıkım kararı alınsa da 2008 yılında hukuksal yollarla yıkımı durdurularak Ankara'nın önemli bir tarih belleği korunmaya alınmış oldu. Ankara Büyükşehir Belediyesi koruma altına aldı. Ama Ankara'da en az 50-60 panonun akıbetinin bilinmediği söyleniyor. Sadi Diren de ölmeden önce birçok panosunun yıkılmış olduğundan üzüntüyle bahsediyor.

#### AKM'deki panosu kurtuldu neyse ki...

1965'te Sadi Diren bu panoyu Eczacıbaşı Vitra Sanat Atölyesi'nde yapıyor, Türkiye'de yapılmış ilk modüler seramik pano. Mesela Mustafa Tunçalp'in de 60'larda, 70'lerde modüler panolar yaptığını görüyoruz. Sadi Diren'inki çok önemli, AKM 2020'de yıkıldığında bu pano depoda saklanıyor ve 2022'de fuayeye konuyor. Opera Salonu küresi de bu modüler seramiklerden esinlenerek kaplanıyor.

#### Kırmızı Küre...

Evet, kürenin dışını kaplayan 15 bin adet seramik karo Çanakkale Seramik'in fabrikasında kadın işçiler tarafından yapılıyor. Kadın işçilerin orada var olması da çok önemli. Kültür-bellek bağlamında sanata verilen değer orada hayata geçmesi çok güzel, Sadi Diren hocamız yaşıyaydı çok mutlu olurdu.

#### Bu alanda en çok üretmiş sanatçılardan başka örnekler de verecek olsanız....

Hangi birini anlatayım, o kadar çok değerli sanatçımızın kamusal alanlarda panoları var ki... Mesela Mustafa Tunçalp; Atatürk Havalimanı'nda, İzmir Adnan Menderes Havaalanı ve TEK binasında, Çanakkale Seramik'in 30. Yıl binasındaki panoları... Gelenekselden çağdaşa evrilen, Anadolu Medeniyetleri'nden çok etkilenen bir sanatçı. Tüzüm Kızılcan özellikle İzmir'de çok fazla yapıda panoları



Bingül Başarır, Narlıdere Emekli  
Sandığı Huzurevi

Galatalı has wonderful panels. They all have a contemporary expression language. They used ceramics as a material, but ceramics actually includes everything: painting, sculpture, texture, color, structure... When I examined the artists, I witnessed that they made interdisciplinary applications. Ceramics is such a magical material that you can turn the material into a work of art by using your own language of expression. There is a process evolving from traditional to contemporary after the 60s. For example, Jale Yilmabasar's panels; she uses motifs from traditional folk culture and you see that she is influenced by Anatolian civilizations. Then she starts to abstract them very well.

#### Architects have a big role here...

Architects have a great impact on the meeting of architectural spaces with art. Like IMC's architects Dogan Tekeli, Sami Sisa, Metin Hepguler, AKM's architect Hayati Tabanlıoğlu... Like the architects of Anafartalar Bazaar... They really took very important steps. For example, Dogan Tekeli included the works of artists while building the Vakko building. Izmir Efes Hotel is also like a museum.

#### You are working to turn your archive work into a book, right?

There is a book I have been working on for ten years. I first started with Kadıköy, but then I wanted to include the panels made in the same years throughout Türkiye. Such as Anafartalar Bazaar in Ankara, Istanbul Drapers Bazaar (IMC)... But I also saw that many buildings in public areas were demolished.

#### Anafartalar Bazaar is an important example. Is the legal process continuing?

There are original panels applied by important ceramic artists of the period on all walls of Ulus Anafartalar Bazaar, which was built in 1963. The works of artists such as Fureyya Koral, Seniye Fenmen, Cevdet Altug, Atilla Galatalı, have survived to the present day as a cultural heritage that forms the urban memory of Ankara for half a century. There are 27 unique ceramic panels running across three floors in



var, Kuşadası Hilton'daki, Pine Bay'de... Bingül Başarır yine İzmir'de üreten bir sanatçı. Ankara Arı Stüdyoları'nda Bingül Başarır, Mustafa Tunçalp ve Erdiç Bakla imzalı eserler var. Ankara Gazi Orduevi'nde Atilla Galatalı'nın müthiş şeyler yapmış olduğuna tanık oluyoruz. Erdiç Bakla'nın İstanbul Kızıltoprak'taki panosunun bulunduğu bina 2023'te yıkıldı. Ama modüler seramikten oluşan pano düzgün bir şekilde söküldü ve kurtarıldı. İlgı Adalan'ın Moda'dan Bostancı'ya kadar sık aralıklarla pek çok sosyal konutta panolarıyla karşılaşıyoruz. Neredeyse her bir kilometrede bir karşımıza çıkıyor. Kimileri binaların cephesinde, kimileri girişte. Kadıköy 1960'larda yeni bir oturma alanı olarak planlanan bir bölge ve İlgı Adalan da bu bölgedeki mimarlarla kurduğu ilişkiler sonrasında pano yapmaya başlamış.

### **Kurtarılan panolardan bahsettiniz. Bunların akıbeti ne oluyor daha sonra?**

Hikayenin asıl can alıcı kısmı burada zaten. 1999 depremi sonrasında 2005'te binaların yıkılmaya başlaması çalışmaya ağırlık vermeme yol açtı. Bir akademisyen ve seramik sanatçısı olarak bunun sorumluluğunu çok fazla hissettim ve Kadıköy Belediyesi'ne başvurdum ama olumlu bir geri dönüş alamamıştım. Tesadüfen Belediye Başkanı Şerdil Dara Odabaşı ile karşılaştığımda ona konuyu aktardım ve çok ilgilendi. Bir kitap yazabilir ve bellek olarak bu panoları belgeleyebilirsiniz ama asıl mesele yıkım aşamasında kurtarılacak mesela açık hava müzelerinde veya belediyenin gösterdiği alanlarda sergilenmesi. Belki yeni yapılan binaların girişine veya bahçesine konabilir. Benim bütün derdim buydu. Belediye'ye sunum yaparak önemlerini anlattım. 99 depreminden sonra kurulan Yapı İşleri Daire Başkanlığı ilgileniyor konuyla. Belediye'den Meclis kararı çıkmasına çok sevindim.

*the bazaar. Although the decision to demolish it was taken during the urban renewal process, its demolition was stopped by legal means in 2008, thus preserving Ankara's important historical memory. Ankara Metropolitan Municipality took it under protection. But it is said that the fate of at least 50-60 panels in Ankara is unknown. Sadi Diren also mentioned with sadness that many of his panels were destroyed before his death.*

### **Fortunately, his panel at AKM was saved...**

*In 1965, Sadi Diren makes this panel at Ezcacibasi Vitra Art Workshop, the first modular ceramic panel made in Turkey. For example, we see that Mustafa Tunçalp made modular panels in the 60s and 70s. Sadi Diren's is very important, when AKM is demolished in 2020, this panel is kept in the warehouse and is placed in the foyer in 2022. The Opera Hall sphere is also covered with inspiration from these modular ceramics.*

### **Red Sphere...**

*Yes, the 15 thousand ceramic tiles covering the outside of the sphere are made by female workers in Canakkale Seramik's factory. It is also very important that women workers are present there. It is very nice that the value given to art in the context of culture-memory is realized there. Our teacher Sadi Diren would be very happy if he were alive.*

### **If you could give other examples from the artists who have produced the most in this field...**

*Let me tell you which one, so many of our valuable artists have panels in public spaces... For example, Mustafa Tunçalp; his panels at Ataturk Airport, Izmir Adnan Menderes Airport and TEK building, Canakkale Seramik's 30th Anniversary building... He is an artist who*

Sadi Diren, AKM





**Son dönemde çok fazla inşaat yapılıyor ama kimsenin aklına seramik pano kullanmak gelmiyor. Neden acaba?**

Bence bu tamamen teknolojiyle ilgili. Gelişen ve çok hızlı değişen teknolojinin kullanım alanlarına uygunluğuyla ilgili. Seramik panolar yapılmıyor ama Çanakkale Seramik'in ürettiği yüksek derecede pişirilmiş ve büyük boyutlu porselen karolar gibi ürünler kullanılıyor. Yeni binalara bakınca seramik granit kaplamayla kaplandığını görüyoruz. Yalıtım işlevi de görmesi, su geçirmemesi, çatlaması, temiz olması gibi endişeler günümüz modern yaşam alanlarını biçimlendiriyor. Değişen çağla beraber bu da değişti.

**O zaman geçmişte yapılmış olan panoları kurtarmak daha fazla değer kazanmış oldu diyebilir miyiz?**

Kesinlikle, çünkü artık üretilmiyor. Mesela Hacettepe'den Hüseyin Çelik 2000'lerde mimari alanlara çok fazla seramik pano yapmış bir sanatçı. Kültür mirasını devam ettiren bazı sanatçılar var. Ama artık binaların depreme dayanıklı olması birinci öncelik oldu. Demek ki bu sanat eserlerini çok önemli bir yere koymak zorundayız. 1960-80 arası yapılmış, belli bir döneme mal olmuş eserler.

evolved from traditional to contemporary and was very influenced by Anatolian Civilizations. Tuzum Kizilcan has panels in many buildings, especially in Izmir, in Kusadası Hilton, in Pine Bay... Bingül Basarir is also an artist who produces in Izmir. There are works signed by Bingül Basarir Mustafa Tuncalp and Erdinc Bakla in Ankara Ari Studios. We witness Atilla Galatalı doing amazing things in Ankara Gazi Army Corps. The building where Erdinc Bakla's panels was located in Kiziltoprak, Istanbul, was demolished in 2023. But the modular ceramic panel was properly dismantled and rescued. We frequently encounter the panels of Ilgi Adalan in many social housing buildings from Moda to Bostancı. It appears almost every kilometer. Some are on the facades of buildings, some are at the entrance. Kadıköy is a region that was planned as a new seating area in the 1960s, and Ilgi Adalan started making panels after establishing relationships with the architects in this region.

**You mentioned recovered boards. What happens to them afterwards?**

The real crucial part of the story is here. The collapse of buildings in 2005 after the 1999 earthquake caused me to focus on my work. As an academician and ceramic artist, I felt very responsible for this and applied to Kadıköy Municipality, but I did not receive a positive response. When I happened to meet former Mayor Serdil Dara Odabasi, I explained the issue to him and he was very interested. You can write a book and document these panels as memory, but the main thing is to save them during the demolition stage and exhibit them, for example, in open-air museums or in areas indicated by the municipality. Maybe it can be placed at the entrance or garden of newly built buildings. That was my whole point. I made a presentation to the Municipality and explained their importance. The Department of Construction Affairs, which was established after the 1999 earthquake, is dealing with the issue. I am very glad that the decision of the Council was passed by the Municipality.

**There has been a lot of construction going on lately, but no one thinks of using ceramic panels. I wonder why?**

I think it's all about technology. It is about the suitability of developing and rapidly changing technology to its areas of use. Ceramic panels are not made, but products such as highly fired and large-sized porcelain tiles produced by Çanakkale Seramik are used. When we look at new buildings, we see that they are covered with ceramic granite coating. Concerns such as its insulation function, water resistance, cracking, and cleanliness shape today's modern living spaces. This has also changed with the changing times.

**Can we then say that saving the panels made in the past has gained more value?**

Absolutely, because it is no longer produced. For example Hüseyin Çelik from Hacettepe is an artist who made many ceramic panels for architectural areas in the 2000s. There are some artists who continue the cultural legacy. But now the earthquake resistance of buildings has become the first priority. This means that we have to put these works of art in a very important place. Works made between 1960-80, belonging to a certain period.



# MACARİSTAN'IN GURUR KAYNAĞI: ÇAĞDAŞ CAM SANATI

2024 Macar- Türk Kültür Yılı kapsamında gerçekleştirilen "Glassification.hu" sergileri Macaristan'ın gurur kaynağı dört kuşaktan on sanatçının eserlerini Türkiye'ye taşıdı. Uluslararası sergilerin Türkiye etapları Ankara ve İstanbul'da gerçekleştirildi.

PROF. T. EMRE FEYZOĞLU

Macaristan Dışişleri Ve Dış Ticaret Bakanlığı hem tarihsel hem de çağdaş açıdan gurur duyulacak bir seviyede bulunan, ancak kültürel imajını oluşturma ve aktarma aşamasındaki potansiyelini henüz kullanmamış olan Çağdaş Macar Cam Sanatı'nı "Glassification.hu" başlıklı uluslararası sergilerle tanıtıyor. İki yıl süresince on beş prestijli mekanda gösterilecek bu sergi serisinin Türkiye etapları 22 Ocak - 08 Şubat tarihleri arasında Ankara CSO Ada Ankara Salonu'nda, İstanbul etabı ise 14 Şubat - 18 Mart tarihleri arasında Macar Kültür Merkezi'nde gerçekleştirildi.

2024 Macar - Türk Kültür Yılı kapsamında gerçekleştirilen bu sergilerin küratörlüğünü ve Proje Yöneticiliğini Rita Mária Halasi üstlendi. Sergilerde dört kuşaktan on sanatçı soyut eserleriyle yer aldı: Endre Gaál, László Lukácsi, Marta Edöcs, Anita Darobos, Péter Borkovics, Kyra László, Kristóf Bihari, Balázs Sipos, Eszter Bősze, Amala Gyöngyvér Varga.

Çağdaş Macar cam sanatının karakteristik teknolojik çeşitliliğini temsil eden bu sanatçılardan bazıları genç yaşlarına rağmen ulusal ve uluslararası çapta çok sayıda ödül kazanmış, Macaristan'ın yanı sıra çeşitli Avrupa ülkelerinde ve Amerika Birleşik Devletleri'nde çok prestijli kamu kuruluşu koleksiyonlarında eserleri bulunan sanatçılar.



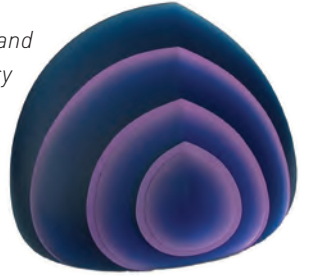
## HUNGARY'S PRIDE: CONTEMPORARY GLASS ART

**"Glassification.hu" exhibitions, held within the scope of the 2024 Hungarian-Turkish Culture Year, brought the works of ten artists from four generations, the pride of Hungary, to Turkey. The Turkish stages of the international exhibitions were held in Ankara and Istanbul.**

The Hungarian Ministry of Foreign Affairs and Foreign Trade introduces Contemporary Hungarian Glass Art, which is at a level to be proud of both in historical and contemporary terms, but has not yet used its potential in creating and transferring its cultural image, with international exhibitions titled "Glassification.hu". The Turkish stages of this exhibition series, which will be shown in fifteen prestigious venues for two years, were held at the Ankara CSO Ada Ankara Hall between 22 January and 08 February, and the Istanbul stage was held at the Hungarian Cultural Center between 14 February and 18 March.

Rita Mária Halasi was the curator and Project Manager of these exhibitions, which were held within the scope of the 2024 Hungarian-Turkish Culture Year. Ten artists from four generations took part in the exhibitions with their abstract works: Endre Gaál, László Lukácsi, Marta Edöcs, Anita Darobos, Péter Borkovics, Kyra László, Kristóf Bihari, Balázs Sipos, Eszter Bősze, Amala Gyöngyvér Varga.

Some of these artists, who represent the characteristic technological diversity of contemporary Hungarian glass art, have won numerous national and international awards despite their young ages, and their works are in the collections of very prestigious public institutions in Hungary, various European countries and the United States.



**Prof. MUSTAFA AĞATEKİN**

A.Ü. GSF Cam Bölüm Başkanı  
A.U. FFA Glass Department's Head

Çağdaş cam sanatı tarihi açısından 20. Yüzyıl, Dünya üzerinde farklı coğrafyalarda, farklı düzey ve etkilerde cam alanının; endüstrileşme, okullaşma ve son olarak da sanat alanında kabulü bağlamında önemli gelişmelerle doluydu. 20. Yüzyıl'da İtalya, Çekya, İngiltere, Fransa, Almanya ve Amerika Birleşik Devletleri gibi öncü ülkelerdeki gelişmelerin sınırları, 21. Yüzyıl'a gelindiğinde İskandinav ülkelerinden; İsveç, Danimarka, Finlandiya, yanı sıra Uzak Doğu ülkelerinden Çin ve Japonya, Orta Avrupa ülkelerinden; Polonya, Estonya, Macaristan ayrıca Kanada, Avusturalya ve 2000'li yıllardan bu yana Türkiye'ye kadar genişlemiştir. Bugün gelinen noktada cam sanatının ulusal düzeydeki temsiliyetlerini uluslararası düzeyde de görmek mümkün olabilmektedir. Evrensel düzeyde cam alanında görülen etki ve yaygınlaşmanın en güzel örneklerinden birine "Glassification.Hu" adıyla İstanbul'da Liszt Enstitüsü Macar Kültür Merkezi'nde açılan sergiyle tanıklık ediyoruz.

Macaristan devletinin desteğiyle iki yıl boyunca farklı ülke ve mekanlarda 15 yerde sergilenen Glassification.Hu uluslararası gezici sergisi, iki açıdan öneme sahiptir. Birincisi, cam tarihi açısından kökleri Avusturya-Macaristan İmparatorluğu dönemine kadar uzanan Macaristan'ın, cam alanında zanaattan sanatsal boyuta uzanan süreçte çağdaş anlamda geldiği noktayı günümüz sanatçılarının eserleri üzerinden okuma olanağını sunmasıdır. İkinci olarak da sergi, bugüne kadar bireysel anlamda temsiliyetlerle tanıdığımız Macar sanatçıların ve dolayısıyla bu on sanatçı bağlamında ortaya çıkan sanatsal yaklaşımların hakkında bilgi sahibi olmamızı sağlamasıdır. Bu temsiliyet aynı zamanda Macaristan özelinde ülkenin sanatının ve sanat yapımcılarının uluslararası düzeyde tanınırlığı artırılması açısından da önemlidir ve bu bağlamda proje, çağdaş Türk cam sanatçıları açısından özendirici ve ilham vericidir.

Rita Mária Halası küratörlüğünde düzenlenen sergide yer alan on sanatçı; Endre Gaál, László Lukács, Márta Edöcs, Anita Darabos, Péter Borkovics, Kyra László, Kristóf Bihari, Balázs Sipos, Eszter Bősze, Amala Gyöngyvér Varga'dan oluşmaktadır.

*In terms of the history of contemporary glass art, the 20th century was full of important developments in the context of industrialization, schooling and, finally, its acceptance in the field of art, at different levels and effects in different geographies around the world. The limits of the developments in pioneering countries such as Italy, Czechia, England, France, Germany and the United States in the 20th century were crossed by the Scandinavian countries such as Sweden, Denmark and Finland; Far Eastern countries such as China and Japan; Central European countries such as Poland, Estonia and Hungary. In the 21st century, these borders also expanded to Canada, Australia and since the 2000s, Turkey. At this point today, it is possible to see the representations of glass art at the national level and at the international level. We are witnessing one of the best examples of the influence and expansion seen in the field of glass on a universal level with the exhibition opened at the Liszt Institute Hungarian Cultural Center in Istanbul under the name "Glassification.Hu".*

*Glassification.Hu international touring exhibition, which will be exhibited in 15 places in different countries and venues for two years with the support of the Hungarian state, is important in two respects. Firstly, it offers the opportunity to read the contemporary point that Hungary, whose roots in glass history go back to the Austro-Hungarian Empire period, has reached in the field of glass, from the craft to the artistic dimension, through the works of today's artists. Secondly, the exhibition provides us with information about the Hungarian artists we have known through individual representations so far, and therefore the artistic approaches that emerged in the context of these ten artists. This representation is also important in terms of increasing the international recognition of the country's art and art makers, especially in Hungary, and in this context, the project is encouraging and inspiring for contemporary Turkish glass artists.*

*Ten artists in the exhibition curated by Rita Mária Halası are Endre Gaál, László Lukács, Márta Edöcs, Anita Darabos, Péter Borkovics, Kyra László, Kristóf Bihari, Balázs Sipos, Eszter Bősze, Amala Gyöngyvér Varga.*



**Görsel 1.** Balázs Sipos, Eszter Bősze ve Márta Edöcs'ün eserleri  
**Image 1.** Works by Balázs Sipos, Eszter Bősze and Márta Edöcs.

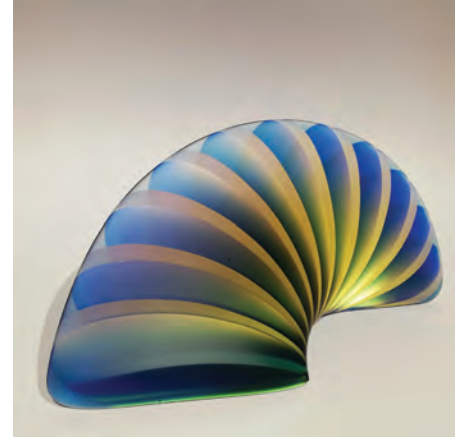


Sergide yer alan eserlere bakıldığında, Dünya'da 20. yüzyıl sonu ve 21. yüzyıl başından itibaren yeniden keşfedilen cama özgü plastik ifade olanaklarının, yeni ve özgün bir içerikle eserlerde bütünleştiği görülmektedir. Sanatçıların içerik ya da temanın aktarımında cam malzemeyi; şeffaflık ve optik etkiler üzerinden, renk ve ışık kullanımıyla soyut formlarda somutlaştırmaları son derece etkileyicidir ve bu Balázs Sıpos, Eszter Bősze ve Márta Edöcs'ün eserlerinde çarpıcı biçimde gözlenebilmektedir (Görsel 1).

Péter Borkovics, Amala Gyöngyvér Varga ve László Lukácsı'nın eserlerinde ise şeffaflık üzerinden kusursuz bir manipülasyonla elde edilen optik etkilerle, kaos ve düzenin kontrastlığına dikkat çekilmektedir. Bu etkiler, geleneksel kullanım alışkanlarını aşan ve cama deneysel ve daha özgürce yaklaşımın önünü açan ama aynı zamanda, malzemenin teknik sınırlarında kusursuz bir hâkimiyet ve tecrübenin de göstergesidir. Her üç sanatçının da kariyerlerindeki performansları bu kusursuzluğu ispatlar niteliktedir (Görsel 2).

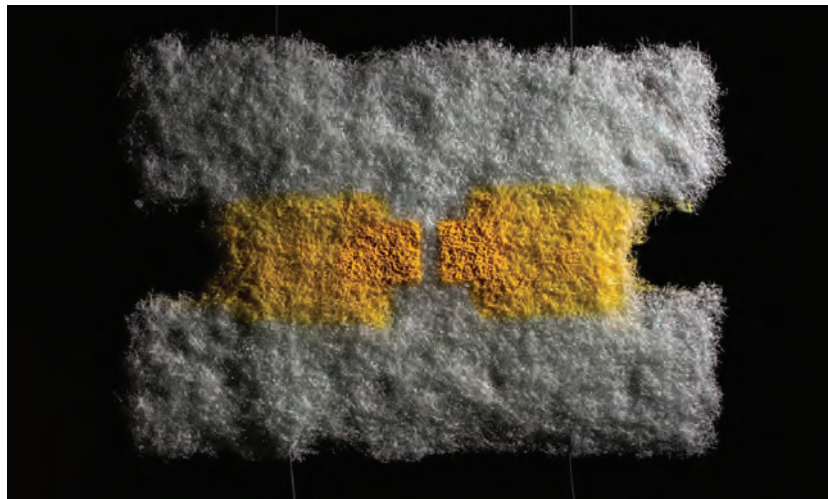
*When we look at the works in the exhibition, it is seen that the plastic expression possibilities specific to glass, which have been rediscovered in the world since the end of the 20th century and the beginning of the 21st century, are integrated in the works with a new and original content. It is extremely impressive that artists embody the glass material in abstract forms with the use of color and light, through transparency and optical effects, in the transfer of the content or theme, and this can be strikingly observed in the works of Balázs Sıpos, Eszter Bősze and Márta Edöcs (Image 1).*

*In the works of Péter Borkovics, Amala Gyöngyvér Varga and László Lukácsı, attention is drawn to the contrast of chaos and order with optical effects achieved through perfect manipulation through transparency. These effects transcend traditional usage habits and pave the way for an experimental and freer approach to glass, but are also indicative of a perfect command and experience in the technical limits of the material. The performances of all three artists in their careers prove this perfection (Image 2).*



**Görsel 2.** Péter Borkovics, Amala Gyöngyvér Varga ve László Lukácsı'nın eserleri  
**Image 2.** Works of Péter Borkovics, Amala Gyöngyvér Varga and László Lukácsı

Cama özgü sanatsal ifade olanakları içinde algısal anlamda en temel karşıtlıklardan biri kırılgenluktur. Yaygın algıda cam kırılgen bir malzemedir ve kırılgenlik malzemenin istenmeyen, en bilinen kusurlarındandır<sup>1</sup>. Endre Gaál, eserinde kırılgenliği hayatın metaforu olarak kullanmaktadır (Görsel 3). Gaál a göre; Cam hayatın kendisi gibi, anlık, kırılgen, yanılabilir, tehditkâr ve geçicidir<sup>2</sup>.

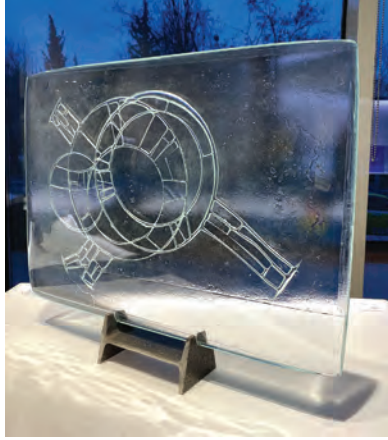


**Görsel 3.** Endre Gaál'in eseri  
**Image 3.** Work of Endre Gaál

*One of the most basic perceptual contrasts within the artistic expression possibilities specific to glass is fragility. In common perception, glass is a brittle material and brittleness is one of the most undesirable and well-known defects of the material<sup>1</sup>. Endre Gaál uses fragility as a metaphor for life in his work (Image 3). According to Gaál; Glass, like life itself, is momentary, fragile, fallible, threatening and temporary<sup>2</sup>.*

Kristóf Bihari'nin eserlerinde ise camı diğer malzemelerden ayıran en temel özellik üzerinden oluşturulmuş bir anlatım dili görülmektedir; şeffaflık. Şeffaflık; ışıqla var olan, boşlukta yaratılan hacimsel görünürlük potansiyeli ya da boşluk hissi veren ve ışıqla var olan hacimsel bir potansiyel olarak iki türlü de tanımlanabilir<sup>3</sup>.

Bu bağlamda Bihari, cam katmanları arasında yarattığı boşluklarla, iç sesleri ortaya çıkaran ağlar ve yapılar üzerinden bir anlatımı tercih etmektedir. Boşluk etkisini formlarının biçimsel çeşitliliği içinde temel bir öğe olarak kullanan Kyra László ise, boşluğun şeffaflık ve ışıqla olan etkileşimiyle yarattığı planlarda, bu etkileri cama özgü hacimsel renkle bütünleştirerek, güçlü resimsel etkileri üç boyuta taşımaktadır (Görsel 4).



**Görsel 4.** Kristóf Bihari ve Kyra László'nun eserleri  
**Image 4.** Works of Kristóf Bihari and Kyra László

Anita Darabos; cam ve yanı sıra farklı, işlevini yitirmiş ya da önemsiz hale gelmiş malzemeleri kendi imgelem dünyasında dönüştürdüğü eserlerdeki yaklaşımını şöyle tanımlıyor; Çevremizdeki malzemelere değer vermemiz gerektiği yaklaşımını benimsiyorum. Hayali bir adada yaşıyorum, etrafımdaki malzemelerden yaratıyor ve geri dönüştürüyorum; yok olmak yok, sadece yeniden doğmak var<sup>4</sup>. Sanatçı eserinde seramik, ahşap gibi malzemeleri camla bir araya getirirken, şeffaflık esere ayırt edici ve ironik bir anlam katmaktadır (Görsel 5).



**Görsel 5.** Anita Darabos'un eseri (<https://hungarianglass.com/hu/darabos-anita/>)  
**Image 5.** Work of Anita Darabos (<https://hungarianglass.com/hu/darabos-anita/>)

Son olarak bir övgüyü de serginin küratörü Rita Mária Halası hak ediyor. Çünkü cam eserlerin, ışık düzeni ve sergileme biçimiyle sergilenmesi oldukça zordur. Bu açıdan tercih edilen sunum biçimi, eserlerin varlığını ve etkisini son derece arttıran bir katkı vermektedir.

Bu, 21.Yüzyılda camın sanatsal potansiyeline ilişkin iyi örnekleri içermesi ve aynı zamanda camın heykel formlarında kullanımıyla belirginleşip öne çıkan; şeffaflık, optik etkiler, kırılma, plastisite gibi özelliklerinin hem teknik hem de içerik bağlamında, forma verdiği katkıların gözlemlenmesi açısından önemli bir sergidir.

Fotoğraflar Glassification.Hu sergi kataloğundan alınmıştır.

In Kristóf Bihari's works, a narrative language based on the most basic feature that distinguishes glass from other materials can be seen; transparency. Transparency can be defined in two ways: as a volumetric visibility potential created in space that exists with light, or as a volumetric potential that creates the feeling of space and exists with light<sup>3</sup>. In this context, Bihari

prefers a narrative through networks and structures that reveal inner voices through the spaces he creates between the layers of glass. Kyra László, who uses the void effect as a fundamental element in the formal diversity of her forms, carries the strong pictorial effects to three dimensions by integrating these effects with the volumetric color specific to glass in the plans she creates with the interaction of the void with transparency and light (Image 4).

Anita Darabos defines her approach to works in which she transforms glass, as well as different materials that have lost their function or become unimportant, in her own imagination, as follows; I take the approach that we should value the materials around us. I live on an imaginary island, creating and recycling from the materials around me; there is no extinction, only rebirth<sup>4</sup>.

While the artist combines materials such as ceramics and wood with glass in her

work, transparency adds a distinctive and ironic meaning to the work (Image 5).

Finally, Rita Mária Halası, the curator of the exhibition, deserves praise. Because it is very difficult to exhibit glass works with the lighting arrangement and display style. In this respect, the preferred presentation format contributes to the existence and impact of the works.

It is an important exhibition in terms of containing good examples of the artistic potential of glass in the 21st century, and also in terms of observing the contributions of its features such as transparency, optical effects, fragility and plasticity, which become evident and prominent with the use of glass in sculptural forms, in both technical and content contexts.

Photos taken from the Glassification.Hu exhibition catalogue.

1. Ağatekin, M., (2023). Sanatsal Bir İfade Aracı Olarak Cam Malzemenin Anlatım Olanakları, Kent Akademisi Dergisi, 16(2) sayfa 1192, 2022.

1. Ağatekin, M., (2023). Sanatsal Bir İfade Aracı Olarak Cam Malzemenin Anlatım Olanakları, Kent Akademisi Dergisi, 16(2) sayfa 1192, 2022.

2. Glassification.Hu Sergi Kataloğu (2023), Macaristan Dışişleri ve Dış Ticaret Bakanlığı, sayfa 8. / 2. Glassification.Hu Sergi Kataloğu (2023), Macaristan Dışişleri ve Dış Ticaret Bakanlığı, sayfa 8.

3. Ağatekin, M., (2023). A.g.e. sayfa 1188. / 3. Ağatekin, M., (2023). A.g.e. sayfa 1188.

4. Glassification.Hu Sergi Kataloğu (2023) A.g.e. sayfa 22. / 4. Glassification.Hu Sergi Kataloğu (2023) A.g.e. sayfa 22.





## KİMLİK, BEDEN VE NESNE

Seramik sanatçısı Meliha Coşkun'un 8 Mart Dünya Kadınlar Günü'nde açılan "Sonsuz Sorgu" başlıklı sergisinde kimlik, beden ve nesne arasındaki ilişkilere odaklanan yapıtları yer aldı.



Meliha Coşkun'un "Sonsuz Sorgu" başlıklı seramik sergisi Mart ayında Bursa'daki Galeri N'de sanatseverlerle buluştu. Bursa Seramik Sanat Kolektifi'nin Durma Sanat ana sponsorluğunda düzenlediği serginin küratörlüğünü Dilek Erkoç Yıldız yaptı. 8 Mart Dünya Kadınlar Günü'nde açılan sergi kimlik, beden ve nesne arasındaki derin ilişkilere dair bir araştırmaydı ve izleyicileri düşünmeye teşvik etmekteydi.

Meliha Coşkun yapıtlarında toplumsal cinsiyet normlarının, kimlik oluşumunun ve bireyin çevresiyle kurduğu ilişkilerin karmaşıklığını yansıtır. "Kapan" ve "Tokalar" temaları gibi sembolik anlatımlar aracılığıyla toplumsal cinsiyetin dayatmalarını, kimlik oluşumunu ve gerçekliğin muğlak sınırlarını sorgular. Eserlerinde aidiyetsizlik, bellek sorgusu ve dayatılan rollerin eleştirisi gibi temaları işlerken, izleyicileri dönüşümün izini sürmeye davet eder.



## IDENTITY, BODY AND OBJECT

Ceramic artist Meliha Coskun's exhibition titled "Endless Query" which opened on March 8, International Women's Day, included works focusing on the relationships between identity, body and object.

Meliha Coskun's ceramic exhibition titled "Endless Query" met with art lovers at Galeri N in Bursa in March. The exhibition organized by Bursa Ceramic Art Collective under the main sponsorship of Durma Sanat was curated by Dilek Erkoç Yıldız. The exhibition, which opened on March 8, International Women's Day, was an investigation into the deep relationships between identity, body and object and encouraged viewers to think.

In her works, Meliha Coskun reflects the complexity of gender norms, identity formation and the relationships of the individual with the environment. The artist questions the impositions of gender, identity formation and the ambiguous boundaries of reality through symbolic expressions such as the themes of "Snare" and "Buckles". While dealing with themes such as lack of belonging, questioning of memory and criticism of imposed roles in her works, she invites the audience to trace the transformation.

# “ZAMANIN KATMANLARI” ARASINDA YOLCULUK

M. Candan Güngör'ün “Zamanın Katmanları” başlıklı kişisel sergisi 25 Ocak - 8 Şubat 2024 tarihleri arasında DEÜ Rektörlüğü Desem Fuaye'de gerçekleştirildi. Ana temasını seramik sanatının zengin kültürüne dayandıran sanatçı, İzmir'in arkeolojik seramik buluntularının üzerindeki bezemeler ve rölyefleri farklı düzenlemelerle yorumlamıştı.

Prof. Dr. ERSOY YILMAZ

Seramik alanında uzmanlaşmış bir arkeolog olan James M. Skibo, “Seramik ve İnsanlar” adlı metninde arkeolog olmayan birinin prehistoryacıların kırık çanak çömlek parçalarını incelemek için ne kadar zaman ve çaba harcadıklarını öğrendiğinde muhtemelen hayrete düşeceğini söyler. Oysa Skibo'ya göre dışarıdan bakanların anlamadığı şey, her bir pişmiş kil parçası üzerindeki ayrıntıların, onları yapan ve kullananların yaşamlarına açılan pencereler olduğudur: Ne yiyorlardı? Bir evde kaç kişi yaşıyordu? Kendilerini nasıl organize ediyorlardı? Seramik sanatçısı Candan Güngör “Zamanın Katmanları” adlı bu kişisel sergisinde yaratıcı yönünü geçmişe ilgi ve merak duyan bir arkeolog edasıyla da birleştirmiş: Sergide yer alan eserler, Yeşilova, Agora, Smyrna ve Yassitepe gibi İzmir'in en eski yerleşim yerlerinden çıkarılan seramikler üzerindeki lotus palmetler, rozetler ve su kuşları gibi motiflerin uyarlamalarıyla bezeli. İzmir'in günümüzden binlerce yıl önceki sakinlerinin yaşamları, örneğin sevdikleri şarkılar ve yemekler ya da bir annenin çocuğunun eğitimine ilişkin telaşları, bu motifler üzerinden sanatçının eserlerine taşınmış ve burada yeni bir yaşam bulmuş. Sergideki eserlerin çoğu çanak, kâse ya da vazo gibi geleneksel kullanım seramiklerine atıfta buluna üç boyutlu işler. Pano biçimindeki çalışmalar ise seramiğin mimari bir öge olarak bir diğer kadim yönüyle ilişki kuruyor. Biçim ne olursa olsun İzmir'in eski değil çok eski sakinlerinin sesleri, bu çağdaş seramiklerde bir şekilde yaşıyor ve yankılanıyor. Zamanın Katmanları'nda geçmiş, bugün, ölüm, ölümsüzlük, yaşam, süreklilik gibi pek çok kavram, İzmir ortak paydasında buluşuyor ve kili seramiğe dönüştüren ateşle yeni bir biçim, renk ve içerik kazanıyor.



## TRAVELING THROUGH THE LAYERS OF TIME

*M. Candan Gungor's solo exhibition titled “Layers of Time” was held at DEU Rectorate Desem Foyer between 25 January and 8 February 2024. Basing her main theme on the rich culture of ceramic art, the artist interpreted the decorations and reliefs on the archaeological ceramic finds of Izmir with different arrangements.*

*In his text “Ceramics and People,” James M. Skibo, an archaeologist specializing in ceramics, says that a non-archaeologist would probably be astonished to learn how much time and effort prehistoricists spent examining broken pottery shards. However, according to Skibo, what outsiders do not understand is that the details on each piece of fired clay are windows into the lives of those who made and used them: What did they eat? How many people lived in a house? How did they organize themselves? In this solo exhibition titled “Layers of Time”, ceramic artist Candan Gungor combined her creative side with the attitude of an archaeologist who is interested and curious about the past: The works in the exhibition are decorated with adaptations of motifs such as lotus palmettes, rosettes and waterfowl on ceramics unearthed from the oldest settlements of Izmir such as Yesilova, Agora, Smyrna and Yassitepe. The lives of the inhabitants of Izmir thousands of years ago, such as their favorite songs and foods, or a mother's concern about her child's education, were brought to the artist's works through these motifs and found a new life here. Most of the works in the exhibition are three-dimensional works that refer to traditional ceramics such as bowls or vases. Panel-shaped works, on the other hand, establish a relationship with another ancient aspect of ceramics as an architectural element. Whatever the form, the voices of Izmir's ancient residents somehow live and resonate in these contemporary ceramics. In Layers of Time, many concepts such as past, present, death, immortality, life, continuity meet on the common denominator of Izmir and gain a new form, color and content with the fire that turns clay into ceramic.*





# SEVİM ÇİZER'DEN YAŞAMA ÖTEKİ BAKIŞ

Sevim Çizer'in Eskiiz Sanat Galerisi'nde açtığı "Öteki Bakış" başlıklı kişisel sergisindeki her bir yapıt sanatçının araştırmaları ve deneyimleri sonucu oluşan bilgi birikiminin bir yansıması olarak izleyiciyi görsel bir yolculuğa çıkardı.



Doç./Assoc. Prof. M. CANDAN GÜNGÖR

Prof. Sevim Çizer'in "Öteki Bakış" isimli kişisel sergisi 28 Kasım- 9 Aralık 2023 tarihleri arasında İzmir'deki Eskiiz Sanat Galerisi'nde izlendi. Sergideki eserler, iki boyutlu düzenlemeler, soyut biçimler ve çanaklardan oluşan zengin bir form çeşitliliğiyle izleyiciye sunulmuştu. Her bir eser Çizer'in araştırmaları ve deneyimleri sonucu oluşan bilgi birikimlerinin bir yansıması olarak izleyiciyi görsel bir yolculuğa çıkarıyordu.

Prof. Sevim Çizer sergideki çalışmalarını kavramsal ve teknik açıdan şöyle değerlendirmektedir:

"Günümüzün en önemli kavramlarından biri öteki... Ötekilik itilmişliği, aşağılanmışlığı, yabancı kalmayı ve kabullenilmemişliği içeriyor ancak öte yandan da farklılığı..."

Çevremizde, günlük yaşamda olup bitenler ötekiler, ötekileştirme, ötekilik algısı üzerine... Kurallar bile sadece ötekiler için geçerli...

Günümüz insanı, sevginin ve dostluğun yok olduğu, gerçekliğin kalmadığı sığ ve sahte bir yaşantının bir oyun gibi yaşanmaya çalışıldığı, ikiyüzlü bir dünyada yaşıyor. İnsani duyarlıklarımızı yok eden, etik normlarımızı ele geçiren bir kontrol mekanizmasının esiri olduk ve bu güçlerin dayattığı bir yaşam kültürü sunulmakta bizlere....

İnsanoğlu daha fazla hırs ve doyum için kendi cinsini yok etmekten çekinmedi ve çekinmiyor. Kana boğulan insanlık tarihi hep kendini üretirken başkasını yok eden o bencil, bireyci doyumsuzlukla, barbarlıkla yoğruldu.

Çoğumuz bugün artık birbirini tanımak için zaman ayırmak ve çaba sarf etmek dahi istemiyor...

Lüster malzeme sanat nesnesi üretmede kullanıldığında nesneye bakışınızı çoğaltıyor tıpkı yaşama farklı açılardan baktığımızda farklı sonuçlara varabileceğimiz gibi...

Lüsterli bir işi izlerken, ilk bakışta sadece göz alıcı boyalı bir yüzey gibi görünüyor. Oysa hareketinizle bakış açınızı değiştirdiğinizde, onun yüzeyine uygun açıda bir ışık gelirse, sizi bir görsel sürpriz karşılıyor. Bu, bakış açımızı değiştirdikçe algımızın ve fikrimizin de değişebileceğini göstermiyor mu?

Onun değişen görünüşleri bir mecaz yaratarak sadece farklı değil öteki bakış ve düşünceyi de çağırıyor. Hatta bakana, nesnenin gizemli derinliklerine çekiyor ve sizi "ÖTEKİ BAKIŞ"a sürüklüyor...

"Öteki Bakış" farklı bir dünya algılama ve özlemine dile getirme çabası..."





## THE OTHER VIEW ON LIFE FROM SEVIM CIZER

**Each work in Sevim Cizer's solo exhibition titled "The Other View" opened at Eskiiz Art Gallery took the audience on a visual journey as a reflection of the artist's knowledge gained as a result of her research and experiences.**

Prof. Sevim Cizer's solo exhibition titled "The Other View" was viewed at Eskiiz Art Gallery in Izmir between 28 November and 9 December 2023. The works in the exhibition were presented to the audience with a rich variety of forms consisting of two-dimensional arrangements, abstract forms and bowls. Each work took the viewer on a visual journey as a reflection of the knowledge accumulated as a result of Cizer's research and experiences.

Prof. Sevim Cizer comments on her works in the exhibition from a conceptual and technical perspective as follows:

"One of the most important concepts of today is the other... Otherness includes being pushed, humiliated, being a stranger and not being accepted, but on the other hand, it also includes difference..."

What happens around us in daily life is about others, alienation, the perception of otherness... Even the rules only apply to others...

Today's people live in a hypocritical world where love and friendship disappear, where there is no reality left, and a shallow and fake life is tried to be lived like a game. We have become captives of a control mechanism that destroys our human sensitivities and seizes our ethical norms, and we are presented with a culture of life imposed by these forces...

Humanity has not and does not hesitate to destroy its own species for more ambition and satisfaction. The history of humanity, drowned in blood, has always been shaped by that selfish, individualistic insatiability and barbarism that destroys others while producing itself.

Today, most of us do not even want to take the time or make an effort to get to know each other...

When luster material is used to produce art objects, it increases your perspective on the object, just as we can come to different conclusions when we look at life from different perspectives...

When viewing a luster work, at first glance it looks like just an eye-catching painted surface. However, when you change your perspective with your movement and a light hits its surface at the appropriate angle, you are greeted with a visual surprise. Doesn't this show that our perception and opinion can change as we change our perspective?

It's changing appearances create a metaphor, evoking not only different but also other views and thoughts. It even draws the viewer into the mysterious depths of the object and drags you into the "OTHER VIEW"...

"The Other View" is an attempt to perceive a different world and express its longing..."





# ANADOLU'DAN HİKAYELER

## STORIES FROM ANATOLIA

Afyon Kocatepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Araştırma Görevlisi Kamuran Ak

Afyon Kocatepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Research Assistant Kamuran Ak

**Simurg, Zümrüd-ü Anka, Şahmaran gibi Doğu hikâyeleri, bulunduğumuz coğrafya ile bütünleşen Marsiyas, Midas hikâyeleri ve Batı'ya uzanan Troya, Aeneas hikâyeleri Kamuran Ak'ın kişisel sergisi "Anadolu'dan Hikayeler"de bir araya geldi.**

Afyon Kocatepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Araştırma Görevlisi Kamuran Ak'ın "Anadolu'dan Hikayeler" isimli kişisel sergisi, M. Rıza Çerçel Kültür ve Sanat Merkezi'nde 22 Şubat-8 Mart 2024 tarihleri arasında izleyiciyle buluştu. Ak'ın duvar rölyeflerinden ve seramik heykellerden oluşan eserleri ayrı ayrı şekillendirdiği seramik parçalarını bir araya getirerek yeni bir bütün oluşturmasıyla dikkat çekiyor. Eserler ayrıca, sanatçının deneyimlerine dayalı olarak geliştirdiği çeşitli pişirim teknikleri ile tamamlanmış yeni bir bakış açısıyla izleyiciye sunuldu.

Kamuran Ak'ın sergideki eserleri kavramsal açıdan şöyle değerlendirilmektedir:

"Coğrafi konumu itibarı ile birçok medeniyete ev sahipliği yapmış olan Anadolu toprakları, zengin bir kültürel mozağe sahiptir. Beraberinde çeşitli efsanelerin doğuşuna zemin hazırlayan bu coğrafya herkesin zihninde bir şekle bürünmüş, tarih boyunca dilden dile aktarıla gelmiştir. Simurg, Zümrüd-ü Anka, Şahmaran gibi Doğu hikâyeleri, bulunduğumuz coğrafya ile bütünleşen Marsiyas, Midas hikâyeleri ve Batı'ya uzanan Troya, Aeneas hikâyelerini Ak, kendi sanatına özgü yorumlarla, bir seri çalışma olarak "Anadolu'dan Hikayeler" başlığı altında sunmaktadır."

Doç./Assoc. Prof. M. CANDAN GÜNGÖR

**Eastern stories such as Simurgh, Phoenix, Basiliks; Marsiyas and Midas stories that integrate with our geography and Troy and Aeneas stories that extend to the West, came together in Kamuran Ak's solo exhibition "Stories from Anatolia".**

Afyon Kocatepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Research Assistant Kamuran Ak's solo exhibition titled "Stories from Anatolia" met with the audience at M. Rıza Cercel Culture and Art Center between 22 February and 8 March 2024. Ak's works, which consist of wall reliefs and ceramic sculptures, draw attention by creating a new whole by bringing together ceramic pieces that he shaped separately. The works were also presented to the audience from a new perspective, complemented by various firing techniques developed by the artist based on his experiences. Kamuran Ak's works in the exhibition are evaluated conceptually as follows:

"Anatolia, which has hosted many civilizations due to its geographical location, has a rich cultural mosaic. This geography, which paved the way for the birth of various legends, has taken shape in everyone's mind and has been passed on from word to mouth throughout history. "Ak presents Eastern stories such as Simurgh, Phoenix, Basiliks; Marsiyas and Midas stories that integrate with our geography, and Troy and Aeneas stories that extend to the West, as a series of works under the title "Stories from Anatolia", with interpretations specific to his own art."



Konya Selçuk Üniversitesi  
Güzel Sanatlar Fakültesi  
Seramik Bölümü Öğretim Üyesi  
Selim Çınar

Konya Selcuk University,  
Faculty of Fine Arts, Ceramics  
Department Faculty Member  
Selim Cinar

## KUSURLULUĞUN MÜKEMMELLİĞİ

**Selim Çınar'ın kişisel sergisi "MAMU"da yer alan seramik yapıtları tarih öncesi kültürler, Jung ve Uzakdoğu felsefeleri ile bağ kurarak kusurluluğun mükemmelliğine odaklanmıştır.**

Konya Selçuk Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğretim Üyesi Selim Çınar'ın beşinci kişisel sergisi "MAMU" 3-16 Şubat 2024 tarihleri arasında Galeri Guga'da izleyiciyle buluştu. Çınar, bu sergideki eserleriyle mavi olmaya ve kusur kavramının mükemmelliğine odaklanmıştır. Tarihöncesi kültürler, Jung ve Uzakdoğu felsefeleri ile eklettik bağlar kuran sanatçının seçkisi 25 yapıttan oluşuyordu. Selim Çınar; stoneware, porselen ve kırmızı çamur kullanarak elde

ve kalıpla şekillendirdiği biçimlerinin yüzeyine parafin dekor tekniği uygulayarak katmanlar ve boşluklar elde etmektedir. Renk açısından sır kullanımının yanı sıra renklendirilmiş seramik çamuru, astar boyama ve odunlu pişirimin sağladığı renk etkileri öne çıkmaktadır. Sanatçı seramik eserlerinde yardımcı malzeme olarak beton kullanmıştır. Serginin genelinde yüzeysel, biçimsel değişkenlikler ve renk zıtlıkları dikkat çekmekteydi.

## PERFECTION OF IMPERFECTION

**Selim Cinar's ceramic works in his solo exhibition "MAMU" focused on the perfection of imperfection, establishing a connection with prehistoric cultures, Jungian and Far Eastern philosophies.**

Konya Selcuk University, Faculty of Fine Arts, Ceramics Department Faculty Member Selim Cinar's fifth solo exhibition "MAMU" met with the audience at Galeri Guga between 3-16 February 2024. With his works in this exhibition, Cinar focused on being blue and the perfection of the concept of imperfection. The selection of the artist, who established eclectic connections with prehistoric cultures, Jungian and Far Eastern philosophies, consisted of 25 works.

Selim Cinar obtains layers and gaps by applying paraffin decor

technique to the surface of the forms he shapes by hand and mold using stoneware, porcelain and red clay.

In terms of color, in addition to the use of glaze, the color effects provided by colored ceramic clay, slip painting and wood firing stand out. The artist used concrete as an auxiliary material in his ceramic works. Superficial, formal variations and color contrasts were noteworthy throughout the exhibition.







## SONSUZ TAKIMADALAR ÜZERİNE BİR ÇALIŞMA

“Hep Buradayız”, İstanbul Modern’in 2016 yılında Türkiye’deki kadın sanatçıların üretimlerini desteklemek, bilinirliğini arttırmak ve müze koleksiyonuna yeni yapıtlar kazandırarak kadın sanatçıların temsillerini güçlendirmek amacıyla kurduğu Kadın Sanatçılar Fonu aracılığıyla koleksiyona dahil edilen yapıtlardan bir seçki sundu. Serginin başlığı, feminist sanat tarihçi Linda Nochlin’in 1971 yılında Artnews dergisinde yayınlanan “Neden Hiç Büyük Kadın Sanatçı Yok?” başlıklı makalesine atıfta bulunuyordu.

“Hep Buradayız”, Türkiye’de kayıtlara geçmiş yüzyıllık bir mücadele sonucu kendilerine tanınan siyasal, kültürel ve toplumsal alanları genişleten ve bugüne dair söz söyleyen kadın sanatçıların yapıtlarını bir araya getirdi. Öykü Özsoy Sağnak’ın küratörlüğünü yaptığı sergide Mehtap Baydu, Hera Büyüктаşçıyan, İnci Eviner, Selma Gürbüz, Nilbar Güreş, Sibel Horada, Bengü Karaduman, Zeynep Kayan, Ayça

Telgeren, Güneş Terkol ve Burcu Yağcıoğlu’nun yapıtları yer aldı.

Sergide yapıtları yer alan sanatçı Hera Büyüктаşçıyan, “Sonsuz Takimadalar Üzerine Bir Çalışma” adlı yapıtında birçok farklı şehirden edindiği seramik ve duvarlara ait mimari parçaları bir araya getirir. Sanatçının yaşadığı Heybeliada’daki Terk-i Dünya Manastırı’ndan bulunduğu fayans parçalarını toplayarak başladığı araştırma süreci, farklı coğrafyalardaki yıkılmış, artık istenmeyen buluntu mimari öğeleri içine alarak genişler. Birbirinden uzak mekân ve zamanlara ait olan kırık parçaları, sanatçının altlarına eklediği bronz döküm insan ayakları taşır. Hera Büyüктаşçıyan, dört farklı platformda, adacıklar ve takimadalar oluşturan kompozisyonlarda bir araya gelen, her biri yüklü bir tarihin sessiz tanıkları olan nesnelere yeniden hayat vererek onları donup kaldıkları zamandan bağımsızlaştırır ve yeni bir yolculuğa çıkarır.

## A STUDY ON ENDLESS ARCHIPELAGOS

“Always Here” presented a selection of works from the museum collection acquired by the Women Artists Fund, established by İstanbul Modern in 2016 to support the production of women artists in Turkey, increase public awareness of their work, and strengthen their representation. The title, “Always Here,” was a reference to feminist art historian Linda Nochlin’s seminal essay “Why Have There Been No Great Women Artists?,” published in Artnews in 1971. “Always Here” shared the strong voices of women artists who, because of their century-long struggle recorded in Turkey, have expanded their political, cultural and social space and produced commentary on current issues. The exhibition, curated by Oyku Ozsoy Sagnak, included works by Mehtap Baydu, Hera Buyuktasciyan, Inci Eviner, Selma Gurbuz, Nilbar Gures, Sibel Horada, Bengu Karaduman, Zeynep Kayan, Ayca Telgeren, Gunes Terkol, Burcu Yagcioglu.

In her work titled “A Study on Endless Archipelagos,” Hera Buyuktasciyan, whose artworks are included in the exhibition, fuses fragments of ceramics and architectural elements from walls originating in the various cities. The artist starts with tile fragments collected in the Church of Saint Spyridon on her home island of Heybeliada. She then expands her research process to include ruined and abandoned architectural elements from diverse geographies. The artist adds human feet cast in bronze to carry these broken pieces from distant times and places. Over four distinct platforms, Hera Buyuktasciyan collects these objects in compositions consisting of isles and archipelagos. Each one silently bearing a deep history, these objects are given a new life by the artist to free them from the period they are stuck in and take them on a new journey.

# BARIŞ VE ÖZGÜRLÜĞÜN PEŞİNDE...

Prof. Ayşegül Türedi Özen'in "Kuşlar, Evler, Ağaçlar" başlıklı seramik sergisi Şubat ayında Eskişehir Odunpazarı Şehrin Ateşi Seramik Galerisi Sergi Odası'nda izlendi. Sergi temasını oluşturan ve sanatçının yıllardır üzerinde çalıştığı üçlemde ağaçlar doğayı, kuşlar barışı ve özgürlüğü, evler de insanları betimliyor.

2022 yılında açılan Eskişehir Odunpazarı Şehrin Ateşi Seramik Galerisi sergi odası geçtiğimiz Şubat ayında Prof. Ayşegül Türedi Özen'in "Kuşlar, Evler, Ağaçlar" başlıklı seramik sergisine evsahipliği yaptı. Sergide, Galerinin sanat danışmanlığını da yürüten sanatçının 43 yıllık seramik serüveninden seçilmiş iki ve üç boyutlu çalışmalar yer aldı. Ayşegül Türedi Özen, sanat yaşamı boyunca sıklıkla kullandığı biçimler için şöyle diyor: "Seramik çamurunu ne zaman elime alsam parmaklarımın arasında ya tek tek ya da birbirlerine karışmış biçimde evlere, ağaçlara, kuşlara dönüşüyor... Bu üçlemenin girdabına öylesine kapıldım ki, yıllardır bu aşk ile dönüp duruyorum. Ağaçlarım doğayı, kuşlarım barışı ve özgürlüğü, evlerim insanları betimliyor."

Tornada, kalıpta ve elde serbest şekillendirme yöntemlerini kullanan Ayşegül Türedi Özen, farklı bünyelerdeki çamurlar, çok renkli sırlar

kullanarak adeta deneysel çalışmalar yapıyor. "Seramik fırınından çıktıklarındaki özgün ve biricik hallerine bakarken adeta büyüleniyorum" diyen sanatçı bazen sadece çamurla yetinmiyor ve son dokunuşlarında zaman zaman cam misket, ip, urgan, metal, tel, tabak gibi pek çok farklı malzeme kullanıyor.

Vermek istediği mesajları biçimle dokuyan Özen için bu mesajlar önemli; "Bir seramiğin oluşum hikayesinde yapım aşamalarından pişirimlerine ve bir ürüne/ bir esere dönüşene dek geçen süreçte bazen hayal kırıklığı, çoğunlukla da bolca sürpriz, heyecan, mutluluk vardır. Seramiği öğrenirken de öğretirken de toprağa aşık oldum, saygı duydum ve onu asla hoyratça kullanmadım. İşte bu yüzden bir eserin, geçmişini unutturmayan, bugünü düşündüren ve geleceği sorgulayan mesajlarını çok önemserim." diyor.

## IN PURSUIT OF PEACE AND FREEDOM...

**In a new study in the Journal of Archaeological Science archaeologists compared the colors on pieces of ancient Peruvian pottery. Accordingly, the rich black pigment used in all the pottery of the Wari Empire is a sign of the power of the empire.**

Prof. Aysegul Turedi Ozen's ceramic exhibition titled "Birds, Houses, Trees" was viewed at Eskişehir Odunpazarı City's Fire Ceramic Gallery Exhibition Room in February. In the trilogy that forms the theme of the exhibition and which the artist has been working on for years, trees depict nature, birds depict peace and freedom, and houses depict people.

The exhibition room of Eskişehir Odunpazarı City's Fire Ceramic Gallery, which opened in 2022, hosted Aysegul Turedi Ozen's ceramic exhibition titled "Birds, Houses, Trees" in

exhibition included two- and three-dimensional works selected from the 43-year ceramic adventure of the artist, who is also the art consultant of the Gallery. Aysegul Turedi Ozen says the following about the forms she frequently used throughout her artistic life: "Whenever I hold the ceramic clay in my hands, it turns into houses, trees and birds, either individually or mixed together, between my fingers... I was so caught up in the vortex of this trilogy that I have been returning to it with this love for years. My trees depict nature, my birds depict peace and freedom, and my houses depict people."

Aysegul Turedi Ozen who uses wheel, mold and hand free shaping methods, carries out experimental works using clays of different textures and multi-colored glazes. The artist who says, "I am fascinated when I look at their original and unique state when they come out of the ceramic kiln," sometimes does not confine herself to just clay and uses many different materials such as glass marbles, ropes, ropes, metal, wire, and plates in her final touches.

The messages are important for Ozen, who weaves the messages she wants to give with form; "In the formation story of a ceramic, there is sometimes disappointment, and often a lot of surprise, excitement and happiness in the process from the production stages to the firing and until it turns into a product/work of art. While learning and teaching ceramics, I fell in love with the clay, respected it, and never used it rudely. That's why I attach great importance to the messages of a work that do not make you forget the past, make you think about the present and question the future." says.





# DEÜ ÖĞRENCİ SERGİLERİ SERAMİK VE CAMLA BAŞLADI



Akif Zahir Doruk

## DEU STUDENT EXHIBITIONS STARTED WITH CERAMICS AND GLASS

*The group exhibition of Dokuz Eylul University GSF Ceramics and Glass Department's students was held between 4-17 March 2024 at the Izmir Painting and Sculpture Museum Kulturpark Exhibition Hall.*



Ayşe Elif Bektaş

Doç./Assoc. Prof. M. CANDAN GÜNGÖR

Dokuz Eylül Üniversitesi GSF Seramik ve Cam Bölümü öğrencilerinin karma sergisi, 4-17 Mart 2024 tarihleri arasında İzmir Resim ve Heykel Müzesi Kültürpark Sergi Salonu'nda gerçekleştirildi.





Bütün dünyayı etkileyen pandemi, ülkemizi etkileyen deprem felaketi ve fakültemizin 15 Temmuz Sağlık ve Sanat Yerleşkesi'nden Tınaztepe Yerleşkesi'ne taşınması gibi nedenlerle geleneksel öğrenci sergilerine bir süre ara verilmişti. Zorunlu aranın ardından öğrencilerimiz "Atölye Tınaztepe" Seramik ve Cam Sergisiyle, İzmir Resim ve Heykel Müzesi'nin ev sahipliğinde yeniden sanatseverlerle buluştu.

Küratörlüğünü Doç. A. Temel Köşeler ve Arş. Gör. Fatma Çiftçi'nin üstlendiği sergi 17 öğrencinin seramik ve cam çalışmalarından oluşuyordu. Her öğrencinin kendi belirlediği tema doğrultusunda, dört yıllık öğretim ve eğitimin kazanımlarıyla ürettiği özgün sanatsal çalışmalar, kendileri olma yolunda ilk adımları oldu. Sergide, zengin seramik kültüründen beslenen çağdaş seramik çalışmalar ve geleneksel seramik formların yorumlandığı çalışmalar yanında farklı sanat disiplinleri ile etkileşim içinde olan seramik çalışmalara da yer verildi. Sergide yer alan cam heykellerin bir kısmı modern bakırlı vitray yönteminin üç boyutlu formlar yaratmak üzere kullanılmasıyla oluşturuldu. Bir diğer grup cam heykel, Litvanyalı cam sanatçısı Marta Gibiete'nin geliştirdiği deneysel cam füzyon yöntemi kullanılarak üretildi.

Sergide Akif Zahir Doruk, Arslan Eren Gözüyaşlı, Arzu Bozkurt Biren, Ayşe Elif Bektaş, Ayşe Gülce İstif, Ayşegül Başyigit, Cansu Polat, Delfin Demirgüres, Gülnu Koran, Gülter Beyazoğlu Akgün, İlayda Oğur, İlhan Haytat, Mehmet Alp Ekinci, Melike Doğan, Nagihan Karabulak, Nur Turnalar ve Sedef Demircalı'nın çalışmaları yer aldı.



Gülnu Koran

*Traditional student exhibitions were suspended for a while due to reasons such as the pandemic affecting the whole world, the earthquake disaster affecting our country and the relocation of our faculty from 15 July Health and Art Campus to Tınaztepe Campus. After the mandatory break, our students met with art lovers again with the "Studio Tınaztepe" Ceramics and Glass Exhibition, hosted by the İzmir Painting and Sculpture Museum.*

*The exhibition, curated by Assoc. Prof. A. Temel Koseler and Res. Asist. Fatma Ciftci, consisted of ceramic and glass works of 17 students. The original artistic works produced by each student, in line with the theme they determined, with the gains from four years of education and training, were their first steps towards becoming themselves. The exhibition included contemporary ceramic works*

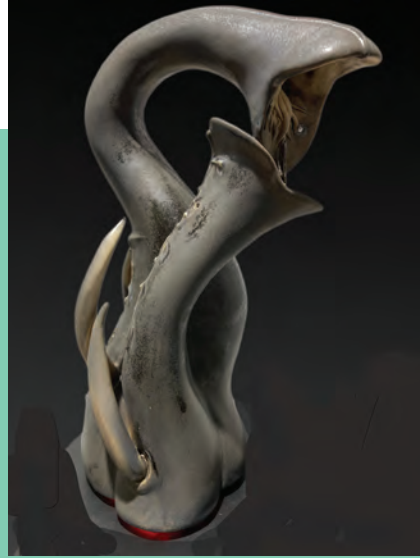
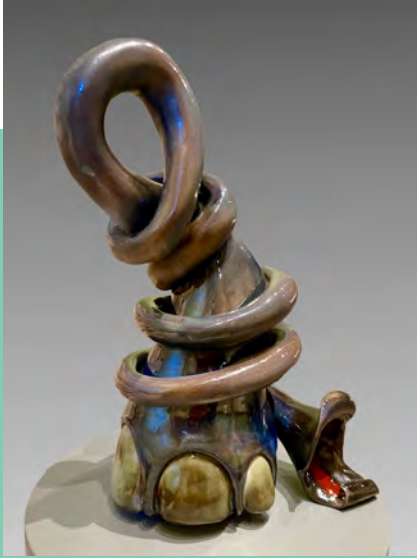
*inspired by the rich ceramic culture and works interpreting traditional ceramic forms, as well as ceramic works interacting with different art disciplines. Some of the glass sculptures in the exhibition were created by using the modern copper stained glass method to create three-dimensional forms. Another group of glass sculptures was produced using the experimental glass fusion method developed by Lithuanian glass artist Marta Gibiete.*

*In the exhibition, Works by Akif Zahir Doruk, Arslan Eren Gozuyasli, Arzu Bozkurt Biren, Ayse Elif Bektas, Ayse Gulce Istif, Aysegul Basyigit, Cansu Polat, Delfin Demirgures, Gulnu Koran, Gulter Beyazoglu Akgun, Ilayda Ogur, Ilhan Haytat, Mehmet Alp Ekinci, Melike Dogan, Nagihan Karabulak, Nur Turnalar ve Sedef Demircali were featured.*





sergi / exhibition



## EGEMENLERİN KRALLIĞI

Seramik sanatçısı Süreyya Acar, Baruthane Müze’de açtığı “Egemenlerin Krallığı” başlıklı kişisel sergisinde insanlığın sorunlarıyla yüzleşmemizi sağlayan dışavurumcu yapıtlarıyla yer aldı.

**FATMA BATUKAN BELGE**

İstanbul Büyükşehir Belediyesi’nin kültür-sanat yaşamına kazandırdığı mekanlardan Baruthane Müze, 17 Mart-25 Nisan tarihleri arasında seramik sanatçısı Süreyya Acar’ın “Egemenlerin Krallığı” başlıklı sergisine ev sahipliği yaptı.

Acar, son dönem çalışmalarını oluşturan ve bu serginin adını esinleyen fil hortumlarının ortaya çıkışını şöyle dile getiriyor: “Pandeminin başlamasıyla son yıllarda insanlık üzerinde oynanan tüm oyunların ‘Filler tepişirken, çimenler ezilir’ sözünü bana sıkça hatırlatması sonucunda kendimi, filin devasa hortumu ile boğuşmaya başlarken buldum. İnsanlığı yavaş yavaş hortumlayan sisteme isyanım, formlara dönüştü.

Öncesinde tasarlayıp çizsem de nafile, çalışmaya başladığım anda gerçekler ve masallar birbirine karışarak, kil farklı şekillerde ortaya çıkmak için debelenmeye, kıvrınmaya başladı ve sonuçta dışavurumcu kimliğime teslim oldum. Ben elleriyle konuşan biriyim. Yeryüzünün en

devasa canlısının büyüleyici hortumu beni içine çektikçe parmaklarımın ucuna akan kelimeler farklı formlarda şekillendi.”

George Orwell’in “1984” başlıklı distopik romanına atıfta bulunan Süreyya Acar, “Doymak bilmeyen ihtirasların canavarlar yarattığı, canavarların gücü elde tutabilmesinin en geçerli yolunun ise algı” olduğu bir dünyaya dair eleştirilerini seramik üzerinden yapıyor. Çalışmalarını 2007 yılından itibaren İstanbul, Göktürk’teki atölyesinde sürdüren sanatçı, Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü mezunu. Ayrıca Resim ve Heykel bölümlerinden aldığı derslerle eğitimini pekiştirmesinin seramik çalışmalarında elini güçlendirdiği görülüyor.

Süreyya Acar, seramiklerinde savaş, despotizm, totaliter rejimler gibi sorunların yanında toplumsal eşitlik, aşk ve kendi varoluşuna yönelik meseleleri de ele alıyor. Günümüz dünyasında aşkın yerini para ve materyalin alması, ataerkil bir toplumda kadın olarak var olmanın zorlukları, sistem baskısıyla çocuklarını birer robot gibi programlayan ana-babalara kadar pek çok toplumsal soruna ayna tutuyor.





Süreyya Acar

Baruthane Museum, one of the venues that Istanbul Metropolitan Municipality brought to cultural life, hosted ceramic artist Sureyya Acar's exhibition titled "Kingdom of the Sovereigns" between 17 March and 25 April.

Acar expresses the emergence of elephant trunks, which constitute her recent works and inspired the name of this exhibition: "With the beginning of the pandemic, I found myself struggling with the elephant's huge trunk, as a result of all the games played on humanity in recent years reminding me of the saying 'When elephants fight, the grass gets trampled'. My rebellion against the system that is slowly siphoning humanity has turned into forms. Even though I designed and drew it beforehand, it was in vain. As soon as I started working, facts and fairy tales mixed together, the clay began to struggle and writhe to emerge in different shapes, and as a result, I surrendered to my expressionist identity. I am someone who talks with her hands. As the fascinating trunk of the most gigantic creature on earth drew me in, the words flowing to my fingertips took shape in different forms."

Referring to George Orwell's dystopian novel titled "1984", Sureyya Acar criticizes a world where "insatiable passions create monsters and the most valid way for monsters to hold on to power is perception" through ceramics. The artist, who has been working in her studio in Goktrrk, Istanbul since 2007, is a graduate of Marmara University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics. In addition, it seems that reinforcing her education with the courses she took from the Painting and Sculpture departments strengthened her hand in ceramic works.

## KINGDOM OF SOVEREIGNS

**Ceramic artist Sureyya Acar took part in her personal exhibition titled "Kingdom of the Sovereigns", which she opened at Baruthane Museum, with her expressionist works that enable us to confront the problems of humanity.**

In her ceramics, Sureyya Acar deals with issues such as war, despotism and totalitarian regimes, as well as issues related to social equality, love and her own existence. In today's world, she mirrors many social problems, from the place of love to money and material, to the difficulties of existing as a woman in a patriarchal society, to parents who program their children as robots under the pressure of the system.





# ATEŞ'İN ÇOCUKLARI HOCALARINI ANDI

Seramik camiasının en sevilen hocalarından biri olan ve geçtiğimiz yıl kaybettiğimiz Prof. Dr. Ateş Arcasoy'un öğrencileri Bursa'da düzenlenen bir sergi ile hocalarını andı. "Ateş'in Çocukları Bir Varmış Bir Yokmuş" başlıklı sergi 22-30 Kasım tarihleri arasında Nilüfer Belediyesi Galeri N'de izlendi.



Dicle Öney



Seda Sağ



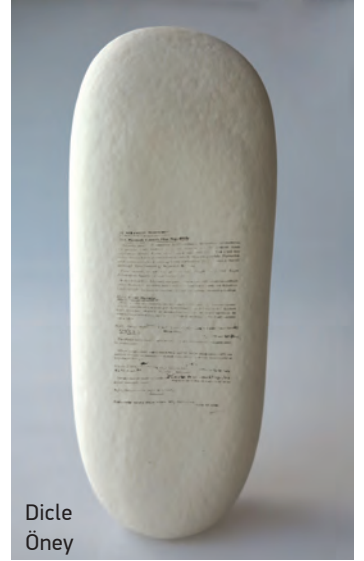
Candan  
Güngör



Fatma Batukan Belge



Nurgin Çetin



Dicle  
Öney

Huri Aykut Ülker'in küratörlüğünü yaptığı "Ateş'in Çocukları Bir Varmış Bir Yokmuş" başlıklı sergide Ateş Arcasoy'un eğitimlerine katkıda bulunduğu 50 seramik sanatçısı birer yapıtlarıyla yer alarak hocalarını andılar. Nilüfer Belediyesi Galeri N'deki sergi Arcasoy'un doğumgünü olan 22 Kasım'da açıldı. Açılışta serginin onur konukları, Prof. Ateş Arcasoy'un hayat arkadaşı Ayşe Göçer, öğrencileri Prof. Hasan Başkıran ve Dr. Fatma Batukan Belge, Arcasoy hakkında birer konuşma yaptı.

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü'nde Ateş Arcasoy'un öğrencisi olan serginin küratörü Huri Aykut Ülker, "Taniyan herkesin çok sevdiği, renkli bir kişiliğe sahip olan Arcasoy; beyefendi kişiliği, zarafeti ile insan sıfatını hak eden bir üstatti. Çok sevgili hocamızı doğum gününde ölümsüzleştirmek istedik. Hepimizde insan olarak, öğretmen olarak büyük izler bırakmış birisi. Sergiyi görseydi hepimizle gurur duyardı" dedi.

Ayşe Göçer Ateş Arcasoy'a olan özlemini dile getirirken eski

öğrencilerinden Fatma Batukan Belge, "Sanat, tasarım ve teknoloji arasındaki bağın ne kadar güçlü olduğunun farkındaydı ve bize de bunu benimsetmeye çalışırdı. Biz öğrencilerini daima teşvik eden, destekleyen, cesaret veren bir hocaydı. Henüz birinci sınıf öğrencisiyken bile bir atölye açma ya da akademisyen olarak devam etme gibi konularda istek duymamızı sağlardı." diye konuştu.

40 yıldır seramik dünyasında başvuru kaynağı olan Seramik Teknolojisi kitabının yeni edisyonunu Arcasoy ile beraber yazan Prof. Hasan Başkıran da konuşmasında Arcasoy'un ne kadar titiz bir hoca olduğuna değindi.

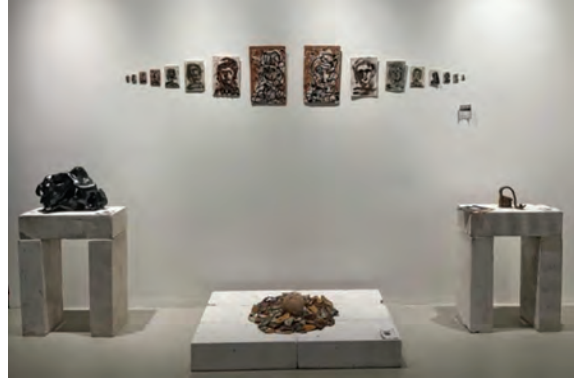
"Ateş'in Çocukları" başlıklı bu sergide 50 sanatçının farklı tekniklerdeki çalışmaları yer aldı. Küratör Huri Aykut Ülker, sergiyi gelenekselleştireceklerini ve her yıl sürdürmek istediklerini belirterek, "2024'te Uluslararası Seramik Bienali Bursa kapsamında Ateş'in Çocukları olarak bir ödül heykelciği yarışması ve sergisi planlıyoruz" dedi.

# ATES'S CHILDREN COMMEMORATED THEIR TEACHER

One of the most popular professors in the ceramics community and passed away last year, Prof. Dr. Ates Arcasoy's students commemorated their teacher with an exhibition held in Bursa. The exhibition titled "Children of Ates (Fire) Once Upon A Time" was viewed at Nilufer Municipality Gallery N between 22-30 November.



Zuhal Bilginalp



Soldan sağa (Left to right); Hasan Başkırkan, Fatma Batukan Belge, Nihal Sarıoğlu, Ayşegül Türedi Özen, Zuhal Bilginalp, Ayşe Göçer.

In the exhibition titled "Children of Ates (Fire) Once Upon A Time", curated by Huri Aykut Ulker, ceramic artists whose educations were contributed by Ates Arcasoy, commemorated their teacher by taking part in one of their works. The exhibition at Nilufer Municipality Gallery N opened on Arcasoy's birthday, November 22. The guests of honor of the exhibition at the opening were Prof. Ates Arcasoy's partner Ayşe Göçer, his students Prof. Hasan Baskirkan and Dr. Fatma Batukan Belge gave a speech about Arcasoy.

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü'nde Ateş Arcasoy'un öğrencisi olan serginin küratörü Huri Aykut Ülker, "Taniyan herkesin çok sevdiği, renkli bir kişiliğe sahip olan Arcasoy; beyefendi kişiliği, zarafeti ile insan sıfatını hak eden bir üstad. Çok sevgili hocamızı doğum gününde ölümsüzleştirmek istedik. Hepimizde insan olarak, öğretmen olarak büyük izler bırakmış birisi. Sergiyi görseydi hepimizle gurur duyardı" dedi.

The curator of the exhibition, Huri Aykut Ulker, who is a student of Ates Arcasoy at Marmara University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics and Glass, said: "Arcasoy, who has a colorful personality and is loved by everyone who knows him; he was a master who deserved to be called a human being with his gentlemanly personality

and elegance. We wanted to immortalize our beloved teacher on his birthday. He is someone who left a great mark on all of us, both as a human being and as a teacher. If he had seen the exhibition, he would have been proud of all of us."

While Ayşe Göçer expressed her longing for Ates Arcasoy, one of his former students, Fatma Batukan Belge said, "He was aware of how strong the bond between art, design and technology was and tried to make us adopt this. He was a teacher who always encouraged and supported us, his students. Even when we were just first-year students, he made us want to open a workshop or continue as an academic."

Prof. Hasan Baskirkan, who wrote the new edition of the Ceramic Technology book, which has been a reference source in the ceramics world for 40 years, together with Arcasoy, also mentioned in his speech how meticulous a teacher Arcasoy was.

This exhibition titled "Children of Fire" featured works of 50 artists in different techniques. Curator Huri Aykut Ulker stated that they will make the exhibition traditional and that they want to continue it every year, and said, "As Children of Ates, we are planning an award statuette competition and exhibition within the scope of the International Ceramics Biennial Bursa in 2024."



# MEHMET NURİ GÖÇEN VAKFI'NIN ULUSLARARASI BİRİKİMİ

Mehmet Nuri Göçen Vakfı'nın 2013'ten beri düzenlediği Uluslararası Seramik Çalıştayı'nda üretilen 250'den fazla yapıtı içeren bir seçki Uluslararası EgeArt Sanat Günleri'nde sergilendi.

Doç./Assoc. Prof. M. CANDAN GÜNGÖR



Mehmet Nuri Göçen Vakfı Uluslararası Seramik Sergisi" 10. Uluslararası EgeArt Sanat Günleri kapsamında Ege Üniversitesi Atatürk Kültür Merkezi'nde izleyiciyle buluştu. Sergi, Mehmet Tüzüm Kızılcan'ın küratörlüğünde, Mehmet Nuri Göçen Kültür, Eğitim ve Sanat Vakfı Başkanı Naile Göçen Çukurova tarafından 2013 yılından bu yana her yıl düzenlenen Uluslararası Seramik Çalıştayı'nda üretilen eserlerden oluşan bir seçkiydi. Sergide Türkiye'den ve farklı ülkelerden gelen sanatçıların üretimlerinden oluşan 266 eser yer aldı. Her bir eser gerek anlatım gerekse şekillendirme teknikleri ve pişirim çeşitliliği açısından izleyiciyi düşündüren, sorgulatan, öğretici bir nitelik taşıyordu.

Serginin açılışında, Göçen Ailesi'nin sanata ve sanatçıya desteğini yıllardır

Gökhan Taşhomcu



sürdürdüğünü ifade eden Mehmet Tüzüm Kızılcan, bu katkıları için teşekkür etti. Seramik sanatının uluslararası bir buluşması haline gelen çalıştayda seramiğin hem kültüründen hem de sanatından çok şeyin paylaşıldığını belirten Kızılcan birlikte üretmenin, birlikte öğrenmenin önemine de dikkat çekti.

Çalıştayın son yıllarında deneyimli sanatçıları, geleneksel seramik üreten ustaları ve gençleri bir araya getirerek önemli bir misyonu gerçekleştiren Tüzüm Kızılcan, seramik sanatının ülkemizdeki gelişimine büyük katkıda bulunmakta, katılımcılara ayrıca üretim ve teknik anlamda imkanlar sunmakta, deneyimler kazandırmaktadır. Böylesine değerli eserlerin gerçekleştiği çalıştayın uzun yıllar devam etmesi en büyük dileğimizdir.



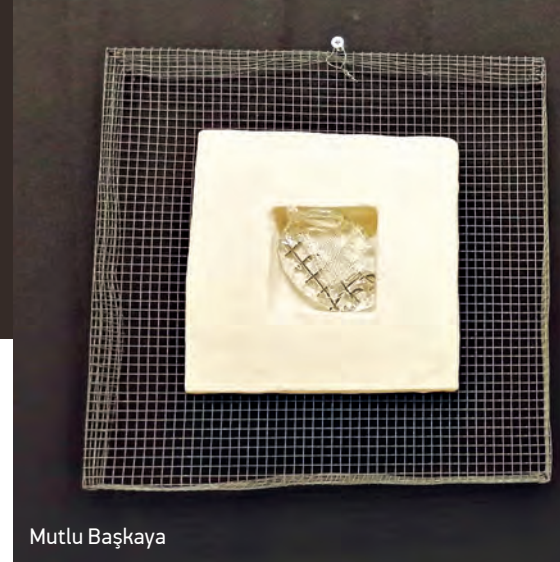
# INTERNATIONAL EXPERIENCE OF MEHMET NURI GOCEN FOUNDATION

A selection of more than 250 works produced at the International Ceramics Workshop organized by Mehmet Nuri Gocen Foundation since 2013 was exhibited at the International EgeArt Days.

Mehmet Nuri Gocen Foundation International Ceramics Exhibition met with the audience at Ege University Ataturk Cultural Center within the scope of the 10<sup>th</sup> International EgeArt Days. The exhibition was a selection of works produced at the International Ceramics Workshop, curated by Mehmet Tuzum Kizilcan and organized annually since 2013 by Naile Gocen Cukurova, President of the Mehmet Nuri Gocen Culture, Education and Art Foundation. The exhibition included 266 works of art produced by artists from Turkey and different countries. Each work had an instructive quality that made the audience think and question in terms of both expression, shaping techniques and firing diversity.

At the opening of the exhibition, Mehmet Tuzum Kizilcan stated that the Gocen Family has continued to support art

Keka Rijiz- Tagle



Mutlu Başkaya

and artists for years and thanked them for their contributions. Stating that much from both the culture and art of ceramics was shared in the workshop, which became an international meeting of ceramic art, Kizilcan also drew attention to the importance of producing together and learning together.

Tuzum Kizilcan, who has accomplished an important mission by bringing together experienced artists, traditional ceramic producing masters and young people in the last years of the workshop, contributes greatly to the development of ceramic art in our country, and also provides participants with production and technical opportunities and experience. It is our greatest wish that the workshop, where such valuable works are produced, will continue for many years.

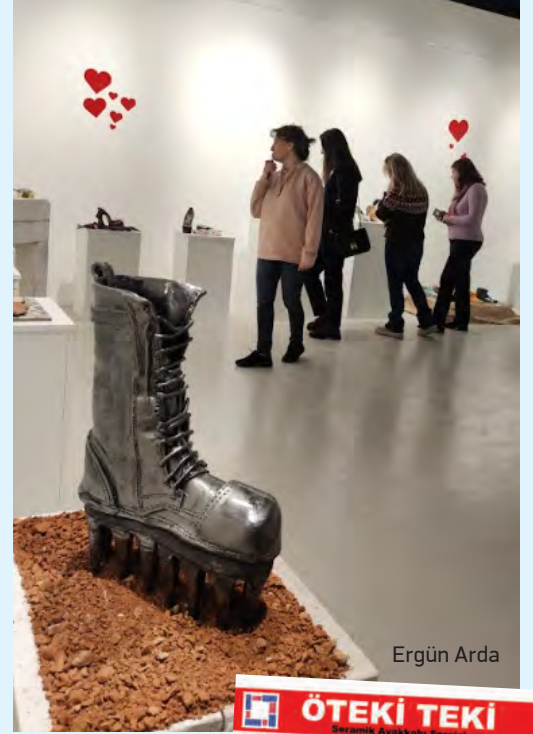
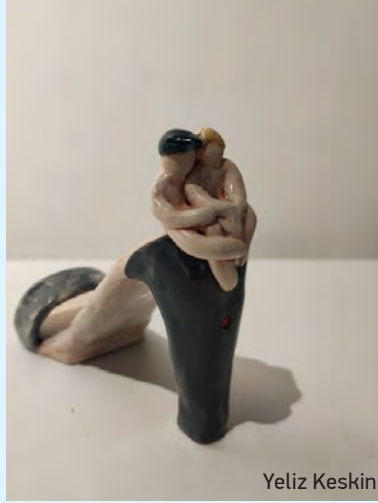
Vilma Villaverde





# ÖTEKİ TEKİNİ ARAYAN AYAKKABILAR

Bursa Seramik Sanat Kolektifi'nin Durma Sanat sponsorluğunda düzenlediği "Öteki Teki" başlıklı seramik sergisi 14 Şubat- 28 Şubat tarihleri arasında Nilüfer Belediyesi Galeri N'de izlendi.



Bursa'da 24 Ekim- 24 Kasım tarihleri arasında gerçekleştirilecek olan 2. Uluslararası Seramik Bienali öncesinde seramik sanatının daha kapsamlı tanıtılması ve bilinirliğinin artırılmasını sağlamak amacıyla düzenlenen sergilerden biri de "Öteki Teki" oldu. 14 Şubat Sevgililer Günü'nde açılan serginin küratörlüğünü Huri Aykut Ülker üstlendi. "Rahat bir yürüyüş için bir çift ayakkabı gerekir. Birbirine uyumlu, ayağa uyumlu, karakteri yansıtan, hikayesi olan ayakkabılar... Tıpkı kendi çiftini arayan insanlar gibi... Biri var ve

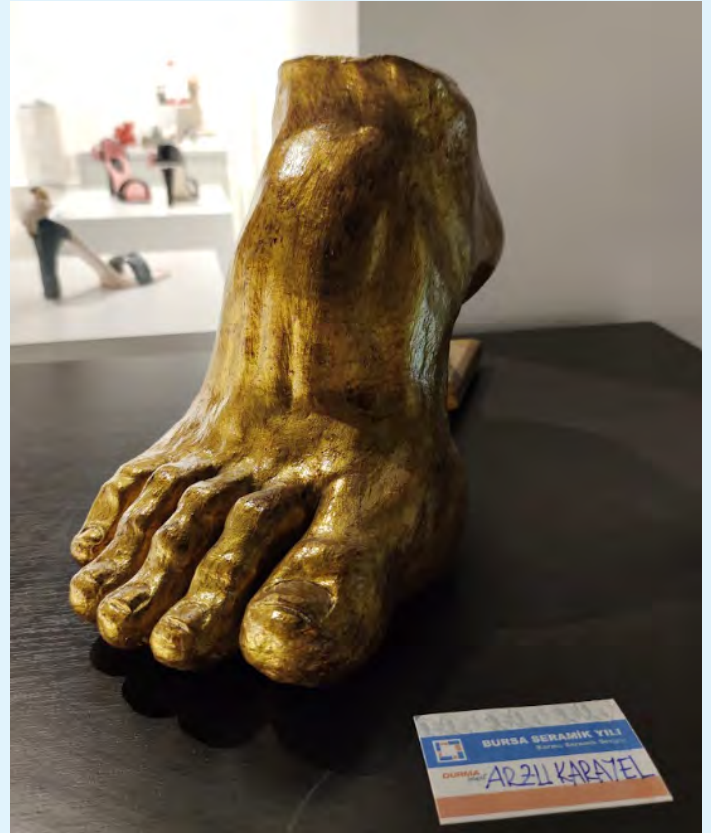
öteki teki olduğunu hissediyor ve onu arıyor. Sevgiyle, merakla, telaşla birbirini arayan insanlar, tıpkı ayakkabılar gibi, ruhumuzun üzerine giyilen bedenler gibi... Öteki teki sende mi?" diye soran manifestoya çok sayıda seramik sanatçısı yapıtlarıyla yanıt verdi.



## SHOES LOOKING FOR THE OTHER ONE

*The ceramic exhibition titled "The Other One", organized by Bursa Ceramic Art Collective under the sponsorship of Durma Sanat, was viewed at Nilufer Municipality Gallery N between 14- 28 February.*

*One of the exhibitions organized to promote ceramic art more comprehensively and increase its awareness before the 2nd International Ceramics Biennial, which will be held in Bursa between 24 October and 24 November, was "The Other One". Huri Aykut Ülker was the curator of the exhibition, which opened on February 14, Valentine's Day. "A comfortable walk requires a pair of shoes. Shoes that are compatible with each other, fit the feet, reflect the character, have a story... Just like people looking for their own pair... There is one and the other feels that it is the other one and is looking for it. People searching for each other with love, curiosity and haste, just like shoes, like bodies worn on our souls... Do you have the other one?" Many ceramic artists responded to the manifesto with their works.*





# TÜZÜM KIZILCAN SON DÖNEM YAPITLARINI SERGİLEDİ

Mehmet Tüzüm Kızılcan son dönem yapıtlarını “Vefa” başlığı altında Ege Üniversitesi Uluslararası 10. EgeArt Sanat Günleri kapsamında Atatürk Kültür Merkezi’nde sergiledi.



Doç./Assoc. Prof. M. CANDAN GÜNGÖR

Mehmet Tüzüm Kızılcan'ın “Vefa” isimli sergisinde çok sayıda üretilen ve her biri birbirinden farklı ifadelere bürünmüş insan portreleri, duvar düzenlemeleri ve üç boyutlu çalışmalar olarak sunuldu. Bu eserlerin üretimi teknik açıdan oldukça dikkat çekiciydi. Eserlerin üretiminde kullanılan teknik, her bir eseri meydana getiren birçok parçanın tek tek kalıbının alınması ve daha sonra yeniden kurgulanarak formun oluşturulması esasına dayanıyordu. Eserlerde ayrıca sır kullanılmamış, izleyicinin forma ve anlatıma odaklanması amaçlanmış.

Tüzüm Kızılcan serginin ana temasını şu şekilde açıklar: “Bu sergide yüzüzleri görüyorsunuz. Bütün bu yüzüzlerde genel bir karakter var. Bastırılmış, preslenmiş duygusu var. Preslenmiş arabalar gibi köşeleri keskin... Bilinçaltında sizi oraya götürmek istedim. Porselenle yaptığım çalışmalar bunlar. Porselenin şöyle bir özelliği var: İçinden gelen bir ışık vardır. İnsanın da fiziksel görüntüsünün dışında, içinden gelen bir ışık vardır. O yüzden porselenle anlatmaya çalıştım ve benim çalışmamın adı ‘yüzüzler’. Etrafımda gördüğüm, duygularını yitirmiş, saygısız, liyakatsiz, bilinçsiz, sıkıştırılmış, preslenmiş, sadece maddî değerlerin öne çıktığı insanlar... Maddî değer olarak da altını kullandım. Hepsinde de altın var; kiminin gözünde, çok yemek yiyenlerin ağzına bulaşmış bir şekilde yerleştirdim. Preslenmiş duygusunu vermek için de köşeli ve plaka haline getirdim”.

## TUZUM KIZILCAN EXHIBITED HIS LATEST WORKS

Mehmet Tuzum Kizilcan exhibited his latest works under the title “Loyalty” at the Ataturk Cultural Center within the scope of the Ege University International 10<sup>th</sup> EgeArt Days.

In Mehmet Tuzum Kizilcan's exhibition titled “Loyalty”, human portraits produced in large numbers, each with different expressions, were presented as wall arrangements and three-dimensional works. The production of these works was quite remarkable from a technical point of view. The technique used in the production of the works was based on the principle of taking molds of the many parts that make up each work, one by one, and then reconstructing them to create the form. No glazed were used in the works, and the aim was to focus the viewer on the form and expression.

Tuzum Kizilcan explains the main theme of the exhibition as follows: “In this exhibition, you see the shamelesses. There is a general character in all these cheeky people. There is a feeling of being suppressed and pressed. Sharp corners like pressed cars... Subconsciously I wanted to take you there. These are the works I made with porcelain. Porcelain has this feature: There is a light coming from it. There is a light coming from within a person, outside of his physical appearance. That's why I tried to express it with porcelain and the name of my work is 'shameless'. The people I see around me are people who have lost their emotions, are disrespectful, incompetent, unconscious, squeezed, pressed, and only material values come to the fore... I also used gold as material value. There is gold in all of them; in the eyes of some, I have placed it in the mouth of those who eat too much. I made it square and plate-shaped to give it a pressed feel.”

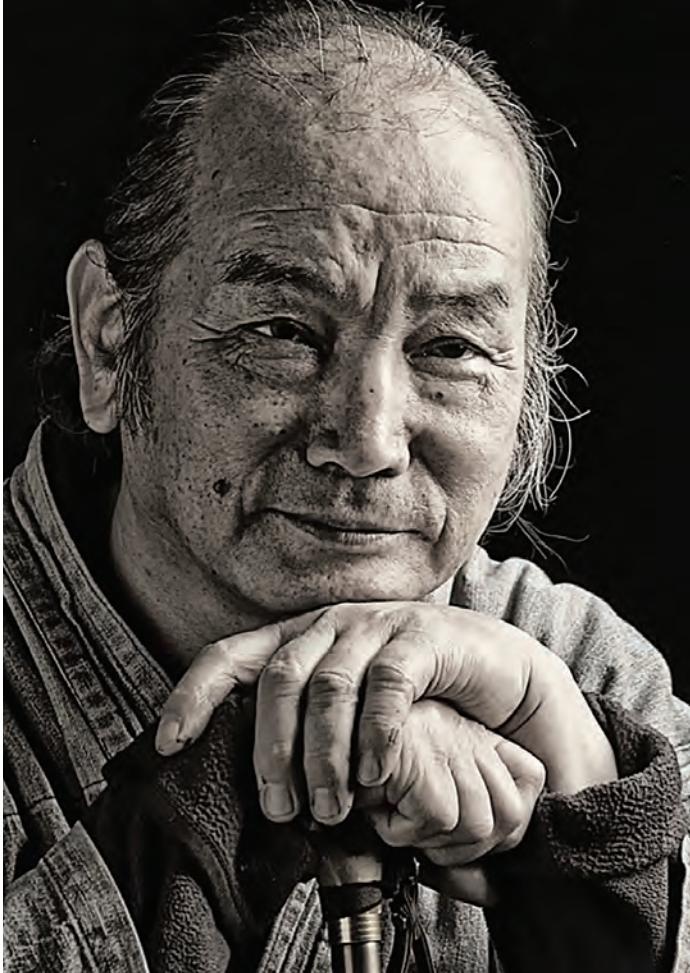




# MASAKAZU KUSAKABE ÇALIŞTAYLA ANILDI

Geçtiğimiz yıl yaşamını yitiren seramikçi, fırın tasarımcısı, ressam ve gökbilimci Masakazu Kusakabe bir çalıştayla anıldı. Kıbrıs Amerikan Üniversitesi Arabahmet Yerleşkesi 'Soul of Life Ceramics' Atölyesi'nde gerçekleştirilen çalıştayda Kusakabe'nin inşa etmiş olduğu Dumansız Anagama Fırını ateşlendi.

Prof. T. EMRE FEYZOĞLU



## MASAKAZU KUSAKABE WAS COMMEMORATED WITH THE WORKSHOP

*Ceramicist, kiln designer, painter and astronomer Masakazu Kusakabe, who passed away last year, was commemorated with a workshop. The Smokeless Anagama Kiln built by Kusakabe was fired at the workshop held at the 'Soul of Life Ceramics' Studio of the American University of Cyprus Arabahmet Campus.*





Masakazu Kusakabe, Japon seramik sanatının önde gelen ve dünyaca tanınan isimlerinden biridir. 1946 yılında Japonya'nın Miharu kentinde dünyaya gelen Kusakabe, 1997 yılından itibaren çok sayıda ulusal ve uluslararası etkinliğe katılmış, Japonya, Çin, Amerika Birleşik Devletleri, Kanada, İngiltere, Türkiye, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, Almanya, Fransa, İspanya, Yeni Zelanda, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ve Tayvan gibi ülkelerde, kendi geliştirmiş olduğu dumansız Anagama fırınları inşa etmiş ve çalıştaylara katılmıştır. Kusakabe, geliştirmiş olduğu bu fırın modeliyle birçok seramik merkezinin ve sanatçının ilgi odağı olmuştur. Bu model, aynı zamanda sürdürülebilir çevre yönetimi açısından da büyük ilgi görmüş ve Kusakabe'nin tanınırlığında da önemli bir etken olmuştur. Kusakabe, Marc Lancet ile yazdığı "Japon Odun Pişirimli Seramikleri" başlıklı kitapla da seramik alanında literatüre girmiştir.

*Masakazu Kusakabe is one of the leading and world-renowned names in Japanese ceramic art. Kusakabe, who was born in Miharu, Japan, in 1946, has participated in many national and international events since 1997, and has built his own smokeless Anagama kilns and participated in workshops in countries such as Japan, China, the United States, Canada, England, Turkey, Hungary, Czech Republic, Germany, France, Spain, New Zealand, Turkish Republic of Northern Cyprus and Taiwan. Kusakabe has become the focus of attention of many ceramic centers and artists with this kiln model he developed. This model has also attracted great attention in terms of sustainable environmental management and has been an important factor in Kusakabe's recognition. He also entered the literature in the field of ceramics with the book titled "Japanese Wood-Fired Ceramics", which he wrote with Marc Lancet.*



Masakazu Kusakabe, Türk seramik sanatçılarıyla ilk olarak 2007 yılında Tülin Özyurt'un Yüksek Lisans araştırma çalışması nedeniyle Japonya'nın Mashiko kentinde bir araya gelmiş ve Sasukenei adlı fırının yapımını bu sanatçıyla birlikte gerçekleştirmiştir. 2014 yılında ise Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğretim Üyesi Doç. (Prof.) T. Emre Feyzoğlu'nun planladığı projeyi hayata geçirmek üzere Ankara'ya gelmiş ve 20 gün süren fırın inşası ve pişirim etkinliklerine katılmıştır.

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde Kıbrıs Amerikan Üniversitesi ve Girne Amerikan Üniversitesi'nin katkılarıyla seramik sanatçıları Sinem Ertaner ve Toya Akpınar Japonya'da Kusakabe'nin konduğu çalışma ve gözlemeleme fırsatı bulmuşlardır. Daha sonra Sinem Ertaner ve Toya Akpınar tarafından davet edilen Masakazu Kusakabe, 2017 yılında da Lefkoşa'da 'Soul of Life Ceramics' Atölyesi'nde "Miharu" isimli Dumansız Pişirim Fırını inşası gerçekleştirmiştir.

2 Şubat 2023 tarihinde hayata veda eden Masakazu Kusakabe Türk sanatçıların olduğu gibi birçok farklı ülkeden sanatçı ve sanatseverin ilgi ve sevgisini kazanmış çok değerli bir sanat ve bilim insanıydı. Tüm nitelikleriyle hafızalara kazınmış bir değer olan Masakazu Kusakabe'yi anmak ve bıraktığı hatırayı yaşatmak amacıyla 11- 19 Kasım 2023 tarihleri arasında Kıbrıs Amerikan Üniversitesi Arabahmet Yerleşkesi Soul of Life Ceramics Atölyesi'nde, 2015 yılında kendisinin önderliğinde inşa edilmiş olan Dumansız Anagama Fırınının ateşlenmesiyle bir çalıştay düzenlenmiştir. Bu çalışmaya Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nden Prof. T. Emre Feyzoğlu, grafik uygulama ve afiş vb. çalışmaları gerçekleştiren TRT Radyo Dairesi Grafikeri Serap Feyzoğlu, seramik sanatçısı Tülin Özyurt ve süreci belgelemiş olan dünyaca tanınmış fotoğraf sanatçısı Ahmet Özyurt, Kıbrıs Amerikan Üniversitesi Öğretim Elemanı ve seramik sanatçıları Sinem Ertaner ve Toya Akpınar, Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi Öğretim Görevlisi Dilek Kuyrukcu, Kıbrıs Türk seramik camiasından çok değerli katılımcılar Özge Yücesoy, Mandana Mehrnia, Şenol Özdevrim, Mehmet Aytekin, Ferah Racioğlu, Rauf Ersenel, Muhammed Said Alpsy, Sevcan Çerkes ve Mehmedemin Yıldızcöban katılmışlardır.

Masakazu Kusakabe, first came together with Turkish ceramic artists in 2007 in Mashiko, Japan, for Tulin Ozyurt's Master's research study, and carried out the construction of the kiln called Sasukenei together with this artist. In 2014, he came to Ankara to implement the project planned by Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Lecturer Associate Professor (Prof.) T. Emre Feyzoglu and participated in the kiln construction and firing activities that lasted 20 days.

With the contributions of the American University of Cyprus and Girne American University in the Turkish Republic of Northern Cyprus, ceramic artists Sinem Ertaner and Toya Akpınar had the opportunity to work and observe Kusakabe in Japan as his guests. Masakazu Kusakabe, who was later invited by Sinem Ertaner and Toya Akpınar, built a Smokeless Firing Kiln named "Miharu" at the 'Soul of Life Ceramics' Studio in Nicosia in 2017.

Masakazu Kusakabe, who passed away on February 2, 2023, was a very valuable artist and scientist who gained the interest and love of artists and art lovers from many different countries, as well as Turkish artists. In order to commemorate Masakazu Kusakabe, a value engraved in memories with all his qualities, and to keep his memory alive, a workshop will be held between 11-19 November 2023, at the Soul of Life Ceramics Studio of the American University of Cyprus Arabahmet Campus, with the firing of the Smokeless Anagama Kiln, which was built under his leadership in 2015. Prof. T. Emre Feyzoglu from Hacettepe University Faculty of Fine Arts Department of Ceramics, TRT Radio Department Graphic Designer Serap Feyzoglu, ceramic artist Tulin Ozyurt and world-renowned photographer Ahmet Ozyurt, who documented the process, Cyprus American University Lecturer and ceramic artists Sinem Ertaner and Toya Akpınar, Tekirdag Namik Kemal University Lecturer Dilek Kuyrukcu, valuable participants from the Turkish Cypriot ceramic community, Ozge Yucesoy, Mandana Mehrnia, Senol Ozdevrim, Mehmet Aytekin, Ferah Racioğlu, Rauf Ersenel, Muhammed Said Alpsy, Sevcan Cerkes and Mehmedemin Yildizcöban participated in this workshop.



# EKOLOJİK MESELELER VE “EVİRE ÇEVİRE”

## ECOLOGICAL ISSUES AND “BY TWIDDLING”



**M. Berrin Kayman's sculpture exhibition titled "By Twiddling III" was viewed at Canakkale Onsekiz Mart University Faculty of Fine Arts NFK Exhibition Hall. The exhibition included the artist's works in which she criticized the changes in natural life caused by global warming and its irreparable effects on humanity.**

**M. Berrin Kayman'ın "Evire Çevire III" başlıklı heykel sergisi Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi NFK Sergi Salonu'nda izlendi. Sergide sanatçının küresel ısınmanın doğal hayatın değişimi ve insanlık üzerinde onarılması güç etkiler bırakmasını eleştirdiği yapıtları yer aldı.**

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü mezunu olan M. Berrin Kayman seramikle beraber metal heykeller de üretiyor. Sanatçı "Evire Çevire III" başlıklı son sergisinde de porselen çamuru, çömlekçi kili ve metal kullanarak oluşturduğu heykellere yer verdi.

Geometrik biçimlerin ve üçgen parçaların bir araya gelerek, çeşitli ışık- gölge etkileri yarattığı yapıtların altında ekolojik sorunlar yatmaktadır. Sergi temasını "İklim krizi etkilerinin, doğa-insan ve hayvan üçlemesi içinde geçen yapısal çözümlemenin kişisel bir analizi" olarak tanımlayan sanatçı, küresel ısınmanın doğal hayat ve insanlık üzerinde bıraktığı onarılması güç etkileri eleştirir ve bu söylemini yapıtlarını "denge" üzerine inşa ederek ortaya koyar. Sonsuzluk ve zaman kavramlarıyla harmanlayarak şekillendirdiği heykeller, farklı duruş ve bakış açılarıyla izleyicilerin kendi duygusal dışı vurumlarının etkileşimleriyle yeni görme biçimleri oluşturabilen parçalardır. Kayman'ın kendi ifadesiyle "Doğanın kendi içinde sakladığı dengeler yaşama ait olan dengelerdir. Bu dengeyi bozan insan ise, değişime her zaman açık bir varlıktır. Ancak değiştiğinin ya da değişmekte olduğunun farkında değildir. Sergilenen yapıtlar da tıpkı insan gibi, farklı açı, ışık ve devinimlerde değişmekte fakat süreklilik dengesini asla kaybetmemektedir."



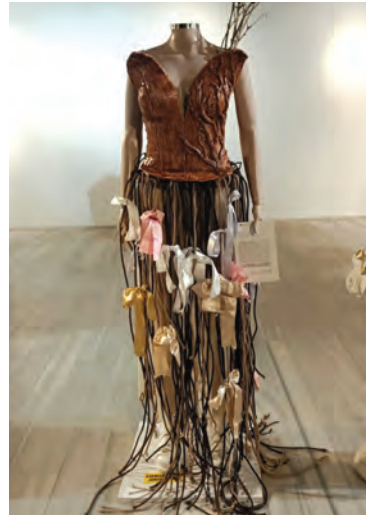
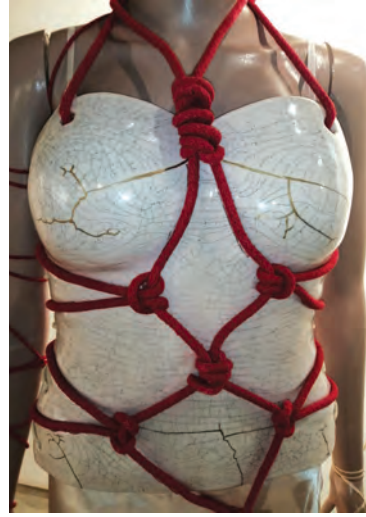
M. Berrin Kayman, a graduate of Anadolu University, Faculty of Fine Arts, Ceramics Department, produces metal sculptures as well as ceramics. In her last exhibition titled "By Twiddling III", the artist included sculptures she created

using porcelain clay, potter's clay and metal.

Ecological problems lie behind the works where geometric shapes and triangular pieces come together to create various light and shadow effects. Defining the theme of the exhibition as "The effects of the climate crisis, a personal analysis of the structural analysis within the nature-human and animal trilogy", the artist criticizes the irreparable effects of global warming on natural life and humanity and expresses this discourse by building her works on "balance". The sculptures she shaped by blending them with the concepts of eternity and time are pieces that can create new ways of seeing with the interaction of the viewers' own emotional expressions with different stances and perspectives. In Kayman's own words, "The balances that nature keeps within itself are the balances that belong to life. The human being who disrupts this balance is a being that is always open to change. However, he is not aware that he has changed or is changing. The exhibited works change in different angles, lights and movements, just like humans, but they never lose their balance of continuity".







## KADIN SORUNLARI GİYİLEBİLİR SERAMİKLER ÜZERİNDE

**Kadın cinayeti, kadın sünneti, çocuk yaşta evlilik, çocuk istismarı, İran'da yaşanan olaylarda ölen ve şiddet gören kadınlar gibi pek çok sorunu giyilebilir seramikler üzerinden sorgulayan Gülşen Mutlu, çalışmalarını "Elinin Çamuruyla..." başlıklı sergide sundu.**

Sakarya Üniversitesi Seramik ve Cam Bölümü'ndeki Yüksek Lisans eğitimini tamamlayan genç seramik sanatçısı Gülşen Mutlu'nun "Elinin Çamuruyla..." başlıklı mezuniyet sergisi önce Maslak/ İstanbul Masterpiece Sanat Merkezi'nde, ardından Sakarya Üniversitesi Sanat, Tasarım ve Mimarlık Fakültesi galerisinde izlendi. Kadın sorunlarını giyilebilir seramik kadın kıyafetleri üzerinden sorgulayan Mutlu'nun çalışmaları kadın cinayeti, kadın sünneti, çocuk yaşta evlilik, çocuk istismarı, kadının toplumdaki yeri ve İran'da yaşanan olaylarda ölen ve şiddet gören kadınlar gibi çeşitli konulara odaklanıyordu.

Yüksek Lisans tezi kapsamındaki çalışmalarında seramiğin geleneksel kullanım alanı dışında yeni bir alan olan giyilebilir seramik kadın kıyafetlerini tasarlayıp üreten Mutlu, bu kıyafetlerde dikiş,

ip, örgü gibi malzemeler de kullanmış; bağ ve düğüm unsurlarını kavramlaştırarak anlatımı güçlendirmeye çalışmış. Giyilebilir seramik olarak üretilen kadın kıyafetlerinde seramiğin kırılabilirliğini ve ağırlığını, kumaşın hafif ve kıvrımlı yapısının zıtlıklarıyla buluşturmuş.

Sergide canlı cansız mankenler üzerinde sunulan kıyafetler hem Türkiye hem de dünyanın farklı coğrafyalarındaki kadın sorunlara dikkat çekiyordu. Örneğin Mahsa Amini'ye selam duran "Freedom for Hair!" İran'da özgürlükleri uğruna mücadele eden kadınlara ithaf edilmişti. Başta Afrika kıtası olmak üzere 30 farklı ülkede uygulanan ve birçok çocukla kadının yaşamını yitirmesine yol açan kadın sünnetini ise "No FGM!"de işlemişti.





## WOMEN'S ISSUES ARE ON WEARABLE CERAMICS

**Gulsen Mutlu, who questions many problems such as femicide, female circumcision, child marriage, child abuse, women who died and were subjected to violence in the events in Iran, through wearable ceramics, presented her works in the exhibition titled "With the Clay of Her Hand..."**

The graduation exhibition of young ceramic artist Gulsen Mutlu, who completed her master's degree at Sakarya University Ceramics and Glass Department, titled "With the Clay of Her Hand..." was first viewed at Maslak/Istanbul Masterpiece Art Center and then at Sakarya University Faculty of Art, Design and Architecture gallery. Questioning women's problems through wearable ceramic women's clothing, Mutlu's works focused on various issues such as femicide, female circumcision, child marriage, child abuse, women's place in society, and women who died and were subjected to violence during the events in Iran.

In her master's thesis work, Mutlu designed and produced wearable ceramic women's clothes, which is a new field outside the traditional use of ceramics, and used materials such as sewing, thread and

knitting in these clothes; she tried to strengthen the narrative by conceptualizing the elements of ties and knots. In women's clothing produced as wearable ceramics, she combines the fragility and weight of ceramics with the contrasts of the light and folded structure of the fabric.

The clothes presented on model and mannequins in the exhibition drew attention to women's problems both in Turkey and in different geographies of the world. For example, "Freedom for Hair!" saluting Mahsa Amini was dedicated to women fighting for their freedom in Iran. She talked about female circumcision, which is practiced in 30 different countries, especially in the African continent, and causes the deaths of many children and women, in "No FGM!".





## USTAM, ANNEM, MY MASTER, MY MOTHER AYFER KARAMANI

Şubat ayında yitirdiğimiz çağdaş Türk seramiğinin önemli temsilcilerinden Ayfer Karamani, atölyesini 2015 yılında kızı Arzu Karamani Pekin'e devretmişti. "Ben bir atölye çocuğuyum. Gözümü seramik atölyesinde açtım, annemin eteğinde büyüdüm" diyen Pekin, annesi ve ustasını dergimiz için kaleme aldığı yazıda anlattı.

*Ayfer Karamani, one of the important representatives of contemporary Turkish ceramics, who we lost in February, transferred her studio to her daughter Arzu Karamani Pekin in 2015. "I am a studio child. I opened my eyes in a ceramics studio and grew up at my mother's feet" said Pekin, describing her mother and her master in the article she wrote for our magazine.*

### ARZU KARAMAN PEKİN

"Hiç kimsenin yoğurduğu çamuru kullanmam. Onu mutlaka ben yoğurmalyım, elimin içinde olmalı: benim ona verdiğim ısı, onun bana verdiği mutlulukla bütünleşmeli. Ancak o zaman, yapmayı tasarladığım form veya panoya başlatabilirim."

Başına buyrukluğunu, ciddiyetini, duygusallığını, malzemeye bütünleşmesini, işinin yaşamını doldurmuş biçimini bence çok iyi anlatan bir ifadedir, kulağımda kalan ve aklımda yer eden bu cümlesi... Gerçekten de annem çamuru yoğurmayı ne zaman bitirir, o yığını biçimlendirmeye ne zaman geçer, hiç anlayamamışım. Yaşamım boyunca anladığım tek şey, sorgu suale gelmeyen kişilik yapısının, sanatını her zaman içgüdüleriyle "yoğurmasına" yol açtığı, kalıba sığmayan özgür ruhunun, kendini sadece ve sadece çamura sözünü geçirmek için tükettiğidir. Lafını çamura saklamıştır, o kadar!



*"I don't use clay that anyone else has kneaded. I must knead it myself, it must be in my hand: the heat I give to it must integrate with the happiness it gives me. Only then should I start on the form or panel I intend to make."*

*I think it is an expression that very well describes her self-control, her seriousness, her emotionality, her integration with the material, and the way her work fills her life. This sentence lingers in my ears and has a place in my mind... Indeed, I have never understood when my mother finishes kneading the clay and starts shaping that pile. The only thing I have understood throughout my life is that her personality structure, which cannot be questioned, always causes her to "knead" her art with her instincts, and her free spirit, which does not fit into the mold, exhausts herself only to put her say in the mud. She just kept her words in the mud, that's all!*

## Akademili Ayfer

Arslan Tuğla'dan atölyeye gelen 25 kiloluk çamur paketlerini bile ipini keserek değil, makasla karnından yarararak açacak kadar tez canlı olan Ayfer Konrapa'nın bu içi içine sığmayan kişiliği, elbette ki çocukluğundan beri onu sarıp sarmalar. Öyle ki, "keşke şu ortaokulu bitirdiğimde liseyi okumadan işimi öğrenebileceğim bir okul olsa" diye hayaller kurar. İmdada, Emin Barın yetişir. O dönemde İstanbul Güzel Sanatlar Akademisi'nin hocalarından olan hattat Emin Barın, annemin uzaktan akrabasıdır ve Laleli'deki evlerini çok sık ziyaret eder. Akademi'ye gidip, giriş sınavlarıyla ilgili bütün ayrıntıları çoktan öğrenmiş olan anneme bir hafta kadar ders verir Emin Bey... Ve o zamanlar ortaokul mezunlarını da kabul eden Akademi, tarih öğretmeni Zekai Konrapa'nın en küçük çocuğunun yeni okulu olur.

1950 yılında 17 yaşındayken adımını attığı Akademi'nin, o zamanki adıyla Kumaş Desenleri bölümü, ardından da Seramik bölümünde eğitimini tamamlar. Seramik bölümü, öğrencilik yıllarının başında onun için biraz hayal kırıklığı olur. Öğrendiklerine çamurla nihayet üçüncü boyutu katabileceğini düşünürken, hiç malzemesi olmayan bir atölyenin öğrencisi olmuştur. Ama Nejat Eczacıbaşı'nın desteği onun ve diğer öğrencilerin derdine derman olur. Annem bunu ömrü boyunca anlatmıştır bıkmadan:

"Hocalarımız, İsmail Hakkı Oygur ve Vedat Ar'ın bize verdikleri konuları, yine resim olarak hazırlıyorduk. Seramik boyalarının birkaç torba toz bir şeyler olduğunu biliyorduk sadece. Bunlara sır dendiğini, pişince kendini bulup asıl rengine dönüşeceğini hocamızdan öğreniyor, ama fırınımız olmadığı için masal dinler gibi dinleyip, unutuveriyorduk.

Akademi'deki seramik atölyesinin bu hali, Nejat Eczacıbaşı tarafından duyulmuş. Geldi, bizimle konuştu, fabrikanın yeni kurulan artistik bölümünde çalışabileceğimizi, ayrıca her bölümdeki ustalardan istediğimiz her şeyi öğrenebileceğimizi söyledi. Başta heykel hocamız Zühtü Müridoğlu olmak üzere, seramik bölümü öğrencileri ve tabii kendi hocamız, Kartal Yunus Seramik Fabrikası'na gidip gelmeye başladık. O ne heyecandı yarabbi!.. Kara trenle git git bitmeyen yolun sonunda, bir hafta evvel boyadığımız parçanın nasıl çıktığını görme arzusu, bütün zorlukları siliyordu. Ortaokul yıllarında hiç bir ödevi tam olarak yapmayan ben, deliler gibi çalışıp haftanın üç günü Kartal yollarına düşüyordum. Yıl sonunda da hocası talebesi hep birlikte



## Ayfer in Academy

*Ayfer Konrapa is so impatient that she opens even the 25-kilo packs of clay that come to the studio from Arslan Tuğla, not by cutting the strings, but by cutting them open with scissors. Of course, this excited personality of Ayfer Konrapa has surrounded her since her childhood. So much so that she dreams, "I wish there was a school where I could learn my job without going to high school when I finish secondary school." Emin Barın comes to the rescue. Calligrapher Emin Barın, who was one of the teachers at the Istanbul Fine Arts Academy at that time, is a distant relative of my mother and visits their house in Laleli very often. Mr. Barın gave lessons for about a week to my mother, who had already went to the Academy and learned all the details about the entrance exams. And the Academy, which also accepted secondary school graduates at the time, became the new school of history teacher Zekai Konrapa's youngest child.*

*She entered the Academy in 1950, when she was 17 years old, and completed her education in the Fabric Patterns department, as it was then known, and then in the Ceramics department. The ceramics department was a bit of a disappointment for her at the beginning of her student years. While she thought that she could finally add the third dimension to what she had learned with clay, she became a student in a workshop that had no materials. But Nejat Eczacıbaşı's support solves her and other students' problems. My mother has been telling this throughout her life without getting tired:*

*"We were preparing the subjects given to us by our teachers, İsmail Hakkı Oygur and Vedat Ar, as paintings. We only knew that ceramic paints were a few bags of powdered stuff. We learned from our teacher that these were called glazes and that they would turn into their original color when fired, but since we did not have a kiln, we listened to them as if we were listening to a fairy tale and forgot about them.*

*This situation of the ceramics workshop at the Academy was heard by Nejat Eczacıbaşı. He came, talked to us, said that we could work in the newly established artistic department of the factory and that we could learn anything we wanted from the masters in each department. We started going to Kartal Yunus Ceramic Factory, especially our sculpture teacher Zuhtü Müridoğlu, ceramics department students and of course our own teacher. My goodness, what an excitement that was!.. The desire to see how the piece you painted a week ago turned out, at the end of the endless road that went by on the black train, erased all the difficulties. I, who never did any homework properly during my secondary school years, was working like crazy and traveling to Kartal*



Nejat Eczacıbaşı'nın desteğiyle, Akademi'de bir seramik sergisi yaptık.

Bu gidip gelmeler, evlendikten sonra Sabit'in kendi atölyemizi kurmasına kadar böyle sürdü."

### Sergiler ve "yaşamın kendisi" atölye

Ayfer Konrapa, 1955 yılında Akademi'yi bitirdikten sonra Sabit Karamani'yle evlenir. Bir Rönesans insanı, bir hezarfen diye tanımlanabilecek kadar çeşitli yeteneklere sahip çok becerikli biri olan babam, kısa zaman içinde Moda'daki evlerinde dört başı mamur bir seramik atölyesi kurar. Fırın yapar, karısının bir zamanlar sadece hayal edebildiği o "kayaların, ormanların içinde saklı" renkleri sır olarak hazırlayıp önüne koyar. Annemin tabiriyle o "hıtır hıtır mat dokulu" kahverengiler, kızıllar, griler, turkuvazlar yıllar içinde Karamani atölyesinin imzası haline gelir. Sonunda babam da çamurun cazibesine kapılır, işin teknik taraflarıyla ilgilenmenin yanı sıra, annemin tarzından tamamen farklı bir yolda, kendi anlayışıyla çalışmaya başlar. İki birlikte çok çalışırlar, çok sergi açarlar, Türkiye'nin değişik illerinde banka şubelerinden otellere, fabrikalardan hastanelere onlarca farklı bina için seramik duvarlar yaparlar.

Annemle babam, taban tabana zıt iki karakter olarak aynı atölyede en ufak bir sürtüşme yaşamadan yıllarını seramiğe adarlar, üretirler de üretirler. 1960'ların ilk yıllarında Avrupa yakasına taşındıkları için Moda'nın ardından atölyelerini de İstanbul tarafına taşırlar ve yıllar içinde birkaç değişik semtte atölye açarlar. Her taşınma ayrı bir maceradır. Sonunda 1979 yılında dostları fotoğrafçı Ersin Alok'un "Sabit Ağabey, atölye arıyordunuz ya, benim stüdyonun sokağında köşedeki yer boş, bir baksanıza..." demesinin ardından, Tünel'de Postacılar Yokuşu'nun aşağı köşesindeki son yerlerini kiralarlar. Küçük Postacılar Yokuşu böylece sanatçı listesine Karamanileri de eklemiştir.

Çanakkale Seramik'in Levent'teki sanat galerisinde ikisinin birlikte açtığı 33. Yıl Sergisi'nin ardından, meslektaşları Atilla Galatalı'nın Sanat Çevresi dergisi için kaleme aldığı yazı, onların bu uğraşlarını en güzel özetleyenlerden biridir:



İstanbul Tünel Sabit Karamani ile

With Sabit Karamani in the Tunel's studio

three days a week. At the end of the year, we held a ceramics exhibition at the Academy, together with teachers and students, with the support of Nejat Eczacıbaşı.

This going and coming back continued until Sabit established our own workshop after we got married."

### Exhibitions and "life itself" studio

Ayfer Konrapa married Sabit Karamani after graduating from the Academy in 1955. My father, a very talented person who can be described as a Renaissance man or a hezarfen, soon established a fully-fledged ceramics workshop in their home in Moda. He makes a kiln, prepares the colors "hidden in the rocks and forests" as glazes that his wife could only dream of once, and puts them in front of her. In my mother's words, those "crunchy matte textured" browns, reds, greys, and turquoises have become the signature of the Karamani workshop over the years. Eventually, my father also succumbed to the attraction of clay, and in addition to being interested in the technical aspects of the work, he began to work with his own approach, in a completely different way from my mother's style. The two of them work hard together, open many exhibitions, and create ceramic walls for dozens of different buildings, from bank branches to hotels, from factories to hospitals, in different provinces of Turkey.

My mother and father, as two completely compatible characters, devoted their years to ceramics and produced and produced in the same workshop without the slightest conflict. Since they moved to the European side in the early 1960s, they moved their workshops to Istanbul after Moda, and over the years, workshops were opened in several different districts. Each moving is a different adventure. Finally, in 1979, after their friend photographer Ersin Alok said, "Sabit Brother, you were looking for a workshop, the place on the corner of the street from my studio is empty, take a look..." They rented their last place in Tunel, below Postacılar Yokuşu. Thus, Kucuk Postacılar Yokuşu adds Karamanis to the list of artists.



İstiklal Caddesi Akbank montajı

*Istiklal Street, Akbank installation*



Sergilerinin tasarımcısı damadı Ersu Pekin ile

*With her son-in-law and her exhibition designer Ersu Pekin*

1957 veya 1958 yıllarda olacak, 25 milyonluk küçük Amerika'nın Beyoğlu'ndaki medarı iftiharını iki galeride, resim sergilerinde dolaşırken ilk kez bir seramik sergisiyle karşılaşmıştım.

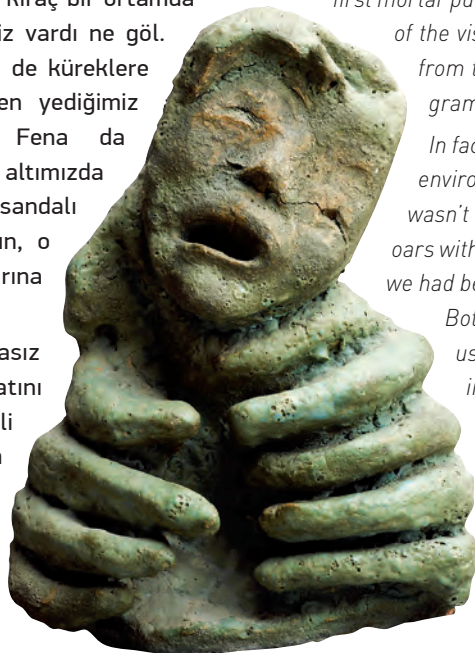
Ayfer ve Sabit Karamani'nin bu sergileri kuşkusuz boncuk ve mozaik masalar, hatta tablolu nesnelere yapıldığı dönemde; cılız koşullar içinde gerçekten de ilgi çekiciydi.

Karamani çifti, sanatsal ilişkilerini Eczacıbaşı ve Taylan Seramik fabrikalarında geliştiren 60'lı kuşağın içinde değildir. Ama bir özel atölyeye daha o zaman sahip olmak gibi ayrıcalıkları yanında, Füreya Koral gibi, bu kuşağın içinde anılırlar. Seramik boyalarının on gramlık naylon poşetler içinde havaya kaldırılıp, "buna sır denir" dediği o dönemden günümüzde ulaşılan görsel dil boyutunun temelinde, Füreya Koral ve Karamani çiftinin koyduğu ilk harç vardır.

Aslında hepimiz bir sandalın içindeydik, kıraç bir ortamda kürek çektik durduk. Altımızda ne deniz vardı ne göl. Bir damla su bile yoktu. Ama biz gene de küreklere var gücümüzle asılıyor, öteden beriden yediğimiz tekmelerle yalpalayıp duruyorduk. Fena da olmuyordu hani. Hem biz, hem de millet, altımızda deniz var sanıyordu. Kara göründü diye sandalı balıklama terk eden bazı tez canlıların, o kıraç toprağa tepe üstü çakılıp kalmalarına üzüldük sadece.

İşte Karamani çifti, kazasız belasız günümüze kadar gelebilmiş, seramik sanatını tüm elverişsiz koşullara karşın sürekli gündemde tutan ve sabırla direnen bir avuç sanatçı içindeki yerlerini korumuşlardır.

Her ikisinin sanatı da, köklü bir geleneğe karşın, iyice çoraklanmış bir toprakta, çağdaş bir değişiklikten sonra



*Following the 33rd Anniversary Exhibition that they opened together at Canakkale Seramik's art gallery in Levent, the article written by their colleague Atilla Galatalı for Sanat Cevresi magazine is one of the best summaries of their efforts:*

*In 1957 or 1958, I came across a ceramic exhibition for the first time while wandering around two galleries and art exhibitions in Beyoğlu, the pride of small America with a population of 25 million.*

*These exhibitions of Ayfer and Sabit Karamani were indeed interesting in the poor conditions at a time when bead and mosaic tables and even painterly objects were made.*

*The Karamani couple are not among the 60s generation that developed their artistic relationships in Eczacıbaşı and Taylan Seramik factories. But in addition to the privilege of having a private workshop at that time, they are also remembered in this generation, like Füreya Koral. There is first mortar put by Füreya Koral and the couple Karamani on the basis of the visual language dimension that has been reached today, from that period when ceramic paints were upraised in ten-gram nylon bags and it was said that "this is called glaze".*

*In fact, we were all in a boat, rowing and paddling in a barren environment. There was neither sea nor lake below us. There wasn't even a drop of water. But we were still pulling on the oars with all our strength, and we were staggering with the kicks we had been receiving from a long time ago. It wasn't bad either.*

*Both we and the people thought there was a sea beneath us. We were only saddened by the fact that some of the impatient people who rushed to abandon the boat just because land was in sight ended up crashing headlong into that barren land.*

*Here, the Karamani couple have survived until today without any trouble and have preserved their place among the handful of artists who have always kept the art of ceramics on the agenda despite all the unfavorable conditions and have patiently resisted.*



yeniden başlayan diyalektiğin tüm yerel ve evrensel özelliklerini yansıtır. Kuşkusuz Ayfer Karamani, değişen zaman ve koşullara çok daha iyi uyum sağlayabilmiş, özgün çanak çömlekten başlayan estetiksel arayış ve coşkuları, günümüzde görsel dil sorunu üstünde yoğunlaşmıştır.

Tek bir vücut oluşturan sarmaş dolaş insan öbekleri, üç boyutlu heykelsi nitelikler taşısa bile, “sır-kil-pişim” üçgeni içinde yaşama geçen ve Karamaniler’in hem seramiğe duydukları sevgiyi, hem de insansal sevgilerini dile dönüştürürler.

Her sevginin içindeki bitmemişlik, hiç bir zaman bitmeyecek arayış ve doyumsuzluk, dram, sanatsal nitelik olarak karşımıza çıkar. Kuşkusuz bu evrensel dil ve estetikleriyle belli bir kentleşme sürecini yaşamış, ama hâlâ fukara kalmış seçkin mekânlar içindeki kültürel yerlerini ararlar.

Genel olarak, seramik sanatındaki yüzey çalışmalarıyla boşluk içindeki çalışmalar arasındaki çelişkilerin, estetiksel açıdan olduğu kadar, biçim-içerik ve dil açısından da henüz tam olarak aşamadığını, eleştirel bir katkı olarak vurgulamak isterim. Kuşkusuz bunun başlıca nedeni, diğer görsel sanatçılar gibi seramik sanatçıların da tutarlı bir eleştirel katkı almamış olmaları kadar, sanatçıların böyle bir katkıya pek hazır olmamalarıdır.

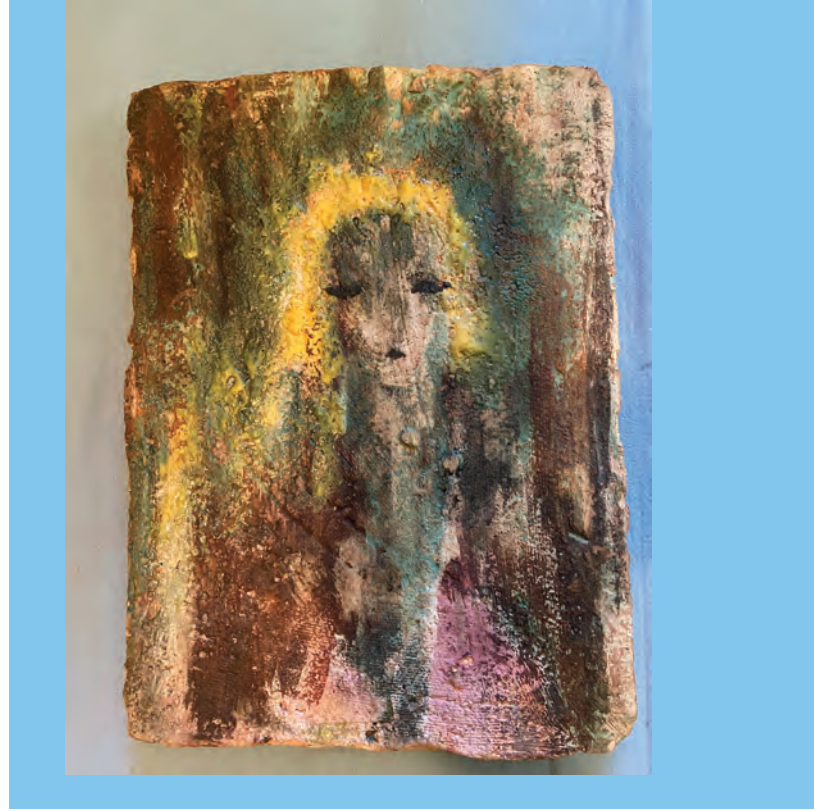
Nihayet, izlediğim ilk seramik sergisinin sahipleri Karamaniler hakkında bir yazı yazacağım, o zaman aklımın köşesinden bile geçmezdi. Mutlu oldum. 33 yıla dayanan bu kültürel üretim coşkularına katılır, saygı ile selamlarım.

Aslında yine de o sandalın içindeyiz.

Asılın küreklere, tekmeleyn sandalı, yeter ki millet denizdeyiz sansın.

Benim bugün bile “Karamanilerin küçük bir tarihçesi” diyebileceğim bu yazı, aynı zamanda seramik sanatının o dönemki ihtiyaçlarını da dile getirme endişesi taşır.

1991 yılında açtıkları bu sergi, babamın son sergisi olur. 1993 yılında hayata gözlerini yumar, Ayfer Karamani’nin hayat yoldaşı... Bundan sonra Karamani Seramik Atölyesi gerek sergilerle gerekse bu atölyede yetiştirdiği sayısız öğrenciyle yaşamının her noktasını doldurmaya devam eder. Sadece yaz aylarında denize girmeye ve dinlenmeye Bodrum’a gider. Bu üç-dört ayın dışında



*Despite a deep-rooted tradition, the art of both reflects all the local and universal features of the dialectic that begins anew after a contemporary change in a very barren land. Undoubtedly, Ayfer Karamani was able to adapt much better to the changing times and conditions, and her aesthetic quest and enthusiasm, which started with original pottery, has now concentrated on the problem of visual language.*

*Even though the entwined groups of people forming a single body have three-dimensional sculptural qualities, they come to life within the “glaze-clay-firing” triangle and transform both the Karamanis’ love for ceramics and their love for humanity into language.*

*The infinity, the never-ending search and dissatisfaction, the drama in every love appear before us as artistic quality. Undoubtedly, with this universal language and aesthetics, they seek their cultural place in elite places that have gone through a certain urbanization process but still remain poor.*

*In general, as a critical contribution, I would like to emphasize that the contradictions between surface works in ceramic art and works in space have not yet been fully overcome in terms of form-content and language, as well as aesthetically. Undoubtedly, the main reason for this is that ceramic artists, like other visual artists, have not received a consistent critical contribution, as well as the fact that the artists are not quite ready for such a contribution.*

*Finally, I would write an article about the Karamanis, the owners of the first ceramic exhibition I saw, it never even crossed my mind at the time. I am happy. I join this 33-year-old cultural production enthusiasm and salute them with respect.*

*Actually, we are still in that boat.*

*Grab the oars and kick the boat, as long as people think we are at sea.*

*This article, which I can call “a small history of the Karamanis” even today, is also concerned with expressing the needs of ceramic art at that time.*



yaşamı atölyedir. Onun ifadesiyle “gerçek yaşam”, atölyesinin duvarları arasındadır.

1990’lı yıllarda çok sayıda karma sergiye davet edilir, katılır. Hem yurtdışında hem Türkiye’de birçok kişisel sergi de açar. Ama aralarında iki sergi onun için ayrıca önem taşır: Bunlardan biri 2007 yılında İş Bankası Kibele Sanat Galerisi’nde açılan retrospektif sergidir; 1957-2007 yılları arasını kapsayan ve 50 yıllık çalışmasının bir özetidir bu sergi. Tasarımını Ersu Pekin üstlenmiştir. Diğeriyse, 2010 yılında İstanbul Arkeoloji Müzeleri’nin bahçesinde kurulan “Seramik Heykeller” sergisidir. Bu sergi de Ersu Pekin tarafından tasarlanır ve annemin uzun yıllar hayalini kurduğu, hatta rüyalarına giren fikir gerçeğe dönüşür: Kendi heykellerini antik heykellerin arasında görmek... Sergi için bir ay süre öngörülmüştür ama müze yönetiminin arzusu üzerine Ayfer Karamani’nin seramik heykelleri üç ay boyunca müzenin bahçesinde, bu antik dünyanın içinde sergilenir.

#### Çalışma üslubu, eserleri

Kişisel sergilerinin ardından annemin “içim tamamen boşaldı” dediğini unutmam mümkün değil. Her seferinde bunu söylerken içi sanki bir daha hiç dolmayacakmış gibi üzülmüştür. Oysa eli hiç durmamıştır. Zamanı geldiğinde de yeni çalışmalara girişmiş, eskizlerini yapmış, sonra yine bir gün çamur paketlerini ortadan yarıp önüne yığarak yoğurmaya başlamıştır.

Sergilerinin genel esprisi her zaman “bu bir Ayfer Karamani sergisi” dedirtmişse de yakından incelendiğinde her birinin farklı içerikler taşıdığı görülür. Özellikle 1970’li yıllarda doğal renklerle uyum içindeki soyut formlar ve panolar çalışan Ayfer Karamani, sonraki yıllarda, aynı renk skalası içinde kalarak doğanın formlarının etkisinde kalmıştır. Soyutlamaları giderek en çok dağların, kayaların etkisini yansıtır; bu çalışma biçimi, kendi özel sırlarıyla tam bir bütünleşme sağlar. Aynı yıllarda bu doğa soyutlamalarının içine insan figürleri karışmaya başlar. Kahverengi, gri ve tükuvaz tonlarının ağırlıklı

*This exhibition, which they opened in 1991, was my father’s last exhibition. He, the life partner of Ayfer Karamani passed away in 1993... From now on, Karamani Ceramics Studio continues to fill every corner of her life with both exhibitions and the countless students she trained in this workshop. She only goes to Bodrum to swim and relax in the summer months. Apart from these three or four months, her life is a workshop. As she puts it, “real life” is within the walls of his workshop.*

*She was invited to and participated in many group exhibitions in the 1990s. She also opens many personal exhibitions both abroad and in Turkey. But two exhibitions are of particular importance to her: One of them is the retrospective exhibition opened at İş Bankası Kibele Art Gallery in 2007; this exhibition is a summary of her 50-year work, covering the years 1957-2007. Its design was undertaken by Ersu Pekin. The other is the “Ceramic Sculptures” exhibition, which was established in the garden of the Istanbul Archaeological Museums in 2010. This exhibition is also designed by Ersu Pekin, and the idea that my mother has been dreaming of for many years, even in her dreams, comes true: to see her own sculptures among the ancient sculptures... A month was planned for the exhibition, but upon the request of the museum management, Ayfer Karamani’s ceramic sculptures is exhibited in the garden of the museum, in this ancient world for three months.*

#### Working style, Works

*It is impossible for me to forget what my mother said after her solo exhibitions: “I feel completely empty.” Every time she said this, she felt sad as if herself would never be filled again. However, her hand never stopped. When the time came, she started new works, made sketches, and then one day, she split the clay packs in half, piled them in front of her and started kneading them.*

*Although the general concept of her exhibitions has always made one say “this is an Ayfer Karamani exhibition”, when examined closely, it is seen that each of them has different contents. Ayfer Karamani, who worked with abstract forms and panels in harmony with natural colors,*



olduğu, çoğunlukla tek renkli eserlerde betimlenen insanlar, genellikle acılarını ifade eden yarı soyut biçimlerdir. Bu tarz, 1980'li yıllarda da sürer. Ama 1990'lardaki çalışmalarına bakıldığında, bu insan figürlerinin ifadelerinin giderek yumuşadığını, hatta âşıklara dönüştüğünü görürüz. Çaresizlik ve acı, yerini iki insanın birbirine olan aşkına bırakmıştır:

Acı çeken insanlar ve kayalar... Kahverengi, gri ve turkuvaz tonları içinde oluşan karalar ve bunların içinde beliren yarı soyut, acılı insan yüzleri... 80'li yıllar bunlarla geçti. Sonra bu acı y e r i n i sevgiye, aşka bırakır oldu. Figürler soyutluğunu yitirmeye başladı ama renkler doğal tonlarını ve sadeliğini korumaya devam etti. Simdi de hem panolarda hem de heykellerde, birbirine âşık insanlar çalışmaya doyamıyordum. Anlatacak öylesine çok şeyim vardı ki... Belki de çamura karşı duyduğum sevgi, içimdeki insan sevgisini yansıtmaya yönlendirdi. Kayalarsa, doğada en sevdiğim oluşumlar. Erişilmez dev formları çok etkileyici ve insan elinin yeniden yaratamayacağı detaylarla dolu. Uzun süre yalnızca kayaları çalıştım bu yüzden. Ne var ki sonunda kayaların içinden, iki insanın birbirine olan sevgisini çıkarmayı tercih ettim.

Ayfer Karamani'nin soyutlama biçimi yıllar içinde giderek daha yalın bir ifadeye bürünür, renklerdeyse fazla bir değişiklik olmaz. Yine 90'lı yıllarda bir dönem, antik dönem tapınaklarındaki mimari elemanlardan ve frizlerden edindiği izlenimlerini seramiğine aktarmaya başlar. İnsan gruplarını bu elemanlarla birleştirerek özellikle panolar yapar, çerçeveler içinde farklı insan hikâyeleri yerleştirir. Bu çalışmalarında da genellikle tek renk kullanmayı tercih eder ama var olan renk skalasına mat kırmızılar, mat siyahlar eklenir:

Antik tapınaklardaki süsleme elemanlarından esinlenerek oluşturduğum silmeler ve çerçeveler içine her zamanki figürlerimi yerleştirmeye başladım, kendi soyutlama anlayışımı tabii ki. Silmelerin arasında kalan frizlerde kimi zaman dans figürleri çalıştım, kimi zaman da yıllardır hiç vazgeçemediğim insan figürleri, insan grupları... Zaman zaman da ince iki silme arasına tek bir figürün -ki bu kimi zaman bir kadın, kimi zaman bir çocuk suratı olabiliyordu- çok ufak hareket değişiklikleriyle tekrarlandığı büyük panolar yaptım. Friz esprisi, özellikle 33. yıl sergisi için hazırladığım bir konseptti. Sonrasında devam etti.

Ayfer Karamani, özellikle son yıllarda heykel çalışmalarına ağırlık verir. Heykellerinin boyutları giderek büyür; koskoca çamur yığınlarına sözünü geçirir ve neredeyse kendi boyuna ulaşan, sanki yaşamını tek başına sürdürebiliyor olmanın bir yansıması diye nitelendirilebilecek tek kadın heykelleri yapar. Kadınlar doğa soyutlamalarının içinden sıyrılıp dışarıya



especially in the 1970s, remained under the influence of nature's forms by staying within the same color scale in the following years. Her abstractions increasingly reflect the influence of mountains and rocks; this way of working provides complete integration with her own special glazes. In the same years, human figures began to be mixed into these nature abstractions. People depicted in mostly monochrome works, dominated by brown, gray and turquoise tones, are generally semi-abstract forms that express their pain. This style continues into the 1980s. But when we look at her works in the 1990s, we see that the expressions of these human figures gradually soften and even turn into lovers. Desperation and pain have been replaced by the love of two people for each other:

Suffering people and rocks... Lands formed in brown, gray and turquoise tones and semi-abstract, painful human faces appearing within them... The 80s passed with these. Then this pain gave way to affection and love. The figures began to lose their abstractness, but the colors continued to maintain their natural tones and simplicity. Now I couldn't get enough of working with people in love, both on panels and in sculptures. I had so much to tell...

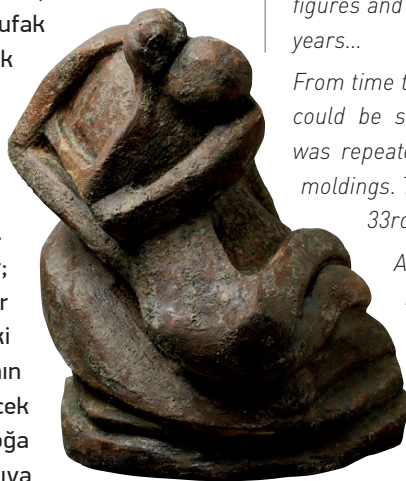
Maybe my love for clay led me to reflect my love for humanity. Rocks are my favorite formations in nature. Their inaccessible giant forms are very impressive and full of details that human hands cannot recreate. That's why I studied only rocks for a long time. However, in the end, I chose to extract the love of two people for each other from the rocks.

Ayfer Karamani's form of abstraction becomes increasingly simpler over the years, but there is not much change in the colors. Again, in the 90s, she began to transfer the impressions she gained from the architectural elements and friezes in ancient temples to her ceramics. By combining groups of people with these elements, she creates panels and places different human stories within the frames. She generally prefers to use a single color in these works, but matte reds and matte blacks are added to the existing color scale:

I started to place my usual figures in the moldings and frames I created, inspired by the decorative elements in ancient temples, with my own understanding of abstraction, of course. Sometimes I worked on dance figures on the friezes between the moldings, and sometimes human figures and groups of people that I have never been able to give up for years...

From time to time, I made large panels in which a single figure- which could be sometimes a woman's face, sometimes a child's face- was repeated with very small movement changes between two thin moldings. The frieze theme was a concept I prepared especially for the 33rd anniversary exhibition. It continued afterwards.

Ayfer Karamani focuses on sculptural works, especially in recent years. The size of her sculptures gradually increases; she dominates huge piles of clay and creates single female statues that reach almost her height, which can be described as a reflection of being able to survive alone. Women have broken away from the abstractions of nature and come out, saying "we are here now". With





çıkılmışlar, “biz artık buradayız” der hale gelmişlerdir. Bu yeni tarz çalışmayla birlikte, soyutlama anlayışının yalınlaşması da üst düzeye ulaşır. İşte bu heykelleridir, İstanbul Arkeoloji Müzeleri’nde eski çağlardan bugüne ulaşan hemcinslerinin yanında boy gösterenler...

#### Ayfer Hoca ve çıracağı

Annem 40 yıla yakın bir süre seramik öğrenmek isteyenlere mesleğini anlattı, son atölyesi olan Postacılar Sokağı’ndaki yerinde... Amatör bir heyecanla atölyenin kapısından girip yıllarca çalışanlar; “ben hiç yapamam” deyip atölye sahibi olanlar; “sanatla pek ilgim yoktur ama...” deyip, bir süre sonra ileri yaşına rağmen Akademi’nin sınavlarına girerek kendilerine yeni yaşamlar kuranlar; hobi olarak başlayıp, şimdi adları başarılı seramikçilerimizin arasında sayılan niceleri Ayfer Hoca’nın eğitiminden geçti. Kendi üslubu, sanat anlayışı, seramiğe yaklaşımı ve bunu aktarış biçimiyle yarattığı ortam, özgün bir atölye nefesi oluşturdu. İşte bu nefesi, yaşamı boyunca edindiği birikimi, ustalığının ve hünere olan tutkusunu, atölyenin anahtarlarıyla birlikte 2015 yılında bana teslim etti. Annemin atölyede tuttuğu anı defteri şu cümleyle başlıyor: “Gel bakalım benden sonrakil...” Bu sesleniş uzun yıllar üzerime almadım, ne arkeoloji ve mimarlık tarihi eğitimim sırasında ne de kendi seçtiğim profesyonel yazarlık hayatında... O da bilinçli olarak adımı zikretmemişti. Oysa satır aralarını okumam gerekiyormuş. 2015 yılında “ondan sonrakinin” ben olduğumu fark ettiğimde işe dört elle sarılmam, bildiklerimi ortaya dökmem, eksiklerimi ustamdan tamamlamaya girişmem uzun sürmedi.

Ben bir atölye çocuğuyum. Gözümü seramik atölyesinde açtım, annemin eteğinde büyüdüm, kulaklarım ve gözlerim atölyede doldu. Mesleklerimi kendim seçtim ama bu arada çırak olarak yetiştiğimin farkına varmadım. Annem bana ikinci bir yaşam kazandırdı, kendi “gerçek yaşam”ını, atölyesini benim ellerime teslim ederek...

Bugüne kadar yazdığım her şeyi ona okudum. Bu, onunla paylaşamadığım ilk yazı...

*this new style of work, the simplification of the concept of abstraction reaches a higher level. These are the statues that appear in the Istanbul Archaeological Museums, next to their counterparts from ancient times to the present day...*

#### Master Ayfer and her apprentice

*For nearly 40 years, my mother explained her profession to those who wanted to learn ceramics, in her last workshop, on Postacılar Street... Those who entered the door of the workshop with amateur enthusiasm and worked for years; those who say “I can’t do it at all” and own a workshop; those who said, “I don’t have much interest in art, but...” and after a while, despite their advanced age, took the Academy exams and built new lives for themselves; many of them, who started as a hobby and are now counted among our successful ceramicists, received Ayfer Hoca’s training. The environment she created with her own style, understanding of art, approach to ceramics and the way she conveyed this created a unique atelier. She handed over this breath of her life, the knowledge she had acquired throughout her life, and the key to her mastery and skill to me, along with the key to the workshop, in 2015. The memoir my mother keeps in the workshop begins with the following sentence: “Come on, after me!...” I did not take this call for many years, neither during my education in archeology and history of architecture, nor in the professional writing life I chose... She did not mention my name consciously either. However, I had to read between the lines. When I realized in 2015 that I was the “after her”, it didn’t take long for me to get down to business, put forward what I knew, and try to fill in my shortcomings with my master.*

*I am a workshop child. I opened my eyes in the ceramics workshop, I grew up at my mother’s feet, my ears and eyes were filled in the workshop. I chose my professions myself, but I did not realize that I was trained as an apprentice. My mother gave me a second life, by putting her “real life”, her workshop, into my hands...*

*I read to her everything I’ve ever written. This is the first article that I couldn’t share with her...*

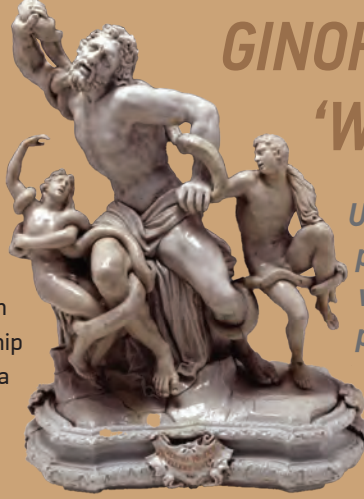


# GINORI'NİN 300 YILLIK 'BEYAZ ALTINI'

1737 yılında kurulan ve İtalya'da porselen üretiminin öncülerinden olan Ginori fabrikasının 300 yıllık üretiminden eşsiz porselenler Milano'da sergilendi. Sergi, sanatla endüstri arasındaki sıkı bağlara vurgu yapıyordu.

Çin'de porselen 5. yüzyılda üretilmiş olmasına rağmen Avrupa'nın porselen üretme hevesi ancak 18. yüzyılda Almanya'da Meissen'la hayata geçirildi. Felsefe taşının peşindeki Saksonyalı bir simyacı Johann Friedrich Böttger, Avrupalıların yüzlerce yıllık hayalini gerçeğe dönüştürdü. Kuşkusuz Çin porselenlerinin tetikleyici etkisi olmasaydı, Avrupa porseleni keşfedemezdi. Avrupa'da Çin porselenini taklit eden ilk girişim yumuşak Medici porseleninin üretilmesidir. Büyük bir porselen koleksiyonuna sahip Medici ailesinin bu konudaki tutkusuyla Floransa'da kurulan fabrikada 1575-87 yılları arasında porselen üretmek için çalışmalar yapıldı. Elbette Medici porseleni 1000-1100 santigrat derecede pişen bir üründü ve Çin porseleninin temel hammaddesi olan kaolini çok az miktarda içeriyordu. Vicenza'dan gelen ve bir miktar kaolin içeren kil kullanılıyordu. Yani 'gerçek' porselen değil ama onun gibi görünen bir üründü.

Floransa'da Medicilerin girişiminin sona ermesinden sonra 150 yıl boyunca İtalya'da porselen üretimi konusunda bir gelişme yaşanmadı, ta ki bilimsel düşünceye yatkın Marki Carlo Ginori, Floransa'daki sarayında bu konuda deneysel çalışmalar yapmaya başlayana kadar... Claudius du Paquier'le Viyana fabrikasında çalışmış olan ressam Karl Wendelin Anreiter von Zirnfeld ile fırın ustası Giorgio delle Torri'yi işe alıp, Giovanni Vezzi'den de sır ve



## GINORI'S 300-YEAR-OLD 'WHITE GOLD'

*Unique porcelains from the 300-year production of the Ginori factory, which was founded in 1737 and was one of the pioneers of porcelain production in Italy, were exhibited in Milan. The exhibition emphasized the close ties between art and industry.*

*Although porcelain was produced in China in the 5th century, Europe's enthusiasm for producing porcelain was realized only in the 18th century with Meissen in Germany. Johann Friedrich Böttger, a Saxonian alchemist in pursuit of the philosopher's stone, made a centuries-old dream of Europeans come true. Undoubtedly, if it were not for the triggering effect of Chinese porcelain, Europe would not have discovered porcelain. The first attempt to imitate Chinese porcelain in Europe was the production of soft Medici porcelain. Work was carried out to produce porcelain between 1575-87 in the factory established in Florence with the passion of*

FATMA BATUKAN BELGE





renk konusunda bilgiler edinerek 1737 yılında Doccia'da fabrikasını resmi olarak kurdu. Ginori'nin en önemli endişesi kaliteli kaolini elde etmekte. Yerel kaynaktan temin ettiği kaolin, Meissen'da kullanılan saf beyaz Saksonya kilinden çok uzaktı. Bu yoksunluk, canlı tasarımlar ve hayal gücüyle telafi edilmeye çalışıldı.

Bugün üretimini sürdüren Ginori'nin 300 yıllık geçmişini gözler önüne seren "Beyaz Altın. Ginori Porseleninin Üç Yüzyılı" başlıklı sergi 25 Ekim 2023-19 Şubat 2024 tarihleri arasında Milano'daki Poldi Pezzoli Müzesi'nde gösterildi. Rita Balleri, Oliva Rucellai ve Federica Manoli'nin küratörlüğünü yaptığı sergide çeşitli müze ve özel koleksiyonlardan gelen 60 parça yer aldı.

Sergi, antik çağa olan ilginin somut bir kanıtı olan Medici koleksiyonlarında saklanan başyapıtların porselen reproduksiyonları ve zarif porselen heykeller ile başlıyordu. Ardından Ginori'nin üretimine nüfuz eden eklektik ve egzotik bir zevki yansıtan ürünler, sanatsal çok yönlülüğü ve dönemin eğilimlerine uyum sağlama yeteneğini gösteriyordu. Son olarak Gaetano Lodi'nin Hidiv İsmail Paşa için tasarladığı sofraya servisi de dahil olmak üzere 19. yüzyılın başyapıtlarıyla sona eriyordu. Bu bölüm, Monza'daki ilk Uluslararası Dekoratif Sanatlar Bienali Sergisi'nin yüzüncü yılında dünyaca ünlü İtalyan mimar ve tasarımcı Gio Ponti (1891-1979)'ye de bir saygı duruşu niteliğindedir.

Fabrikanın sanatsal geçmişini muhafaza eden Ginori Müzesi ise bir süredir kapalıydı. 2013'te iflas eden Richard-Ginori fabrikasını satın alan Kering Grubu bu anlaşmaya müzeyi dahil etmemiştir ve 10 bin porselen, majolika, balmumu ve terracotta'dan oluşan mirasın akıbeti belirsizdi. 2017'de müze, dönemin Kültürel Miras Bakanı Dario Franceschini'nin teşvikiyle devlet tarafından satın alındı. Son iyi haber de Kültür Bakanı Gennaro Sangiuliano'dan geldi; şu anda kapalı olan müzenin restorasyon çalışmalarına bu yılın ilk aylarında başlanacak ve 2025 yılında ziyarete açılacak.



the Medici family, who had a large porcelain collection. Of course, Medici porcelain was a product fired at 1000-1100 degrees Celsius and contained very small amounts of kaolin, the basic raw material of Chinese porcelain. Clay from Vicenza containing some kaolin was used. In other words, it was not 'real' porcelain, but it was a product that looked like it.

After the end of the Medici initiative in Florence, there was no development in porcelain production in Italy for 150 years, until the scientifically inclined Marquis Carlo Ginori started to conduct experimental studies on this subject in his palace in Florence... He hired painter Karl Wendelin Anreiter von Zirnfeld and baker master Giorgio delle Torri who worked with Claudius du Paquier in the Vienna factory, and obtained information about glaze and color from Giovanni Vezzi, and officially established his factory in Doccia in 1737. Ginori's most important concern was obtaining quality kaolin. The kaolin he sourced locally was far from the pure white Saxony clay used in Meissen. An attempt was made to compensate for this deprivation with lively designs and imagination.

The exhibition titled "White Gold Three Centuries of Ginori Porcelain", which reveals the 300-year history of Ginori, which continues its production today, was shown at the Poldi Pezzoli Museum in Milan between 25 October 2023 and 19 February 2024. The exhibition, curated by Rita Balleri, Oliva Rucellai and Federica Manoli, included 60 pieces from various museums and private collections.

The exhibition began with elegant porcelain sculptures and porcelain reproductions of masterpieces kept in the Medici collections, a concrete evidence of interest in antiquity. Reflecting an eclectic and exotic taste that subsequently permeated Ginori's production, the products demonstrated artistic versatility and ability to adapt to the trends of the time. It ended with masterpieces of the 19th century, including the table service designed by Gaetano Lodi for Khedive Ismail Pasha. This section was also a tribute to the world-famous Italian architect and designer Gio Ponti (1891-1979) on the centenary of the first International Decorative Arts Biennale Exhibition in Monza.

The Ginori Museum, which preserves the artistic history of the factory, has been closed for a while. Kering Group, which bought the bankrupt Richard-Ginori factory in 2013, did not include the museum in this agreement, and the fate of the inheritance consisting of 10 thousand porcelain, majolica, wax and terracotta was unclear. In 2017, the museum was purchased by the state with the encouragement of the Minister of Cultural Heritage, Dario Franceschini at the time. The last good news came from the Minister of Culture, Gennaro Sangiuliano; the restoration work of the currently closed museum will begin in the first months of this year and will be opened to visitors in 2025.





# VitrA

## Dünyanın ilk ve tek %100\* geri dönüştürülmüş seramik lavabosu



\*İçerik olarak yaklaşık %100'ü üretim sürecinde ortaya çıkan ve bertarafa giden atıklardan üretilmiştir.



A'DESIGN AWARD

SILVER

2024

Ruby®  
by  
creavit

COLLECTION

Seramiğin

Yeni  
Yorumu



creavitTurkiye | creavit.com.tr

creavit®